القدس
بين بانوراما الصورة والنص

الدكتور
ابراهيم الفني







القـــــــدس

بين بانوراما الصورة والنص

البرفسور جو ميشيل ترجان
الدكتور ابراهيم الفني

المحتويات

القدس بين بانوراما الصورة والنص

مقدمة :-

عندما نؤرخ أرشيف الصور الخاصة بمدينة القدس، فاننا نحاول رفع الستار الذي يغطي زاوية صغيرة تحوي مجموعة نادرة وقيمة من أرشيف الخرائط المرسومة والصور المرسومة ،وكذلك الصور التي التقطتها العدسة الزجاجية ،والتي تمثل سجل خاص بالمدرسة الانجيلية الاركبولوجية الفرنسية في القدس ،والتي بدا من الطبيعي للغاية ان يتم نشر وعرض مجموعة جديدة من المكتبة المصورة الغنية والأصلية للقارىء العربي والأجنبي حيث سنحاول عبر محتويات هذا الكتاب وأبوابه ان نقدم قراءة لهذا الأرشيف عبر لغتين العربية والانجليزية .

وقد بدا لنا ان نقوم بتكريس معرض حول القدس الشريف في الوقت الذي كان فيه الشرطة والجيش الاسرائيلي يقررون بصورة عشوائية ،مثلما زالوا يفعلون ،حول من يمكن الدخول ومن لا يمكن الدخول الى باحة المسجد الأقصى للصلاة والتجمع ،وقد اتخذ هذا الموقف بدون معنى سياسي ،ولهذا فان الهدف من هذا الكتاب بكل بساطة ان نمكن اولئك الممنوعين من الوصول الى قبة الصخرة والمسجد الأقصى من التمتع بمشاهدة هذا المكان الساحر والمقدس على صورته الحية ،ولهذا فان توثيق تلك المرحلة عبر مرجعية علمية يدرسها جيل من الشباب الفلسطيني والعربي الممنوعين من الوصول للقدس وكنيسة القيامه والمسجد الأقصى .

وعليه بات علي تنفيذ مشروع هذا الكتاب الخاص بالجمهور العربي والمسلم والغربي في الأرض المقدسة لتعريفهم بهذه اللوحات الزجاجية التي تم تحميضها للمرة الأولى .

هذه الرسومات التي انتجت قبل اكثر من قرن تمكننا من اكتشاف المدينة كما لم يرها أي معاصرينا في حياته ،فتلك عبارة عن لمحات سريعة من أجل التعرف على القدس عبر عامها الذي ستكون فيه عاصمة الثقافة العربية .

وما وراء الظروف الطارئة الحالية فانه يبدو لي كأمر ضروري وتعليمي وذي معنى ان نعرف كل مسافر وحاج تاريخي وصحفي تضغطه الأحداث ،سواء الماضية والتالية بهذا المكان الفريد من نوعه كما كان في الماضي وعلى كل واحد منهم ان يبحث عن اهمية الثقافة او ان يخلق هذه الحلقة المفقودة بين الماضي والحاضر والمستقبل ،مما يضفي على هذا الكتاب مصداقية وتواصله مع الزائر المهتم والقارىء وقد يساهم بخبرتهم واهتمامهم الشديد بالجانب العلمي كل في مجاله في الاشعاع الذي تتمتع به الأرض المقدسة فلسطين .

محاولـة جمـع صـور وخـرائط قديمـة لمدينـة القـدس العتيقـة عبـر معـرض القـدس الشريف يجري خلاله تقديم المعالم الاسلامية لمدينة القدس والتـي رافقت المقالات والدراســات المونوغرافيــة المنشـورة بانتظــام ،ومـن خصــائص هـذه المجموعـة الفوتوغرافية انها لا تعكس مدرسةجمالية معينة انما هي تعتنق تلك النصوص التـي نقدمها عبر ابواب ،حيث سنقدم دراسات النصوص القائمة على المنهجية التاريخيـة : الجغرافيا وعلم الاثار وعلم خصائص الشعوب (الانتوغرافيا) والعلوم الطبيعية ، أما مجموعة الخرائط والصور المرسومة فلا يمكن القول انها تركز علـى المشـاهد الطبيعية التي تتميز بطابع سياسي او ديني او ترفيهي ،بل على العكس فهـي تنطلـق من علم الاثار والهندسة وعلم النقوش ،كما اهتمت بعلم خصائص الشعوب .

والجدير بالذكر ان التسلسل التاريخي لكل مـن الصـور والخـرائط يظـل مهمـة شـاقة ،لهـذا قمنـا بفحـص صـور للقس بعدسـة مكبـرة ،اسـتطعنا كشـف بعـض العلامـات التاريخيـة وذلـك مـن خـلال وجـود معـالم مشـهورة او غيابهـا او احيانـا مـن خـلال صقائل البناء الذي يتضح ان ساحات التعمير كانت مؤرخة بدقة .

المؤلفان

البرفسور جو ميشيل ترجان

الدكتور ابراهيم الفني

Fore Word

Jerusalem is emphatically a mountain city situated in the heart of the hill country which extends from the greet plain of Esdraelon to the southern extremity of Palestine, Surrounded on all sides by limestone hills whose surface is broken by countless ravines ,and only approached by rough mountain roads , its position is one of great natural strength.

That importance was attached to the hills as a barrier protection against hostile attack.

Palestine dose not constitute the subject of the oldest know maps.

This distinction belongs to ancient Mesopotamia, where maps were inscribed in clay ,some (5000)years ago . but Palestine and Jerusalem undoubtedly boasts the longest unbroken chain of graphic represent ions in the world.

The modern city stands ,as did the ancient one , on the southern extremity of a gently shelving plateau, not more than one thousand acres in extent , which is bordered by two valleys that bear names familiar childhood one is the valley of the brook kedron, the other the valley of hinnom .

These tow valley , at first mere shallow depressions in the ground.

Chapter 1 :-

1- Jerusalem inawall Mosaic from sta.Maria Maggiorre Rome 6th century .

2- Jerusalem in um Rass Mosaic 6 Century .

3- Jerusalem in the Madaba mosaic map 6 th.

4- The map of the wprld. Jerusalem is the center of the world .

5- G.Braun F. Hogenberg , HierosoLyma urbs sancta Civitates Orbis Terrarum , 11. koln 1575 no su, 33x42cm.

6- 21; R. pococke, Aplan of Jerusalem , A Description of the East and some other countries, London 1743-1745 37,7 x36,5cm .

7- J.B prober Jerusalm Hodierna Kollek collection 102x33 cm .

8- CI vitas HIERVSALEM. Ligorio, Civitas Hierusalem , Rome 1559, Laor collection 26-4x19cm .

9- HiERVSALEm. A.de Angelis Hierusalem , Roma 1578. Moldovan collection.

10- Walls of Jerusalem.

11- View Down The valley of Jehoshaphat in A Rain- Gust, with the south –east angle of the wall of Jerusalem.

12- Traditional Pool of Bethesda, Jerusalem.

13- The Dom of the Rock- Jerusalem.

14- Street in Modern Jerusalem .

لوحات الباب الاول

1- لوحة فسيفسائية للقدس موجودة في كنيسة السيدة مريم العذراء في روما،يعود تاريخها الى القرن السادس ميلادي ،حيث نجد مجموعة من الذئاب التي كانت رمزا لروما في العصر الروماني تنظر الى السماء حيث المقدس القادم من السماء.

2- لوحة فسيفسائية للقدس عبر ما تم في العثور في كنائس خربة ام الرصاص في الاردن .

3- خارطة القدس في فسيفساء كنيسة مادبا ،حيث تم العثور على خارطة لفلسطين ومدنها في القرن السادس ميلادي .

4- خارطة للعالم تظهر القدس عاصمة لكل من أوروبا –اسيا افريقيا .

5- لوحة مرسومة للقدس عبر نمط الفن التشكيلي رسمت عام 1575م معروضة في مدينة كولون في المانيا تحت رقم(54) مساحة اللوحة 42x33سم .

6- مخطط رسمه (أبلن) للقدس أظهر الجزء الشرقي للقدس مع بعض أجزاء أخرى من البلاد صدر هذا المخطط في لندن (1743-1745)مساحة اللوحة 37,7 x 36,5.

7- الرسام التشكيلي (بروبر) رسم القدس عبر منظور المدينة التي بناها هادريان عام (135م) اللوحة معروضة ضمن مجموعة (كولك) مساحة اللوحة 33x102

8- لوحة مرسومة بعنوان القدس (يورشليم) ظهرت اللوحة في روما عبر مجموعة (لأور) 4x26 سم

9- لوحة رسمها (أنجلس) للقدس ظهرت في روما سنة (1578 م) وهي الان تعرض ضمن مجموعة (مولدفان).

10- لوحة مرسومة تظهر أسوار القدس ،رسمها يطابق ما كشفته الحفريات عن اسوار القدس .

11- منظـر مرسـوم بصـور سـقوط المطـر وأثـره علـى وادي القـدرون مـع ظـهور الزاوية الشرقية الجنوبية لسور القدس الحالي .

12- لوحة فنية مرسومة تقدم (بيت سيدي)في القدس التي أطلق عليها السيد المسيح بركة الغنم.

13- لوحة مرسومة عبر الفن التشكيلي لقبة الصخرة .

14- لوحة فنية مرسومة تصور الواقع في احد شوارع القدس ،حيث تصـور الواقع الاجتماعي والحرف التقليدية .

مقدمة الباب الاول

_تحليل مخطط البلدة القديمة للقدس كما ورد في خارطة مادبا ، التي يعود تاريخها الى فترة القرن السادس قبل الميلاد .

مهندسو الامبراطور هادريان درسوا بعناية فائقة طبوغرافية مدينة القدس ومراحل تطورها التخطيطي والمعماري والهندسي الذي مر عليها منذ فترة هيرودس الكبير 40 قبل الميلاد لغاية 135م والمتغيرات التي تمت في المدينة في كل من العصر البيزنطي والاسلامي المتقدم والفترة الصليبية ، وكذلك فترة العصر الاموي والمملوكي والعثماني وفترة الانتداب البريطاني التي اتبعها احتلال اسرائيل عام 1967م .

هذه الدراسات اخرجت موديل مدينة القدس عبر النموذج التخطيطي وسموه ايليا كابتولينا ،ونلاحظ من التسمية ربط المعاني التاريخية والقدسية والحضارية في مدينة القدس الكبرى .

من ناحية تخطيطية يمكن التوثيق لسياستين تخطيطيتين تعامل معها مهندسو المدينة الاولى تكمن بكيفية التعامل مع الابنية الكبيرة او العامة لتي اقيمت كواقع تنظيمي طابق النمط الروماني السائد في الامبراطورية الرومانية من ناحية الاستخدامات والطراز المعماري ،والثانية النهوض بالدمار الذي نزل بالمدينة ما بين 70-135م .

يعد نموذج مخطط القدس الذي كشف عنه عالم الاثار في مادبا اهم مخطوطة اثرية يدل على ملامح مدينة هادريان وعلى قوانين التخطيط في القدس عام 135م ،وبالتدقيق في عناصر مدينة القدس والعلاقات التفاعلية التي ربطتها في المخطط العمراني للمدينة هو توسع مساحتها شمالا ، وهي اقرب نموذج لشكل المدينة الحالية ونرى جليا هيكل المدينة في الخارطة هو نفسه الذي ما زال قائما الى اليوم فشبكة الشوارع الرئيسية هي نفسها تقريبا منذ انشاء المخطط والتي تعكس شكل عين الصقر او عين الطير كما يظهر في نموذج الخارطة من الناحية المجردة كان للمدينة ثلاثة شرايين حركة رئيسية ،وكما اسلفنا اهمها طريق خان الزيت الذي يقطع المدينة من اقصى الشمال الى اقصى الجنوب قاسما اياها الى قسمين وينتهي في باب المغاربة حاليا تليه في الاهمية طريق الواد الذي انتهى بكنيسة نيا وعمودي على هذين

الشريانين واصلا بينهما الشريان الاخير الذي ينحدر من اعلى نقطة في المدينة عند باب يافا نزولا الى الساحة الرئيسية .

عبر الخارطة تظهر المدينةمسورة يحميها واحد وعشرون برجا ويغلقها ستة مداخل والطابع للمدينة وشكلها ينعكس في النسيج المتضام للمباني التي تتخللها اماكن للعبادة ،واهم ما كان يميز ملامح المدينة هو الفراغ العمراني الوسطي الذي يتمثل بالشوارع الرئيسية التي تمتد على طول المدينة شمالا جنوبا ،والذي كان يقسم المدينة الى ضاحيتين ،شرقية وغربية ،ذات واجهات واطلالات على المحور الوسيطي للمدينة الذي حوى اهم عنصر في وسطه وهو كنيسة القيامة .

يلتقي طريق خان الزيت بطريق الواد في الساحة العامة امام باب العامود في زاوية مقدارها 35درجة ،ويظهر ذلك واضحا في خارطة مادبا ،ويتفرع ايضا من الساحة شارع ثالث يؤدي اليوم الى ما يعرف بعقبة الشيخ ريحان وهو المحور الى شرق المدينة ويلتقي مع طريق الواد بنفس الزاوية السابق كما يظهر في الخارطة التي نلاحظ بها ان الزائر عندما يدخل المدينة يرى فضاء مفتوحا امامه العامود وشوارع الاعمدة بتدرج تصميمها المعماري يدل على وجهته وهذا ان دل على شيء دل على نضوج الاهتمام في الانطباع العام للمفردات التصميمية التي تدل الزائر على وجهته المرجوه .

اذا بدأنا تحليل الشوارع انطلاقا من نظام الشوارع الرومانية ،كان لابد ان نجد محورا رئيسيا على الاقل (cardo) ويكون معمدا ،واخران عموديان عليه (decumanus)ونستطيع قراءة نتوقع ان نجد جميع الشوارع والطرقات الفرعية متعامدة على بعضها محددة مساحة بينه للبناء .

ولفهم المتغيرات الجذرية التي حصلت في تخطيط مدينة القدس في العهد البيزنطي حيث نجد ان البيزنطيين اعتمدوا النظام الروماني في انشاء الشوارع هو نفس نظام الشوارع المتعامد (Grid system)في الاحياء الجديدة مما يعكس ان البيزنطيين اهتموا بالشكل العام والقوانين التنظيمية السائدة في المدن ، وسعوا الى دمج النسيج العمراني الجديد بالذي سبق بطريق متناغمة ،واهم ما يميز الفترة البيزنطية اعادة بناء

المعالم المسيحية داخل السور فقط وقد تركت المباني خارج السور ،وعلى التمركز السكاني الى داخل الاسوار .

بعد وفاة الرسول صلى الله عليه وسلم في (11هجرية الموافق 632م) بدأت عملية الفتوحات التي انطلقت بسرعة البرق الخاطف ،فقضت على امبراطورية الفرس وحجمت بيزنطة الى الحدود الدنيا ،ومن خلال قراءة خارطة مادبا والمتغيرات التي تمت في المدينة في الفترة الاسلامية المبكرة نستطيع ملاحظة دمج النمط الاموي والعباسي والفاطمي في حقبة واحدة امتدت من عام 638م الى عام (1099) عندما سقطت القدس في ايدي الفرنجه ، نجد ان اهم المتغيرات التي طرات على الواقع التنظيمي والتخطيطي برز في العهد الاموي انطلاقا من اختيار معاوية ان ياخذ بيعة الناس له بالخلافة في بيت المقدس عام (660م)

في الفترات الاسلامية المتقدمة والمتأخرة وبما فيها الفترة الصليبية ،بقيت حدود المدينة واسوارها كما كانت في العصر البيزنطي الا ان الحدود الشمالية للمدينة رجعت الى سابق عهدها ،وبكلمات اخرى اختفى السور الامامي الذي اقام البيزنطيون لحماية الساحة التي اقيمت امام مدخل باب العامود وقد يعود ذلك الى فترة التدمير التي كانت على يد الفرس .

اكبر دليل على التحول النوعي في فكر المخططين المسلمين هو انشاء اعظم مبنيين عرفتهما القدس منذ تاريخ انشاءها مع الساحات المحيطة بها ،الا هما قبة الصخرة والمسجد الاقصى ، النمط المعماري بهما يوفر اعظم المعلومات التي توثق تلك المرحلة فاذا نظرنا الى ساحة الحرم الشريف نلاحظ انها تمثل سدس مساحة البلدة القديمة في القدس بمساحة 144دونما ،استغلها مهندسو عبد الملك لتنفيذ معجزتي الاسراء والمعراج بطريقة هندسية فريدة فالاسراء الذي يمثل نزول نبي الله محمد صلى الله عليه وسلم من مكة الى القدس واقامته الصلاة بالانبياء مما نفذه المسلمين ببناء المسجد الاقصى في المنطقة المنحدرة ونفذ الامويون معجزة المعراج ببناء قبة الصخرة المقامه على الارتفاع الاعلى في الساحة مع رفع منسوبة لبتماشى مع الفكرة التصميمية العقائدية .

The Back ground of Chapter One

There is saying , Ten protions of buty ,gave God to the world, nine to Jerusalem and one for the remainder.

Ten protions of sorrow, gave God to the world, nine to Jerusalem and one for the rest of mankind .

For that there is another city that has been the cause of so many armed conflicts as Jerusalem .

The words Jerusalem is one of the most evocative and emotive in our language , it is not merely the name of turbuient city .since the defeat of the original ,the middle –Bronze age inhabitants with their pantheon of Canaanite deities.

Throughout all these defeats and occupations, the indigenous Canaanites and their associated tribes- Hittites, Amorites Jebusites-had remained integrated in subordinate roles to their various conquerors in and around the city over the generations , Jerusalem has attracted numerous travelers visitors, and Pilgrims of all three monotheistic religions, many of whom wrote descriptions of their Journey thus adding to our knowledge about the country. Information accumulated from these various description directly influenced maps of Palestine.

The historical geography of Jerusalem also allows us to understand the numerous changes that took place in the city , A prime example is the archaeological explorations that revealed the Cardo , a streets in Jerusalem using the first original map- the Madaba map- as a guide .

Just as the history of culture is reflected in or can even be mapped with the help of various maps through out history, so can the history of science ,the profession of measurement and mapping –known as geodesg –is as old as days, up until the end of the Middle ages the main systems of measurement were based on astronomical observation, geometry and mechanical devices.

The measuring of time, at first by means of sand and water clocks and sundials, and later by means of mechanical clocks, served in measuring the word’s Circumference and determining the placement of the equator.

When Jerusalem maps first appeared in print- and the publication of maps compiled on the basis of exact measurements in the 19th century, hundreds of maps of the city were printed ,it is there fore not possible –present them in detail here, and only some of their general character is tic can be outlined.

For the first time , the archaeological investigation of Jerusalem is accompanied by wide rang restoration and preservation projects comprising excavated remains of all periods ,it is now possible to study many sites that illustrate and bring to life much of ancient Jerusalem and to follow and understand the urban and architectural history of the ottoman period.

Natural features of the ground between the Ecce home arch and st. Stephens Gate, and between the Jaffa Gate and the Babe s- silsileh of the Haram in the Muristan, of Hospital of st. John, south of the church of the Holy Sepulcher, for traces of the second wall, and in front of the Damascus Gate, where there is an old gate way , in the vaults of the Haram enclosure ,the western road of the triple passage, might be uncovered, the two ancient doorways in the passage under El-Aqsa opened ,the course e of the curios passages, discovered by Mons de Saulcy , in front of the triple gate way traced out , and several cisterns, which appear to have been constructed for other purposes examined.

لوحة رقم (1)

لوحة فسيفسائية تخص القدس وتزين واجهة من واجهات كنيسة مريم في روما يعود تاريخها الى القرن السادس الميلادي .

اللوحة المعروضة في روما تعود لفترة العصر البيزنطي الذي اعتبر القدس عاصمته الروحية والدينية ،لهذا فان اللوحة تمثل ثلاثة انماط ، الاول ديني تمثل بنزول المقدس من السماء والثاني هندسي حيث اظهر القدس كمدينة مسورة والثالثة قدم القدس عبر منظور جغرافي خيالي ،لان فنان اللوحة جسد هذه المعطيات عبر واقع غلفه بخيال جغرافي مضمونه القدس مركز العالم .

Plate (1)

Jerusalem in a wall mosaic from sta, Maria Maggiore,Rome,6th century .

Other depictions of Jerusalem from the Byzantine period have come down to us as well in mosaic , a second one was found in Jordan, and others a dorn the churclaes of Santa Maria Maggiore and Santa pudencianain Rome and sanvitale in Rovenna.

In addition, Byzantine maps are found in illuminated manuscripts, However ,in all these depictions the walled city of Jerusalem is portayed schematically- as an idea rather than as the geographic Image of a place.


HIERVSALEM

لوحة رقم (2)

موقع قرية أم الرصاص شاهد اخر عن تطور في اعمال العصر البيزنطي في القدس ومحيطها .

أم الرصاص موقع في المملكة الاردنية الهاشمية تقع جنوب مدينة مادبا الاثرية حوالي ثلاثين كيلومتر ،على هذه اللوحات الفسيفسائية التي وثقت موقع القدس عبر نص ظهر على الفسيفساء باسم (كاسترن مفئاه) وهي نقشت في فترة العصر الاموي .

أرضية الفسيفساء التي وجدت في كنيسة السيد ستيفن ممرات زوجية تحضن المدن الفلسطينية والمملكة الاردنية ومصر وفي أحد الصفوف الشمالية من الاعمدة الداخلية ظهرت ثمان مدن فلسطينية منها كنيسة القيامة في فترة العصر البيزنطي.

Plate (2)

Umm er **–Rasas lies in the steppe reign of Jordan. 30 km .southern of Medeba. The site is Identified with (Kastron Mefaa) by a mosaic Greek inscription from the Umayyad Period.**

The mosaic floor in the church of saint Stephen contains a double Panel that depicts cities in Palestine. Trans Jordan and Egypt. In the inter columnar spaces in the north row a series of

Eight Palestinian cities is depicted ,the Holy sepulcher according to the iconography attributed to it in the Byzantine Period.


ΗΑΓ
ΙΑ
Πω
ΛΙC

لوحة رقم (3)

من ابرز الانجازات الجغرافية في بلاد الشام ،وبالذات في المملكة الاردنية الهاشمية تمثل بالعثور على الخارطة الفسيفسائية في مادبا ،ومن ضمن المدن التي ظهرت في الخارطة مجسم هيكلي لمدينة القدس ،الخارطة بيزنطية يعود تاريخها الى القرن السادس الميلادي ،ولكن تفاصيل الخارطة تدل على جغرافية القدس في العصر الروماني تحت مسمى ايليا كابتلينا .

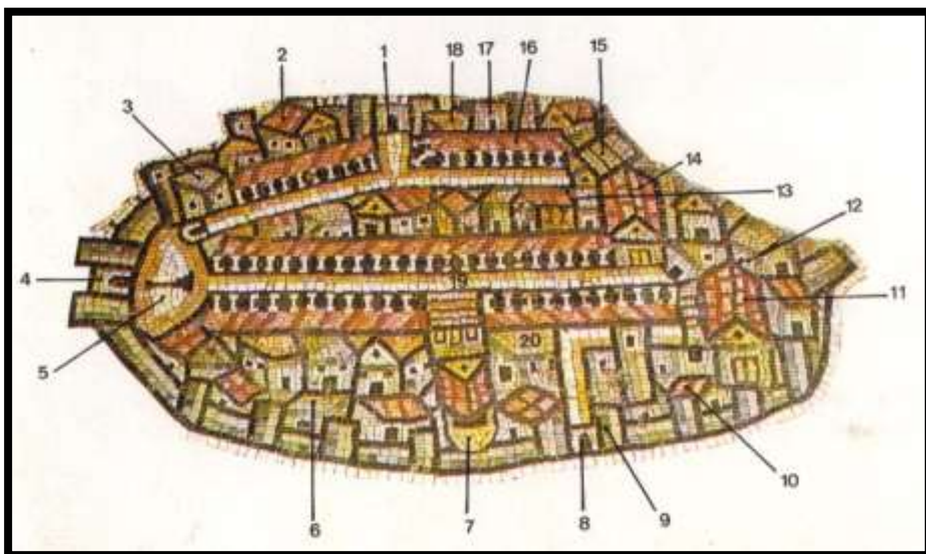
الخارطة قدمت نمطها المعماري عبر مبانيها وشوارعها وأبراجها وبواباتها وذلك الجمع بين كل من العصر الروماني والبيزنطي .

الخارطة حوت عشرون موقعا هاما في القدس تم الكشف عنها وأصبحت مواقع سياحية هامة في فلسطين .

Plate (3)

The first geographic recording of Jerusalem as a city and cross rood-under its Roman Name ,(Aelia Capitolina) appears on a map

A superb 6th century mosaic floor map at Madaba, Jordan ,depicts the Holy land , including the Nile delta, the Mediterranean coast ,part of Negev, parts of trans Jordan ,and central Palestine from Beersheba to Nablus. In its center is a detailed graphic description of Jerusalem with its walls, gats, streets, and building .


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20

لوحة رقم (4)

خارطة مرسومة من قبل مؤسسة هنرتش ظهرت في القرن السادس عشر حيث اعتبرت في حينها خارطة للقارات الثلاث اي خارطة العالم .

الخارطة رسمت على شكل ورقة شجرة ،صانع الخارطة قدم رمزية عبر نصها انه استوحى الخارطة من خارطة بلده ،لهذا نقرأ في موديل الخارطة المرسومة بأن القدس عاصمة العالم بالاضافة الى القارات الثلاث وهي اسيا ،اوروبا ، أفريقيا .نجد ان الخارطة قدمت أمريكا وبريطانيا واسكندنافيا .

Plate (4)

This view point is represented in maps spanning hundreds of years. It is still seen in Henricus (Heinrich) Bunting's 16th century map, which part rays the world as a clover leaf (the symbol of his home town ,Hanover) with Jerusalem as the world –and this spite of the fact that a fourth continent, America, also appears in his map, as do British Isles and Scandinavia.



لوحة رقم (5)

الخارطة المرفقة رسمت عبر موديل القدس في العصر الروماني، حينما رسم مهندسو الامبراطور هادريان عام (135م) ونفذوا معماريتها على شكل عين الصقر واستمر هذا الموديل عبر الحضارة البيزنطية والاسلامية .

الخارطة المرفقة هي من أنماط خرائط البانوراما التي جميعها اظهرت القدس من فوق جبل الزيتون، وعلى الاغلب كانت خرائط سياحية ،ولهذا نجد في الخارطة المواقع التي مشى فيها السيد المسيح في المدينة المقدسة والموقع الذي صعد فيه الى السماء ،والخارطة عبر رمزيتها قدمت فكرة بأن القدس الموقع الذي يحلم كل فرد في العالم من زيارته والاهتمام بخصوصيته .

Plate (5)

Frans Hogenberg Flemish 1535-1590.

Jerusalem ,the Holy city Hand colored etching 330 x418m.

The present map printed in the second volume as number (54)

Is a birds eye view of contemporary Jerusalem from the top of the mount of Olives ,this depiction combines the most comfortable angle for viewing the city ,the place at which Jesus prophesied the destruction of the city (Luke 19:41-44) and the site of his ascent to heaven .

This is Jerusalem: I have set in the midst of the nations and countries that are round a bout her.

لوحة رقم (6)

الخارطـة التـي أصـدرها بولـك فـي القـرن الثـامن عشـر كانـت تختلـف عـن الخرائط التي أبرزت القدس عبر فترات زمنية مختلفة .

اوجه الخلاف التي ميزت هذه الخارطة أن الرسام أظهر واجهة القدس باتجـاه الشرق وهـذا يعنـي ان واجهـة القدس هـي عبـر رمزيـة الـنمط الـدين المسـيحي ،كذلك قدم بولـك مقـاطع تلاقـي الاسـوار والشـوارع ومنطقـة المسـجد الاقصـى وقد ركز فنان الخارطة على الزاوية الشمالية الغربية من سور المدينـة .

Plate (6)

Polock , Plan of Jerusalem ,Adscription of the east and some other countries ,London (1743-1745-)37,7x 36,5cm .

Polock plan is quite different from other known Jerusalem map of the period.

Though it faces east in the customary manner, on attempt was made here for the first time to depict realistically the outline of the city walls and the lay lot of the streets .

The realistic representation of the point where the wall Joins the Aqsa mosque area is note worthy ,as is the effort to show the precise angle of the north western corner of the city wall .

لوحة رقم (7)

خارطة للقدس عبر منظور نمط هادريان ، عبر الوقائع الاثرية ،حيث نجد في هذه الخارطة بعض المواقع التي اقيمت في العصر الروماني ،ظهور هذه الانماط قدم منظور جمالي للقدس ،كذلك الخارطة قدمت تفاصيل معمارية عن القدس في فترة الامبراطور هيرود جربي (40 م) وخاصة من الجهة الشمالية من القدس في تلك الحقبة مما يدل على ان الوقائع الجغرافية في تلك الفترة حيث يظهر في الخارطة منطقتين الاولى هي منطقة المسجد الاقصى والثانية كيف تم ايجاد ساحةعبر مقطع المدينة الشمالي والجنوبي .

هذه المرة الاولى التي نرى فيها تلك التفاصيل خاصة ،حيث تظهر مقاطع الشوارع الهامة في المدينة حيث ظهرت في الخارطة من بوابة دمشق اي داخل المدينة ،كذلك الشارع الغربي الذي كان يبدأ من بوابة يافا مما وفر بناء السورالشمالي على امتداد افق مبنى القلعة الذي كان قصر هيرودس ما بين (35ق.م.).

Plate (7)

J.B. probst Jerusalem Hodierna . kollek collection (102x33cm) .

There is little literary evidence concerning the building of Hadierna city .

Indeed ,here ,the archaeological evidence, though scanty ,gives the greater help.

The Roman decision was apparently to base their city on the north end of the city of herod Agrippa, spanning the two ridges and creating a very approximate square.

At Jerusalem the obstacle to the plan was the great plat from of Aqsa area itself courtyard ,which survived the destruction of the city , the main north – south axis can still be seen in the street plan running from the Damascus Gate to the street from the west to entered the city by the present from the west that entered the city by the present Jaffa Gate to the north wall of Herod,s palace.



لوحة رقم (8)

لوحــة لوجـورو ظـهـرت فــي رومــا عــام 1559 ،عبـر انمــاط هـذه الخـرائط المرسومة عن القدس نجد ان مجموعـة الخـرائط الايطاليـة التـي صـدرت عن القدس رسمت عبر منظور ذاكرة جغرافية ،حاولنا تتبع هذه المجموعات التـي صـدرت مـن الجغـرافيين الايطـالين والاوروبيـين فوجـدنا انهـا ظهـرت عبـر منظور خارطة سياحية وقد تم توزيعها واعطائها للحجاج الذين كانوا يريـدون زيارة الارض المقدسة .

أهميـة هـذه الخـارطـة انهـا أظهـرت عبـر المقطـع موقـع كنيسـة القيامـة حيـث اظهرها الفنان عبر الجهة اليمنى والمغارة أظهرهـا فـي الجهـة اليسـرى ،وفـي المركز قدمت الخـارطـة كتابة تنص على مدينـة يورشـاليم عبـر شـريط مكتـوب في مركز الخارطة مؤرخ عام (1559م).

Plate (8)

_P. Ligorio, Civitas Hierusalem ,Rome 1559 Laor collection .26. 4x19cm.

What was the source of these Italian maps or move precisely , what was the source drown on ,by the cartographer of the first ,anonymous map of 1543.

The two formed structures mentioned above seem the connect the Italian maps to the source: a map created in 1538 by Hermanus Borculus, a Dutch printer from Utrecht –presumably after his pilgrimage to Jerusalem .

In Ligorio map we see at top right the monument of the Holy sepulcher ,at top left the cave of the Nativity , and in the center an ornamental ribbon bearing the inscription Civitas Hierusalem1559.



Fig. 41: P. Ligorio, Civitas Hierusalem, Rome 1559. Laor Collection. 26.4x19 cm.

لوحة رقم (9)

موديل الخارطة المرفقة كانت اخر الخرائط التي صدرت عن مجموعة انجلر وهي مؤرخة عام (1578م) عبر مجموعة الخرائط فان هذه الخارطة كانت ضمن أطلس القدس الذي صدر عام (1983)في الصفحة (17-24) .من قراءة في مفهوم الخارطة الجغرافي والهندسي والمعماري وجدنا انها جمعت ما بين المدينة ومبانيها ،حيث رسمت عبر موقعها على تلال القدس وما نقرأه في التحليل لهذه الخارطة ان منهجها كان ما ذكره الرحالة أركوف حول المصادر المائية في القدس منها عين سلوان وبركة سالومي والمدينة التي عرفها انجلز بالمدينة العتيقة وخلاصة المنهج نجد ان انجلز قدم طبوغرافية القدس عبر مبانيها في القرن السادس عشر ميلادي .

Plate (9)

_A Modovan , the last de Angelis map 1578, the map collector (24- September 1983 pp. 17-24 .

There is a notable contrast between the reliable and fairly exact description of the city and its buildings and the freely drawn depiction of Jerusalem hills Despite the Angeles's familiarity with the city's environs and the map's overall accuracy , a distortion occurs in several instances .

Thus in order to highlight the Silwan –spring and the Siloam pool , the area around them – known today as the Ancient city –dose not follow the actual topography ,second buildings are depicted in the Italian style of the 16th century .


HIERVSALEM

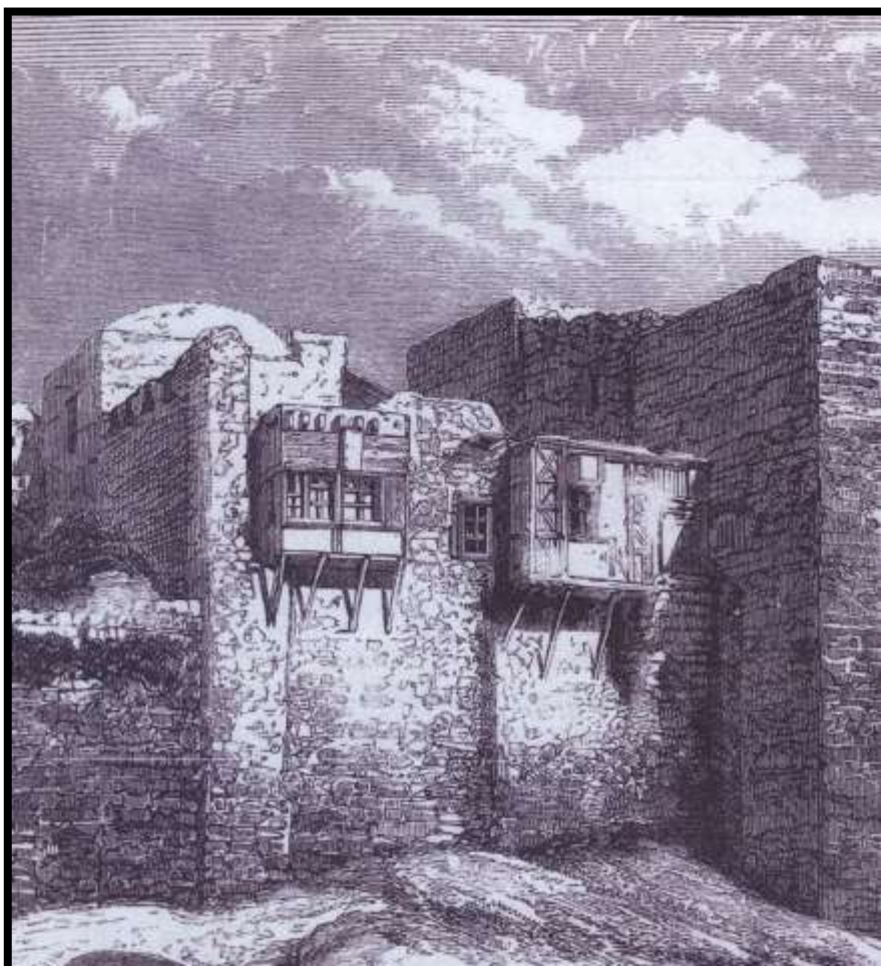
لوحة رقم (10)

اللوحة المرسومة قدمت تطورا في منهج علم الاثار عبر الحفريات الاولى التي تمت في القدس في بداية القرن التاسع عشر حيث نقرأ في هذه اللوحة الكشف الاثري حول أسوار القدس منذ بدايتها بالاضافة الى ابراز واجهات المباني، والمشربيات التي غطت واجهات المباني في القدس عبر المقطع الشرقي للمدينة،ولكن من التحليل وجدنا ان اللوحة قدمت ترابطا بين نمطين حضاريين البيزنطي والعثماني عبر السور البيزنطي الذي كان يحيط بالمدينة من الجهة الجنوبية الشرقية عبر زاوية المسجد الاقصى .

Plate no (10)

-Face of wall low on the eastern slope –which proved to be the wall of Jebsite Jerusalem , during from 18th century, view shows extreme angle of original east wall of Jerusalem during the

Ottoman period and the Byzantine wall that runs south from southeast corner of the Haram is seen .



لوحة رقم (11)

اللوحة المرسومة عمقت نظرة الفنان في قراءة طبوغرافية حضارية لمحيط مدينة القدس العتيقة عبر المقطع الشرقي ،حيث ارتبط تاريخ القدس وحضارتها منذ شتة الاف عام بوادي الكدرون والزاوية الشرقية الجنوبية من منطقة المسجد الاقصى .

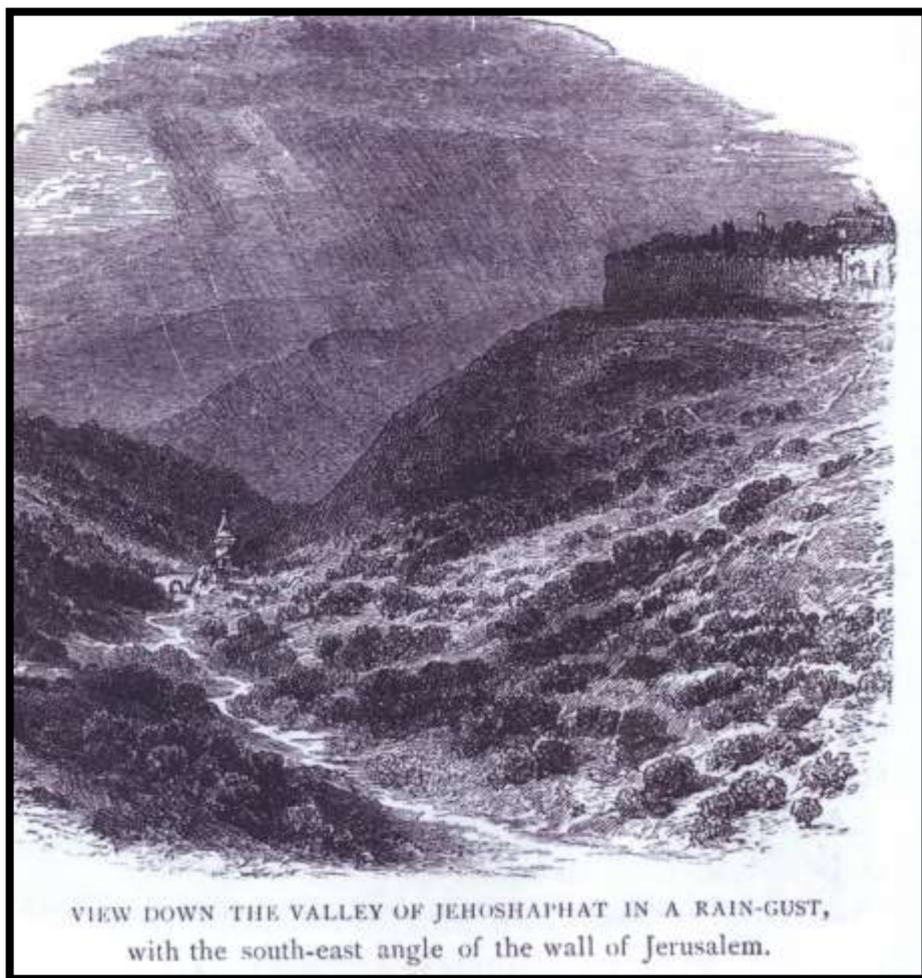
الطبوغرافية الجميلة ربطت بين أعلى تلة اوفل حيث موقع المسجد الاقصى ووادي الكدرون حيث نجد ان الفنان ابرز عمق هذا الوادي الذي كان بمثابة سور للمدينة في العصر البونزي في الالفين من قبل الميلاد ومدينة القدس العتيقة.

Plate (11)

_View Down the valley of Jehoshaphat in Arain –Gust with the south-east angle of the wall of Jerusalem .

The view shows the Topography and History of Jerusalem and it problem .

The delimitation of Jerusalem to the east is still starkly apparent. The Kedron valley has a fairly gentle beginning to the north –east of the old city ,but as it curves round to the south it deepens past the north-east corner of the wall of the old city of Jerusalem .



VIEW DOWN THE VALLEY OF JEHOSHAPHAT IN A RAIN-GUST,
with the south-east angle of the wall of Jerusalem.

اللوحة رقم (12)

اللوحة المرسومة ركزت على موقع هام في القدس عرفه ببركة (بيت أسدى) التي اشتهرت بأنها كانت بركة ومشفى لمرضى الاعصاب ،ففي عهد هيرودس أي(40 ق.م.)

كان الموقع رمزا لاله الطب عند الرومان (اسكبولابس) وفي الموقع أشفى السيد المسيح المقعد الذي قضى خمس وثلاثون عاما من حياته وهو يعاني المرض .

وفي الموقع ولدت مريم العذراء السيد المسيح ،وحاليا فقد اقيم على الموقع كنيسة بيزنطية وكنيسة صليبية عرفت بكنيسة السيدة (انا) وبعد تحرير القدس من قبل صلاح الدين، اصبح المبنى (المدرسة الصلاحية الشلفعية)وفي نهاية القرن الثامن عشر اعيد الموقع الى مجموعة الفرنسيسكان حيث تم ترميم المبنى .

Plate (12)

The pools of Bethesda (Beth-zatha) The church of stAnne.

The pool of Bethesda near st Stephens a(the lion gate) where hewn in the bed of the Bezatha valley , it is pool of the first century .

The two large pools were built originally or part of water supply system . After wards grottos were dug out tp the east of the pools to provide a water cistern and bathes for medical or religious purposes .

According to the gospel of John it was here that Jesus met and healed the man who had been ill for thirty- eight years. (Johns -2-9.

اللوحة رقم (13)

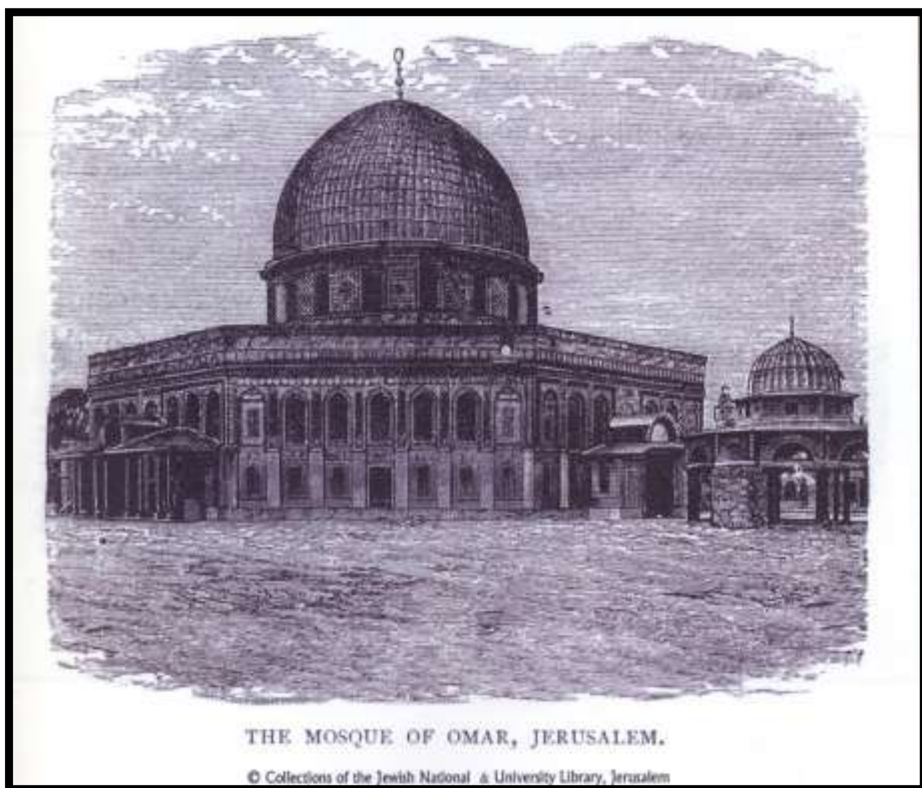
اللوحة المرسومة للصخرة المشرفة قدمها الفنان بواقع انها مسجد عمر بن الخطاب كما تحدث عنها المستشرقون ،ولكن الواقع ان الصخرة لم تكن قد بنيت في عصر الخليفة عمر بن الخطاب ،الفنان هنا قدم لنا تداخل بين الواجهة الشمالية للصخرة بتلاقيها عند المقطع الغربي والشرقي خيث تظهر قبة السلسلة بوضوح ، بواقع انها كانت مغلفة، ولها باب وهذا كما نعتقد انه رسمها باسلوب تخيلي من واقع نمط قبة السلسلة ،نجد انها كانت قبة مفتوحة ،وهي لم تكن موديل لقبة الصخرة كما ذكر المستشرقون في شروحاتهم .

Plate (13)

_The Dome of the Rock (Pilgrims look to the Dome of the Rock as it be The Mosque of Omar, Jerusalem .

The Dome of the Rock is one of the most beautiful shrines in the Islamic world and one of the most exquisite landmarks in Jerusalem . it was built originally by the Umayyad caliph ,

Abdel Malik in A.D. 691-2 –the golden dome was erected directly above the Rock, where the prophet Muhammad ascended to heaven , it is surrounded by beautiful carpets, richly colored stained – glass windows and lovely mosaic, Much of the exterior decoration was redone over the interior decoration is original, this stone octagonal building is the most ancient Muslim monument in the Holy Land .



THE MOSQUE OF OMAR, JERUSALEM.

اللوحة رقم (14)

اللوحة المرسومة لشوارع القدس تظهر على خط شارع الواد الذي يتقاطع شارع خان الزيت وشارع الواد المؤدي الى المسجد الاقصى ، اللوحة قدمت قراءة في الموروث الثقافي الاسلامي ،حول التطور المعماري في المدينة في العصر العثماني حيث نجد احد السبل الذي كان يمثل اهمية قيام السبل على امتداد الشوارع الرئيسة في المدينة المقدسة .

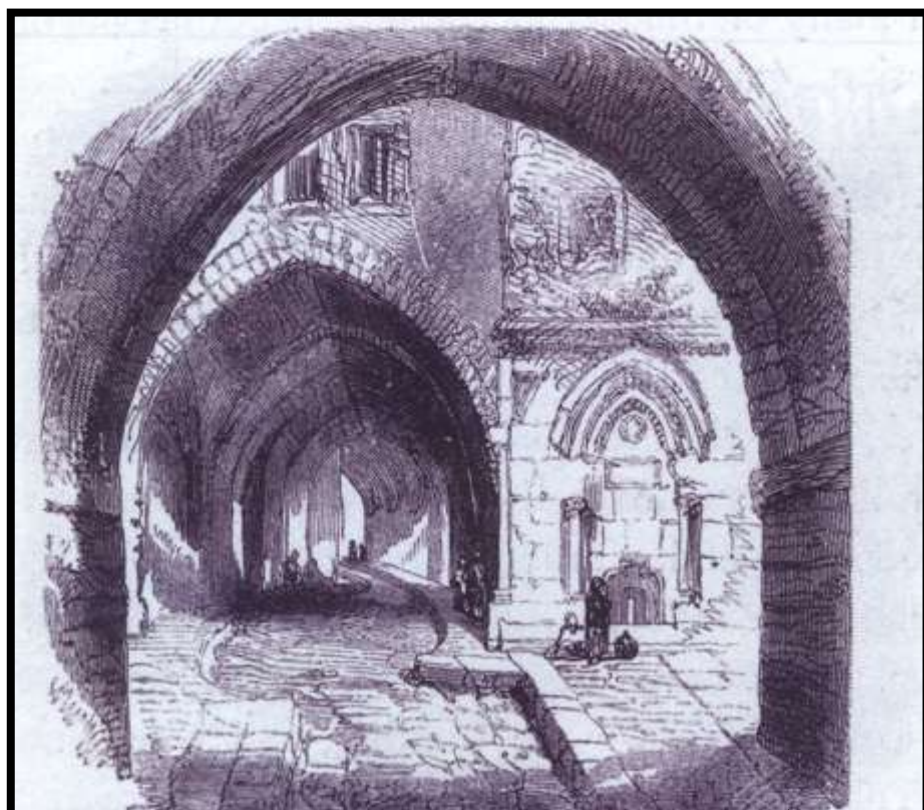
Plate (14)

Streets in Modern Jerusalem .

Some reference has been made to the topography features of Jerusalem ,from this point on ,we are referring only to ancient Jerusalem ,and Ignoring the modern spreads to the west and north ,the present old city of Jerusalem has from the air a superficial appearance of a plateau .

In fact , a walk from Jaffa Gate along street towards the harm esh-

Sheriff shows how steeply one goes down and then climbs sharply up to the plat from dominated by the Dome of the Rock in the Ham esh- sheriff.



Chapter two:-

1-Thomas Fuller, Terra Moriath, A Pisgah-Sight of Palestine ,London 1650.30x40cm.

2- R. De Vaugondi , La Judee, Paris 1782. Map department, Bloom field Library Humanities and Social sciences.

3- Jerusalem, amap Printed and Sold by R. Ware .Taylop,

London 1725.39x35,5 cm.

4- Detail from Duchett- Vanschoel of Jerusalem showing both signatures.

5- Amanesson Malet, Ancienne Jerusalem, Moderne, Description de L,universe, 11, Frankfurt

a.M.1685 Cix-cx Laor collection 14,5x9,5; 13, 8x9,5 cm.

6- ANCIENNE Jerusalem .

7- Apair of Jerusalem maps by E ZWinner, Blumen Buch dess Heiligem Lands Palestine, Munchen 1661. Loor Collection .15,5 x19 cm 20x19cm.

8- M. Seutter, Ancient Jerusalem after villalpaudo, (ablow) Aujspurgc , 1720 kaplan collection 50x57,5cm.

9- J.C. Leopold, Hierosolyma Jerusalem ,Augsburg 1730. Laor Collection 16,5 x28,5 cm.

10- Hermanus Borculus, Civitas Hierusalem Utrecht 1538.

City Museum of Urrecht , The NetherLands 73x39cm.

11-Anonymous Italian map Civitas Hierusalem 1543. Kaplan Collection 29,5x18cm.

12-G. de Jode Terrae Sanctae auae Promissi-onisterra

Speculum orbis terrarium. Antwerp1593.(firsted .1578)

Moldoran collections 33,4x50,6cm .

13- Detail of syeris map of the Holy Land , London 1786. Laor collection

14-N. Bianco, The church of the Holy Sepulcher viaggio cla Venetia al santo sepolcro etal Monte Sinai, Venetia 1521 Laor collection 7,8x11cm .

15- S Munster, Die Heylige statt Jerusalem, cosmographia universalis, unidentified edition Kaplan collection 39x18cm.

16- H.J.Branning, Hierusalem, orientalis cbe Reyss, Strassburg 1612

الباب الثاني

1- الفنان البريطاني قدم لوحة عبر نمط الجرفك المرسوم لفلسطين ،فأظهر القدس عبر موروثها الديني ، ظهرت الخارطة في لندن عام (1650 م) عبر مقياس 40x30 سم.

2- (فياجوندي)قدم خارطة مرسومة صدرت في باريس)1782(لاجودي كان مديرا لمؤسسة بلوم التي تملك المكتبة الوطنية لدراسة العلوم الاجتماعية .

3- خارطة رسمت ونشرت في القدس حيث تظهر القدس باجمل لوحة مرسومة :ظهرت الخارطة في لندن عام (1725م) مساحة اللوحة (53,5x39) م.

4- الرسام الهولندي 0فانشل 9 قدم لوحة للقدس اظهرها عبر جهاتها الاربعة.

5- لوحة مرسومة عن القدس العتيقة والحديثة قدمها (أمنسون ميلت)ظهرت تلك اللوحة في مدينة فرانكفورت المانيا سنة (1685م) وهي معروضة عبر مجموعة (لاور 9 عبر مقياس (1,45x9,5) 90x138 سم .

6- خارطة مرسومة تظهر القدس العتيقة كموقع سياحي هام للعالم .

7- اللوحة تشمل جارطتان للقدس أعدها ورسمها (زوينر بلونن) اما الخارطة الثانية تظهر فلسطين التاريخية ،عرضت هذه اللوحة في

مدينـة ميـونخ –ألمانيـا عـام (1667م) عبـر مجموعـة (لاور) قيـاس 105 x19 سم أما الثانية x19سم.

8- خارطــة مرسـومة عبـر موديـل الجرفيـك ،تخـص القـدس العتيقــة ، الخارطة ظهرت عبر مجموعة (كتلين) عبر مقياس 50 x57سم .

9- خارطـة قدمها (ليوبلـد) وبـورغ ظهـرت هـذه اللوحـة عـام (1730م) وعرضت عبر مجموعة (لاور) مقياس 16,5 x18شم .

10- خارطــة رسـمها (هيـرفس أورخـت) وأطلـق عليهـا مدينــة يورشـليم ظهـرت هـذه الخارطـة عـام 1538م حيـث أظهـر الفنـان القـدس وكأنـهـا متحف للتاريخ مقياس 37 x39 سم .

11- خارطــة مرسـومة واعتبـرت خارطـة ايطاليـة خاصـة لمدينــة القـدس ، ظهـرت الخارطــة عــام 1543م وهــي مصـنفة عبـر مجموعــة كــابلن 68x29,5سم

12- (دي جودي) قدم خارطـة عن فلسطين عبـر منظـور تـوراتي وسـماها (الارض الموعودة) ظهرت اول طبعـة من الخارطـة عـام (1578م) والطبعة الثانية 1593م وهي ممصنفة عبر مجموعة (مولدرن)33,4x 50,6سم

13- خارطــة ظهـرت عبـر مسـمى الارض المقدســة رسـمت عبـر موديـل الجرفك واعتبرها البـاحثون خارطـة سياحية ظهـرت فـي القدس عـام 1786 م عبر مجموعة (لاور) .

14- بـانكو قـدم لوحـة مرسـومة عـن كنيسـة القيامـة ،وهـي لوحـة جسـد فيهـا الفنان رمزية القدسية والمقدس والارض ،قدمها بابكو وظهرت في فينـا عام (1521) عبر مجموعة (لاور).

15- دي هيلجار –قدم خارطته عن القدس عبر منظور المشاهدة البانوراميـة وهي مصنفة عبر مجموعة (كبلن) 39x 18 سم.

16- (بـراتبنج) قـدم لوحــة عـن القـدس عبـر تسـمية يورشـاليم ظهـرت فـي طراس بورغ عام 1612م.

مقدمة الملحق الثاني

هناك مقالة حول القدس تقول :- ان الله خلق الجمال ومنحه عشر حصص،فنالت القدس تسع منها .

كذلك الحزن نالت القدس تسع حصص من الحزن ،فالقدس مدينة الحزن والجمال .

فالقدس هي المدينة التي لم تضاهيها مدينة في العالم من واقع تعرضها للغزو او الفتح او الاحتلال عبر أجندتها الحضارية والتي عمرها ستة الاف عام من الحضارة .

كلمة القدس قبسا نوريا في النفس البشرية ،تلك الحقيقة التي يعمى عنها أغلبية البشر ممن يدخلون في صراعات ،تحفزهم الى ذلك عقائد مختزلة ومشوهة ،ينتج عنها الحقد والاضطهاد من خلال الحفر في الماضي وتأمل الحاضر لهذا اذا تجاوزنا مسلماتنا يكون السؤال لماذا القدس ؟

تاريخ ارتباط البشر بتلك البقعة وصراعهم لتملكها معقد كتاريخ التجربة الانسانية نفسها.

فمنذ القدم وعبر الفترات الحضارية الكنعانية في محاولاتها لحماية نفسها وتبرير وجودها نجحت التجمعات البشرية بايجاد صلة خاصة بها بالاخر الغائب،الحاضر اي بالمقدس وتلمس تلك الشعوب تجلياتها في كل ما يحيط بها وخاصة في الاماكن التي اختاروها لاقامتهم .

وبالملاحظة نجد ان المؤرخين والرحالة والحجاج على مر الازمنة كلما عمق البعد الروحاني لتجربة الاعتقاد في المقدس تتقلص اهمية الاشياء والامكنة لتصبح مؤشرا للحقيقة الكبرى ،اما عندما تذوي في نفوس البشر وتصبح الامكنة والاشياء الحقيقة والرمز معا ويتهافت البشر على تملكها .

وكما في الماضي البعيد كذلك في حال الاديان السماوية وخاصة في اليهودية والمسيحية ،نجد انه مع بزوغها عقيدة جديدة يتماشى اتباعها معها وتصبح محدودة لهويتهم وسر نفوذهم وقوتهم فيسعون الى الانفصال عن الاخر ونفيه وتملك تاريخه ومقدساته ،وهذا ما حدث في القدس اورشليم كما ورد اسمها عبر المرجعيات العلمية والتاريخية والدينية عبر الحضارة.

انتصرت الجغرافيا المقدسة وتحولت القدس الى ايقونة حية ، أما في حالة الاسلام فانه الدين المنزل الوحيد الذي لم يسع في ايدلوجته وتطبيقاته الى نفي الاخر ،لذلك اختلفت الحالة في القدس في العهد الاسلامي ،حيث نجد ان المكان استوعب اتباع الديانات الثلاثة باستثناء حالات قليلة في عصور التدهور .

في البلدة القديمة المعلنة كموقع أثري ،تندمج المواقع الاثرية بنسيج البناء المتأخر بشكل لايمكن فصلها ،تشكل المواقع شهادة عن تطور القدس وتحمل في طياتها تراث ديني ثقافي وفني ،ففي كل عرض للتطوير في البلدة القديمة يجب الاخذ بعين الاعتبار الحاجة الى الحفريات الاثرية من أجل توفير امكانيات سياحية هائلة ،ولانها مدينة محاطة باسوار حافظت على نسيجها التاريخي ،هذا لوجود مواقع أثرية جمة في حوضها ، العديد من المواقع بمثابة رموز وعلامات لاحداث تاريخية ودينية مهمة يجب ابراز عهودها التاريخية المختلفة ،كما كان الكشف عن خرائط مادبا الاثرية ،حيث اصبحت هذه الخارطة دليل سياحي لمدينة القدس منذ القرن السادس ميلادي لغاية يومنا هذا .

يوجد في البلدة القديمة قدرات سياحية كبيرة ،لكونها مدينة قائمة بين أسوار تحمي النسيج المعماري والتاريخي الموجود بداخلها كما يوجد حولها حوض طبيعي جميل يحوي معالم كثيرة لها أهميتها التاريخية والاثرية والمعمارية والفنية،هذه الامور لها قيمتها الدينية والعالمية ويأتي اليها الحجاج والزوار من كل صوب .

يمكن تعريف النوعيات التاريخية المعمارية التي تتميز بها القدس عبر انماط أجيال من الخرائط والرسومات التي حددت المكان والمناطق التاريخية والحلقات الزمنية،ومن خلال دراسة مكونات رسومات الرحالة فقد وجدت ان هناك ثلاثة مراحل من الماضي ولكل منها أهميتها وقيمتها المختلفة في سياق الحفظ .

1- حفظ الماضي البعيد

2- حفظ الماضي المتوسط

3- حفظ الماضي القريب .

هذه الفترة الطويلة الممتدة على مدى ما يقارب ألفي عام اثارها موجودة في منطقة البلدة القديمة ،هناك ثلاثة عناصر اساسية تتكون منها ميزة البلدة القديمة الحضرية المعمارية

1- أسوار المدينة القديمة وبواباتها

2- منطقة المسجد الاقصى

3- الانسجة الحضرية الموجودة في أحياء البلدة القديمة بما تحوي من بنايات دينية

تعتمد مسألة الحفظ على الخرائط التي صدرت عن القدس منذ بداية طبعها وظهورها في أرشيف المتاحف والكنائس والاماكن المتعددة ،لهذا اعددنا دراسة منمقة وشاملة لتاريخ أرشيف الحفظ في المدينة واستخلاص العبر من تجارب سابقة تمت في القدس وفي مدن تاريخية أخرى في العالم مما اتاح لنا بلورة خطة عملنا على تنفيذها بالتدرج من خلال حوار مهني متواصل بين فريق مؤهل لانجاح هذا الكتاب .

المواقع الاثرية هي شهادة على اهمية القدس على مر العصور كمركز ديني وسياحي تمثل في المواقع والبقايا ،استعمالات الارض في القدم والتغيرات العرقية والدينية والسكانية والاجتماعية والاقتصادية والسياسية ،أثرت هذه المواقع والاثار على بنية النمط الحضري ،وتكمن اهمية هذه الاثار بقيمتها الذاتية وبماهيتها في تطوير المدينة والمبنى الحضري فيها ،وعلاقة المدينة بمحيطها وبالبلاد كلها ،بعض المكتشفات الاثرية تنطوي على قيمة عالمية

وليس قطرية فقط ، ومنها ما ينطوي على قيمة محلية ،هذه القيم المهمة هي التي تمنح القدس مكانتها كاحدى اهم المدن في العالم .

بوسعنا تقسيم اثار المدينة الى منطقتين جغرافيتين ،المدينة القديمة ومحيطها والجديدة ،في الاولى تقع مدينة القدس التاريخية ،ومواقع مهمة كثيرة وفي الثانية بقايا نسيج المدينة القروي والاقتصادي ،المستقبل الحضري لكل من باب العامود وموقع قوس حمو وباب الاسباط وبوابة يافا وباب السلسلة القريب من الحرم ومنطقة الممرستان ،وهسبيس جون الذي يقع جنوب كنيسة القيامة حيث توجد بقايا السور الثاني الذي لايزال شاهدا على اقامة بوابة دمشق أي باب العامود .

تتعرض الموجودات الاثرية المكشوفة وخاصة في الواجهة الجنوبية للمسجد الاقصى من قبل سلطات الاحتلال الاسرائيلي وخاصة فيما يتعلق بالمصلى المرواني والباب الاحادي والبوابة المزدوجة والباب الثلاثي ،ولكن التركيز على الممر المزدوج الذي اقامه الامويون أسفل هذه البوابة ،ان الضرر الذي يحدث هذه الايام لهذه المواقع أكثر من ذي قبل بسبب أعمال الحفريات التي نريد ان نرسم معالم جديدة وتسميات خيالية ،مما يجعلنا ان نولي أهمية لتوثيق وحماية تلك المواقع من خلال الحرص على خلق توازن بين حاجة القدس الى التطور وبين حفظ اثارها ومحيطها .

Back ground for chapter two

The Madaba map is the only extent cartographical representation of ancient Palestine with the exception of the Tubule Pentingeriana.

The principal fragment preserved extends from Aenon in the Jordan Valley slightly south of Beth-shan in the north ,to the canobic branch of the Nile in the south .

There are unfortunately ,many gaps in the map ,the largest of which extends from Eleutherplis (Beth Guvrin) in Jerusalem area to Ashdod , Gaza and Beersheba .

Three small fragments of the northern part of the map were found north of the principal fragment .

The northernmost of these smaller fragments shows sarepta near Sidon . the extant part in the west to east direction extend from the Mediterranean sea to charchmoba 9elkerak) beyond the Jordan .

The map is orientated in the literal sense of the word , directed eastwards .this is evident both from the direction of the legends and the way in which the monuments are represented .

The inscription are all meant to be read by a person Facing east whenever arriver is shown running from east to west towards the spectator , the letters are arranged one below the other and not laterally .

Buildings are normally shown with their western facades

towards the spectator ,and their eastern ends invisible.

Orientation is also implied in the placing of the map in a church

Which is ,as usual orientated eastwards and entered from the west , The geographical orientation ,Thus corresponds to true position of the map , the spectator facing east on the map is facing the true geographical east .

As a map represented on a mosaic pavement could not be turned in the hand like map on paper , this orientation was very necessary.

The Madaba map represents both the natural features of the country (Mountains, rivers, seas)and the cities ,villages and other works of man ,like very map ,its selective .The natural features represented were Apparently chosen partly because they helped to fill the available space .

The localities shown on the map were chosen for three reasons .

their intrinsic importance as cities.

Their significance as sites of events mentioned in the old testament , the Gospel or church history.

Their suitability for Filling the empty space of the map .vignettes of men , ships,beasts,fishedand plants were used to enliven the map .

In these respects the Modaba mosaic is a forerunner of medieval cartography and of the modern pictorial map .

The historical cities and sites are represented as they appeared at the time when the map was made .it follows that map is a contemporary map and historical only in intent.

When ancient monuments are represented they too are shown in their contemporary state ,the Twelve stones of Galgala ,for example ,are shown built into the wall facing the church on the site ,as they appeared in the six century.

لوحة رقم (1)

على مر العصور بقيت القدس القديمة موقعا مفضلا للحجاج والزائرين ،وهذا من واقع ان المدينة مقدسة عند الاديان الثلاث ،الاسلامية والمسيحية واليهودية.

هذا الواقع ساهم في فكر رسامي خرائط الجرفيك واللوحات في دراسة انماط المدينة الدينية والحضارية ،مما ساعد هؤلاء الباحثين ان يقدموا القدس كنصب تذكاري عبر مبانيها الدينية ومواقعها الجميلة بواقع ان الفنانين اصبغوا على هذه القدسية رموزا خيالية لهذه الانماط المقدسة للاديان الثلاث.

Plate (1)

Thomas Fuller Print A Pisgah of Palestine ,London 1650 30x40cm.

For hundreds of years Jerusalem's special status has attracted pilgrims of the three monotheistic religions to the city.

Many travels ,and these works include significant number of graphic studies of the city ; maps and views, panoramic scenes, and depictions of building and sites ,as well as fanciful images drawing on tradition and events from the Holy scriptures.


PARS
TRIBUS
BENJA
MIN
VI
VALLIS
GIGANTUM
LE
OCCIDENS
PARS
TRIBUS
SAVEH
Sive
REGIS
JUDAH
TERRA
MORIATH
Sive
AGER

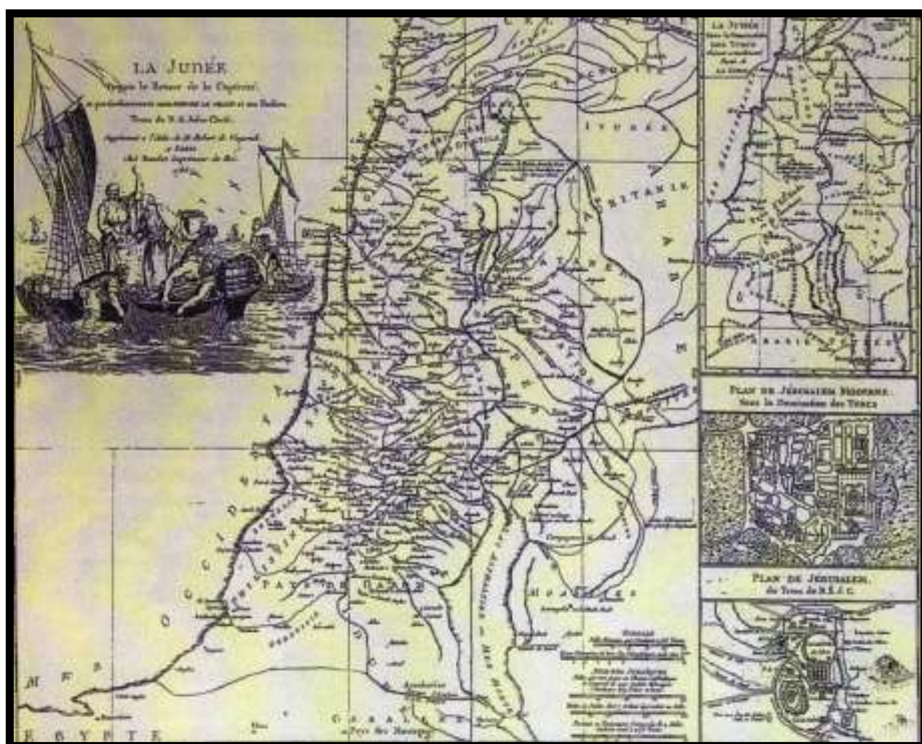
لوحة رقم (2)

الخارطـة المقدمـة لـلارض المقدسـة عبـر منظـور جغرافـي فـي نمـط جرفـك ،صـانعو الخـارطـة تعاملوا مع الارض المقدسة بـواقـع الارض المسـطحـة ،لكـن الواقع عبر اعتبار ان ارض فلسطين نصب تذكاري حضـاري ولكـن تفاصـيل رسم الارض والمدن والمؤاقع التـي اقيمت وتم رسـمها ادى الـى بـروز حقيقيـة عبـر نمـاذج هـذه الخـرائط بمنظـور جديـد هـو ابـراز المنظـر الريفـي للقـدس والاراضـي الفلسطينية ومحيطها ،الخارطة مؤرخة 1782م .

Plate (2)

R .De Vangondi , La Judee, Paris 1782. map department .58x47cm .

A geographical map is a graphic presentation usually flat or plane, which shows the earth as well as phenomena whether real or Imaginary on its surface, but this descriptive function is performed also by a picture such as a land scope drawing the primary distinction between a maps and picture lies in the fact that maps chiefly make use of formal symbolization .


LA JUDÉE
PLAN DE JÉRUSALEM,
EGYPTE

لوحة رقم (3)

بعض الخرائط التي ظهرت في العالم للقدس تم اعدادها من قبل الرحالة الذين زاروا القدس ،فقد ترجموا ما شاهدوه في المدينة من خلال خرائط ولوحات رسموها حسب ما تكون لديهم من انطباعات عن القدس وتراثها الديني والحضاري .

بالتدقيق في منهجيات هذه الخرائط، وجدنا انها نشرت عبر مرجعية المشاهدة لا عبر منهج الاسلوب العلمي للخرائط من واقع خط الطول والعرض جغرافيا ،هؤلاء الرحالة حرصوا على توثيق منظر الحياة الاجتماعية والمباني .

حيث شرحوا في رسوماتهم المواقع الهامة في المدينة والتي بلغ عددها 115 موقعا مقدس عند المسيحين .

Plate (3)

_Jerusalem , a map printed and sold by R. warer

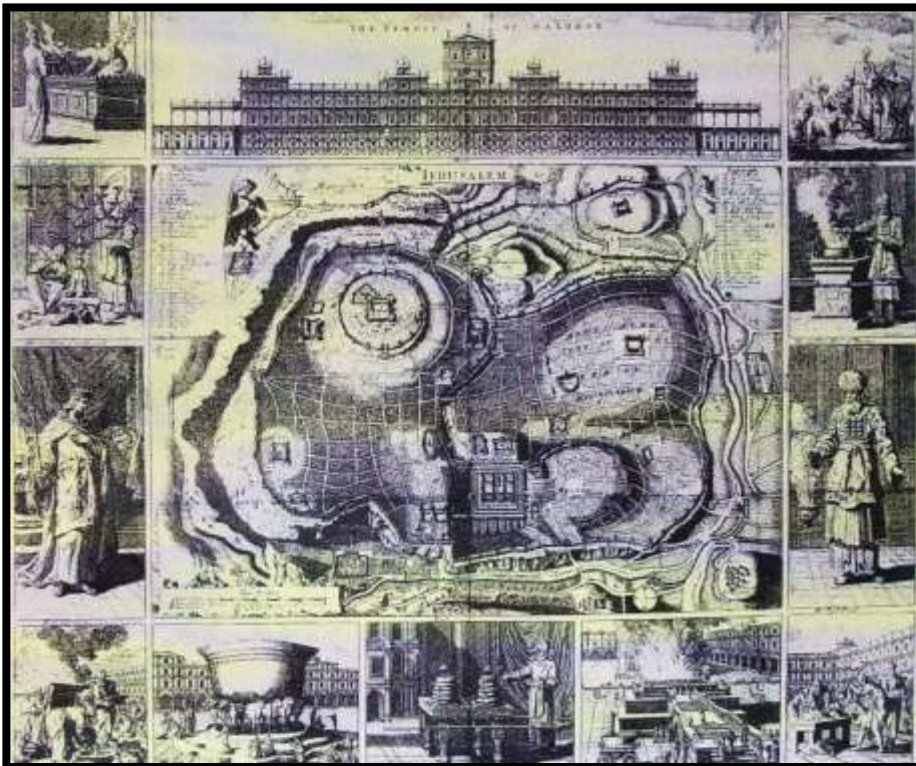
W. Taylor , London 1725 . Pundik collection 39x35,5cm.

Some of the maps of Jerusalem were made by travelers who visited the city and drew it according to their impressions .

These maps are not accurate by modern standards ,although they are based on reality .

The city and its buildings look as they did in true life ,and viewers ,can learn a lot about the city’s appearance.

The maps key mentions 115 sites and buildings in Jerusalem and its close environs most of them sacred to Christianity.



لوحة رقم (4)

الخارطـة المطروحـة للتحليـل وصـفها العلمـاء بأنهـا قـدمت جميـع التفاصـيل التراثية عن القدس ،الا اننا من خلال المقارنة بينهـا وبين خـرائط عدة وجدنا ان مصممها حاول ان يخلق فكرة مطروحـة لـدى عددا مـن صـانعي الخـرائط فـي تلـك الحقـب التاريخيـة المختلفـة ،وتمثـل طرحـه بأنــه قـدم معلومـة حـول جغرافية المدينة حسب ما ورد فـي نصـوص جـوزفس ،وكـذلك مـا عـرف عـن القدس في عصر السيد المسيح عليه السلام ،والبعض من اهتم بـهذه الخـارطـة قال عنـها :انـها خـارطـة السيد المسيح في القدس .

Plate No (4)

Detail from Duchetti- Van Schdel map of Jerusalem showing both signatures.

However , among the many maps of Jerusalem a significant number were originally created with absolutely no connection to the actual geography of the city .

They were conceived of as images based on the scriptures ,on descriptions offered by Josephus flavors ,and on other writings.

Their captions often relate to Jesus Jerusalem .



Fig. 20: Detail from Duchetti — Van Schoel map of Jerusalem showing both signatures.

لوحة رقم (5)

لاور ومجموعته قدموا قراءة عن القدس القديمة والقدس العتيقة حسب منظور الحضارات القديمة في القدس ،ولهذا فقد صنفوا هذه الخارطة بأنها تمثل فترة العصر العربي المتقدم .

من هنا نجد تفاصيل عن منطقة المسجد الاقصى بداية من منخفضاتوادي الكدرون الى منطقة المسجد الاقصى، وخاصة في فترة القرن السادس الميلادي،صانع الخارطة قدم نظريته حول القدس وقال انها الموقع الذي يصلي به المسلمين ،وكان يقصد القبلة الاولى ،وطرح مفهوم القدس بالعربية الا انه اعتبرها الموديل الهام الذي تحدث عن القدس الاسلامية منذ بدايتها ولغاية القرن السابع عشر ميلادي .

Plate No (5)

A Manesson Malet , Ancienne Jerusalem , Jerusalem Modern ‘

Description de Lunirerse, 11 Frankfurt a.M.1685, figs six

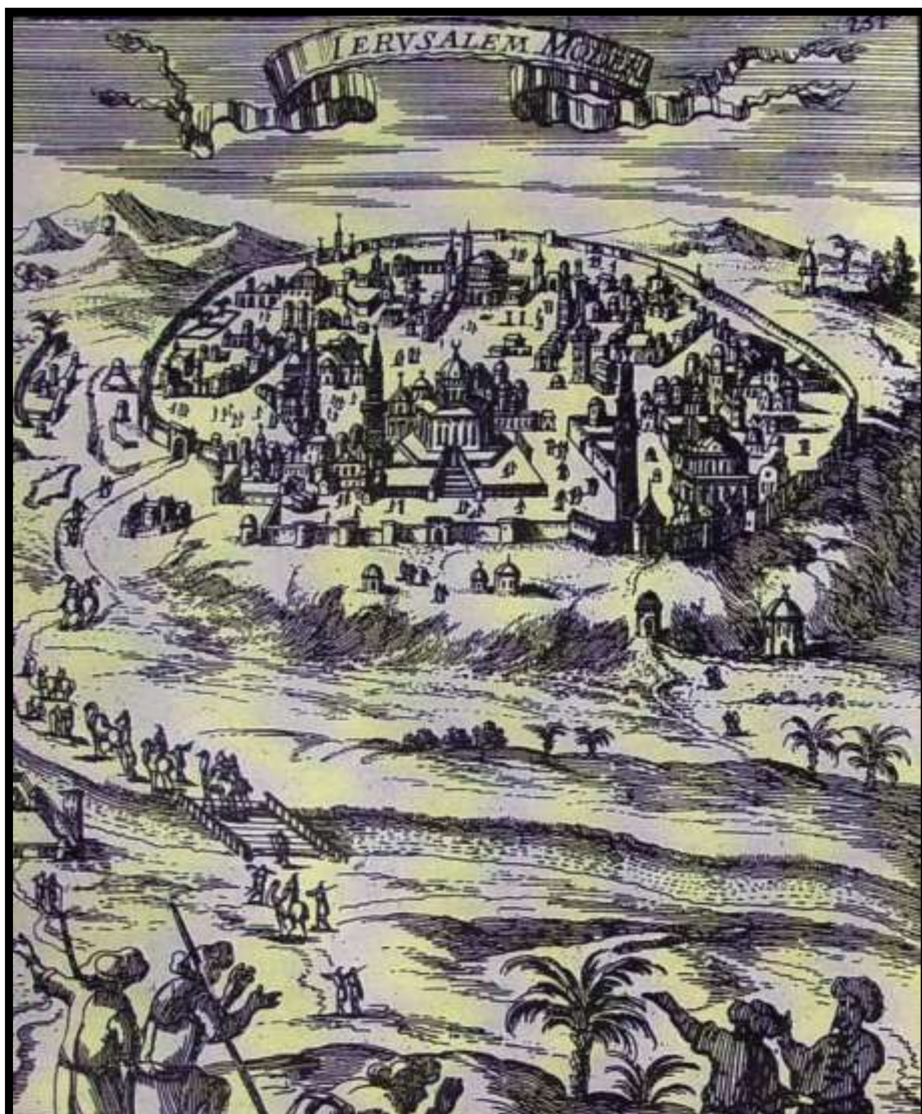
Laor Collection .14,5x 9,5 13,8x9,5 cm.

The old Arab city of Jerusalem stretched out over along plateau with a network of ravines at the foot of the Aqsa area , the Noble sanctuary, which ,six centuries after Titus. So Islam restored as a place of prayer.

Jerusalem the Holy alquds in Arabic , was the first stage of Muslim for that the old city of Jerusalem its master builder.

Plat (5) offer Jerusalem from its origins to the present

day.


IERVSALEM

لوحة رقم (6)

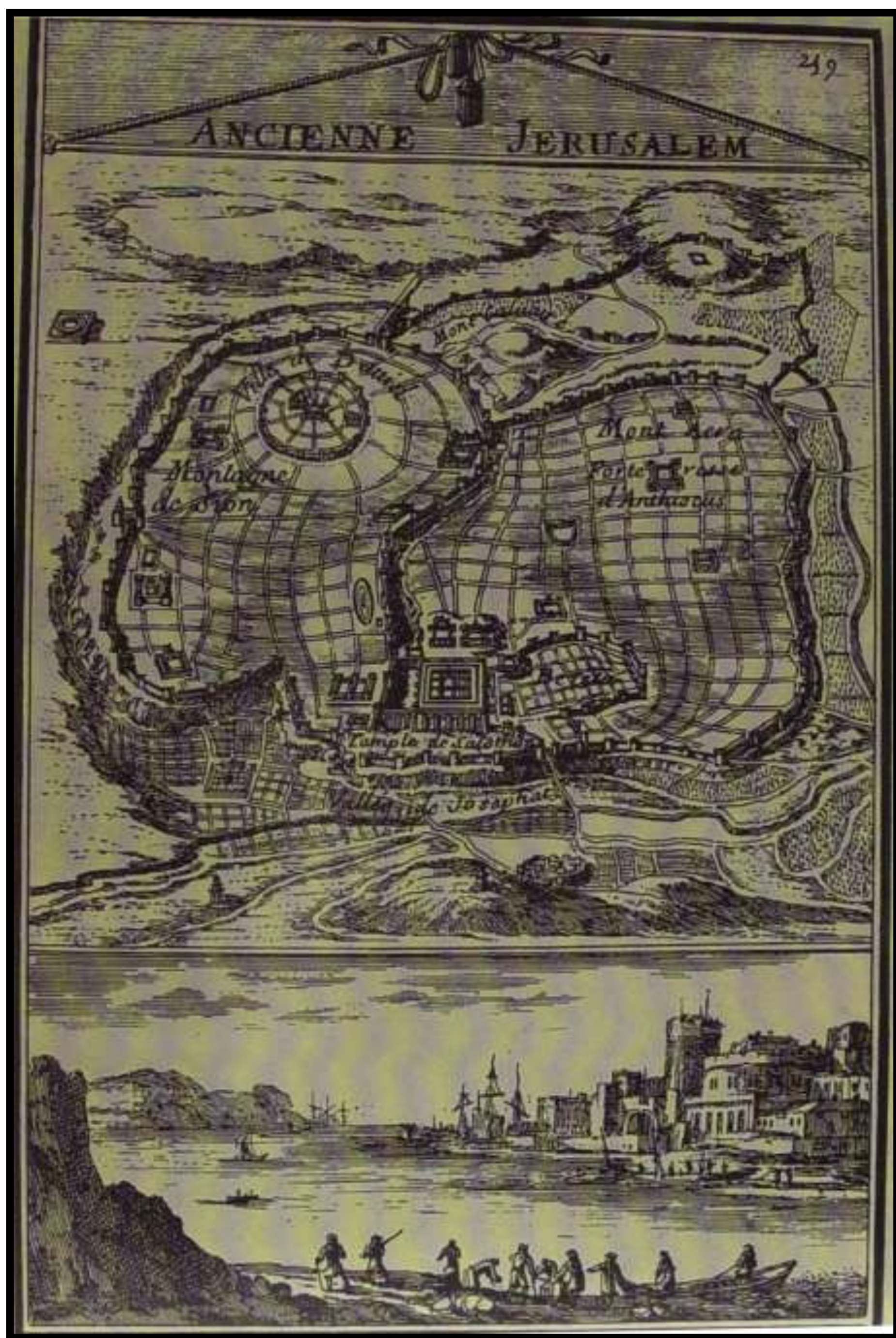
العلماء قالوا انها خارطة (راينزنر)حول القدس .

رايزنر تأثر بمقولة وصف المدينة في فترة القرن الاول الميلادي أي مدينة كان نمطها بيزليكا هيرودس الذي قدمه رايزنر عبر منهج خيالي ،كذلك قدم جميع التسميات التي رواها جوزفس عبر مجلده (تاريخ اليهود) في فترة العصر الروماني ،ولهذا فان قاعدة علم علم الجرفك هو استعادة الخيال برؤيا مجسدة، فان رايزنر قدم ميثلوجيا غير مقنعة بمفهوم علم العمارة والهندسة والحضارة .

Plate No (6)

_Reissner,s map is quit detailed , although Modest in Comparison with the maps of its copiers .

In it he depicted the temple and its courtyards , the city gates with their names as mentioned in Josephus and other sources ,and the hills surrounding the city Reissneris graphic interpretation of Josephus’s description was adopted by other authors ,and similar depictions followed in two anonymous .


249
ANCIENNE JERUSALEM
Montagne de Sion
Mont Acra
Vallée de Josaphat

لوحة رقم (7)

الخارطة مقدمة من قبل(بيير) عن الارض المقدسة والقدس عبر منهجين :-

الاول تمثـل بفكـرة القـدس كيـف كانـت قبـل ان يحتلهـا نبوخـذ نصـر عـام (685ق.م.) وبعـد احتلالـه لهـا وقـدم فـي النمـوذج الاول جميـع المسـميات اليهودية في المدينة .

في الخارطة الثانية قدم لنا نموذج جميع ما طرحه صانعو الخرائط فـي فرنسـا حـول الجغرافيـا الا انـه كمـا نعـرف فـان الرحالـة الفرنسـيون كـانوا يحلمـون بصـنع خارطـة حقيقيـة عـن فلسطين ،وتمثـل هذا فـي زحـف نـابليون لاحـتلال الشرق عام 1798 حيث رافقه علماء الجغرافيا والمساحة .

Plate No (7)

Apair of Jerusalem maps by E. Zwinner Buch dess Heiligen Lands Palestine ,Munchen 1661 collection. 15,5x19cm 20x19cm.

Another example of fictions maps is a pair views of Jerusalem depicting Nebuchadnezzars seigh and the conquest of the city as told in the Bible (2kings25) .

This pair of depictions was incorporated into one extensive exegesis that included a large number of illustrations and was printed by theology who lived at the beginning of the 18 century This pair of views teaches us nothing about the city history or geography.


CIVITAS ANTIQVÆ IEROSOLIMITTANA

لوحة رقم (8)

خارطـة اصـدرها (سـوتير) القـدس العتيقـةعام 1720 وهـي مـن مجموعـة كـابلن،لكن كـي نوضـح أهميـة هـذه الخـرائط فانهـا اظهـرت القـدس بصـورة مختلفة عما طرحها علماء كانوا يقرؤن التاريخ بمفهوم الانتماء الدينـي .

الخارطة قدمت القدس بمفهوم ما كان سـائدا فـي أوروبـا خاصـة بعد الحمـلات الصليبية والتي فشلت في كتابة أجندة حضـارية عن القدس وفلسطين ،ولـهذا لجأ بعض العلماء بتقديم خرائط عن القدس حسب منظور المسيحية هـي حيـاة السيد المسيح في القدس الا اننا وجدنا هذه الخارطة قد قدمت شروحات حـول الرحالـة والحجـاج الـذين زاروا المواقـع الدينيـة المسـيحية ،و قـدمت المـنهج السياسـي حـول المسـألة الشـرقية .عبـر الخـرائط المتعـددة وجـدنا ان بعـض الخرائط صـنفت كـي تكـون دليـل سـياحي لاولـئك الحجـاج الـذين كانـوايريـدون الحضـور الـى القدس لزيارتـها .

القراءة المنهجية لخارطة سويتر فيمكن تصنيفها بخارطـة سياحية عن القدس تم توزيعها في العالم من اجل تشجيع السياحة لزيارة القدس والارض المقدسة عبر منظور ديني مسيحي من جهة ومن جهة أخرى تحفيز الاوروبين لزيـارة القدس والاهتمام بالارض المقدسة .

Plate No (8)

M. Seutter . Ancient Jerusalem after Villapando (above) Modern Jerusalem after Merian (below)Augsrgc.1720. Kaplan collection . 50x57,5 cm.

Pilgrim Maps – Jerusalem through the eyes of Christian Pilgrims.

Jerusalem’s sanctity , particularly to Christian Europeans ,prompted the production of numerous maps presenting the city as it was perceived by the pilgrims, emphasizing in particular the holy places .

Among many maps that present Jerusalem in the way are some that give us a glimpse of the world of the pilgrims.

The map of Seutter marked the various pilgrim routes in the city unable to under take pilgrimages –those remaining at home in Europe , for whom the contemplation of the sites depicted in the maps served as a kind of vicarious Pilgrimage .



لوحة رقم (9)

خارطة لوبلد طرحت تطور القدس عبر الواجهة الشرقية ،وأضاف رسام الخارطة بان التطوير سيشمل بركة مميلا في الغرب ،وقمةجبل ابو طور في الجنوب وشمالا حددها عبر بوابة دمشق .

الطبوغرافيا حول المدينة خسب الخارطةتشير الى تظليل الحقول الزراعية في الجهة الشمالية ،وعبر الخارطة نجد ان سور حجري يحيط بالمدينة ،كذلك فان صانع الخارطة أبرز الشوارع والمباني ومنحها علامات مميزة .

Plate No (9)

G. C. Leopold, Hieroslyma Jerusalem , Augsburg 1730 . Laor collection . 16,5x28,5cm.

Leopold, map faces east and features Jerusalem and its environs from the Mamilla pool in the west to the top of the mount of Abu Tor in the south to north of the Damascus Gate .

The topography a round the city is indicated with shading and hachuring; it includes arable fields ,in particular on its nor them side ,surrounded by stone walls in the city itself only streets and building are marked.


HIEROSOLYMA
JERUSALEM

لوحة رقم (10)

الكنيسة الارثوذكسية اليونانية قدمت دليلا جديدا عبر هذه الخارطة ،حيث تم تقديم كراسة للحجاج الزوار حوت على رسومات الى الاماكن المقدسة ،معظم الخرائط التي تم انتاجها عن القدس وفلسطين ،قد تم رسمها عبر رغبة الناشرين من اجل اقامة اسس لتطوير علم القياس، والهندسة والحساب .

Plate No (10)

Hermanus Borculus , Civitas Hierusalem ,Utrecht 1538 .City museum of urrecht , the Netherlands, 73x39cm.

The Greek orthodox provided another type of Guide apart from maps , a book left for pilgrims containing drawings of the holy places ,most maps of Jerusalem produced between the invention of printing and the development of making based on field measurements and geometrical calculations.



Fig. 48: S. Münster, Die Heylige Statt Jerusalem, *Cosmographia Universalis*, Unidentified edition, Kaplan Collection. 39x18 cm.

لوحة رقم (11)

منذ نهاية القرن الخامس عشر والسادس عشر تم اصدار مجموعات من الخرائط على شكل ألواح هدفها التعريف في العالم ، فيما بعد تم جمعها وتصنيفها واصدارها قاموس للجغرافيا اطلقوا عليه اسم الاطلس ،وقد تم اصداره في دول اوروبا الغربية .

ومن اعظم ما برز في هذا الحقل أطلس حوى (60) خارطة اعدت من قبل راسمي الخرائط الطليان مثل باتستا انجنيز في منتصف القرن السادس عشر .

كثير من راسمي الخرائط التاريخية سعو الى اصدار مجموعات من الخرائط تم رسمها من قبل الرسام فليمتس وابراهام ارثوبيس الذي قاد مجموعة من صانعي الخرائط وتم اصدار أول أطلس عن القدس والارض المقدسة .

Plate N0 (11)

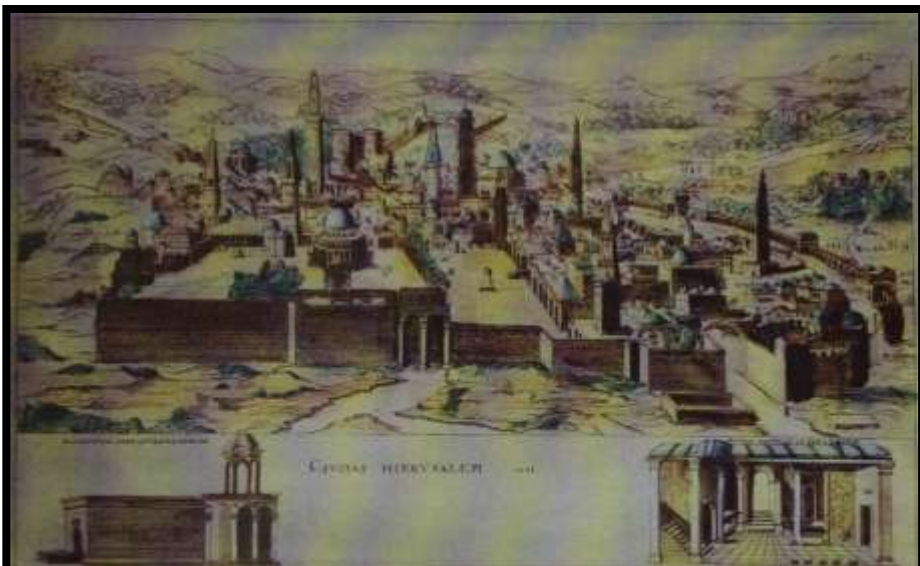
Anonymous Italian Civitas Herusalem 1543 .

Kaplan collection. 29,5x18 cm.

In the late 15th century and even more so in the 16th , collections of signal-sheet maps of the known world , or parts of it , those that were later to be collected into what is now defined as an atlas- where produced in a number of centers in western Europe.

One of the most prominent contained about (60) maps prepared by Italian cartographic(Batista Angnese) in the middle 6th century .

Many cartographic historians tend to recognize the collection of maps by the(Flemish cartographer Abraham Ortelies)who guided by(G.Gerardus Hercator) ,as the first atlas about Jerusalem and the holy land



لوحة رقم (12)

خرائط العصور الوسطى اظهرت مركز مدينة القدس ،وكانه وجهة نظر لنماذج الخرائط المسطحة ،خاصة عندما انجز علماء االخرائط خارطة الكرة الارضية ،لهذا لم يتمكن رسامو نماذج الخرائط المسطحة من تحديد موقع مدينة القدس عبر تراثها وموروثها الثقافي عبر خارطة الكرة الارضية .

المنهج العلمي الذي اعتمده رسامو الخرائط المسطحة كان هدفه تحديد المجموعة الكونية وتفاصيلها .لهذا لم يتمكن العلماء من تحديد الموقع التوضيحي على الخارطة ،لهذا فقد اختار العلماء شكل الكورة لتكون نموذج خارطة العالم ،هذا النموذج وفر منظورا واضحا برز فيه مدى التسوية في الحواشي والهوامش التي ظهرت على الخارطة المسطحة .

تطوير رسم علوم الخرائط انجز كل من الاطلس ومجموعة الخرائط وفيما بعد انجزوا خارطة العالم .

Plate No (12)

G.de , Terrae sanctae quae promissionis terra , Speculum orbis terrarm, Antwerp 1593 (firsted ,1781)Moldovan collection, 33,4x50,6 cm.

On the flat map ,one can establish standpoint as the center ,with regard to Jerusalem in medieval maps ,this is not possible on a globe can ,however , indicate whether or certain site is located further to north or south , or whether is more remote from the chosen zero meridian.

The globe is thus a realistic illustrative model, a necessary and meaning full complement in the detailed map .

Moreover ,the globe indicates ,better than global map.

Great –circle distance ,and enables size comparison and the determination of time differences.

An over all view of the world on the flat plane shows strog distortions towards the margins of the map and thus no longer a true model of reality.

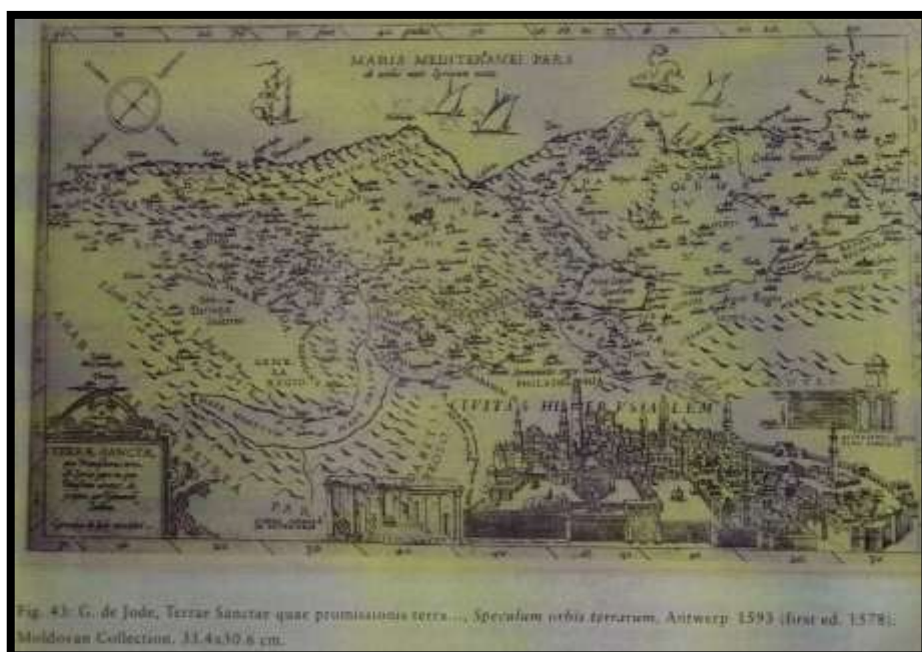


Fig. 43: G. de Jode, Terrae Sanctae quae promissionis terra..., *Speculum orbis terrarum*, Antwerp 1593 (first ed. 1578); Moldovan Collection, 33.4x30.6 cm.

لوحة رقم (13)

موديل رسم الخرائط اعتمد كنوع من الفن ،تمتع بقوة معنوية من واقع ايضا الرسائل الحقيقية عبر رموز متعددة تمثل ذلك في الخرائط القديمة فنان رسم الخرائط وفر لها تلخيص بصري حول المعرفة ،والنظر في المسائل المطروحة ،بالاضافة الذلك فان اوليات فن رسم الخرائط احتوى علىكثير من النماذج الفنية لفن رسم الخرائط والمعلومات التصويرية .

الخرائط عكست الاعما ل الثقاافية التي من خلالها تم استنباط مناهج علمية عدة في علوم عدة منها الاتصالات وسمحت بتوفير نقل الرسائل بانتظام في كل من مجالات السياسة والاقتصاد والطبيعة .

Plate No (13)

Detail of Sayer,s map of the Holy land , London 1786 .Labor collection .

Maps like works of art, are also a powerful means of relaying messages through symbols ,many an old map a visual resame of the knowledge and out look of its maker ,in addition to the limited function of conveying geographical in formation ,maps as works of art in all respects, contain many Layers of iconographic meaning.

Maps indeed reflect the culture in which they were created .

They are a powerful means of communication that allows for expression of messages of a religious , political or economic nature.

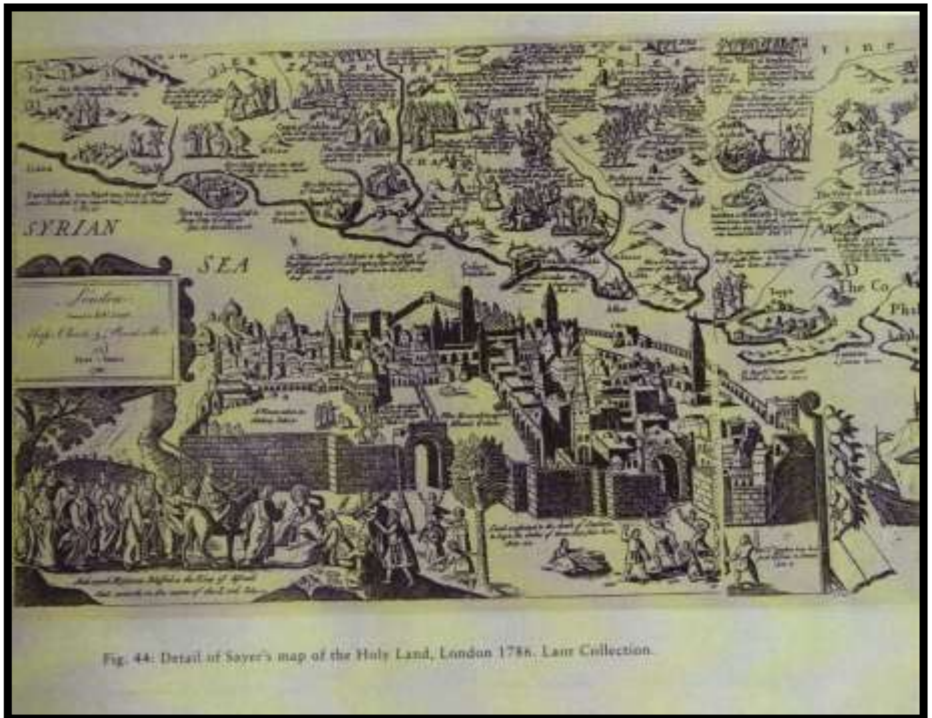


Fig. 44: Detail of Sayer's map of the Holy Land, London 1786. Laor Collection.

لوحة رقم (14)

تمثل المرسوم الرئيسي ما يخص بعث واحياء ودراسة نمط كنيسة القيامة عبر موديلها الاول الذي ظهر في العصر البيزنطي ،الكنيسة كانت مكونة من ثلاثة كنائس ،وهي لا زالت اجزاء ترى بوضوح ،حسب القراءة المعمارية للوحة المرفقة نجد أربع درجات تؤدي الى البيزليكا التي يوجد لها ثلاثة ابواب ، الباب الاوسط اعلى من الابواب الاخرى ، ،سطح البيزليكا مثلثي الشكل كما يظهر في نمطه العلوي نموذج السطح المائل ،يليها قاعة صخرة الذبيح التي كما يبدو تغلق بين صفين يتوفر بها الضوء عبر الواجهة الشمالية الجنوبية حيث توجد مأذنتين اسلاميتين توفران هذا الضوء هما مأذنة الخانقاه الصلاحية في الجهة الشمالية ومأذنة جامع عمر بن الخطاب في الجهة الجنوبية .

Plate No (14)

Bianco , the church of the Holy sepulcher ,Viaggioda Venetia al santo sepolcro et Monte Sinai

Ventia 1521 .Laor collection 7,8x11cm.

The principal edifice represented is the church of the holy sepulcher or of the resurrection ,as it was known in Byzantine time.

The three parts of the constantian church are clearly distinguished ,four steps leads up to the façade of the basilica , which has three doors , the middle door being higher than the tow others .

The basilica has triangular pediment and ared sloping roof, its followed by a court where a according to Christian tradition the Calvary rock was situated . enclosed between rows of lighter ones which mark the walls north and south of it ,the whole ends in the golden dome which stood over the tomb, the Rotunda of the Anastasias.

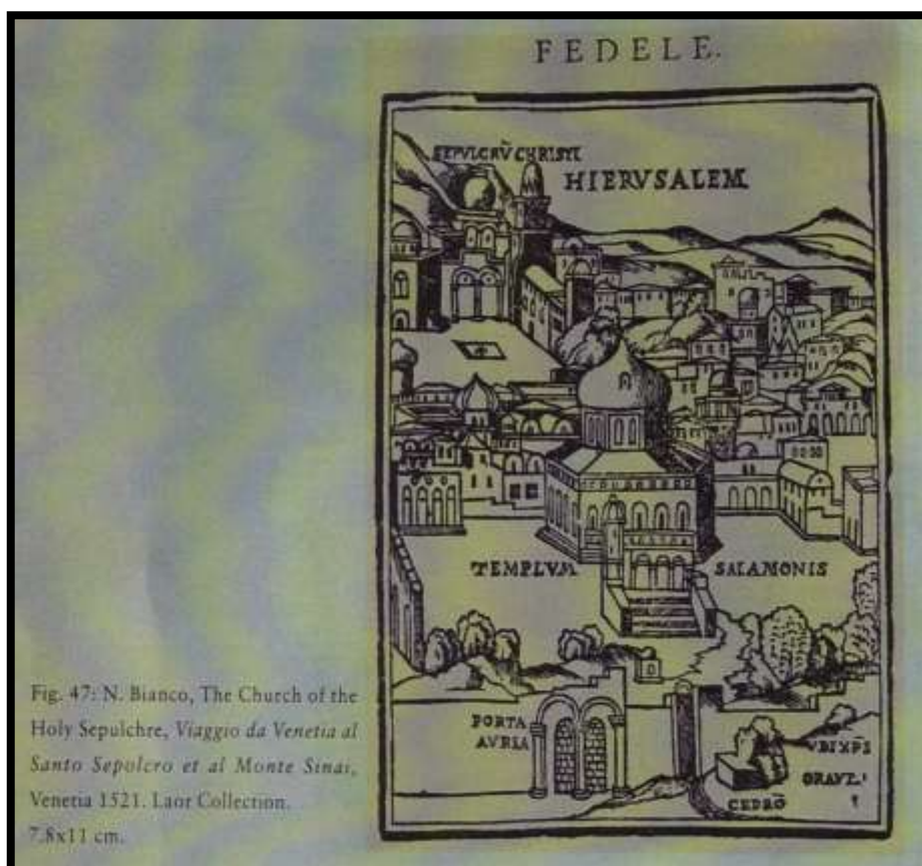


Fig. 47: N. Bianco, The Church of the Holy Sepulchre, *Viaggio da Venetia al Santo Sepolcro et al Monte Sinai*, Venetia 1521. Laor Collection. 7.8x11 cm.

لوحة رقم (15)

الخارطة المذكورة هي طبوغرافية النموذج مركز الخارطة في سور مدينة القدس الذي يحيط بها ضمن حدودها من الخليل جنوبا شرقا ،اريحا غور الاردن والبحر الميت غربا ،عمواس عين كارم وشمالا الخط الذي يربط بين أريحا وجبع.

Plate No (15)

Munster , Die , Heylige statt Jerusalem , cosmographic undaunted edition , Kaplan collection ,39x18 cm.

The center of the map is taken up by the walled city of Jerusalem ,around its area from Hebron in the south ,east to Jericho ,the Jordan, and the Dead sea ,west to Emmous, Ein Kerem, and north to the line Joining Jericho and Gibeon.



لوحة رقم (16)

بعض من خرائط القدس رسمها الرحالة الذين زاروا القدس ورسموها حسب انطباعهم .

(برواينج)عرض خارطة عبر منظور ضيق ،حيث قدمها كأنها نموذج الصورة الفوتوغرافية ،ونحن نقول عنها انها لوحة بانوراما حيث أظهر البلدة القديمة من جبل الزيتون عبر منظور الجهة الغربية ،ان الصفة البارزة في اظهار الجماليات المعمارية للمدينة عبر البانوراما جاء كي يكون سجالا عن نسخ اخرتم نشرها حيث تم ابراز المواقع التراثية ،البعض اعتبرها كتابا مفتوحا عن القدس صدر في القرن التاسع عشر .

Plate No (16)

H.J. Bruning , Hierusalem ,Orientalische ,Reyss, Strassburg1612.

Jerusalem between fantasy and Realty.

Some of the maps of the Jerusalem were made by travelers who visited the city and drew it according to their impressions.

Brauning offer in his map long and narrow view of Jerusalem part rays with quasi-photographic accuracy the city as seen from the top of the mount of Olives looking westward.

The minute detail and the beauty of the panorama were reasons this view of Jerusalem came to be copied over and over by numerous authors ,and several books on Jerusalem up to the 19th century versions of it .

Chapter 3;-

1- RoBinson,s Arch,,- Remainsof The Ancient Bridge which crossed The Tyropceon .

2- Pool of Herzekiah Nearer view .

3- One of the Eight sides of the Dom of the Rock .

4- Mosque EL- Aksa, Jerusalem .

5- Jerusalem from The Mount of Olives.

6- Jerusalem from the descent of the mount of Olives , Panorama.

7- Ancient Jerusalem From the South ,East, with Roman Camps.

8- Greek Chapel in the Holy Sepulchere, Jerusalem .

9- Gethsemane by night , with the Garden of Gethsewane .

10- Entrance of the Church of the holy ,Sepulchre, facing

11- The south .

12- EL- Burav- The Pool of Solomon with Saracenic castle.

13- St Stephen,s Gate or Bab sitty Mariam Jerusalem .

14- Interior of the Cave of the Dom of the Rock .

الباب الثالث

1- لوحة مرسومة لقوس روبنسون (قوس ولسون) حيث تظهر بقايا الجسر الذي أقامه الروما ن على وادي التريفون .

2- لوحة مرسومة لبركة حزقيا التي هي بركة البطريك .

3- لوحة مرسومة لاحد واجهات قبة الصخرة .

4- لوحة مرسومة للمسجد الاقصى عبر واجهاته الخارجية .

5- لوحة مرسومة عبر نموذج البانوراما للقدس من جبل الزيتون .

6- لوحة مرسومة عبر نموذج البانوراما .

7- لوحة مرسومة للقدس تظهر الزاوية الجنوبية الشرقية لمنطقة المسجد الاقصى عبر الفترة الرومانية حيث يظهر معسكر الفرقة العاشرة .

8- لوحة مرسومة لكنيسة القيامة حيث تظهر الكنيسة التي تخص الكنيسة الارثوذكسية .

9- لوحة يونانية مرسومة تمثل كنيسة الجسمانية وحديقتها ليلا .

10- لوحة مرسومة تمثل باب العامود الذي يعرف ببوابة دمشق .

11- برك سليمان مع القلعة التي اقيمت لتحرس موقع هذه البرك والعيون في العصر الايوبي .

12- لوحة تظهر باب الاسباط أي باب الغنم كما سماها السيد المسيح .

13- لوحة مرسومة للمغارة ومدخلها التي أقيم عليها مبنى قبة الصخرة .

مقدمة الباب الثالث

القـدس عبـر الخـرائط القديمــة ظهـرت كمدينــة مسـورة ،ويوجـد لهـا سـتة أبواب،والبـاب الـرئيس هـو البـاب الشـمالي ،والـذي يعـرف ببـاب العـامود او بوابة دمشق.

يوجد في البلدة القديمة تدرج واضح في الشوارع والازقة بداية من الخطوط والشوارع الفرعية وحتى الازقة الداخلية ،هذا النسيج المعماري نتج خلال العصور وعلى مر الاف السنين ،فهو مزيج من مفاهيم لحضارات مختلفة ابتداء من الفترة الرومانية التي اقيم فيها الكاردو ،والديكو مونووس والطرق المؤدية الى المسجد الاقصى ،تم تصميمها حسب الطريقة الاسلامية من أسواق وممرات ضيقة .

الساحات العامة والميادين بنيت بأزمان مختلفة بقرب المؤسسات العامة وأحيانا بنيت هذه الساحات والميادين بمفترقات الطرق .

من رسم لوحات هذا الباب قدم أنماط البناء المتدرج للشوارع والازقة ،وكذلك فانه كان يمنع شق طرق جديدة او الغاء طرق قائمة بواقع انه تم رسم هذه الانماط عبر وثائق وخرائط اعتمدت كي تكون مرجعية حضارية وتراثية للمدينة.

تنقسم البلدة القديمة الى أحياء يفصل بينها شوارع ،ولكل حي من هذه الاحياء مميزاته الخاصة به فمثلا لا توجد أبراج عالية في الاحياء العليا من البلدة القديمة،بعض الاحياء تميزت بالاسطح المغطاة بالكرميد ،اما الاحياء

المحيطة بالمسجد الاقصى فنجدها مكونة من وحدات سكنية متراصة وأفقها العلوي السور الداخلي المحيط بها .

لوحاولنا أن نقرأ مخطط المدينة عامم 135م فسنجد ذات الملامح المعمارية،والذي اختلف هو استخدام المباني حسب حاجة السكان حاليا ،وهذا يظهر بوضوح في سقف الشوارع (القناطر) والتي هي اهم العناصر المكونة للنسيج المعماري في البلدة القديمة بالاضافة الى وظيفتها كعامل للوقاية المطر ومكان الظل لاتقاء حر الشمس فهي بمثابة الروح لجسد البلدة القديمة ،لهذا سعى الرومان الى الحفاظ على هذه الانماط لانها تؤثر على البيئة بواقع انها تجلب الظل وتشكل نقاط اضاءة منخفضة تعطي ابعاد ثلاثية للشارع وغيرها من السحر وقد استمرت هذه الانماط متداولة في العصر البيزنطي والاسلامي ولغاية يومنا هذا .

من خلال مراجعة لتلك الخرائط المرسومة واللوحات عبر العصور القديمة فاننا حاولنا في هذه المقدمة ان يخضع عملنا الى تصنيف الابنية ،ولهذا وجب علينا عمل دراسة لتحديد خصائص المباني وتصويرها ودراسة عناصرها المعمارية والانشائية والهندسية ،وقد وصلنا الى قاعدة تقول يجب المحافظة على اصالة الطراز المعماري قدر الامكان وذلك عن طريق المحافظة على المباني وترميم الاجزاء التي هي بحاجة لترميم بالطرق التي تحافظ على المظهر القديم للمبنى كما يجب المحافظة على الفتحات الاصلية للمبنى .

فنان اللوحات قدم لنا منهج دمج الاثار والمناطق التي اعتبرت كمواقع اثرية بالنسيج المعماري القائم في البلدة القديمة وبطريقة لا تقبل الفصل وذلك عن طريق تثبيت المعالم الاثرية والابنية القديمة بالخرائط وتثبيت الاثار المكشوفة ومناطق الاثار التي تم طمرها بعد دراستها ،حيث يوجد في البلدة الديمة قدرات سياحية كبيرة وذلك لكونها مدينة قائمة بين اسوار تحمي النسيج المعماري والتاريخي الموجود بداخها ،كما يوجد حوض طبيعي جميل يحوي معالم كثيرة لها اهميتها التاريخية والاثرية والمعمارية والفنية ،هذه الامور

لها قيمتها الدينية والعالمية وياتي اليها الحجاج من كل صوب نظرا لقيمتها الدينية والتاريخية .

حول المدينة توجد مناطق أثرية وتاريخية مثل مدينة سلوان ،وادي القدرون،وادي جهنم ،طريق المدينة الكنعانية ،والتي جميعها تشكل منظرا طبيعيا فريدا،ان الحفاظ على هذ المواقع وتطويرها يشكل الشرط الاول لتشجيع السياحة ولذلك علينا تطوير الممرات الموصلة الى هذه الاماكن وتوفير خطة لتفعيل خركة مواصلات اليها .

اللوحات المرسومة قدمت لنا احتياطي مخزون من الاراضي التي كانت مخصصة للسكن ولكن الاستيطان اليهودي قد استنفذه كله تقريبا بحث اصبح من الصعب ايجاد قطع اراضي كبيرة ،كذلك ليس هناك امكانية لتوسيع الاحياء العربية الموجودة في محيط البلدة القديمة .

Back ground for chapter three

Jerusalem on the maps has six gates, the principal gate is on north, during the plates of this chapter.

Jerusalem appears in antiquity and in the early middle ages the main gate of the city was on the north .

From here issued the main road leading westwards to Gophna-Antipatris road which went to Caesarea, inside the north gate is an Oval place.

Apralleloval line consisting of tow rouse of light brown cubs marks the shadows throw on the place by the buildings around it.

In the late Byzantine times the column was connected with various legends (arculfus ,ed Geyer, P239)it was also supposed to make the center of the earth , Arculfus notes that it began to throw a shadow only after the summer solstice ,on July 8^{th} .

The north gate was known to the Bordeaux pilgrim as the Neapolis gate (porta Neapolitana –ed Geyer p22)later writers call is st,Stephen,s Gate ,because Eudocia built the church of St Stephen outside this gate .

Early Muslim geography included various astramical instruments as the tralabe and theglobe, marine at lasses and Jew maps of the world ,when locking at the formal aspects of Islamic maps it is Important to note that they are stylistically associated with museum illuminated manuscripts ,and bear in mind ,prohibition against the visual representation of figures which inclined artists towards geometric forms were seen as the building blocks of all shapes in the world, and symbolized the model of the worlds conceived by the creator it is for this reason they play such acuter role in Muslim art.

Calligraphy was considered the highest of art .

For it involved the words of God and his prophet ,as maps of Christian Middle-Ages ,it is not possible to discuss these maps in terms of modern maps design ,they should rather be viewed in the context of the dominant aesthetic values and did acting goals of the society that created them .

Tow main schools of cartography developed during the period of early Islamic ;the Ptolemaic and the school after Balkhi, The former ,based on Ptolemy's Geographia ,was adopted by the caliph al-Mamun in the 9th century the later based among other thing on the geographer Ibn Hawqal, concentrated on the Islamic world ,dividing into (22) provinces or aq-alim unlike their Ptolemaic counter parts ,these area maps did not have mathematical basis of latitude and longitude.

AL-Istakhri was one of the mapmakers of the 10th century- the golden age of Muslim since ,his popular or book of roads and countries which was translated in to many languages ,originally contained 21maps.

AL-Idrisi ,lived in the 12th century was of Moorish orgin ,born in centa ,a morocco ,and educated in Cordoba Spain .

He undertook Journey to the centers of education in Asia Minor ,and in Africa ,but his activities were concentrated in Sicily ,a meeting point of Eastern and western cultures then in the hands of the Normans, reflected in his unusual combination of western and Arab cartography.

لوحة رقم (1)

قوس ولسون اقيم كنصب تذكاري ،أقامه مهندسو هيرودس الكبير ما بين (40 ق.م.) على وادي التريفون الذي كان يعرف بواد الجبن ، هذا الواد يفصل ما بين القدس العلياوالقدس المنخفضة ،لهذا أقيم هذا القوس كجسرا يربط بين أكتاف القدس الشرقيةوالغربية .

بعض المؤرخين منهم جوزفس يذكر أن الجسر أقيم كي يتمكن هيرودس من الوصول الى قصره القائم في مبنى القلعة.

الكشف الاول عن هذا القوس تم من قبل الكابتن ولسون الذي عمل مع فريق صندوق استكشاف فلسطين وفريق مساحة غرب فلسطين عام (1867) وقد ذكر ولسون ان طول هذا الجسر على وادي التريفون هو 12و80 م أما الكشف الثاني فقد تم ما بين عام (1960-1967م)عبر الحفريات التي اجرتها كاتلين كنيون ،وفيما بعد قام عالم الاثار الاسرائيلي بنيامين مازار بحفريات على نفس الموقع بعد عام 1967م .

Plate No (1)

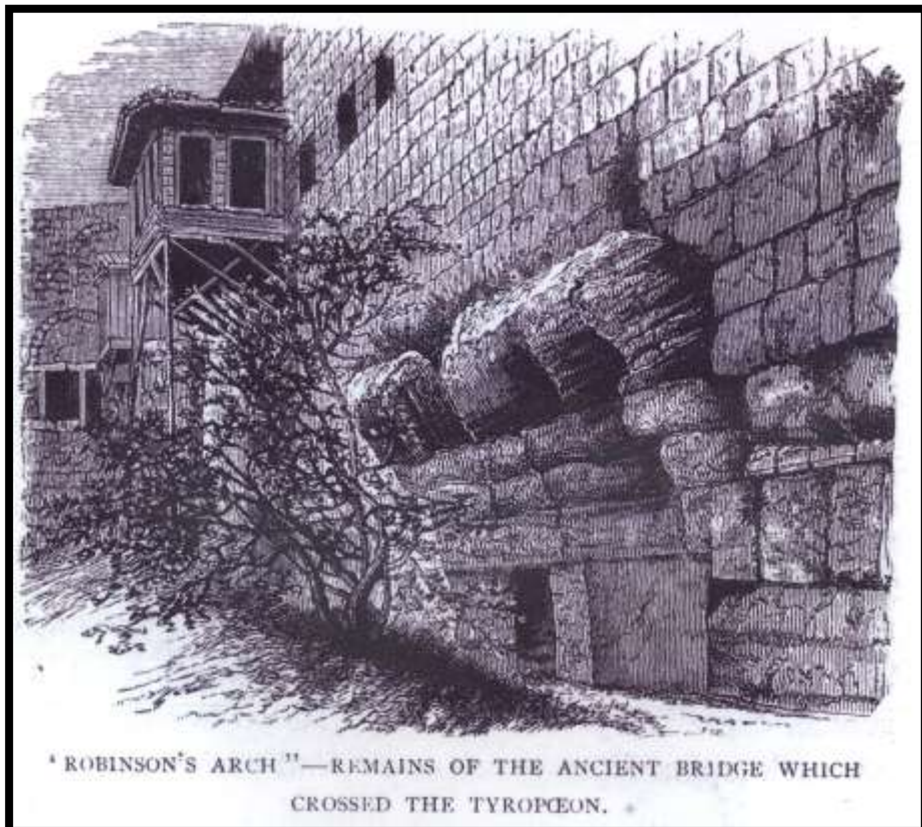
Robinson,s Arch – Remains of the ancient bridge which crossed the Tyropce on .

The first mentioned seems to lead to a crossing of the valley to Herod,s palace ,witch was certainly on the western ridge , by a passage, and this may be the bridge referred to elsewhere by Josephus.

There are two possible candidates for this bridge ,neither of them completely satisfactory .

The basis of the first is Wilson's Arch , discovered by Wilson in (1867)and further explored in the following year by Warren .

The arch has a span of 12-80 m. the whole span being completely preserved over the greatest depth of the central valley .



"ROBINSON'S ARCH"—REMAINS OF THE ANCIENT BRIDGE WHICH CROSSED THE TYROPŒON.

لوحة رقم (2)

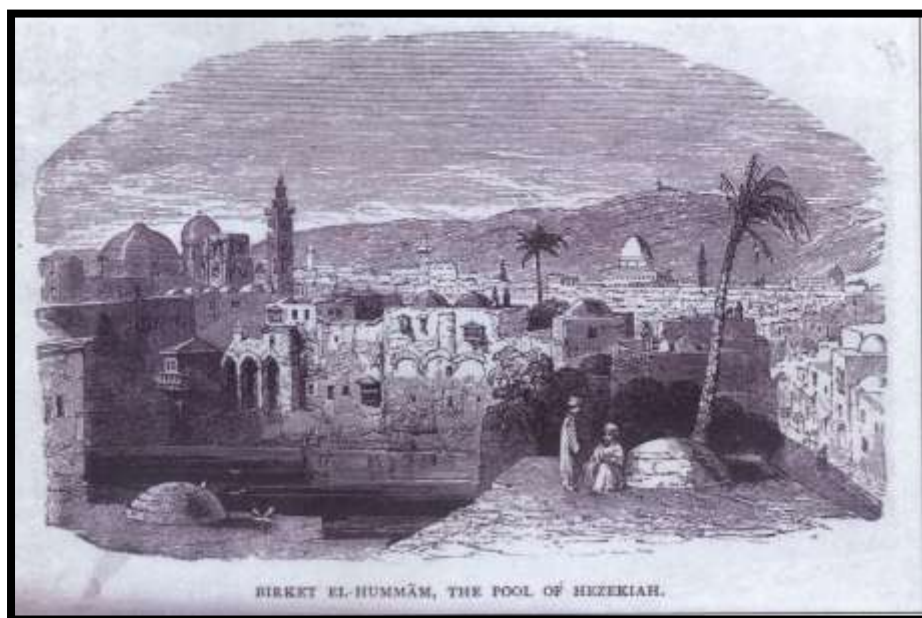
بركـة الحمـام وتعـرف لـدى البـاحثين ببركـة البطريـك وحمـام البطريـك ،هـذه البركة تعتبر من الاثـار المنسية لـدى البـاحثين فحاليـا هـي موقـع أصـبح مغلـق وغير مفتوح للجمهور مع العلم انه موقع مميز في القدس ويمكن مشاهدته مـن شرفات فنـدق متريفـول أو مـن الطـابق الاول بمبنـى القلعـة ،الذي يحـد البركـة جنوبـا ،لكـن اذا حـاولنـا فهـم المصـدر المـائي لهـذه البركـة وحمامهـا فانـه تـم الكشف عن قناة مياه تنقل الماء من بركة مميلا ،وهذا يدل علـى ان القناة كانت تمر عبر الطبقات الارضية لبوابة يافا التـي كانت تعـرف ببوابـة القمـح وبوابـة السمك في العصر البيزنطي .

Plate No (2)

Birket EL- Hammam , the pool of the patriarch's Bath.

This great reservoir is entirely surrounded by buildings ,and is accessible only through the Coptic khan , Once atypical caravanserai ,the building around the courtyard are now used as worships when approached properly the owners will sometimes permit visitors to peer through the back windows overlooking the pool .

It may be seen from a distance from the top of the north –east tower in the citadel.



BIRKET EL-HUMMÂM, THE POOL OF HEZEKIAH.

لوحة رقم (3)

رسم هام لاحد واجهات الصخرة المشرفة، واللوحة تمثل الواجهة الغربية ،واذا كانت الصخرة تعتبر أجمل موقع تم بناؤه، وزخرفته في العالم الاسلامي فان الفنان الذي رسم الواجهة قدم الادلة التي اختفت في فترة العصر العثماني ،حيث تظهر في الواجهة خمسة شبابيك أما اليوم فتظهر ثلاثة شبابيك وبالواقع ان النصف العلوي من الواجهة كان مزينا بالفسيفساء وباللوحة نجده تماما مزخرفا بالفسيفساء ،والمقطع السفلي من الواجهة كان مزينا بالخام الملون والمعرق منذ العصر الاموي ولهذا فان أهمية هذه اللوحة وثقت قبة الصخرة بمنظورها الاموي والقبة لم تكن مذهبة والممرات المظللة تظهر بوضوح ما بين القبة وسطح الواجهة الغربية .

Plate No (3)

The Dome of the Rock is one of the most beautiful shrines in the Islamic world and one of the most exquisite landmarks in Jerusalem .

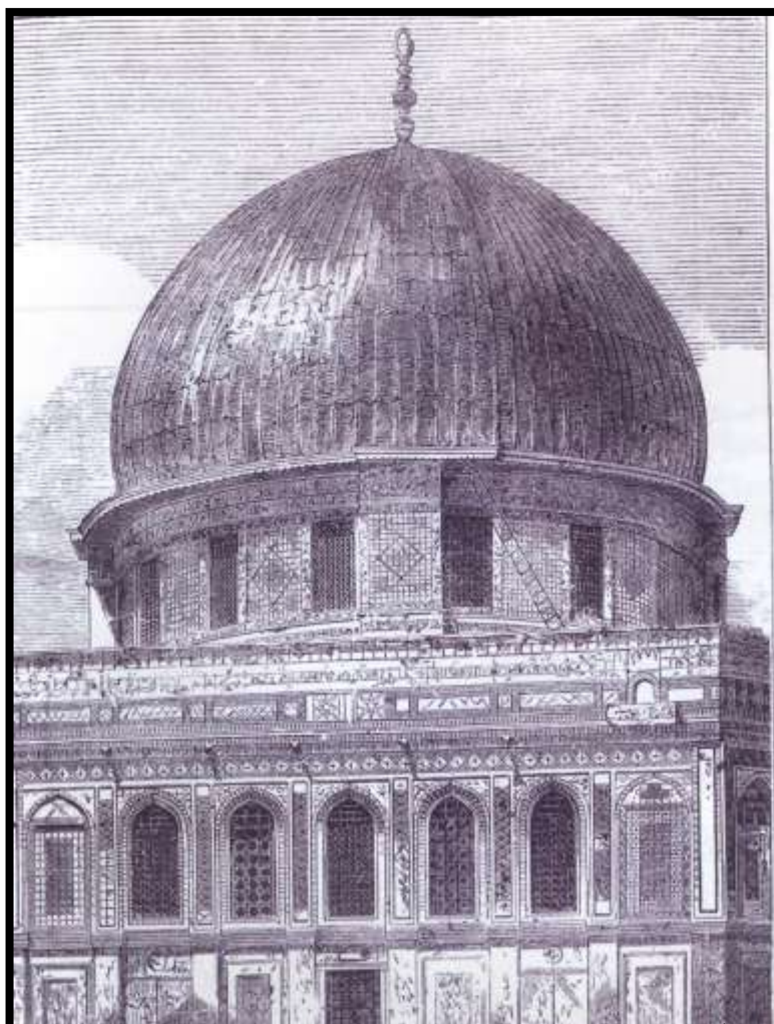
It was built originally by Umayyad caliph Abd el Malik in

(AD 691-2 ---72H.).

The golden dome was erected directly above the Rock ,where the Muslims believe the prophet Mohammad ascended to heaven .

It is surrounded by beautiful carpts,richly colored stained –glass windows and lovely mosaics .

Much of the exterior decoration was redone over the centuries but most of the interior decoration is original .



لوحة رقم (4)

لوحة مرسومة للواجهة الامامية للمسجد الاقصى، حيث قدم الفنان الذي رسم الواجهة وقائع عرفناها من الوثائق ،ففي اللوحة تظهر الواجهة العليا عبر قبة المسجد وسطح المسجد حيث تشاهد ثلاثة شبابيك وهذه اختفت ،كذلك فان البناء الذي الحقه الصليبين بالمسجد الاقصى في الجهة الشرقية نجده ظاهرا بوضوح ،والمبندمر بعد الهزة الارضية التي دمرت القدس والمسجد الاقصى عام (1927م) بالاضافة فان الفنان اعتمد على الوقائع الايوبية القائمة في الواجهة الامامية ولم يظهر موقع الكأس الي كان نقطة الوسط بين المسجد الاقصى والصخرة باعتبار ان الصخرة جزء من مكونات المسجد الاقصى، وأسواره، وبواباته المغلقة، والمفتوحة عبر الجهات الاربع، ومقايسها المختلفة التي منحته الشكل المستطيل ،ويظهر الانحراف عبر ساحته العليا والمنخفضة .

Plate No (4)

Mosque EL-Aqsa---Jerusalem

The mosque is located to the south –east of the old city and dominated all of the kidron valley from the eastside .

It is a vast quadrangular esplanade whose side are 281m south -319m north - 462m east and 491m west .

The plat form on which is rests is artificial, its north side was cut from a natural rock while its south side was raised above ran immense vaulted gallery resting on square pillars .

It is wrongly called the stables of solo man .



MOSQUE EL-AKSA, JERUSALEM.

لوحة رقم (5)

الموقـع الـذي اعتبـره الفنـانين والرسـامين مصـدر الهـامهم فـي رسـوماتهم الابداعية للقدس عبر منظور البانوراما كان جبل الزيتون وجبل الطور حاليا .

حيث يمكن مشاهدة شروق الشمس على القدس لتعطي المدينة ظلالا ذي لون اصفر علـى الواجهـة الشـرقية للمسجد الاقصـى وقبـة الصـخرة وكذلك تظهر بوضوح ابراج الكنائس والاديرة وماذن المساجد التي تغطي افق سور المدينة وتراكم مباني المدينة

النمط المعماري فـي القدس لوحـة لا يضـاهيها موقـع اي مدينـة عند غروب الشمس في الجهة الغربية .

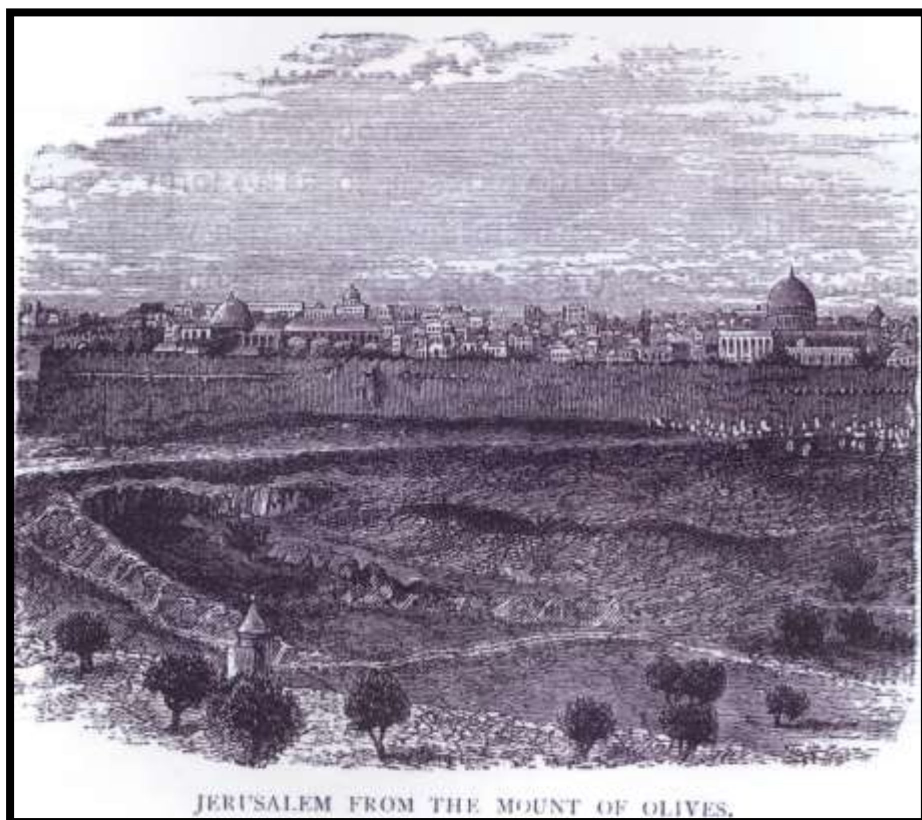
Plate No (5)

Jerusalem from the Mount of Olives .

The name ,Mount of Olives ,derives from olive groves that cover the hill east of the old city of Jerusalem across the kidron valley ,some of these groves can still be seen today .

The mount provide a buffer zone between the hill and the city of Jerusalem .

The view from the top of the mountain is spectacular ,looking west one can see an incredible view of the old city and the rest of Jerusalem in all its glory .



JERUSALEM FROM THE MOUNT OF OLIVES.

لوحة رقم (6)

لوحة اخرى من لوحات البانوراما الجميلة ،ولكن هذه اللوحة رسمت من جبل الطور حيث ركز الفنان على النمط الاثري والتاريخي لهذه الجهة ،بواقع انه قدم مقطعا افقيا وعاموديا حيث قدم لنا قرية سلوان ووادي الكدرون والقدس العليا والواجهة الشرقية الجنوبية من منطقة المسجد الاقصى ولوحاولنا ان نتعرف على هذه اللوحة فسوف نجد انها قدمت لنا الطبيعة الجميلة التي حاول التطور المعماري سلبها من وثائق المنظر الريفي الذي كان يجمع ما بين منطقة راس العامود والجهة الشرقية من القدس كانت مفتوحة على امتداد سور مدينة القدس العثماني .

Plate No (6)

AView of Jerusalem from the east , where it is curving round to the east show the steep slope of the kedron flanked ,an the east by the village of Silwan and the line of the city wall can be seen on the right at the south –east corner of the Aqsa enclosure and further south it is followed by the line of houses on the crest of the slope.



لوحة رقم (7)

لوحة هامة رسمت كي تعيد ذاكرة المكان والزمان الى حقبة العصر الثاني الميلادي حيث قدم الفنان لوحة جميلة وجغرافية وتراثية بواقع انه الامبراطور هادريان بنى معبد جوبتير في الجهة الجنوبية من منطقة المسجد الاقصى ،وطور القدس العليا باتجاه الجنوب الشمالي وأقام معسكر الفرقة العاشرة على تخوم وادي الكدرون ،وهذا بالواقع حسب معطيات معمارية وتاريخية وجغرافية للقدس في فترة عام (135م) عندما منحها هادريان مسمى (ايليا كابتلينا) اي بواقع المعبد الذي بناه في الجهة الجنوبية من المدينة .

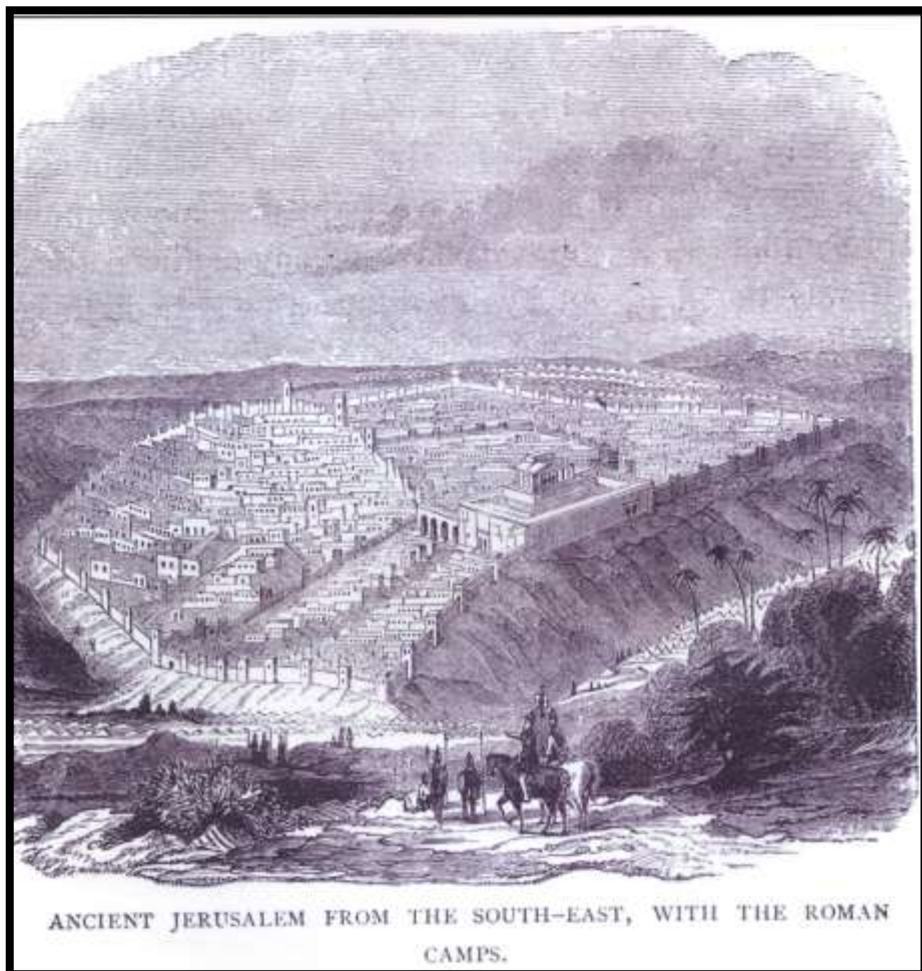
Plate N0 (7)

Ancient Jerusalem from the south east with the Roman camps .

It is certain that Aelia did not extend to the south of the present ,south wall of the old city .

It is very likely that clearance to the base of this wall would show that it was founded on Hadirans wall through out .the only part of the wall that is exposed to a low level to show the roman camp for the troop of the tenth Lego ,in the

stretch to the east of the Dung –gate which after length of 212m. turns north and runs up to the Harm wall.



ANCIENT JERUSALEM FROM THE SOUTH-EAST, WITH THE ROMAN CAMPS.

لوحة رقم (8)

اللوحــة قـدمت القبــة الداخليــة للطائفــة اليونانيــة الارثوذكسـية فــي كنيســة القيامة،والتي هي مبنى ديني متراكم وكل متر فيـه يحـوي نصـبا تـذكاريا دينيـا هاما في العقيدة المسيحية ،فعلى مدى العصـور اي منـذ بـدء بنـاء الكنيسـة عـام (335م) وهي تجمع اللوحات والذكريات التي عاشها السيد المسيح وتلامذتـه واتباعه فهم ينظرون الى بداية الخلق أي منذ عهد ادم الذي يظهر كسيد البشـر في الجة العليا من هذه القبة نوكذلك السيد المسيح وتلامذته الاثنـي عشر .

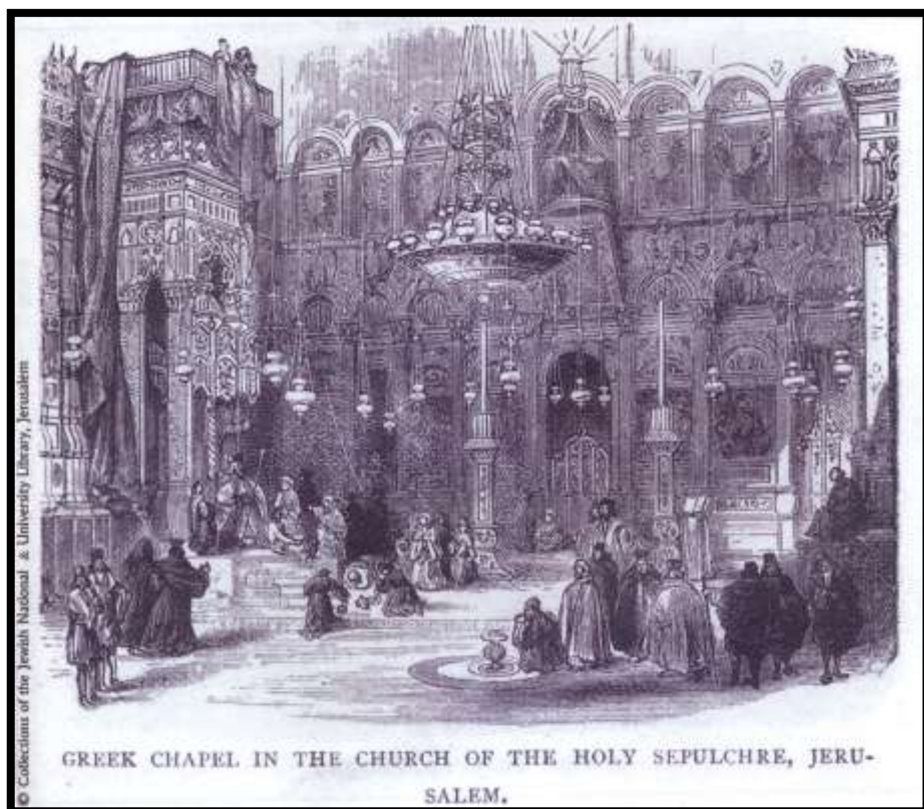
Plate No (8)

Greek Chapel in the church of the Holy sepulcher ,Jerusalem .

This complex of building forms the basis of what we still see today In the center of the complex rests the holy sepulcher ,above it

A magnificent rotunda with the marvelous dome highlights the spot, next to it is the mound of Golgotha (calvary)below Golgotha is the chapel of Adam ,built in honor of the first man .

The building is shared by many Christian denomination ,including Catholics, Greek orthodox.



GREEK CHAPEL IN THE CHURCH OF THE HOLY SEPULCHRE, JERUSALEM.

لوحة رقم (9)

حديقة الجسمانية ،موقع هام في القدس حيث اجتمع في هذا الموقع السيد المسيح مع تلاميذه عبر العشاء الاخير في هذا الموقع ،وبقي الموقع في العصر الروماني غاية في غاية الجمال ،قائمة على مدخل وادي الكدرون مع تلاقيه مع وادي الجوز .

في (70م) حيث قطع الجيش الوماني اشجار الجسمانية واستخدمها في حصاره للقدس ولهذا ففي العصر البيزنطي بنيت كنيسة الجسمانية وتم اعادة تأهيل الحديقة كي تكون شاهدا على تلك الذكرى التي مشى بها السيد المسيح في حارات القدس وتلالها .

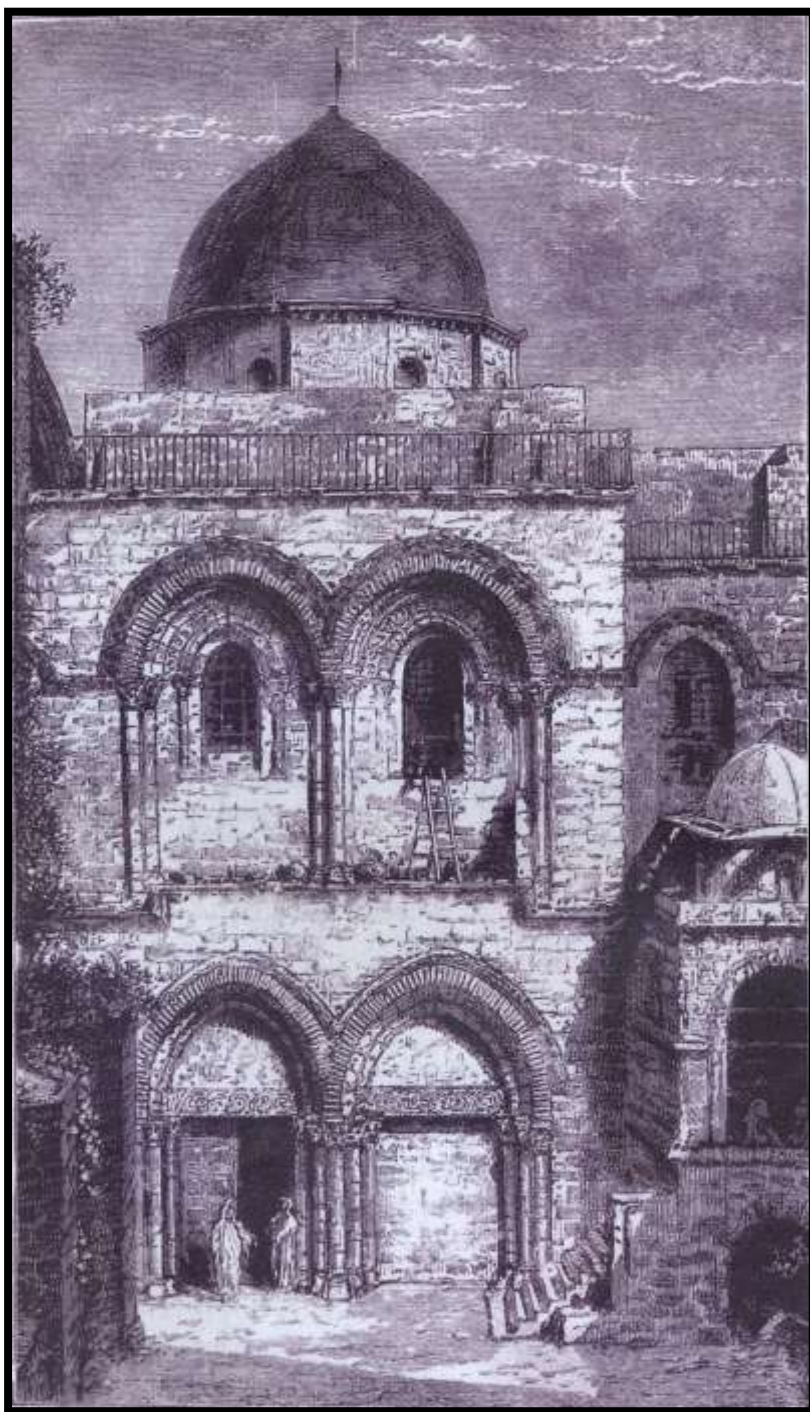
Plate N0(9)

Garden of Gethsemane .

Jesus said to his student ,you will all become deserters because of me this night .

Then Jesus went with them to a place called Gethsemane ,and he said to his disciples ,sit here while I go over there and pray .

Today in Gethsemne visitors to the garden see Gethsemane Basilica –A Franciscans church which is one of the most beautiful in Jerusalem .



لوحة رقم (10)

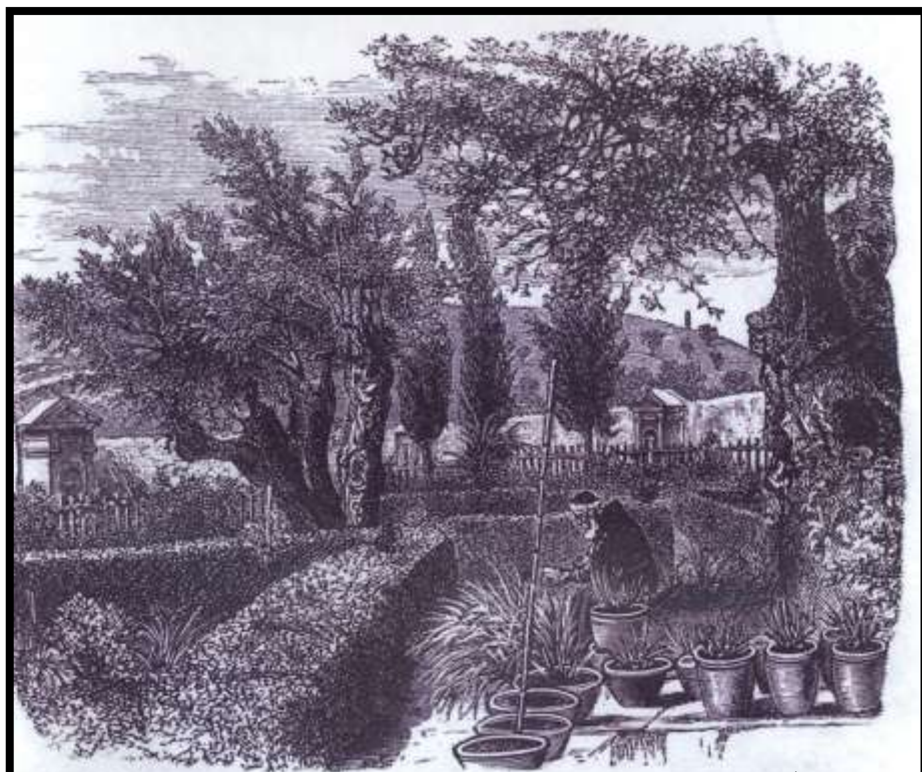
كنيسة القيامة وقبتها التي تشاهد من برج الكنيسة ،وهي كنيسة المخلص يسوع .

المبنى الحالي كان قد بني من قبل الصليبين عام (1149م) بعد احتلال الصليبين للقدس والتي لا زالت ليومنا هذا تخضع لعدة اعمال ترميم وصيانة .

Plate No (10)

The church of the holy sepulcher and its domes seen from the tower of the church of the redeemer .

The present building was built by the crusaders in (1149)after the conquest of Jerusalem and has since undergone several .restorations.



لوحة رقم (11)

من الوقائع التراثية التي تحتاج الى قراءة تراثية لبرك سليمان وقلعتها ،خطأ جسيم وقع به من كتب عن التراث الفلسطيني حيث اعتبر هذه البرك بأنها تعود الى الملك سليمان القانوني الذي بنى القلعة بالقرب من هذه البرك لحمايتها باعتبارها المصدر الرئيسي الذي ينقل الماء عبر قناة السبيل من البرك الى القدس.

ولكن اللوحة المرسومة قدمت لنا وقائع جميلة حيث نجد ان عيون الماء في قرية أرطاس والماطق الجميلة المحيطة في منطقة بيت لحم باتجاه القدس كانت تحوي مخزون المياه الجوفيةالتي تزود القدس بالمياه منذ عصر هيرودس (40 ق.م.).

Plate No(11)

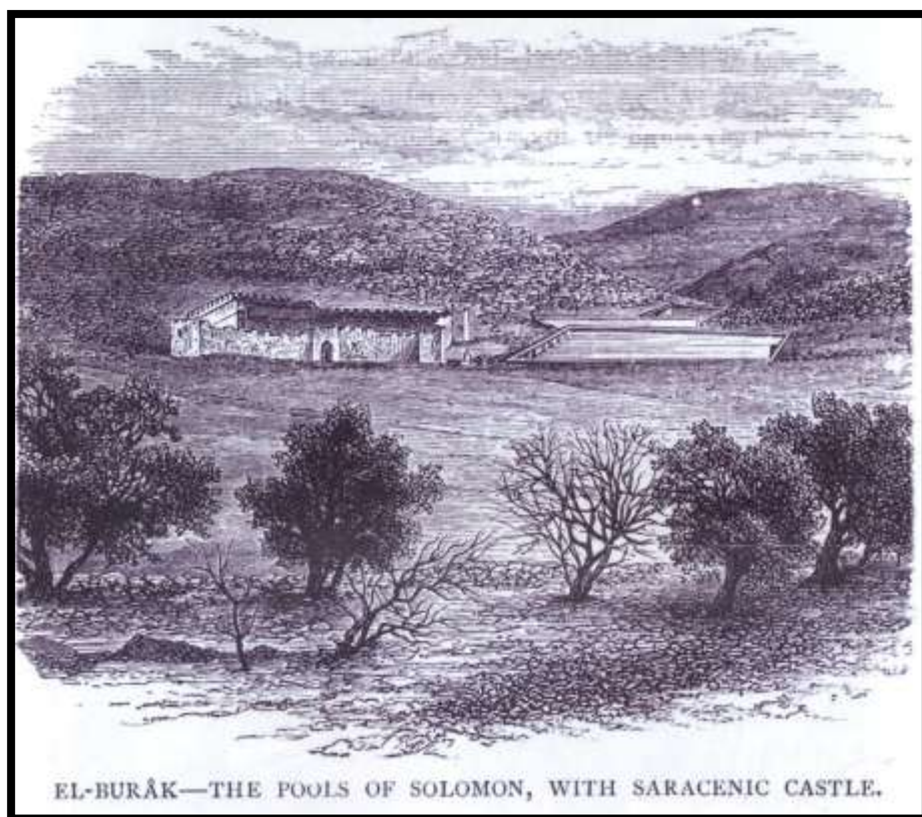
EL-Burak **–The pools of**

Soloman ,with saracenic Castle .

Hidden among very tall pine trees in asmall vally (ukm) south of Bethlehem , Solomon,s pool consist of three huge ret angular reservoirs of stone and masonry that can hold (160,000) cubic meters of water .

Qalqt al-Burak ,an ottoman fortress dating back to the 17th century is located near the pools .

The fortress was built to protect Solomon pools water source.



EL-BURÂK—THE POOLS OF SOLOMON, WITH SARACENIC CASTLE.

لوحة رقم (12)

باب الاسباط –باب استيفن –باب ستنا مريم والسيد المسيح عرفه بباب الغنم .

السلطان سليمان القانوني سمى هذا الباب بباب غور الاردن فباب الاسباط هو من مسميات روبنسون الذي منح مواقع عديدة، مسميات توراتية ولكن باب الاسباط حمى الجهة الشرقية من القدس من اي تغير في خط المدينة الافقي وبواقع ان المسلمين استخدموا الكتف العلوي من تخوم وادي الكدرون كمقبرة اسلامية ،سميت مقبرة الرحمة.

Plate No (12)

ST. Stephen’s Gate ,or Bab sitty Mariam, BabAL-Asbat . Jerusalem .

Silman called the east gate of the city Bab el-Ghor ,the Jordan gate but this name took root An earlier gate on roughly the same spot was called .

St – Stephen’s Gate and this was the name that remained among the Christian communities ,According to Byzantine Pilgrims.

The lion gate ,is derived from the heraldic emblems of Mumluk sultan Baybars (126-77).



ST. STEPHEN'S GATE, OR BÂB SITTY MARIAM, JERUSALEM.

لوحة رقم (13)

اللوحة المرسومة للمغارة السفلى التي بنى عليها عبد الملك بن مروان قبة الصخرة ،حيث من على سطح هذه الصخرة صعد رسول الله محمد عليه السلام الى السموات العليا عبر معجزة المعراج .

لكن المحراب الذي أقيم في الصخرة كان للدلالة على أن القبلة قد تغيرت من القدس الى مكة المكرمة ،وهذا المحراب هو أحد هذه الشواهد .

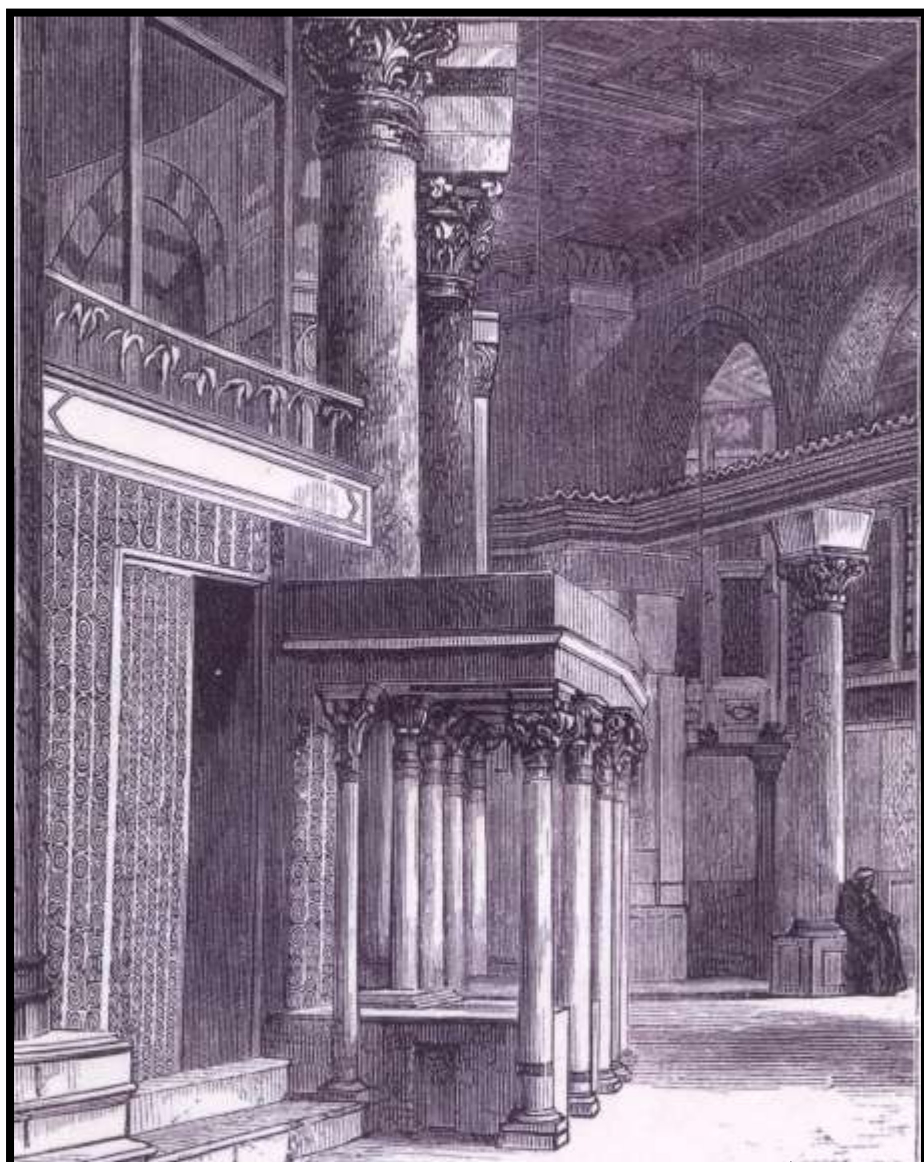
الرحالة برودكس الذي زار القدس عام (333م) وهذا دليل اخر على ان هذه المنطقة لم يكن بها هيكلا ولا موقع قدس الاقداس ،حيث الحفريات التي اجريت بهذه المغارة دلت على انها تعود لفترة العصر البرونزي المتأخر 1500ق.م.

Plate No (13)

The Carern in the Dome of the Rock .

The small flat mihrab slab showing the direction of Mecca in the cave belongs to the original building and in the oldest preserved in the Islamic world .

The hole in the ceiling of the cave is that seen by the Bordeaux pilgrim (Ad 333).



Chapter IV

Photographs

Introduction

The photographic archive of the École biblique

By

(Father) Dr. Jean-Michel de Tarragon

As early as 1890, researchers and professors had founded the École biblique, in the compound of St Stephen's Church-and-Priory, North of Damascus Gate. They had decided to illustrate their research using photography, a modern method with the reputation of being irrefutable. For the first time this new technology was systematically put to use by clerics; theologians, biblical scholars, epigraphers, archaeologists and ethnographers alike. The particular interest of this photographic collection resides in its aims. At the École the use of photography extended into all the fields of research in which clergymen were engaged in the last decades of the Ottoman period and during the Mandate, both in Palestine and in the neighbouring countries. The accumulated documents constituted a collection to be used in publications that were illustrated using the glass plates. It is estimated that there are around 15,000 to 18,000 glass and negative plates. Digital archiving currently underway will allow recording the exact number. Up to beginning 2009, a total of 16,000 photos have been digitized and transferred to 280 CD-ROMs.

The École have few vintage prints on paper; its collection is mainly of glass plates. The contact prints made from the glass plates were immediately given to a printing press, when used in a printed context;

otherwise, they were kept . Three quarters of the plates are negatives, one quarter are positives for projection by magic lantern. The formats evolved with the techniques: some 18 x 24 cm, some 13 x 18 cm, some 11 (or 10) x 15 cm, numerous 9 x 12 cm, and 2,100 stereoscopes. Some negatives from the archives of Notre-Dame de France (Assomptionnist Fathers) have been deposited at the École and integrated into the collection but indexed separately. This collection of 1,600 glass plates is from the same period, but on large format (650 plates of 24 x 30 cm). Additionally, 750 paper prints made between 1929 and 1931 by a Spanish Dominican (Fr. Ferrero) who was then a student at the École have been donated. A few prints have also been donated by the Dominican convent in Cairo, from the collection of Father Jaussen. Another collection which is digitized and integrated is the 139 prints from the private album of Schmidt School (Paulus Haus), beginning 1907. And, recently (2008), the 710 glass negatives of the French White Fathers from St. Anne Church in the Old City (= al-Salahiyeh) have been scanned and added to this data-base; the original glass have been given back to their owners, the White Fathers. Those photos are valuable, unpublished and even older than the collection of the École Biblique (beginning around 1885)

Amongst the main photographers is Father Antonin Jaussen (1871-1962), who arrived in Jerusalem in 1890, and was later sent to Cairo. His companion photographer is Father Raphaël Savignac (1874-1951), who arrived in 1893. To them we owe about 70% of our photographs. We will draw attention to the photos of the founder Father Lagrange (from April 1890 onwards), those of his companion Father Séjourné, then those

of the Fathers Carrière, Génier, Tonneau, Benoit, de Vaux, etc. (before 1940). They were self-taught in photography, not belonging to any photographic school. Their work is the result of the unusual outlook of explorers and editors of texts. The collection is noteworthy for its sober style devoid of any particular emphasis or romanticism, for the careful and classic framing of the shots and the respect for customs and people.

[[THIS ARABIC VERSION OF A TEXT HAS BEEN PUBLISHED IN JORDAN, IN THE PHOTO-BOOK OF THE FRENCH EMBASSY, CALLED « FROM THE EMPIRE TO THE KINGDOM ».

This Arabic Text is only to help you for the vocabulary… The new English version here up have some ADDITIONS. Please, check to be sure to introduce the few new sentences in the Arabic Text. The total number of old glass scanned has been changed, and 2 new collections added in my new text (Schmidts School and White Fathers)**. Thank you.]]**

There was a mistake in Arabic…

Our "School" should NOT be called, in Arabic, "injiliyeh", but : "al-ma'had al-fransi lil Kitab el-Muqaddas fi al-Quds". Thank you to correct this (an "injiliyeh" school should be Protestant, and not Catholic).

في بدايات عام 1890 أسس باحثون وأساتذة معهد إيكول **École** الإنجيلي وقرروا توضيح أبحاثهم باستخدام الصور الفوتوغرافية, وهو أسلوب حديث بأن تكون هناك شهرة لا تقبل الجدل. وقد وضعت هذه التكنولوجيا الجديدة قيد الاستخدام للمرة الأولى بين أيدي الكتبة وعلماء اللاهوت والعلماء الإنجيليين وعلماء نشوء الأعراق الإنسانية وعلماء الآثار وعلماء النقش على حد سواء. ويكمن الاهتمام الخاص بمجموعة الصور الفوتوغرافية هذه في أهدافها. ففي

معـهد إيكول École الإنجيلي اتسع نطاق التصوير الفوتـوغرافي ليشمل جميـع مجالات البحث التي كان يقوم بها رجال الدين فـي العقود الأخيرة من العهد العثماني، وخلال فترة الانتداب فـي كل من فلسطين والبلدان المجـاورة, وقد شـكلت الوثـائق المتراكمـة مجموعـة سـيتم اسـتخدامها فـي النشـرات التـي أوضحت استخدام الألواح الزجاجية. ويقدر أن يكون هناك ما يقارب 15000 إلـى 18000 لوحـة زجاجيـة ولوحـة صـور سـالبة. والأرشـفة الرقميـة جاريـة الآن وتسمح بتسجيل الرقم الصحيح. وحتـى تاريخـه، تـم تـرقيم 12000 لقطـة وتدوينها في 210 قرص مدمجا بذاكرة قراءة فقط CD-ROMs.

لا تتوفر لدى معـهد إيكول École ~~الإنجيلي~~ أي صـور فوتوغرافيـة قديمـة علـى الـورق وقـد كانـت فكـرة جمـع الصـور الفوتوغرافيـة غريبـة بالنسـبة لرهبـان الدومينيكان غير أن المصورين الفوتوغرافيين كانوا يقومون بعملية جرد وقـد أعطيـت الصـور الفوتوغرافيـة المصنوعة من ألـواح الزجـاج لعمـال المطـابع على الفور، وثلاثـة أربـاع الألـواح هـي صـور فوتوغرافيـة سلبية وربـع منهـا صـور أصلية للعرض بفانوس سحري. والأحجام التي تطورت عليها التقنيـات هـي: مجموعـة 18×24 سم ومجموعـة 13×18 سم ومجموعـة 11 (أو 10) ×15 سم ومجموعـة متعددة 9×12 سم و 2100 ستيريوسكوب. وتـم إيـداع بعض الصـور السـلبية مـن أرشيف كاتدرائيـة نـوتردام فـي فرنسـا فـي معـهد إيكـول École ~~الإنجيلي~~ ودمجهـا ضـمن المجموعـة وفهرسـتها بشـكل مسـتقل. وهذه المجموعة المكونة من 1600 لوحـة زجاجيـة هـي من نفس الفتـرة لكن على حجم كبير (650 لوحة قياس 24×30 سم). بالإضافة إلـى ذلـك, قـام احد الرهبان الـدومينيكان الأسبان خـلال الفتـرة من 1929 و 1931 بـالتبرع بـما مجموعـه 750 صـورة فوتوغرافيـة ورقيـة حيث كـان هذا الراهـب آنئذٍ احد تلامذة معهـد إيكول École ~~الإنجيلي~~, وأضيفت بعض الصور الفوتوغرافيةً من دير الرهبان الدومينيكان في القاهرة من مجموعة الأب الراهب جاوسن.

ومن بين المصورين الفوتوغرافيين الرئيسيين الأب الراهب انطونين جاوسـن (1871 – 1962) الذي وصل إلى القدس فـي عـام 1890 وأرسل لاحقاً إلـى القـاهرة، ورفيقـه المصـور هـو الأب رفائيـل سـافيجنـاغ (1874-1951) الـذي وصـل إليهـا فـي عـام 1893. ونـدين لهمـا بمـا نسـبته 70% مـن الصـور الفوتوغرافية. ونود أن نلفت الانتبـاه إلـى اللقطـات التـي أخذهـا الأب المؤسس لاغرانغ (من شهر نيسـان 1890 فصـاعداً) ولرفيقـه الأب سيجورن ومـن ثـم

للآباء كار يري, جينير, تونيو, بينو, دي فوكس, وغيرهم (قبل عام 1940). وقد تعلموا التصوير الفوتوغرافي من تلقاء أنفسهم ولم ينتسبوا لأي مدرسة. وكانت أعمالهم نتيجة للتطلعات غير العادية لمستكشفي ومحرري النصوص. ومجموعة الصور الفوتوغرافية هي مجموعة رائعة بسبب أسلوبها الرصين الخالي من أي إظهار خاص أو رومانسي نظراً لأن اللقطات التقليدية قد أخذت بكل حرص ومراعاة احترامها لعادات وتقاليد الشعوب.

الأب جان ميشيل دي تاراغون

مدير أرشفة الصور الفوتوغرافية

في معهد إيكول **École** ~~الإنجيلي~~ في القدس.

[[SUB-TITLES:]]

I — EVOLUTION OF DAMASCUS GATE ENVIRONMENT

N° 1 — Jerusalem, Damascus Gate, spring 1890.

This glass negative, 6 x 9 cm, is the oldest one in the collection of the École Biblique in Jerusalem. It shows a primitive state of development of this major landmark of the Northern part of the city-wall: no shops at all in front of the gate. The only improvement made by the Ottoman Authorities was the repair on the upper part of the left tower (white stones).

Photographer : Fr. Lagrange, founder of the École Biblique. Neg. n° 07773



N° 2 — Jerusalem, Damascus Gate, 1907.

Paper-print, 9 x 12 cm, from the collection of Schmidt School (Paulus Haus), with a copy at the École Biblique. The Damascus Gate is still without modern shops attached to it, but some buildings have been erected outside of it. On the very left, foreground, the roof of some structures; on the right, beginning of what will be the Naplus Road. Climbing up the path, a caravan of camels, towards New Gate.

Photographer unknown. Shot taken from the terrace of Schmidt School. Positive n° 09517



N° 3 — Jerusalem, Musrara and Damascus Gate, 1907-08.

Glass negative, 13 x 18 cm, from the collection of the École Biblique. The angle of the shot, taken from the crenellation of the rampart, is rare, and shows a rarely displayed view of the Musrara neighborhood, center and left. On the very right, the Damascus Gate vicinity, with only one row of old shops in front of it, covered with red tiles. The Schmidt School's building is brand new. In the background and left, the compound of the École Biblique and St Stephen's Church.

Photographer : Fr. Savignac. Neg. n° 07793



N° 4 — Jerusalem, Damascus Gate, 1908-09.

Paper-print, 9 x 12 cm, from the collection of Schmidt School (Paulus Haus), with a digitized copy at the École Biblique. A brand new set of well build shops have been added on the Western side of the Gate by the Ottoman Municipality. The older row of shops on the Eastern side remains, with tiled red roofing (foreground, left) – one of these building was a mill. In the skyline, some traditional landmarks of Jerusalem: the Church of the Holy Sepulchre, the Tower of David Citadel (al-Qala'a), the St Saviour's Church…

Photographer unknown. Photo from the terrace of Schmidt School / Paulus Haus. Positive n° 09567



N° 5. — Musrara, in front of Damascus Gate, 1908-09.

Paper-print from a lost glass-negative, from the collection of the École Biblique, 12 x 23 cm. This very rare angle of view displays the Musrara Quarter, seen from the rampart of the City, a little East of Damascus Gate. The Gate is unseen, immediately to the left of the photo. On left also, the two parallel rows of shops, the old ones, the brand new one; at center, the old mill. On the foreground right, the huge new building of Paulus Haus (Schmidt School), with the beginning of Naplus Road going to the right on its far side.

On the background, from left to right, on the sky line, the Notre-Dame de France compound, the French Consulate, the Russian Compound, then, at the far end, the Ethiopian church.

Photographer : Fr. Savignac. Positive n° 15379



N° 6 — Jerusalem, Damascus Gate, the snow of 1911.

Paper-print, 9 x 12 cm, from the collection of Schmidt School (Paulus Haus). Snow covers the Old City… In front of the Gate, the two parallel lines of shops are finished, and even, some additional roofing had been build against the Gate itself, inside the two towers, for what could be coffee and narguileh shops…

Photographer unknown. Shot taken from the terrace of Schmidt School / Paulus Haus. Positive n° 09535



II — Around the Old City

N° 7 — The village of Silwan, South-East of Jerusalem, 1905.

Glass negative, 9 x 12 cm, from the collection of the École Biblique. In the late Ottoman period, Silwan was a poor suburb, with its small stone houses build against the cliff and its ancient tombs. The valley is the prolongation of wady Joz, and, in the bottom, the well of Bir Ayoub. On the right in the background is Abu Thor.

Photographer : Fr. Savignac. Photo taken from the S.-E. angle of the Haram-es-Sharif. Neg. n° 02181.



N° 8 — Jerusalem afar, from the North-East, Mount Scopus. End of Nineteen C.

Glass negative, 18 x 24 cm, collection of the White Fathers of St. Anne Church (= al-Salahiyeh), with a digitized copy at the École Biblique. The beautiful landscape around the Old City is still preserved. The foreground, with trees, was called Batn el-Battash; the slope was called ‘Aqabet es-Souwan. At the back right, the few houses of wady Joz (called el-Qa’ah) – The house with three nicely build stone domes is visible today on the Eastern side of the main commercial street of the wady Joz. Closer to the City, in the upper-center part of the photo, the trees of the wood – called at that time Karm el-Sheikh – where now stands the Rockefeller Museum, or PAM (Palestinian Archaeological Museum).

Photographer: an unknown White Father of St. Anne church. Date not stated precisely. Negative n° St. A. 026



N° 9 — The Bab ez-Zahara quarter and Salah-ad-Din street, 1929.

Paper-print, 9 x 12 cm, collection of the École Biblique. We are no longer in the late Ottoman period, but this is a rare view of this part of Jerusalem, seldom photographed. On the far left, we see part of the Ashrafiyeh Boy’s School, then, on the middle-left, Salah-ad-Din Street without the shops, and, on the right, the cemetery of as-Sahireh (which gave its name to the Bab ez-Zahara, after a misunderstanding of this origin, and a misspelling).

Photographer : Fr. Ferrero. Taken from the terrace of École biblique. Positive n° 10757



N° 10 — The Old City and Mt Sion, from the South-West, before 1898.

Glass negative, 18 x 24 cm, collection of the White Fathers (= al-Salahiyeh). This is a rare point of view towards Mt Sion (center), or Neby Daoud, from Ras ed-Dabbous, the hill behind the railway station. The huge church of the Dormition, on Mt Sion, is not yet build. On the very left, on the sky line, we can observe that, at Jaffa Gate, the breach in the City wall for the solemn entry of Kaiser Wilhelm II is not yet made, which indicates a date before 1898. On the foreground, center-right, what is now Mt Zion Hotel, but was at that time the English Ophthalmic Hospital. Today, on Ras ed-Dabbous, stands the Scottish Hospice.

Photographer: an unknown White Father of St. Anne church. Date not stated precisely, except that it must be before 1898. Negative n° St. A. 342



N° 11 — The Jaffa Gate clock-tower, in 1922.

A paper print, 8 x 13 cm, from the collection of the École biblique. The Turkish clock-tower had been a land-mark of Jaffa Gate from 1907 up to its demolition by the British Authorities around 1922-23. This print shows it from a diagonal angle, which is a rarely seen point of view of this monument, which is generally shot from front. The clock-tower did not match the aesthetic aspect of the old rampart, and was dismantled.

Photographer unknown. Dated to 20 October, 1922. Positive, n° 12957.



N° 12 — The coming back to Jerusalem of the Procession to the Naby Musa, around 1910

Glass negative, 98 x 12 cm, collection of the White Fathers of Ste Anne Church (= al-Salahiyeh). Taken from the Mount of Olives, looking West, this photo shows the return of the caravan of the Procession to the Naby Musa shrine (near Jericho).

The festive week of Naby Musa was a big celebration of the Muslim community of Jerusalem. We see a few Officials, with the flags and part of the soldiers of the Ottoman escort, returning to the Old City. They are at Ras al-'Amud, going down to Gethsemany…

Photographer: an unknown White Father of St. Anne church. Date not stated precisely, but after 1910, the Dormition Church being completely built (on the skyline). Negative n° St. A. 372.



III — Inside the Walled City

N° 13 — The Haram el-Sharif under snow, from the North-East corner. Before 1900.

Glass negative, 13 x 18 cm, collection of the White Fathers, al-Salahiyeh. On the right, we see the deep depression of the not-yet filled up Birket Israil, which is now a parking lot…

Photographer: an unknown White Father of St. Anne church. Date not stated precisely. Negative n° St. A. 258



N° 14 — The old paved streets of Jerusalem, at the crossing of the Via Dolorosa and the Khan ez-Zeit street, 7th Station. Before 1914.

Glass negative, 9 x 12 cm, collection of the White Fathers (= al-Salahiyeh). The photo is a testimony of how the streets of Jerusalem were at the very end of the late Ottoman period. There was no electricity, and no sewage (the paved stones are without any opening); the city was untouched by aggressive modernity.

Photographer: an unknown White Father of St. Anne church. Date not stated precisely. Negative n° St. A. 069



N° 15 — The Sabil, of Bab al-‘Atm, or Qubbat al-‘Ushshaq, on the Haram, around 1905.

Half (right side) of a stereoscopic glass negative, 6 x 13 cm, from the collection of the École Biblique. This Ottoman Sabil, or fountain, is situated on the Northern part of the Haram, between Bâb el-‘Atm and the Gate of the Dawadariyya. It was build by Sultan Sulaiman I.

When the photograph was taken, the fountain was in use and provided fresh water: we see professional water-carriers waiting to fill up their goatskin bottles. It documents the traditional way of providing water in a city without a network of pipes.

Photographer: Fr. Jaussen. Date globally asserted from the others negatives of the same box. Negative n° 1241-J77

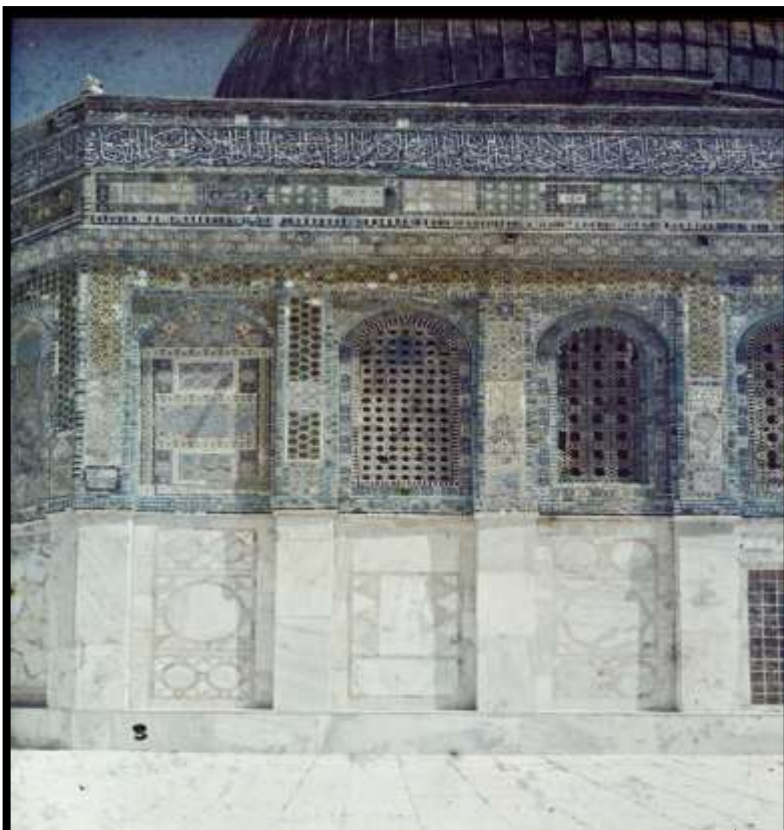


N° 16 — A unique color *autochrom plate* of the Dome of the Rock, before restoration and replacement of old tiles. Around 1922.

The last photo displayed here is a technical curiosity, from a positive glass, 9 x 12 cm. Before Mr. George Eastman invented the true chemical color photography process (*Kodak*, 1935), there was a strange way to have three layers of colors on a glass-plate: the Autochrom process (see hereafter).

This photo of the Dome of the Rock gives us a close-up of the external tiles. The colors are the true ones before the removal of the main part of the tiles for restoration, at the Jordanian Period (early 1960s). In this way, this autochrom is a nice documentation of how the tiles looked before the modern changes…

Photographer : Fr. Jaussen. Autochrom, positive n° J. 2101.



What Is an Autochrom Plate ?

Color photography since 1907

In order to have a photograph in color, we must, one way or another, combine a minimum of three basic colors, red, green and blue (= RGB). This was known since the beginning of the XIXth Century. In 1907 Louis and Auguste Lumière (in Lyon, France) began to market their manufacturing process, completed in 1904, and named *The Autochrom*. This process was used by amateur photographers up to 1935, when the Kodak manufacturing process, called "subtractive", started to replace it.

The Autochrom plate is a positive slide on glass, to be seen directly as a transparency, either by the naked eye (notably in the case of stereoscopic views), or through a slide projector. No paper printing was possible. The view was composed by a mosaic of colored granules from tiny particles of potato starch. To prepare the glass-plate in the workshop, three sets of potato starch were provided for. One was dyed red-orange; the other green; the last blue-violet. The grains of potato starch were finely crushed and mixed to form a homogenous clay or pulp, spread on the glass-plate, making up a colored screen. The granules of potato starch were afterwards covered first by a neutral varnish, then by a tiny layer of light-sensitive silver emulsion. The plate had to be fixed in a reverse position in the camera — with the light-sensitive emulsion facing backwards, in order for the natural light to reach first the colored starch, then the silver coated emulsion. The fineness of the granules in an Autochrom plate is much less than would be the case with Kodachrom slides, and the shot-speed is too low to allow any snapshots. Even today, we can appreciate the granules and the pastel coloration of the Autochrom plates, which display toned-down pictures, showing charming old images.

Chapter five:-

1- Map of the plan of Jerusalem .

2- Plan of Jerusalem according to the ideas of the 16 cen .

A- Line dividing the old city from the new city of Hadrian

Printed by Sandys (Travailes 1610)and already published by Zuallart.

3- Interior of the Rotunda Design by Horn 1728.

4- Interrrior of the Rotunda during the ceremony of the Holy fire , wich Amico (chxx11, no30)calls (superstition) from voyages de The venot 1658.

5-Jerusalem in 1581 . Design found in the stinerary of s. werro.

6- Apanoramic view of plaestine printed in le Pelerin veritable, Paris 1615 in the centeris Jerusalem , The view is made from the west , from the Mediterranean < from which the pilgrims came Mount clary (Design by Zuallary).

7- Design of the church of the H, Sepulchre seen from the out side (upper) and the ediculeover The Tomb (Lower) from Codice nybinate Latino 1362 in the Vatican Library.

8- Jerusalem in 1550 seen from the mount of Olive (Design by Sebastian Nunster)From ZKhanzadian ads de geographie generale de ta Palestine Paris 1932n63.

9- Jerusalem in the first hslf of the 16th cent . Design from alatin Ms of Ptolemy (Bibl naz Paris) From khanzadlan N.24.

10- ATRUe Plan of the Ancent of Jerusalem >

11- Jerusalem .

12- Vallee De Jesaphat.

13- Une Rue De Jerusalem.

14- Jerusalem vue prise du mount .des oliviers.

15- Jerusalem vue Genevale de la vill.e et Des Environs. Ealise sainte- Anne.

الباب الخامس :-

1- خارطة عرفها علماء الخرائط بأنها ظهرت كمخطط هيكلي لمدينة القدس .
2- مخطط مرسوم للقدس يمثل واقع المدينة في القرن السادس عشر حيث يظهر الخط الذي كان يفصل بين البلدة القديمة والجديدة منذ عصر الامبراطور هادريان ،طبعت من قبل مؤسسة (ساندي) رسمها رحالة القرن السادس عشر وتم نشرها عام 1660 من قبل (زيولرات).
3- مدخل مرسوم يظهر التطور في انماط الابنية الدائرية المقببة من قبل هورن عام 1728م .
4- مدخل الى المبنى الدائري المقبب لبناء النار المقدسة ن حيث ذكرها (أمك) عبر رحلتين للقدس تمت عام (1658م) .
5- القدس واحداثها عبر لوحة صدرت عام 1581م تم اكتشافها عبر مجموعة (ويرو) .
6- بانوراما مرسومة عبر لوحة جرافك لفلسطين طبعت في برلين وفي باريس عام (1615م) . وسميت بعصر القدس المنتظر ،يظهر القدس من الجهة الغربية حيث البحر الابيض المتوسط الذي يأتي منه الحجاج لزيارة القدس وموقع جبل الصعود .
7- مخطط لكنيسة القيامة عبر منظر للجانب العلوي والسفلي حيث قبر السيد المسيح ،هذا المخطط أعده الفنان كمرجع لسيطرة اللاتين على القدس عام 1362 واللوحة معروضة في متحف الفاتيكان في روما .
8- لوحة رسمت للقدس عام 1550 م من جبل الزيتون رسمها سبستيان حيث عبر الرسام في هذه اللوحة على جغرافية فلسطين ،صدرت هذه اللوحة في باريس عام 1932م .
9- لوحة للقدس ظهرت في النصف الاول من القرن السادس عشر رسمها بطليموس .
10- مخطط مرسوم للقدس .
11- منظر عام للقدس .
12- منظر لوادي جوزفيتا الكدرون .
13- الطريق للقدس .
14- القدس بانوراما من جبل الزيتون .
15- منظر مرسوم لكنيسة السيدة (حنا) حيث يظهر شارع الالام .

مقدمة الباب الخامس

الارض المقدسة هي الارض الي أقام فيها العرب والمسماه جغرافيا اسم فلسطين ،وهي عبارة عن قطاع صغير من وحدة جغرافية واسعة تسمى الهلال الخصيب ،لهذا فقد كان للارض المقدسة مكانة خاصة ضمن مجموعة من المناطق تلالها تقع داخل ممر تكاثفت فيه التنقلات ،ولهذا سميت وسيطة العالم ،وقد اعتبرتها الوثائق محور من محاور الموصلات الكبيرة ،لكن المنطقة كامن مجزأة ،بواقع ان سكانها كان محكوما عليهم بان يعيشوا دائما وسط ملفات الحروب .

جغرافيا وتاريخيا يمكن ان نقسم فلسطين الى أربع قطع مستطيلة منحدرة من الشمال الى الجنوب .

- منطقة ساحلية –أي ساحل البحر المتوسط وهو ضيق جدا ولا يصلح كثيرا لانشاء المرافء على شواطئه ،حيث تقوم على جانبيه تلال تتخللها سهول صغيرة .
- سلسلة جبال وسطى على جانب من الارتفاع جنوبا ،وتنخفض كلما اقتربت من الشمال نلكنها تعود وترتفع اخيرا من اقصى الشمال وتمتد الى مرتفعات لبنان ،وهناك منخفضات عريضة تبرز من خلالها ثلاث مناطق هي :-
  1. القدس
  2. بما فيها الخليل
  3. السامرة
  4. الجليل .

وأهم هذه المنخفضات سهل مرج بن عامر وغربا أنف جبل الكرمل .

*منخفض كبير يقع فيه وادي وبحيرة طبريا والبحر الميت ،هذا المنخفض يتصل جنوبا بوادي عربه المؤدي الى خليج العقبة ،وهو امتداد لتصدعات البحيرات الافريقية العريض ،ويعد اعمق حفر تاريخية على وجه الارض ،فالبحر الميت هوعلى انخفاض (390م) عن سطح البحر .

*هضبة غور الاردن يطل صرحها الغربي على المنخفض الاوسط ،وقسمها الغربي به خوانق ،وروافد الاردن والبحر الميت وهو اقل انحدارا .

هدفنا من هذه المقدمة هو تقديم عرضا لعناصر البيئة الجغرافية والتاريخية من واقع انها مناقشة وليست سردا تاريخيا وادبيا أو دينيا بل هي وقائع تم الكشف عنها من خلال الحفريات الاثرية .

لوحاولنا ان ندرس الموقع الطبوغرافي وخطوط الكنتور لمدينة القدس قبل قيام اي مباني فيها فسوف نجد ان تلك الاكتاف التي بنيت عليها القدس كانت ضمن خط الوادي الذي كان بالتدرج يرتفع كلما اتجهنا شمالا حتى موقع سور المدينة الحالي .

ان كل جيل من الاثرين طرح وقائع اختلفت عن تلك التي طرحها الذين سبقوهم ،لذا وجب علينا ان نبحث ونتحاور مع الجغرافيين العرب والمؤرخين الذين عملوا على دراسة الطرق التي ربطت بين فلسطين وبلاد الشام ،وكذلك فقد اعتبروا القدس مركزا تجاريا وحضاريا ودينيا هاما ،لهذا فان كل من المقدسي والادريسي قدما نصوصا هامة عن القدس وجغرافيتها وتاريخها وعمارتها في كل من العصر البيزنطي والاموي والاسلامي ،لهذا كان فضل اولئك الباحثين العرب بتقديم معلومات تاريخية وجغرافية ،واقعها من صلب البيئة الحضارية للقدس وتراصها المعماري والحضاري .

الشارع الذي قدمه المقدسي هو الشارع الثاني في القدس وقد عرفه بانه شارع الحجي يبدأ هذا الشارع من الساحة التي تخص بوابة دمشق أي باب العامود باتجاه الجنوب ويتشكل هذا الشارع من صف واحد من الاعمدة وارضيته تتماشى مع طبقات وادي الجبانة الذي سماه جوزفس (وادي تريفون) .

وشارع الواد مركزه التاريخي والجغرافي باب السلسلة هذا الباب هو باب مزدوج يضمن مدخلين أطلق على الشمالي باب السكينة والجنوبي باب السلسلة ،امام هذا الباب ممر يتوصل معه الى صحن الصخرة بعقد قبالة المدرسة المعظمية،ويذكر المقدسي سوق القطانين وحمام العين وحمام الشفا ولكن المقدسي قدم لنا تسميات الحرف التقليدية حسب التعرفة البيزنطية مع العلم ان المقدسي قدم وضفا لهذه المنطقة من منطقة المسجد الاقصى في القرن العاشر وهذا يؤكد ان المقدسي قرأ القدس في العصر البيزنطي من خلال دراسة الظواهر الطبيعية الهامة في تشكيل منطقة القدس الطبيعية التقاء امتداد وادي هنوم بوادي قدرون ،ويمر هذا الامتداد بوادي الجوز شرقا ويتجه جنوبا حتى بوابة يافا حيث يقطع التلال الشرقية والتلال الجنوبية الغربية ،ويعد هذا الامتداد احد الحدود الطبيعية لمدينة القدس لغاية عام (1860م) حيث بعد هذا التاريخ تم التوسع في البناء العمراني مرورا بوادي هنوم من الجهة الغربية لمدينة القدس .

وادي التريفون يشكل السور الغربي لمبنى الانطونيا (المدرسة العمرية حاليا) وبوابات المسجد الاقصى الغربية من خلال المعطيات التي تم شرحها نجد ان وادي التريفون كان يشكل حاجزا طبيعيا لمدينة القدس من جهتها الغربية وعلى امتداد هذا الوادي فقد بنى هيرودس الكبير جسرا يصل بين ضفتي الوادي ليربط بين القدس العليا والسفلى ،مركزية هذا الجسر لا زالت بارزة في المقطع الصخري لما يسمى بقوس ولسون ،بقايا أموية وجدت في هذا القوس بالاضافة الى بقايا رومانية وبيزنطية .

Back ground of chapter five

The most useful for this chapter to offer a specific interest .

This quid focuses on the historical sites of the Holy Land and is designed to help the visitor find and appreciate the visible remains.

The history of the Holy Land is so long and so much archaeological work has been done that to attempt are complete coverage would be self defeating .

This book is not encyclopedia ,it is practical aid .

A selection has to be made not three criteria have determined which sites should be included antiquity accessibility ,and intelligibility.

Antiquity covers everything from the beginning of human history in the Holy Land to (A.D 1700) .

The only Justification for this limit is legal definition ,nothing created after 1700 is classified as an antiquity

The city of Jerusalem is the sites are grouped in areas because Jerusalem and its vicinity wall most naturally be explored in this way .

We found in this book each section is accompanied by detailed map showing the precise location of each site described..

From the publication of Ibn Khuradadbihis book of roads and kingdoms in AD 864 ,Arab authors wrote voluminously on the geography and history of the holy land ,and often with great insight .

Maqaddsi (c10)for example ,described Jerusalem as a golden basin full of scorpions .

Twenty four of these text have been collected by Guylestrange ,Palestine under the Moslem .

Human history in Palestine extends over half a million years ,and is more complicated than that of other regions because Palestine is a narrow land bridge between the vast land masses of Africa and Asia ,peoples from north and south have moved back and forth across is continuously .

The purpose of this out line is to highlight the salient features of the major historical periods .

The walls of the old city enclosed without dominating limit but do not define ,the impression of strength is an illusion ,the city is not fortress and its walls are not a barrier but a veil .

The visitor is drawn for ward, challenged and finally embraced .the city inspires passion ,and the expansion and contraction of its walls.

The street of the gate of the chain is the main east –west artery in the old city and the principal route to the harm esh-sharif.

This is the great street ,which begins at the gate of the harm known as the gate of the chain and goes to the gate of Jaffa gate ,The street is dividing into various segments ,each of which has its own proper name which Mujir-alDin then list staring from the harm .

The goldsmith is Bazaar, the straw Bazaar, the Bazaar of the Bleachers, the charcoal Bazaar ,the Bazzar of the cooks ,the street of the warehouse ,the Bazzar of the silk merchants ,and the street of the place of the creeds, taken all together these sections constitute ,so called because had an under ground passage under it that led from the gate of the harm ,the gate of the chain to the north sickle of the city .

The street terminates at the main entrance to the Haram Esharif ,the left bay north is Bab al-sakina,the gate of the dwelling and the right bab al-silsils.the gate of the chain ,the huge arch below indicate that is principle gate of Herod.

لوحة رقم (1)

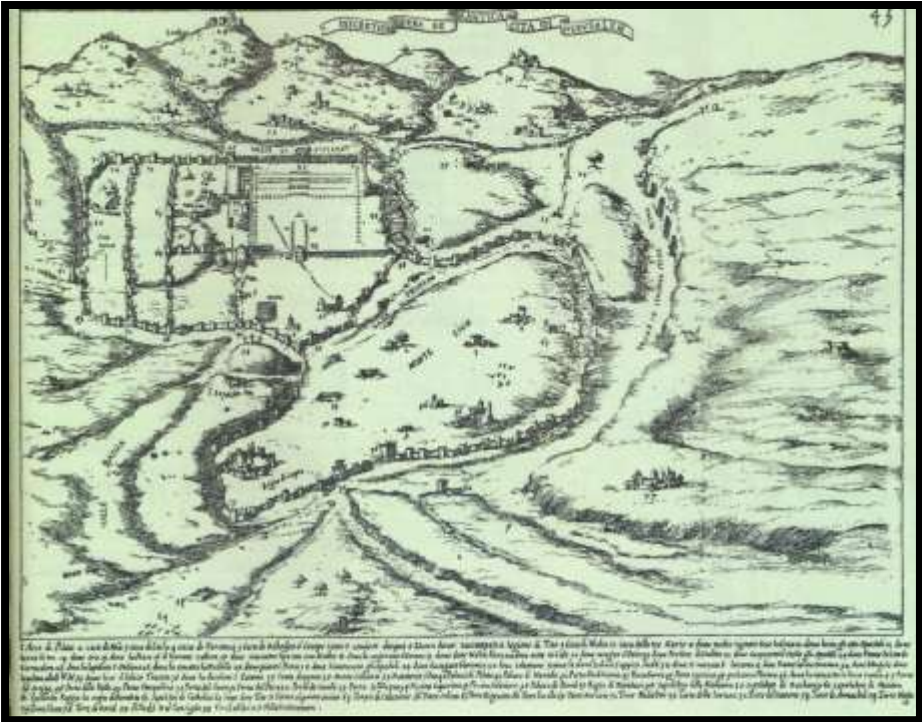
القدس العتيقة مصطلح هندسي يكمله القدس القديمة ،لهذا فان تسمية القدس العتيقة عبر مخططها الهندسي ،فهي تحوي ولادة القدس من أربعة الاف قبل الميلاد لغاية يومنا هذا لهذا فان التسمية بقيت تحفظ اسمها وتؤثر في الاحداث السياسية عبر مراحل التطور في الحضارات ،وهذا يدل على ان القدس كموقع وتسمية بقيت تحاور الغزاة والقادة الذين حاولوا ان يفرضوا على اجندتها ثقافات وتسميات ومتغيرات عبر الحضارات ،الا انها سجلت في ارشيفها هذه الاحداث وبقيت جوهرة وكنز العالم الحضاري .

Plate No (1)

No region in the world can claim a longer un broken line of maps than today .

The list of name revisions resulting from political ,administrative and linguistic-phonecitic changes is correspondingly extensive.

Ancient Jerusalem the place name is living organism ,its born ,attains maturity, changes the place with the longest list of names changes through out it ,history is Jerusalem ,the names appear variously in maps produced in different countries ,by different culture ,and in different names .



لوحة رقم (2)

اذا القينا نظرة الى القدس في القرن السادس عشر حيث كان هذا القرن بداية ظهور العصر العثماني في بلاد الشام ،الخطة تظهر القدس بانها محاطة بسور بناه السلطان العثماني سليمان القانوني في القرن السادس عشر الميلادي .

المدينة في تلك الفترة لها مركز واحد مرتبط بسورها الذي كما يبدو انه اقيم على امتدادا الاسوار الثلاث التي اقيمت في القدس عبر الفترات الحضارية ،ولهذا فان بوابات المدينة السبع والباب الثامن هو الباب القائم في السور الشرقي للمدينة فقد اغلق بعد فتح القدس من قبل صلاح الدين والاهمية تكمن في هذا المخطط ان بوابات المدينة اقيمت ضمن عمل هندسي حيث ان كل بوابة من البوابات السبع تؤدي الى احياء المدينة التي كانت اكثر من اربع احياء كما يدعي بعض الباحثين .

Plate No (2)

Plan of Jerusalem , according to the ideas of the 16th cen .

The plan shows the walls that surround the old city today were built during the Ottoman period by the Turkish sovereign ,the Sultan Suleiman the magnificent in the sixteenth century A.D.

They are integrated with previous walls from different period, today one centers in the eastern wall was sealed many years ago.

The gates lead to the different quarters of the old city .



FIG. 2. Plan of Jerusalem according to the ideas of the 16th cent. A = line dividing the Old City from the New City of Hadrian. Printed by Sandys (*Travailes* 1610) and already published by Zuallart.

لوحة رقم (3)

الرتندة نمط هندسي عرفها علماء الهندسة بانها بناء ارضي دائري احيانا يظهر وكأنه مسقوف لقبة كما هو الحال في كنيسة القيامة ،الابداع الهندسي المعماري قدم عمل جمالي معماري للروتندة ،حيث انه قدمها كنمط منفرد ومستقل مفتوح في محيط بناية ،وهناك أدلة لاقدم مبنى في الروتندة في روما فيالمبنى الشهير بانيثون .

Plate No (3)

Interior of the Rotunda Design by Horn (1728).

A rotunda is any building with a circular ground often covered by a dome .it can also refer to around room with in a building

a famous example ,the pantheon in Rome is famous rotunda ,a band rotunda is a circular band stand ,usually with dome .

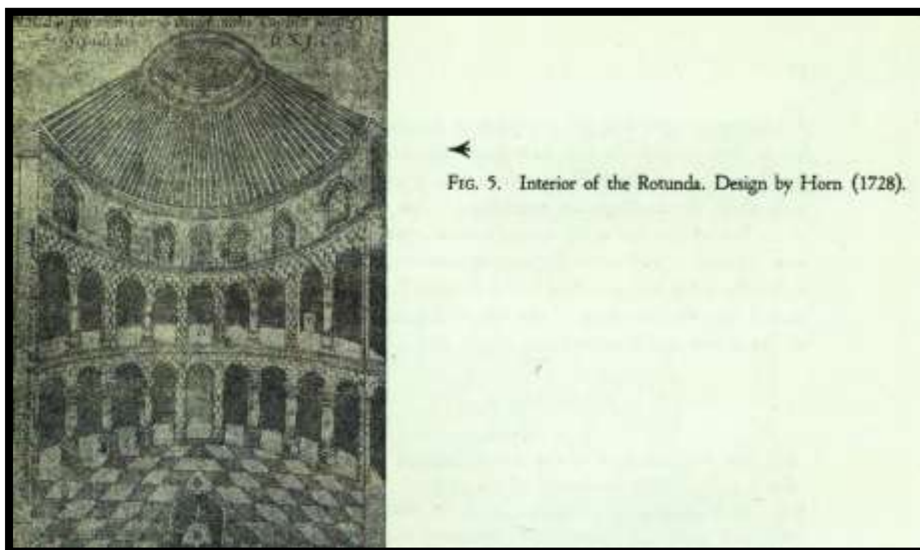


FIG. 5. Interior of the Rotunda. Design by Horn (1728).

لوحة رقم (4)

الروتندة ولادتها المعمارية تاريخية وهندسية وانتشرت في وسط أوروبا ،وقد تم تصميم نمطها عبر كنائس عدة وخاصة ما بين القرن التاسع عشر ميلادي والحادي عشر .

حجم بنائها وعبر قطرها لم يتجاوز القطر ما بين (6-9م) وفي كنيسة القيامة ظهرت الروتندة عبر مركز الهيكل الذي احتوى ما بين (3-4هياكل) .

Plate No (4)

The rotunda have historical and architectural value because it was widespread in the medieval central Europe .

Great number of parochial churches were built in this form in the *9-11 century A.D.

Generally its size was (6-9)meters inner diameter and the apses was directed toward east .

Some times (3-4)apses was glued to the central circle and this type has relatives in the Caucasus .



لوحة رقم (5)

كما شرحنا خرائط القرن السادس عشر فان الوقائع دلت على ان لكل خارطة منهج وأسلوب ،البعض قدم تفاصيل عن المدينة عبر واقعها وبعض الخرائط اسهبت بشرح المواقع التي أقيمت قبل مئات السنين من القرن السادس عشر ،لكن بعض الخرائط رسمت باليد وهناك خارطة واحدة طبعت في القرن الخامس عشر ،ولهذا فاننا نقدم تفاصيل عن الخرائط المرسومة لانها تمثل منهج وأسلوب فني في تقديم القدس عبر منظور سياحي .

Plate No (5)

Jerusalem in (1581). Design found in the Itinerary of S.Werro.

This viewpoint is represented in maps spanning hundred of years ,it is still seen in 16th century map which portrays the world as a clover with Jerusalem as the center of the world ,and this **spite** of the fact that maps too began to be printed ,including maps of Jerusalem ,the map had first to be drawn and then transferred as wood cut block .

Between the end of the century –when Jerusalem maps first appeared in print .

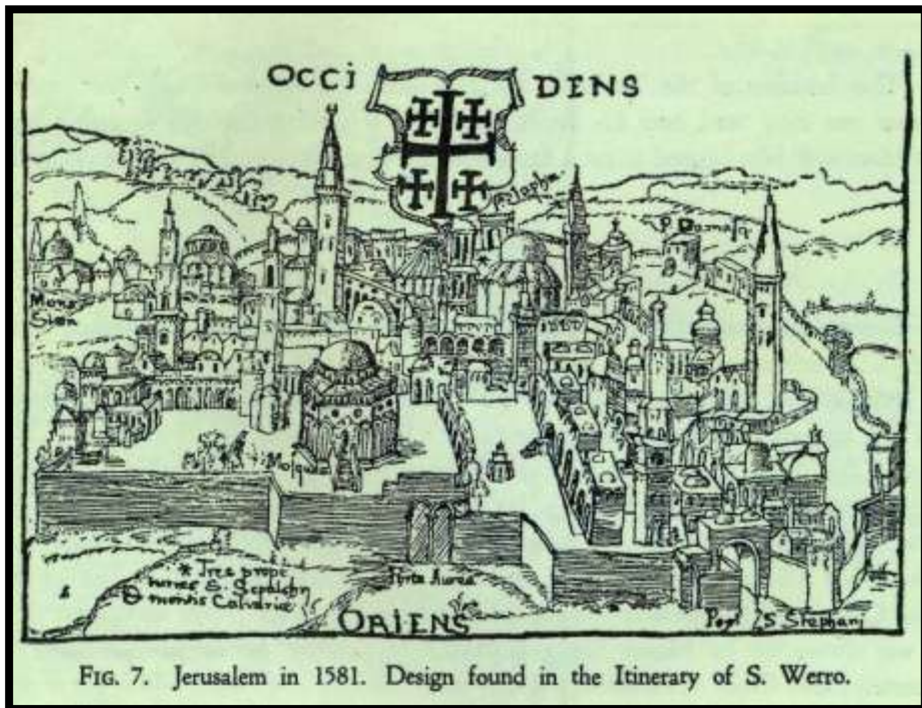


FIG. 7. Jerusalem in 1581. Design found in the Itinerary of S. Werro.

لوحة رقم (6)

عندما سعى الجغرافيون الى صناعة ورسم الخرائط وطباعتها كانوا يسعون الى خلق وعي ثقافي عبر مفهوم المعرفة التي كانت الثقافة بمثابة بوصلة الاتصال بين الدين والاقتصاد والسياسة ،بالاضافة الى الطبيعة التي مثلت المنظر العام لفلسطين كأرض مقدسة ،ولهذا سعى علماء الجغرافيا لأن تكون خرائطهم وثيقة جغرافية تاريخية .

Plate NO(6)

A panoramic View of Palestine printed in Le Pelerine .

Maps indeed reflect the culture in which they were created ,they are a powerful means of communication that allows for the expression of message of a religious .

Political ,or economic nature ,sometimes hidden within the symbols ,the cartouches ,and the written text ,or even in colors and paints of emphasis ,these message generally transcend the geographical significance-historical documents with strong didactic aims and purposes.

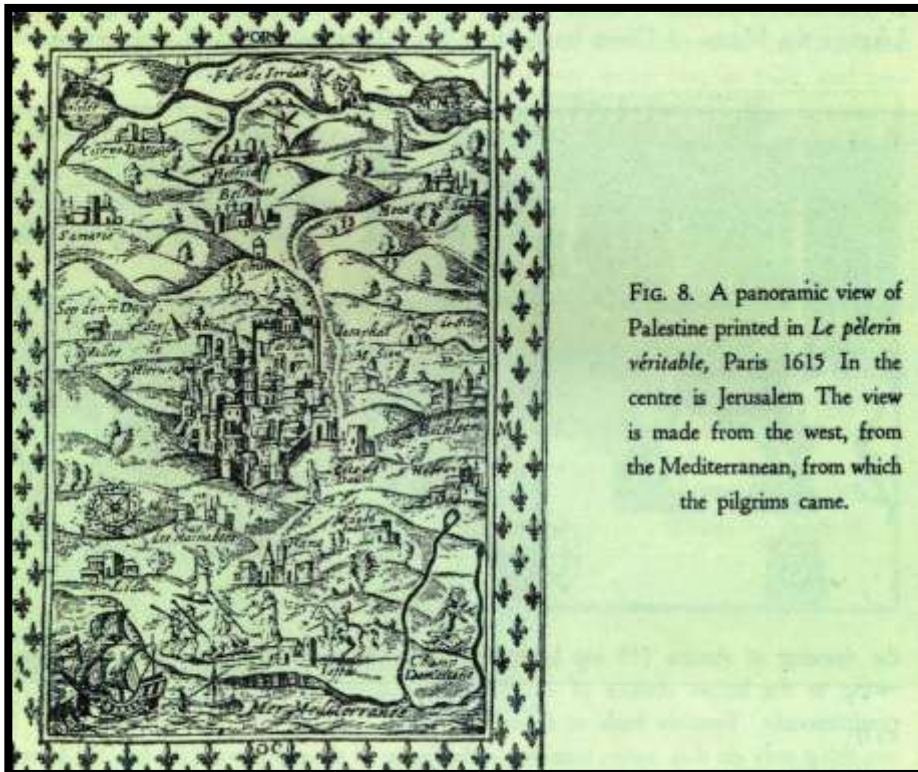


FIG. 8. A panoramic view of Palestine printed in *Le pèlerin véritable*, Paris 1615 In the centre is Jerusalem The view is made from the west, from the Mediterranean, from which the pilgrims came.

لوحة رقم (7)

اللوحـة المرسـومة والموجـودة فـي متحـف الفاتيكـان ،والمقصـود فـي اللوحـة الـربط بين الجـزء العلـوي مـن تلـك القبـب الصـغيرة التـي أقيمـت علـى مـدخل الكنيسة البيزنطية ،والذي هو مغلق حاليا .

الرمزيـة فـي اللوحـة هـو الارتبـاط بـين تلـك الرتنـدة التـي حسـب الطقـوس المسيحية تمثل الموقع الذي مثل بالسيد المسيح بواقع ان الجزء السفلي يحـوي قبر السيد المسيح حيث يوجد في القاعدة الارضية عبر بـاب الكنيسـة الجنـوبي والذي نمطه يعود الى فترة العصر الصليبي ،ولهذا يمكن القول عبـر القـراءة المعماريـة فـي كنيسـة القيامـة أننـا بـدأنا نعـرف ان كـل حجـر وكـل نمـط فـي الكنيسة تمثل حياة المسيح في القدس حسب منظور جميع الطوائف المسيحية .

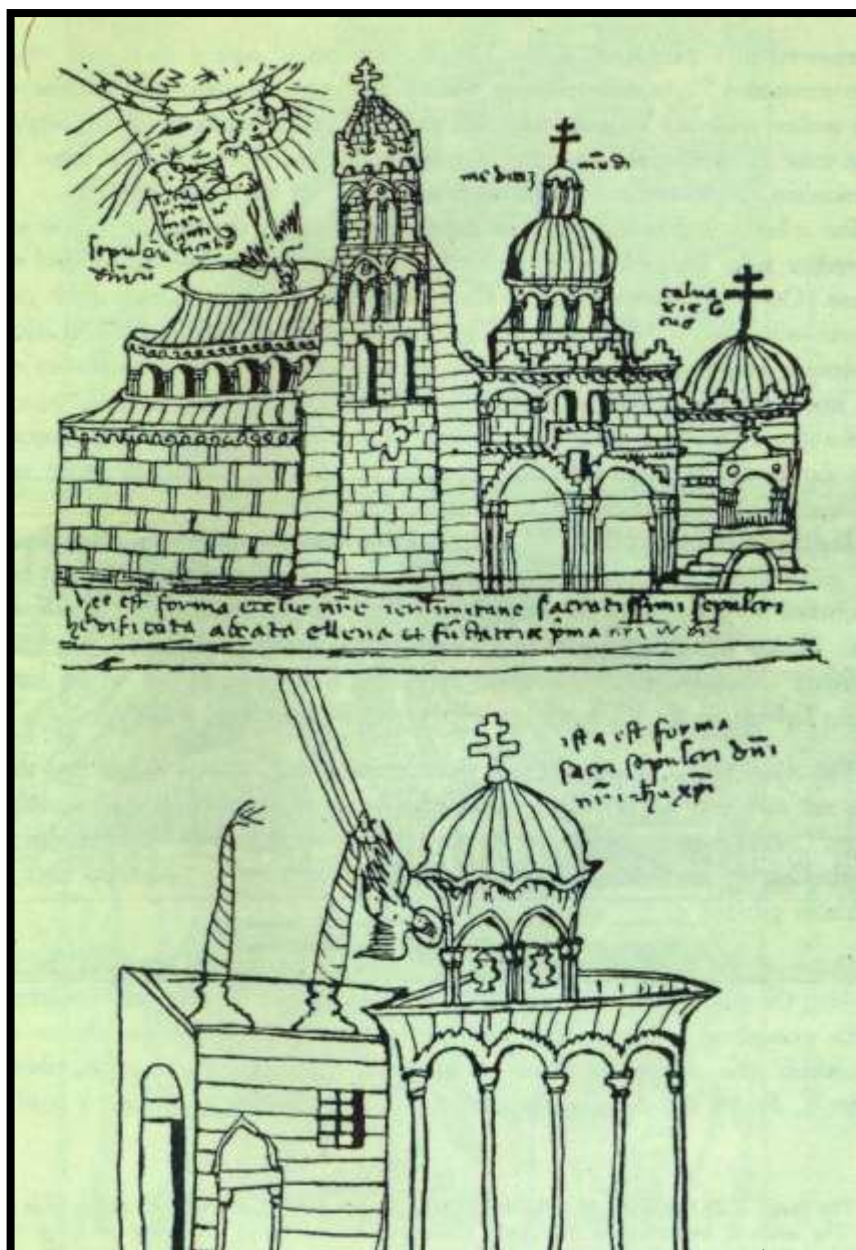
Plate NO (7)

Design of the church of H. sepulcher seen from the outside (upper) and the aedicule over the tomb (lower)1362 in the Vatican library.

The present stairway to Calvary is necessarily later then blocking of the door.

The floor above is on level with the top of the rocky outcrop on which Christ was crucified ,and is divided into two chapels whose Varity of decoration is evocative of other differences between the Eastern and western churches .

Our researches were prosecuted at two principal points, the great arched gate which stand at the south east angle of the ground and the angle wall drafted stone work which stands some thirty meters north of it .



لوحة رقم (8)

الخارطة المرسومة والتي طبعت فيما بعد تمثل نمط الخرائط الايطالية التي شكلت جيلا من الخرائط ظهرت في القرن السادس عشر ،جميع هذه الخرائط قدمت القدس بمنظور مدينة سياحية ،ومن خلال دراسة هذه الخرائط وجدنا انها تحوي تفاوت في تقديم الشواهد الجغرافية والتاريخية والمعمارية ،ولكن بعض منها سجل ولادة القدس العثمانية بالاضافة الى الخرائط ذات السلالة المسيحية التي اعتبرت أرشيف الخرائط التي تم طبعها كي توزع على الحجاج القادمين لزيارة القدس عبر منظور ان هذه الخرائط دليل سياحي لمدينة القدس .

Plate No (8)

Jerusalem in 1550 seen from the mount of Olives .

Design by Sebastian ,from ZKhanZadian.

Five Italian maps printed in the mid16th century are found in different collections ,they are so similar to one another they could well have been produced from the same printing block ,the first was printed anonymously in 1534.

All these maps were farmed Italian printers ,active in Rome and Florence between 1559-1570 .

Each of these maps depicts Jerusalem from the top of the mount of Olives looking westwards in all the Aqsa area and the lion gate are prominent in the foreground ,and the minarets of mosques ,their height exaggerated ,predominate the north wall of the city is around lines seen from the inner side of the city and the structure of Nablus –gate ,with the steps descending from the courtyard inside.



FIG. 14. Jerusalem in 1550, seen from the Mount of Olives (Design by Sebastian Münster).

From Z. Khamadian, *Atlas de géographie générale de la Palestine*, Paris 1932, N° 43.

لوحة رقم (9)

القدس عبر منظور هذه الخارطة فانها تقدم الادلة والشواهد التي عاشها السيد المسيح في القدس حيث نجد في الخارطة 30 موقعا وهي المواقع التي مشى فيها السيد المسيح ولكن عبر الرمزيات نجد ان الجرس الذي يقرع هو مفتاح الخارطة وكذلك الرمزية تظهر في عين سلوان ووادي الكدرون والعطايا التي منحها السيد المسيح الى من ساله ،وكذلك معجزاته وهنا نجد ان تقديم مبنى الصخرة ومنطقة المسجد وسور المدينة دون التفاصيل ،ولكن تظهر كنيسة القيامة مركز هذه الخارطة .

Plate No (9)

Jerusalem in the first half of the 16th century .

Design from a last Ms of Ptolemy.

In addition in the lower part of the sheet ,in front of the legend and the east of the city itself ,are two scenes with a religious connotation .

One is the staning of saint Stephen outside the city gate ,the other Jesus ,entry in to Jerusalem on palm Sunday ,a careful examination reveals two other figures, inside Jerusalem and next to them parts of a sentence giving the meaning of there figures.

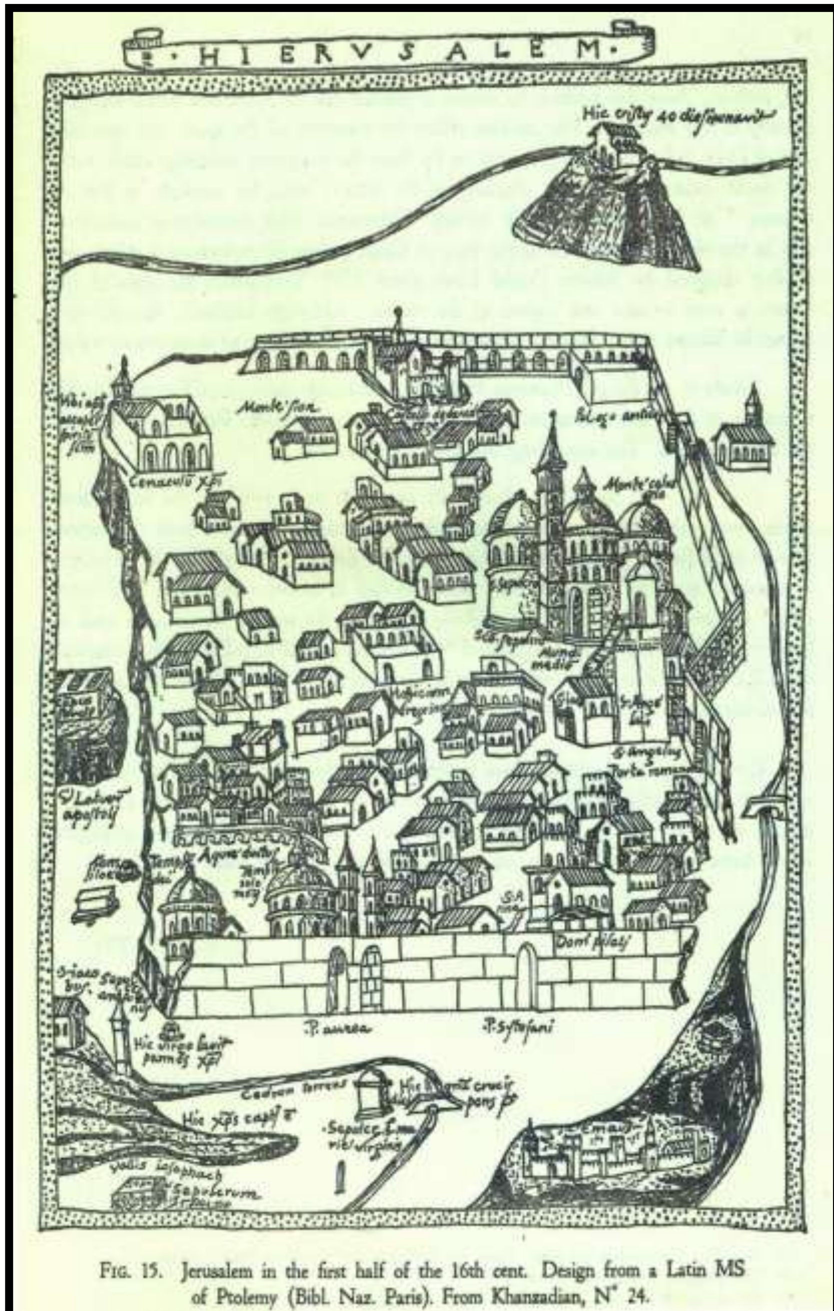


FIG. 15. Jerusalem in the first half of the 16th cent. Design from a Latin MS of Ptolemy (Bibl. Naz. Paris). From Khanzadian, N° 24.

لوحة رقم (10)

الخارطة المقدمة هي خارطة تخطيط مدينة القدس في عصر الامبراطور هادريان ،حيث نقرأ نمط الخارطة حيث نجد نظام التعامد الصفة البارزة في تخطيط المدينة في فترة 135م .

الخارطة تقدم الادلة الارضية التي اعتمدها المهندسون الرومان بواقع انهم بنوا المدينة على الطبقات الصخرية التي كانت غير متصلة مع بعضها لهذا فقد تم اقامة الشوارع والاحياء والاسواق والمعابد وسور المدينة وقد تم تنفيذه حسب منهج طبوغرافي ومعماري وتخطيطي ،ولا زال قائما ليومنا هذا ،لهذا نجد ان موديل المدينة كان بيضاويا والسور يظهر ستة بوابات وعشرون برجا .

Plate No(10)

The information available about Jerusalem history in the Roman period.

The holy city of Jerusalem is walled city of Oval shape .Jerusalem is represented from above the specter being high up in the west in consequence the western party of the city wall is seen from the outside and the eastern part from the inside and as the later appear against alight horizon ,the battle mints are visible in the east in the street running along the eastern part of the city only the eastern colonnade is to be seen .

Thus the main street crossing the center of the city from north to south has been opened up ,and bath the east and west colonnaded have been represented.

لوحة رقم (11)

اللوحة المرسومة ضمن أرشيف روبرت حيث تقدم اللوحة الطريق الذي كان يربط بين القدس والعيزرية حيث يعتبر هذا الطريق مقدسا عند المسيحين لانه يرمز الى (أحد الشعانين) حيث حمل السيد المسيح سعيف النخل داخل القدس من باب الاسباط الذي يعرف عند المسيحين بباب السيد ستيفن ،اللوحة تمثل القدس في فترة القرن الاول الميلادي ،حيث نجد الطبيعة الجميلة والمقطع الصخري الذي ظهر باللوحة وكأنه كان سور المدينة القائم على المقطع الصخري الشرقي لوادي الكدرون ،بالاضافة نجد ان القدس في الجهة الغربية كانت قائمة عبر نزلات التلال التي تؤدي الى ضفة وادي الكدرون الغربية ،ولهذا فان الرمزية هنا تقدم الصلة بين المقدس والقدس والصفة البارزة ان هذه اللوحات تجسد تلك الوقائع عبر منظور مرسوم .

Plate No (11)

Jerusalem from the road to Beathany .

To walk to Bethany from Bethphage left on leafing the church follow the path beside the high wall of Monastery some (50)yards after the wall swing away to follow the side of wall kadron ,the path divides take the rougher track to right and the churches of Bethany soon come into sight.

For those who prefer straight through the crossroad and turn left on the main Jericho road ;it is possible to go left at the crossroads but the road is very narrow and steep.



لوحة رقم (12)

وادي الكدرون يعتبر الموقع الاول الذي استوطنه المجتمع الذي سكن القدس منذ العصر الحجري لغاية العصر البرونزي المتوسط ،وادي الكدرون من أهم أودية القدس حيث تشكل تخومه سدا منيعا للمدينة عبر الحضارات القديمة ،على ضفته الشرقية تم الكشف عن بقايا العصر البرونزي المتقدم وعلى ضفته الغربية كانت مدينة العصر البرونزي المتوسط والمتأخر ،عبر امتداده يوجد نبع عين سلوان التي كانت ضمن المدينة وكانت جزء من سور المدينة .

Plate No (12)

Jerusalem De Jesaphat .

The Kidron valley is the largest and most ancient in Jerusalem from left to right .

The church and the garden of Gethsemane .

The to right the church and the garden of Gethseman .

The tomb of Ablsaslom in the front of a pillar ,and to the right the tomb of Zechariah, capped by Pyramid ,above the city wall and the Aqsa mosque and the Dome of the rock with the higher of Jerusalem .



لوحة رقم (13)

تقع مدينـة القـدس فـي منطقـة جبليـة فـي وسـط فلسـطين وتشـكل هـذه الجبـال مركزيـة جبـال جوديـا ،وهـي عبـارة عـن تـلال جميلـة ،حيـث تعتبـر طبقاتهـا الارضية خزانا للمياه الجوفية ،وتمتد جبال جوديا بين الساحل غربا وصحراء النقب شرقا وجنوبا .هذه الطبوغرافيا الجمبلة تعتبر خط الدفاع المستقبلي عن مدينة القدس ،وقد أقيمت المدينة علـى الـتلال الهضـبية التـي تحـيط بهـا الجبـال والاودية شرقا وجنوبا وغربا وشمالا .

Plate No (13)

The Topography of the city .

Jerusalem is situated in the heart of southern mountains ,on the crest of the ridge that forms the watershed partition line between the foot list ,the west and the Judaean desert to the east .

The Topographical features enabled the city’s defense as it is built top and its walls rest on natural barriers such as dry river beds and bridges that surrounded the inhabited hill.



لوحة رقم (14)

اذا أردنا ان نقارن بين تلك اللوحات المرسومة للقدس والتي تمت ما بين القرن السادس عشر ولغاية القرن التاسع عشر ،نجد بينها التفاوت في اسلوب الرسم ومعالجة التقفاصيل ،ونعتقد ان جزء منها تم دون المشاهدة وربما تم نقل المعلومة من قبل الحجاج الذين زاروا المدينة .

اللوحة المرسومة قدمت أدلة جديدة حول تلاقي وادي الكدرون مع وادي هنوم،كذلك مع سور المدينة الحالي والمقطع الشرقي من السور الا ان الزاوية الجنوبية الغربية كما يظهر فان المدينة تبدو أصغر من حجمها حسب الواقع في تلك الفترة .

Plate N0 (14)

Jerusalem view pries mount des Olivies.

The part of the western hill projecting out beyond the south wall of the old city in the area of the gate of (Ophel) its bordered west and south by the Kedron and Hinnom valleys and on the east by the TYropoeon valley

Jerusalem shall become a heap of ruins ,and the wood hill.



لوحة رقم (15)

كنيسة السيدة أنا –حنا .

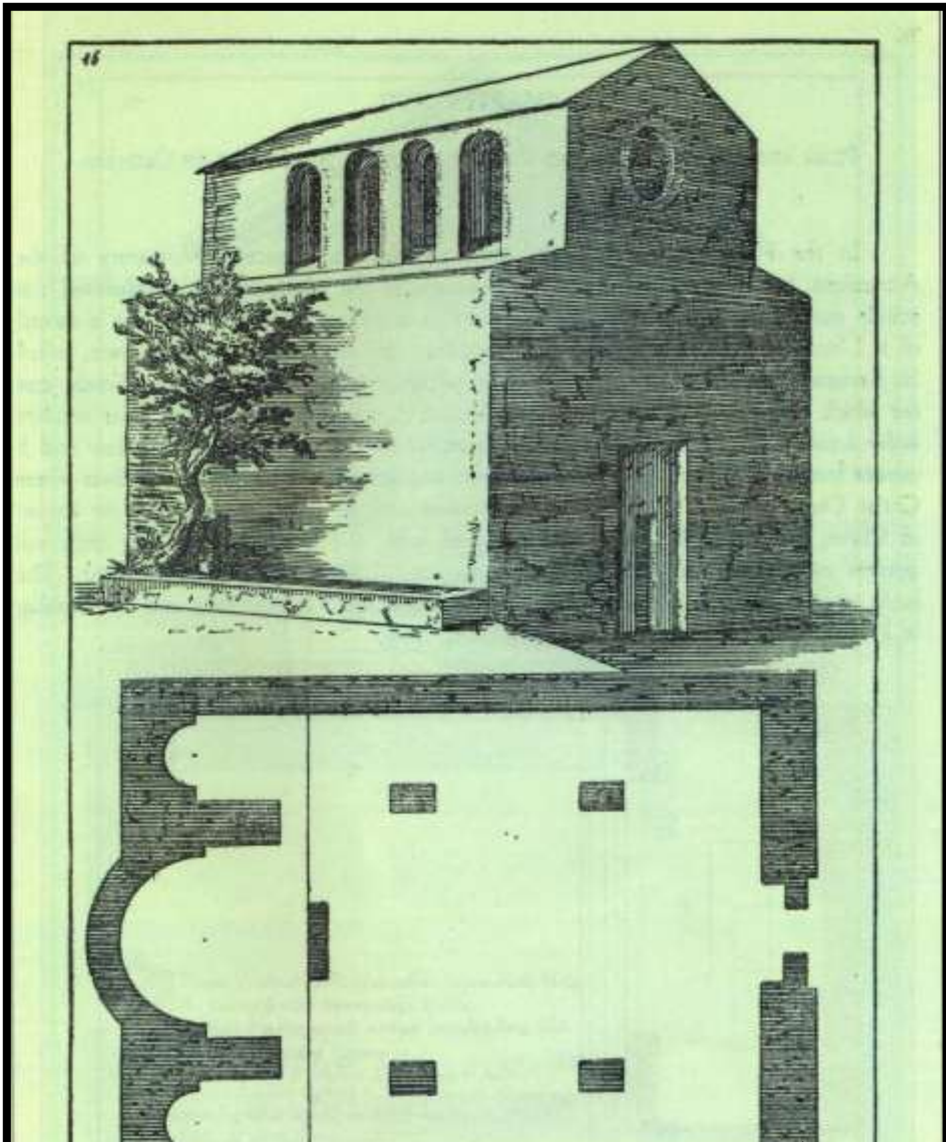
المقطع المرسوم يمثل الكنيسة التي اقامها الصليبيون على هذا الموقع عام (1140م) عبر قراءة معمارية ،نجد ان الموقع كان معروفا عند الرومان بمعبد (اسكوبيس)ان اسكوبس هو اله الطب عند الرومان حيث في هذا المكان ،كان يجري به اشفاء المقعدين وأصحاب العاهات الجسدية ،المكان كان الموقع الذي ولدت به مريم العذراء ،وعرف الموقع باسم امها(أنا)أي حنا ،وتقدم الوقائع ان السيد المسيح اشفى في هذا الموقع المقعد الذي كان يعاني من مرضه 35 عاما ،مع ان الموقع بني على كنيسة في العصر البيزنطي وقد هدمت في فترات لاحقة ثم أعاد الصليبيون الكنيسة ولكن بعد تحرير القدس من قبل صلاح الدين فقد استخدم الموقع كمدرسة للشافعية وسماها صلاح الدين بالصلاحية ،ولا زالت موجودة على عتبة مدخل الكنيسة الحالية .

Plate No (15)

Plan and elevation of the church in house of Annas the high priest A, denotes evolve tree where they say Christ was tied .

Crusader Jerusalem is seen at its best in the spiel strength of St Anne,s(A.D. 1140)certainly the loveliest church in the city .

According to Byzantine tradition ,the crypt enshrines the home of the virgin Mary and her parents Joachim and Anne .next to it are the ruins of miraculous medicinal bath where client of the god (Asclepius) gathered in hope of healing Jesus three cured



Chapter six:-

1-Matthew paris, ca 1195- 1259. map of the Holy Land (ctetail) t.Albars. England ca- 1252 manuscripton vellum ca-350x223mm.The British Library London Royal Msjucvil pot uv.

2- Adrian Reland Dutch .1676-1718 Frogment of the peutinger map showing Plestine (detail Engraving 120x182mm) 1714. The Way intranb family collection, Jerusalem.

3- Giovanni Battista covauini Italian ,active 17 century portolan Atlas .(detail) made for ferdinandoll de medici private collection.

4- Diagramatic repress entation of aphotoftight in the brochure aerial Survrey Cameras and Accessories, ZEIss, oberkochen Germany. Anonymous Britsh artist panoramic view of Jerusalem (detail)Lithograph early 19th century.

5-Cornelis cle Bryn, Dutch – 1625-1726 ponoramic view of Jerusalem Etching 1698 The WaJntraub Family collection, Jerusalem .

6-Frons Hogenberg Flemish 1535-1590 After Christian van Adrichon, dutch 1533-1585 Loginary plan of Ancient Jerusalem and its suburbs at the time of Jeused Christ Hand colored etchingon 2 sheets Joind together,1590. The Israel Museum, Jerusalem Gift of Karl and Li Handler Vienna.

7- Anonymous , after francisca Quaresmins. French, active in Jerusalem first half of 17th century An Accurte view of Modern Jerusalem and its surroundings Etching, ca. 1640.

8- Matthaeus seutter ,German, 1678-1757 prospectus Sanctae olim et celebrimae urbis Hierosolymae-map of ancient Jerusalem after villalpando ,and abrid,s eye view of the city after M. Merian Hand colored etching ca 1734.The Israel Museum , Jerusalem Gift of karl Li Handier Vienna.

9-Petrus plancius Flemish, 1552-1622 Geography of the Exouds. Adaptation by D.R.M. Mathes Hand –colored engraving, ca 1600, From a Dutch Bible collection of Isaac Einhorm.

10-Conrad peutinger German ,1465-1547 Peutingerorum bibliotheca—The Peutinger map .Detail inclding Palestine segmentV1 and C11 Engraving 1653, 050x515mm (complete map)composed of 8 Segments on 4 sheets from J.Janssonius and G. Harnius Accuratissima orbis antique delineation , Amsterdam 1653.The Israel Museum Jerusalem Gift of Norman and frieda Bier , London.

11-The catalan Atlas Near East section, attributed ti Abraham Cresques (1325-1387)from map of the world majorco 1375 monuscipton Vellum,650x250mm Bibliotheque notioale de France ,Paris.

12- Giovanni Battista Cavallini, Italian active in Zivorno, mid- 1630 until 1670 portolan Atlas- The Eastern miditerranean (detail of mapno 13) 1635 ink , gonache, wash , and gold paint on vellum 550x382mm Made for Frednando 11 de medici private collection.

الباب السادس :-

1- خارطة للارض المقدسة عبر المنظور السياحي ،الخارطة مرسومة من مجموعة ميتاهو صدرت في باريس ، تمثل فترة الاحتلال الصليبي ما بين اعوام (1165-1259م). ظهرت هذه الخارطة في بريطاميا عام 1252م قياس 350 x223ملم من اصدارات المكتبة البريطانية في لندن .
2- جزء من خارطة ملونة ،مرسومة عبر منظور هندسي ،حيث نجد في هذه الخارطة تفاصيل عن الارض المقدسة . ظهرت هذه الخارطة في هولندا عبر مجموعة (ريلند) ما بين اعوام (1676-1718م) طول الخارطة وعرضها يساوي 120 x182 ملم .
3- خارطة مرسومة أصدرتها المجموعة الايطالية في القدس وهي احد خرائط الاطلس الذي اصدرت مجموعة (جوفيناني باتستا) في القرن السابع عشر ميلادي .
4- خارطة مساحة ابدع الفريق الالماني الذي اجرى عملية مساحة من خلال الكاميرا والتي كانت قد اخترعت حديثا في القرن التاسع عشر ،الفنان البريطاني قدم منظر بانوراما للقدس مع تفاصيل عن القدس عبر مقياس الضوء المبكر .
5- كورنس براين الهولندي قدم الصورة المرسومة للقدس عبر مجموعة البانوراما التي صدرت ما بين اعوام 1726-1625م الصورة رسمت عام 1698م هذه اللوحة من مجموعة حانتروب الخاصة للقدس .
6- الخارطة اعتبرها الباحثون مقدمة عن القدس عبر المنظور الديني المسيحي حيث اعتبرت هذه الخارطة اول خارطة قدمت في فترة ظهور المسيح عليه السلام ،الخارطة جمعت بين المنظور الديني واللوحة المرسومة باليد والذي تم تلوينها باليد وقد جمعها مع بعض عبر لوحتين عام 1590 صدورها الاول كان 1535م ،الخارطة اهديت الى متحف القدس الاسرائيلي من كارل ولن هادر –فينا –النمسا
7- -الخارطة ظهرت عبر المجموعة الدينية في النصف الاول من القرن السابع عشر تقدم منظر عن القدس الحديثة وما حولها عام 1640م
8- ماتيوس سيوتير الالماني –قدم خارطة تاريخية عبر نموذج عين الصقر الذي يمثل موديل القدس في عصر هادريان 135م .الخارطة مرسومة باليد وهي ملونة ،الظهور الاول لهذه الخارطة ما بين عام 1678-1757م وتم تلوينها في عام 1734م الخارطة تظهر عبر مجموعة

المتحف الاسرائيلي في القدس اهديت من قبل كارل هاندر من فينا – النمسا.

9- بيتر فليمس -1552-1622م جغرافي قدم هذه الخارطة المرسومة والملونة باليد حيث قدم معلوماته عبر العهد القديم الموجودة في هولندا حيث قدم معلومات العهد القديم عبر هذه الخارطة ،ظهرت هذه الخارطة في هولندا عام 1600م .

10-الالماني كونراد بيوتنجر أصدر خارطته عبر المنظور التوراتي ،التفاصيل الواردة في الخارطة تمثل فلسطين في القرن الخامس الميلادي ،الطبعة الاولى من الخارطة صدرت ما بين (1465-1547م) والطبعة الثانية ظهرت عام 1653م التفاصيل الجديدة في هذه الطبعة قدمت (8) اشارات والخارطة مكونة من اربعة الواح قياس 2050 x 515ملم . الخارطة مهداه الى المتحف الاسرائيلي في القدس من قبل نورمان وفريده بير –لندن .

11-اطلس كاتلن قدم تفاصيل عن منطقة الشرق الاوسط ما بين عام (1325-1387م) الخارطة المعروضة جزء من خارطة العالم التي ظهرت عبر مجلد اطلس كاتلن قياس الخارطة 650 x 250 ملم.

12-جوفياني باتستا رسام كان يعمل مديرا الى المؤسسة الايطالية في القدس عمل على رسم خارطة ظهرت ما بين عام (1630-1670م)عبر اطلس الشرق الاوسط ،الخارطة تمثل القرن الثالث عشر ،ثم ضمت الخارطة الى الاطلس الذهبي العالمي الخاص بالقدس قياس 550x 382مو هي مصنفة عبر مجموعة خاصة .

مقدمة الباب السادس

الحقائق المنظورة حول الوقائع التاريخية هي من أسس مدينة القدس في فترة القرن الثاني الميلادي ،هذه المواقع لا زالت موجودة في المدينة بعد مضي مئة وخمسون عاما ،حيث ان الحفريات الاثرية قدمت الادلة على صدق هذه الوقائع التي وردت في خرائط القدس .

ان الحفريات الاثرية قدمت الادلة والموجودات في الكتف الغربي من المدينة حسب تقارير علماء الاثار .كما يذكر علماء التوراة فان النصوص التوراتية ساعدت على رسم الخرائط في أوروبا، ورسم الخرائط التاريخية التي تخص الارض المقدسة ،ولكن هناك مناهج قدمها الرحالة اليونان والمكتبة اليونانية

منذ بداية القرن الثاني قبل الميلاد ،ومن علماء هذا الاتجاه الفيلسوف (بسيدونيس)كذلك فان قائمة بهذه المواقع قد ذكرها المؤرخ اليوناني (هيرفس وايسبوبس) وجميع هذه الاعمال قدمت من قبل علماء البحث العلمي ،وكل هذا ترك عيونا مفتوحة في استنباط خط القياس على الخرائط .

عبر هذا الباب نطرح مدى التداول في صناعة الخرائط منذ العصور القديمة لغاية فترة العصر الكلاسيكي الذي بلغ أوجه في فترة العصر اليوناني .

تخيلات راسمي الخرائط حول فلسطين والقدس عبر خرائطهم حيث نجد انها قدمت الاجندة التي سمحت الرحالة الذين جاءوا الى فلسطين للقيام بأعمال المساحة اثناء زيارتهم الى المواقع التاريخية ،كذلك فان اعمال المساحة ظهرت في عدد من الخرائط ،ولكن متاحف أوروبا الغربية سعت بأن تقتني هذه الخرائط وبدأت تعرضها ضمن موجوداتها التراثية وثم تصنيفها ضمن مجموعات .

مواقع منظورة تم اجراء مساحة اثرية لها وقد تم تسجيل أرشيف لها ،والبقايا التي تم العثور عليها وبالذات الجزء الاكبر من الشارع الهيرودي في القدس.

فالمعلومات التي أفرزتها الحفريات في قلعة القدس كشفت عن الحضارة السلوقية في كل من موقع الاكرى أي القدس العليا والقلعة ،لكن حسب الاجندة الاثرية والوقائع الحضارية في موقع القلعة فقد تم العثور على سور المدينة اليونانية في القلعة و تم تأريخه الى فترة بطليموس .

الخارطة المرفقة حددت موقع الاستيطان الاول في القدس حيث نجده في الخارطة انه اقيم على منطقة طويلة وضيقة والشكل الذي ظهرت أبنيته على الكتف الشرقي كان على شكل مثلث وبالتحديد جنوب منطقة المسجد الاقصى ،ومن الجهة الشرقية من التلة فان حدود المدينة كان عبر نزلات وادي الكدرون ،وفي الجهة الغربية والجنوبية فان وادي التريفون عند نقطة التقائه مع وادي الكدرون حيث يكونان حدود المدينة في كل من الجهة الغربية والجنوبية .

والملاحظ انه في فترة العصور الوسطى حيث تطور العلم وأصبح منتشرا بين طبقات المجتمع وخاصة منهم من أصبح يرسم الخرائط وجدنا انهم عادوا الى رؤيا واسلوب ومنهج بطليموس بعد ان نسوه عبر الفترات التي سبقت العصور الوسطى ،وبالعودة الى خرائط العالم والى خارطة الارض المقدسة نجد انها طبعت ورسمت في رؤيا الاوروبين المسيحين التي عادت الى تفكيرهم القديم حول بلاد الشرق والمسألة الشرقية ،وفي ملحق الطبقات الاخيرة عبر منهج المنجز الجغرافي لبطليموس وجدنا انه تم اصدار عدة خرائط عن فلسطين ضمن منهج بطليموس لكنها كانت مختلفة وغير مطابقة لما عرف جغرافيا عن الارض المقدسة ،وخاصة عندما نبحث في الاتجاهات فمثلا شمالا –شمال غرب حيث يظهر خط شاطىء البحر بين مد وجزر مما جعل من يرسم الخرائط ان يرسمها على شكل مستقيم.

وحسب معلوماتنا العليمة عن بطليموس في القرن الثاني قبل الميلاد كان اول عالم جغرافي عمل على رسم خارطة للعالم حيث قسم العالم الى أرقام صغيرة ،فأصغر حسب حجم البلدان وسميت بخارطة منطقية ،كل من هذه المناطق تم تحديده عبر خط الكنتور ،كذلك فعل الجغرافي العربي محمد الادريسي الذي قسم العالم حسب خارطته الى (70) خارطة عبر لوحات صغيرة ،وفيما بعد تم اعتماد هذا المنهج وبدأت تظهر خرائط رسمت باليد جرى عليها نمط رسم المساحة وتم طبعها واصدارها ضمن مجلدات وخرائط تظهر العالم مقسم الى عدة لوحات وهذا الاسلوب كان بكارة المطابع الكبيرة التي بدأت تطبع تلك الخرائط وغيرها من اللوحات التي تم رسمها باليد.

وهكذا كان لتطوير المناهج العلمية وانتشار الثقافة سمح باصدار اطالس جغرافية ضمن أساليب وأحجام مختلفة وتم تصغير حجم الخرائط حسب مقايس الرسم التي وفرها جهد العلماء والجغرافين في دراسة الكون وأنماطه ومنجزاته العمالقة من العلماء الاوائل .

لحاجة العالم الخصوصية فقد بدأت مراكز الدراسات باصدار أطلس لكل قطر او اطلس للعالم وأخيرا تم اصدار أطلس فلسطين الارض المقدسة .

Introduction to Chapter Six

The exact location of the fortress , Known from a historical to have been erected in Jerusalem during the 2nd century B.C. is still enigmatic after a hundred and fifty years of archaeological research in the city .

The absence of any supportive finds on the western hill no longer Justifies looking for the western side of the city ,as had been suggested by some scholars.

The Bible later served Europen Map makers as the basic source for their historical maps of the Holy land .to this were added many others descriptions those by the first Greek explorers such Poseidonios (2ndcentury B.C.) a list of site mentioned by (Hieronymous to Ensebius)it was written with the help of local scholars ,which lifted up mine eyes again and looked behold with a measuring line in hand.

The contents of this chapter were to a large extent determined by the fact that accompanies the exhibition on the map, cartographic images of the holy land ,Jerusalem the majority of the maps in this chapter are featured and allowing

visitors to survey firsthand the historical ,survey of maps of most of the maps come from the Museum's permanent collections.

Several locations proposed more recently for the Akra focus upon controversial archaeological remains in the southern part of the Herodian street so far such proposal remain in conclusive ,the information of the maps lead us to reconsider one of the older hypotheses that the silenced Akra was one in a series of citadels erected from the time of the Ptolemis.

The maps shows the earliest settlement of Jerusalem situated on along ,narrow ,triangle –shaped hill stretching south of the Aqsa mosque area ,to the east hill is bounded by the steep kidron valley to the west and south ,it is delimited by the Tyropoeon vally joining the Kidron .

During the middle Aqsa scientific cartography as formulated by Ptolemy was forgotten ,and maps of world and of the holy land produced in Christian Europe were again oriented to the east ,in later editions of Ptolemy geographic Palestine even appear in different directions especially then lies more or less parallel to the rectangular map frame ,to the beast of our knowledge Ptolemy in the 2nd century, was the first to includes in his geographic a world map divided into number of smaller regional maps ,each showing several countries .

Muhammad Idrisi ,too ,divided his world map into (70)small maps sheets ,only later reproductions of these hand-drawn maps have survived ,volumes of maps showing the world divided into separate sheets were produced mainly after the invention of the printing press.

Geographical atlas is characteristically composed of maps of different scales, bound together in identical-sheet format today ,at last are classified as general world atlases ,regional or national ,and thematic atlas ,the most comprehensive one covering the Holy land .

لوحة رقم (1)

ظهور امكنة المواقع وأسمائها ومقياس تطوير الخطوط الهندسية في تلك الفترة ترك أثرا كبيرا على قاعدة تطوير علم المساحة والهندسة ،هذا التطور ساهم في ان يعرف كل انسان مساحة أرضه .

بالاضافة الى هذه المعطيات فان أرض فلسطين كانت المكان والموقع المقدس للاديان الصلاص ولهذا فقد زارها حجاج ورحالة كثر ،منهم من كتب عن رحلته وأضاف معلومات عن هذه البلاد ،ومن المناهج العلمية التي كتب اولئك الرحالة والحجاج تفاصيل جغرافية وتاريخية عن فلسطين والقدس مما سمح بأن تكون أجندة القدس وفلسطين الارض المقدسة .

Plate N0 (1)

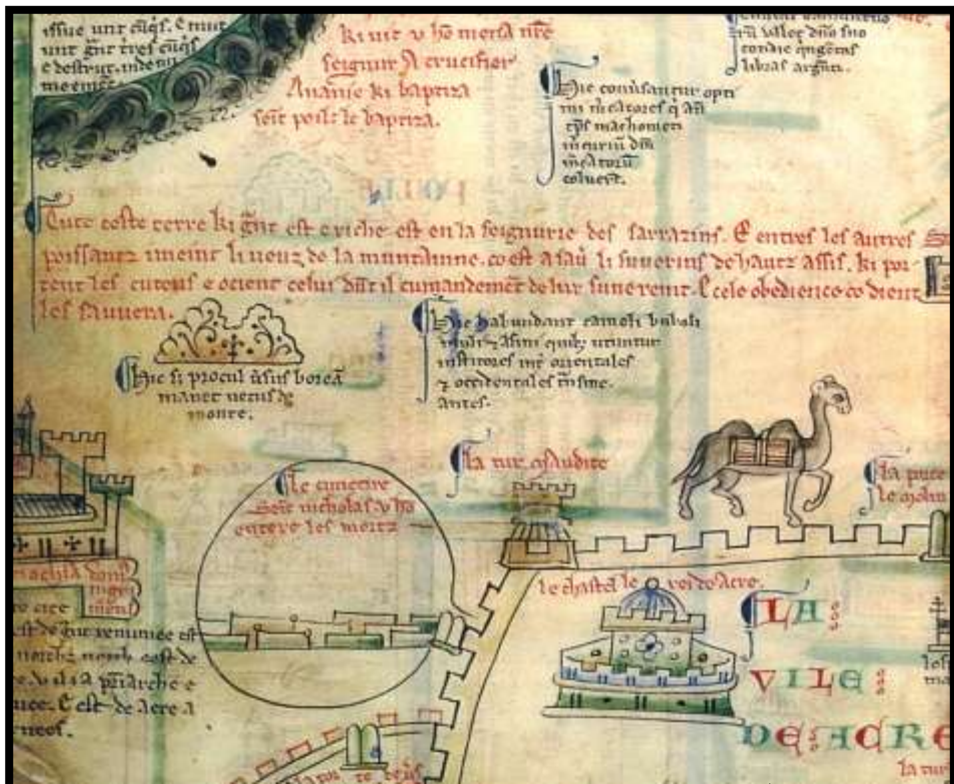
Matthew Paris Ca .(1195-1259).

Map of the holy land –st Aibans ,England Ca(1252) Ca (350x255mm.

Names and location of sites ,but measuring lines were apparently already used in those times lifted up mine eyes again ,and looked ,and behold amen with measuring line inches hand.

Over the generations the land of Palestine has attracted numerous travelers ,visitors ,and pilgrims of all three monotheistic religions ,many of whom wrote descriptions of their Journey ,thus adding to our knowledge about the country .

Information's accumulated from these various allows us to understand the numerous changes that took pace in this city .



لوحة رقم (2)

الخرائط التي رسمت على الرمل قدمت تطورا حضاريا في فهم الاتصالات ،بعد هذا التطور برز نمط أهم تمثل برسم الخرائط على طين وعرف هذا بخرائط اسيا الصغرى ،وصدر حق اداء علني لرسامي الخرائط التي رسمت على اجسام صلبة ،هذا الاسلوب انتشر في كل من شرق اسيا واوروبا .

التطور الهام جاء في فترة العصر اليوناني حيث انتشرت الثقافة الكلاسيكية ولكن خلفيتها كانت تاريخية وقدمت خرائط عن بلادنا عبر المنهج الثقافي الاستعماري .

Plate No (2)

Adrian Reland Dutch -1676-1718

Fragment of the pouting map showing Palestine engraving .

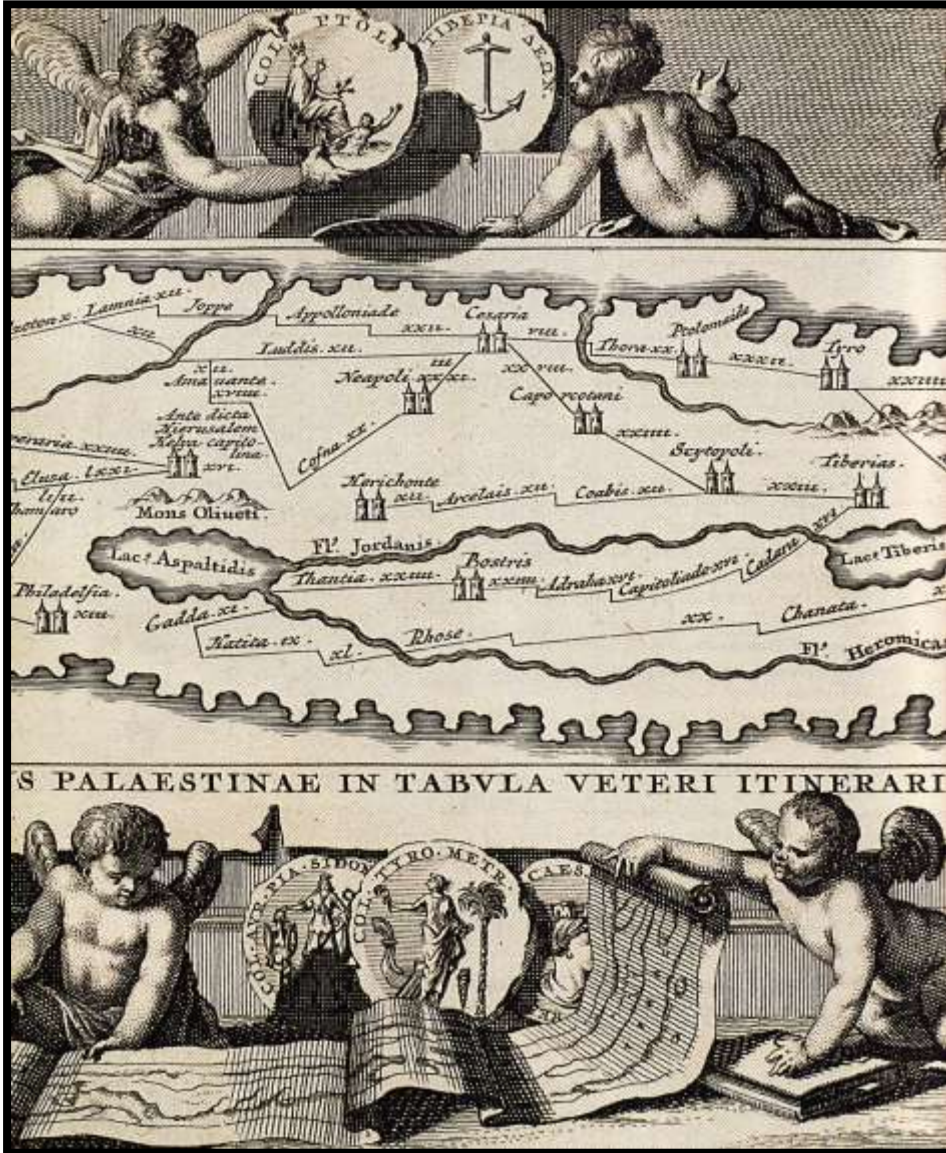
120x182mm.

Maps were drawn in the sand already at the down of human communication, later came mess pot a main clay maps .

The first permanent or (hard copy) maps cartography evolved as discipline gene lasting formal products both in east Asia and in Europe .

Particularly in the domain of Greek classical culture .

The present article will deal only with the history and background that created the maps of our country.



Joppe
Appolloniade
Cesaria
Luddis. xii.
Neapoli
Caporcotani
Ptolomaide
Tyro
Anta dicta
Hierusalem
Scytopoli.
Tiberias.
Hierichonte
Arcelais. xii.
Mons Oliueti
Fl. Jordanis
Lac. Aspaltidis
Bostris
Thantia. xxiii.
Philadelfia.
Gadda. xi.
Rhose.
Chanata.
Fl. Heromica
S PALAESTINAE IN TABVLA VETERI ITINERARI

لوحة رقم (3)

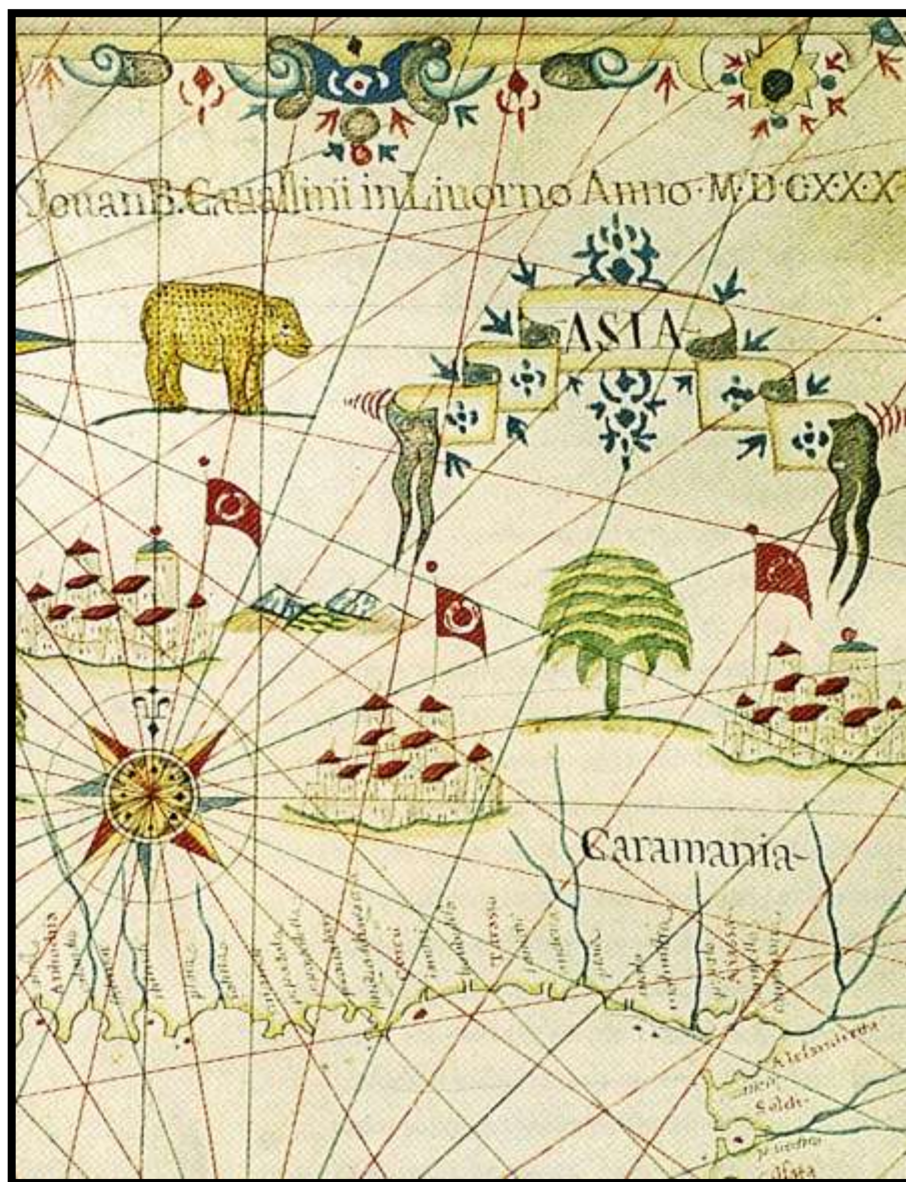
عامل التوجيه والتكيف في رسم خرائط الارض المقدسة كان من العناصر الهامة في هذا الاسلوب التوجه في فهم علم الخرائط أسهم في توصل العلم الى نقطة هامة حول صناعة الخرائط تمثل هذا بصناعة البوصلة التي وفرت تطورا اخر تمثل بمعرفة اتجاهات جديدة حول تسمية الخارطة ،وهذا ما سهل للدارسين قراءة الخارطة ،ومن اولويات صانعي الخرائط رسم الخرائط القديمة والتي اتجه نمطها الى بلاد الشرق،وللحقيقة فان منهج التوجيه والتكيف ، دفع اهتمام من كان يتكلم اللاتينية بالاتجاه الى الشرق .وبرز هذا في فهم خرائط كنيسة مأدبا التي تم اكتشافها في المملكة الاردنية الهاشمية ،ومن قمة ما أنجزته هذه الخرائط في مأدبا انها قدمت كشف علمي للعلماء البيئة تشير على ان فيضان نهر النيل كان من الشمال الى اليمين والتي تعني الجنوب وهذا قدم نموذج جديد في علم الخرائط عبر مصطلح الحدود بين البلاد والمواقع .

Plate No (3)

Giovanni Battista Cavallinr-Italian ,Attive 17th century portolan Atlas (private collection).

The orientation of maps of the holy land is in itself an interesting topic (Orientaion)refers to the point of the compass found at the top of the map, this also being the direction in which most names in the map can be read;

The majority of ancient maps were directed to word the east , **infact** the term (orientation)is derived from orient (Latin for east)Thus in the Madmba map the regions east of the Jordan are shown at the top ,wile the river itself flows from left (north) to right (south) parallel to the upper map border.


in Liuorno Anno·M·D·CXXX
ASIA
Caramania

لوحة رقم (4)

ان تاريخ ظهور التصوير لم تكن بدايته في القرن التاسع عشر او القرن العشرين ،كما اكد بعض الكتاب لكن الابقاء على هذا الاسلوب والنمط، في فهم الخرائط وصناعتها لايجاد الوسائل لتطوره ، وعبر هذه الوسائل برز اسلوب الخارطة الرقمية وخارطة الكمبيوتر وخارطة الستلايت الخيالية ،وهكذا كانت الخارطة الرقمية الاساس في منهج علم المساحة الذي قدم ضمانة لمالكي الارض في تحديد ملكيتهم للاراض الزراعية ،وفي بداية هذا القرن بدأ الكمبيوتر بتقديم الخرائط الرقمية ضمن منهج علمي موثق .

Plate No (4)

Diagrammatic representation of photo flight in the brochure aerial survey cameras –Germany .

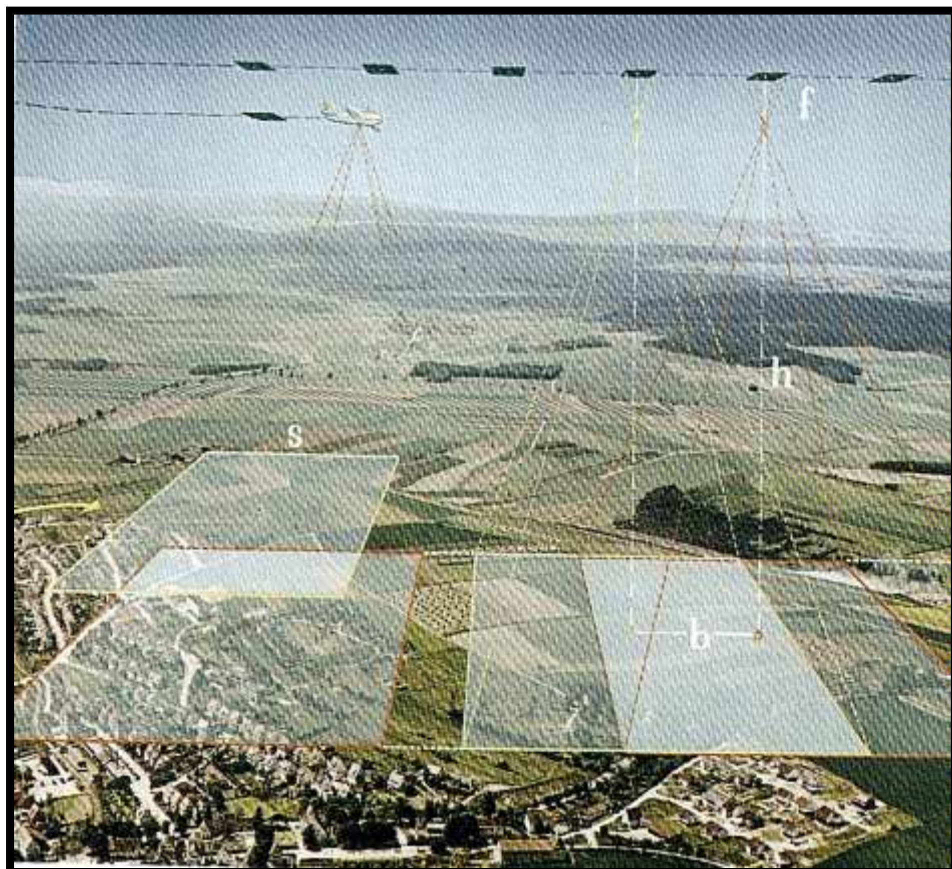
The history of cartography dose not end with the 19th century or even the 20th ,as maintained by some writers .

Recent development in map making showed therefore be mentioned .

Among these are digital computer-generated ,maps and

Derived from satellite images .

Digital mapping was introduced when coastal (land ownership) maps were made shortly after the introduction of digital computers by national mapping authority .


f
h
s
b

لوحة رقم (5)

أربع خرائط صدرت عن الفترة الصليبية ، جمعت ما بين بداية العصر الصليبي ونهايته وهذا ما رصدناه عبر المادة المنشورة .

سامتوس قدم أحد الخرائط الاربعة وأدخلها ضمن كتابه الذي صدر في بداية القرن الرابع عشر الميلادي حيث قدم رؤيا العالم المسيحي بواقع بداية عصر صليبي جديد والعمق الاستراتيجي الذي قدمه سانتو تمثل بما جرى من قبل الملك الايوبي المعظم عيسى عندما انسحب من المدينة ودمر سورها خوفا من ان يستخدمها الصليبيون في حماية المدينة لهذا نجد خارطة سانتو قدمت هذا الحدث كمنجز للعصر الصليبي .

Plate No (5)

Cornelis de Bruyn, Dutch 1652- 1726

Panoramic view of Jerusalem Etching 1698 .The wagntraub family collection . Jerusalem

Four maps in manuscripts of the period from the fall of the Crusader to the first appearance of printed maps are known.

Santo's was one of four maps included in his book published at the beginning of the 14tn century ,urging the Christian world to embark on a new Crusade.

It depicts Jerusalem realistically and in detail however ,the walls stand in tact even though it is well known that those walls were destroyed by the Ayyubids far back as 1219.



لوحة رقم (6)

الخارطة المقدمة تقدم تعبيرا هاما محورها كيف رأى الحجاج والرحالة الذين زاروا القدس والاحوال الاجتماعية لسكانها ،المنهج الذي عالجته الخارطة انها تضمنت أسماء المواقع المقدسة في المدينة ومن منهج اخر احوال المدينة في العصر الاسلامي و الحياة الاجتماعية بين العرب واليهود ،كذلك فان صانع الخارطة قدم تفاصيل عن اسواق القدس وحكامها ومساجدها والحياة اليومية في المدينة،ولكن هناك تساؤل من أين جاءت الوقائع التي شرحها الحجاج في الخارطة ،وهذا يدل على ان الحجاج دخلوالمدينة من بوابة يافا وزاروا كنيسة القيامة وقاموا بزيارة مواقع متعددة في المدينة ،وهذا كله وصفوه في الخارطة عبر هذه اللوحة .

Plate No (6)

Frans Hogenberg Flemish 1533-1590 .

After chritian van Adrichom Dutch 1533-1585

Imaginary plan of ancient Jerusalem and its suburbs at the time of Jesus Christ .Hand –Colored etching on 2 sheets joined together 1590 .

Gift of Kari and Lihandier ,Vienna.

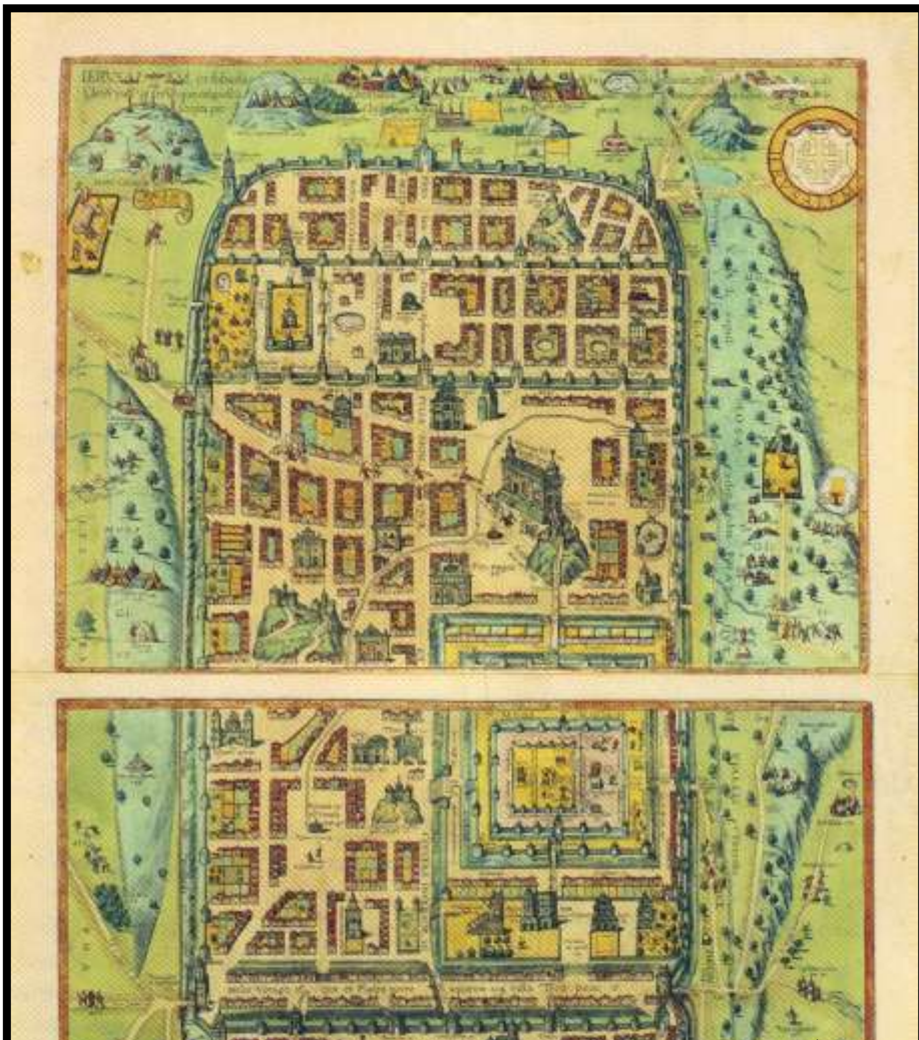
How did the pilgrims see the city and its inhabitants .

An analysis of the map reveals that they put great emphasis on the holy places ,restricting references to Muslim rule and to presence of Jews and Arab in Jerusalem .

Even the detailed map, make hardly any mention of the city , markets its rulers ,its mosques ,or the daily life of its inhabitants.

How were pilgrimages organized from the order which the sito were described in the maps ,it is quite obvious that pilgrimage proceeded along set routes as they still do today .

The pilgrims entered the city by Jaffa –gate and visited the church of the holy sepulcher ,the itinerary included visits to several places of worship.



لوحة رقم (7)

معظم الخرائط القديمة اعدت كي تكون منهجية وكدليل لاولئك المسافرين والحجاج الذين ياتون لزيارة القدس والارض المقدسة ،هؤلاء المسافرين كانوا يسعون لمعرفة طرق المواصلات والحصول على المعلومات والمواقع المهمة وكيف الوصول اليها ،وجميع ما يتعلق في الحياة في مدينة القدس .

بالاضافة الى كل ذلك كان لدى هؤلاء الحجاج حساسية في البحث وجمع المعلومات عن الاستقرار والامن في المدينة ،وهذا كان ذي أهمية في منهج الحضور للقدس من واقع دراسة المستقبل ،عبر هذه الخرائط التي معظمها تم رسمها عن طريق الجرفك ،مما اسهم لصانعي الخرائط باصدار خرائط توفر المعلومات الكافية عن المدينة وهذا لا يتم الا برسم خارطة كاملة متكاملة تظهر بها الوقائع الجغرافية والتاريخية للقدس العتيقة .

Plate No (7)

Anonymous Britsh artist ,Panormic view of Jerusalem lithograph ,early 19th century .

Most of the ancient maps were not intended to guide travelers server other practical purpose –they were regarded rather as a means of communication ,transmitting information ,view points ,ideas and the case of Jerusalem ,convening the sanctity of the city and its centrality in eyes of the faithful .

The attempt here is to douse on some major features –the content as well as the graphic forms –that character erize these work to which we will give the comprehensive title

Ancient Maps of Jerusalem .



لوحة رقم (8)

أول خارطة ظهرت عن القدس كنمط عامودي عبر موديل عين الصقر ، ظهرت في كتاب اصدره البارون الفرنسي (لويس دي هايس) الذي كلف بمهمة حج الى الشرق عام (1621م) المهمة كانت بمثابة مهمة دبلوماسية ،منهجها القيام برسم خارطة عن القدس عبر منهج علمي ومن ثم بدأت المهمة برسم خرائط مماثلة في أوروبا ، الخارطة المطبوعة عبرموديل عين الصقر تجاوز منهجها الموديل حيث قدمت طبوغرافيا المدينة وما حولها وكانت بمثابة عرض يتباهى به صاحبه.

وهنا برزت مفاهيم جديدة بهذه الخارطة لكونها رسمت عبر نمط البانوراما الذي استخدم بها رسامها الظل والاعمال التطويرية التي تمت في المدينة .

Plate No (8)

Matthaeus Seutter German ,1678-1757.

Prospectus sauctae Olim et Celbrimae urbis Hierosolyme

Map of ancient Jerusalem ,after villalpqndo ,and abird,s eye- view of the city .

The first map to present the city from a vertical birds eye-view was included in a book by French Nobleman Baron Louis des Hayes. Who went on a pilgrimage to the east in 1621 on a diplomatic mission .

This angle of depiction was extremely innovative in the scientific cartography of Jerusalem even in Europe it represented anew tend in addition the map was reliable and the topography surrounding the city was depicted in the then fashionable style .

From free panoramic drawing followed by use of shading and hachuring culminating in the development .



لوحة رقم (9)

قراءة النصوص أعادة للامة المعاصرة القراءة والمعرفة فيما يخص المعالم الجغرافية للعالم ،وعبر هذه المعرفة حصلنا علىمنهج التعامل مع مفهوم الكتابة بواقع ان الكتابة وضحت لنا ان الخارطة جزء من النصوص التي يمكن قراءته وكأنه مسلسل مشوق عبر نصوصه ومنهج علمي حديث اوجد فراغ صغير بين نصوصه .

في كل من الفن و الخرائط يوجد انابة تمثل المنظر الريفي الذي هو واقع حقيقي وليس خيالي كما يحدث في بعض صياغة النصوص ،لهذا فجميع العناصر بمثابة بنية لانتاج خارطة كتلخيص ختامي ولكن صانع الخارطة فانه يأمل بجمع هذه العناصر معا عبر منهج الاثارة لكل من الثقافة والسياسة عبر سياق النص .

Plate No(9)

Petrus placius ,Flemish ,1552-1622 Geography of the Exodus, adaptation by D.R.M. Mathes Hand-colored.

Contemporary nations about reading texts have brought us back to the literal meaning of the word geography .

They have given us approach to concept of writing the world ,and shown that maps are kind of text that can be read on different levels and can there fore beside, in the scientific discourse ,to be inter textual.

Representation of landscape whether in art or in maps ,are not an imitation of reality but a product of their cultural environment a map is not concise summation of the objective universe but astringing together of ideas existing a cultural political context.


Mare Ægyptium
ARABIÆ DE
LITÆ
EDOM
FOELICIS ARA
BIÆ PARS

لوحة رقم (10)

الخارطة تظهر فلسطين كأنها جزء من الدائرة تضمنت جميع المدن المهمة ،وتشير الخارطة الى هذه المدن عبر مسمياتها الرومانية والطرق الموجودة في الخارطة التي تربط بين هذه المدن من اجل التعرف على المواقع الحضارية في الاراضي المقدسة .

الخارطة قدمت فلسطين عبر الساحل الفلسطيني، ونهر الاردن عبر امتداده شمالا وجنوبا بالاضافة الى المدن ونهر اليرموك، والبحر الميت وبحيرة طبريا،لذلك فان جبل الزيتون حسب الكتابة الموجودة في الخارطة بأنه جبل قريب من القدس، التي اسماها الروماني ايليا كابتلينا ، كذلك تظهر سيناء والصحراء التي جسدت القصة القرانية التي ذكرت سيدنا موسى عند لقاءه ربه حيث أنزل عليه الالواح والوصايا العشر في جبل سيناء .

Plate No (10)

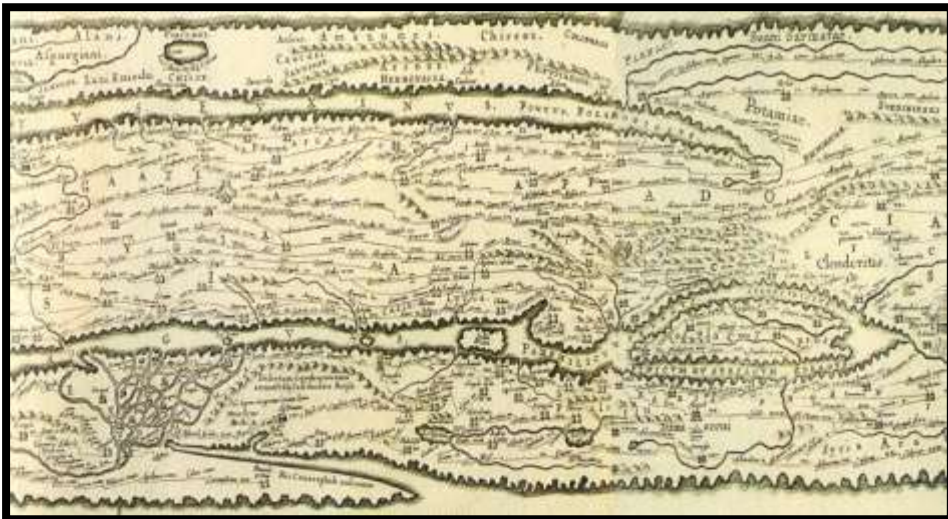
Conard Peutinger ,German -1465-1547 .

Tabula Itineraria ex Illustri ,Peutingerum billiotheca .

The Peutinger map detail including Palestine segment ,v1 and v11 cngraving1653.

The map segment showing Palestine includes all important cities ,indicated by their Roman names ,and roads joining them –remnants of which are still recognizable today throughout the holy land .in accordance with the topological principle mentioned above ,the country including Mediterranean coastline and the river Jordan stretches from right to left ,in addition to the cites ,then rivers Jordan and(Hero micas(yarmuk)arenamed as well as Dead sea (Lacus Asphailidis)the sea of Galilee (Ltiberis) and the mount of Olives

,near the latter appears the insicrtion (formerly called Jerusalem) now Aelia Capitolina and Sinai ,the desert in which the children of Israel wandered for forty years led by Moses and where they accepted the law on Mount Sina.



Chapter seven :-

1- Mount Olivet and Garden of Gethsemane .
2- Jerusalem Dome of the Rock , valley of kedron Golden Gate, st Stephen's gate.
3- Drawing for the area of the Aqsa Mosque .
4- View of Jerusalem from the Grotto of Jerusalem .
5- Pilgrims on the Road to Jerusalem .
6- Jerusalem from the East .
7- Phote for Damascus's Gate .Bab Al-Amud.
8- A street in Jerusalem .
9- Interior of mosque El- Aqsa.
10- Via Dolorosa Jerusalem .
11- Jafa Gate Hebron Gate.
12- Jerusalem from Mount Scopus.
13- AL-Aqsa from the west , The city wall Al Magraby.
14- Near Jerusalem Evening.
15- The Tower of Jerusalem .
16- The Pool of Salomy.

الباب السابع :-

1- منظر عام للقدس من جبل الزيتون وحديقة الجسمانية .

2- القدس عبر صور البانوراما المرسومة ،مركزية الصورة الصخرة المشرفة –وادي الكدرون والباب الذهبي ،وبوابة استيفن أي باب الاسباط.

3- منظر عام مرسوم حيث تظهر منطقة المسجد الاقصى وما حولها .

4- منظر عام للقدس يصورها بانها مسيحية النمط .

5- منظر يمثل الرحالة والحجاج الذين كانوا يأتون لزيارة القدس مشيا على الاقدام .

6- منظر مرسوم للقدس من الجهة الشرقية .

7- منظر مرسوم لبوابة دمشق .

8- منظر مرسوم لشوارع القدس .

9- منظر مرسوم يقدم تفاصيل داخلية المسجد الاقصى .

10-منظر مرسوم يقدم احد محطات شارع الالام .

11- منظر مرسوم الى بوابة يافا –باب الخليل.

12-منظر مرسوم للقدس من جبل سكوبس .

13- منظر مرسوم للمسجد الاقصى من الغرب وسور المدينة ، حارة المغاربة قبل ان تهدمها اسرائيل عام 1967م .

14- منظر مرسوم للقدس عند المساء .

15- منظر مرسوم للقلعة في القدس .

16- منظر مرسوم لبركة سالومي.

مقدمة الباب السابع:

سوق القدس في العصر البيزنطي والاسلامي المتقدم والعصر الصليبي يتكون من ثلاثة مجازات ضيقة امتدادها طويل ومتوازي.

على امتداد صف المجاز يوجد دكاكين نمطها المعماري مكون من اقواس وقناطر مقنطرة ،هذه الاروقة التي يطلق عليها علماء العمارة مجازات كانت بمثابة متحف فني، القراءة المعمارية لهذه الاروقة دلت بأنها غير متساوية في الطول، ولكن كانت تتصل مع بعضها بواسطة ممر عبر خطين متقاطعين متعامدين، ومغطاه بعقود معمارية ولكنها مسقوفة بأقواس تم دهنها بدهان مميز، من اعمال المساحة لهذه الاسواق وجدنا انها تعود لفترة قديمة ربما قد تم اقامتها في العصر البيزنطي، وكما ذكرنا فان نمطها المعماري كان احد الاسباب لتأريخها لهذه الفترة، ودعما لهذا التوجه فان وثائق واحداث مكتوبة من قبل مؤرخين كتبوا عن هذه الاسواق ومن اشهر مؤرخي العصور الوسطى مجير الدين المؤرخ المملوكي الذي ذكر بأنها تعود لفترة العصر البيزنطي، ولكن وجدنا بقايا تعود للعصر الروماني، الوثائق التاريخية التي حصلنا عليها تقول ان هذا السوق كان موجودا في عصر الامبراطور هادريان، حيث وجدنا كتابة تعود للفترة (ايليا كابتالينا).

بعد فتح المسلمين القدس في عام (16هجري الموافق 637 م) قام الخليفة عمر بن الخطاب بتقسيم الاسواق مناصفة بين المسيحيين والمسلمين بالتساوي.

هذا الحدث غير الوقائع التي كان يتوقع بان هناك مظلمة قادمة، وان الخليفة اقام العدالة والمساواه بين سكان القدس من مسيحيين ومسلمين، ومع ذلك فقد سمح للسكان بالدخول لهذا السوق، وتم اجراء اصلاحات وترميمات في

اوقات متأخرة، ومع ان هذا قد تم عبر منح هذا الواقع شهادة رسمية من مسؤول رسمي فان القراءات المختلفة التي نعرضها عبر ابواب هذا الكتاب نقول انه قد بدأنا نعرف الكثير عن القدس والمدهش ان هذه التقاليد استمرت حسب وقائعها واصبحت في ما بعد عادة ومنهج تم تنفيذها.

لهذا اردنا ان ندخل الى هذه التفاصيل، فانه لم يكن هناك تخلي او تنازل من قبل السكان المسيحيين في القدس عن ممتلكاتهم حين تم فتح المدينة من قبل المسلمين، كما اسلفنا فان هذا قد تم تنفيذه حسب وثيقة العهد العمري .

هذا السوق لم يتغير موقعة ،ولم يتغير واقعه عبر عميلة ترميم كبير،ثم اصلاح ما يحتاج اليه السوق من اعمال فنية ومعمارية، ولغاية يومنا هذا فلا زال هذا السوق قائما يؤدي نمطه الحرفي التقليدي مع بقية اسواق القدس التي تحوي حرف تقليدية عدة، ونعتقد ان هذه الاسواق بقيت في موقعها لان الشارع الرئيسي الذي يربط بين هذه الاسواق وبوابة المدينة الرئيسية (باب العامود) لازال مفتوحا كما كان.

الكتابة نصت (المدينة المقدسة ايليا كابتالينا) هذه الوقائع تعطي علامة على ان هذا الشارع وخط سيره كان ولازال يمثل جزء من طبوغرافية المدينة الحضارية، طرح الطبوغرافيا جاء كي يحدد موقع هذا السوق الهام في القدس، حدوده الشرقية قطعة الارض الغير مبنية ليومنا هذا ضمن منطقة الهوسبيس النمساوي الذي يوجد في شارع باب السلسلة ،واليوم اصبح يعرف بشارع الواد واسمه الحرفي (شارع الحجي).

عبر اعمال الحفريات التي تمت والمساحة الاثرية في القدس ما بين (1963 – 1966 م) كشفنا عن ثلاثة انماط صغيرة تخص هذا السوق، الانماط التي تحدثنا عنها لها خصوصية تراثية تعود لفترة العصر الصليبي في القدس، بالقرب من نبع الماء الذي كان بمثابة سبيل جاري فان ضلع سوق العطارين الحالي كان يتكون من خطين من الحوانيت متقاطعة ومتعامدة، ومغطاه بشكل جوهري بنمط من القصارة ، في شرفات السوق وجدنا كتابة نقشت عبر النمط القوطي، اي الحفر في المسمار،وفي احد نصها بأن هذا اسوق سمي

باسم السيدة أنا (أي حنا) وان هذا السوق كان ضمن املاك كنيسة السيدة آنا في فترة العصر البيزنطي، ولكن حتى لا نسبق الزمن فان كلمة مقدس لعبت دور اخر في التسمية واختصار التفاصيل تمثل بواقع قابل للاستعمال من ان اسواق القدس كان لها مسميات لاتينية ويونانية قبل ان تسمى باسمائها الحالية ،ولهذا نجد تلك الغرابة بكثرة المسميات لتلك الاسواق والبوابات فمثلا باب يافا كان يطلق عليه باب السمك وباب القمح، وباب الاسباط كان باب الغنم، وباب المغاربة كان باب الزبالة، ومن الملاحظ ان الارقام التي وجدت في السوق كانت تدل على موقع السوق وعندما عدت الى دفتر يومياني وجدت الحروف بالانجليزية (S. C. A) فهي اسماء لتلك السيدات المخلصات للسيدة حنا وجميعهن راهبات دير السيدة حنا الذي سمي اليوم براهبات صهيون الموجود في كنيسة السيدة حنا .

الصفة البارزة في التسمية راهبات مفيدات ،يذكر ذلك مؤرخ الحملات الصليبية وليم الصوري ،عندما تحدث من الملك بلدوان الاول حول دير راهبات السيدة حنا حيث ذكر الصوري انه كان في القدس ثلاثة اسواق ،وهي غير بعيدة من باب المحراب تدعى باب الخليل ،ولكن وجود كلمة يونانية (رم) وتعني حدود هذه الاسواق بواقع انها تمتد شمالا وجنوبا وتتصل مع بعضها البعض ضمن ممر، الاول منها الذي يقع في الجهة الغربية سوق العطارين اوقفه صلاح الدين على المدرسة الصلاحية الشافعية التي اقيمت على كنيسة السيدة حنا،والسوق الثاني كان سوق الخضار، والسوق الثالث كان في الشرق وهو سوق القماش وكل من سوق الخضار والقماش كان وقفا على المسجد الاقصى.

Back Ground of Chapter (7)

The suk, or market of Jerusalem consists of three long parallel galleries oral leys, lined with shops in arched recesses.

These galleries, which are of unequal length communicate with one another by cross passages ,they are covered with vaults of pointed arches ,and must be very ancient buildings, Judging from their present appearance ,and also from the description which have come down to us from many writers of the middle ages .

If we can trust Mujir- ed in it date from the Byzantine period ,perhaps even from they days of the Roman Empire .

This historian indeed retaliates ,following Selameh the son of kaiar

That this market was in existence at the time of the taking of (Aelia Capitolina)by the Caliph Omar in the year (16 A.H. 637 A.D..) and that the Caliph divided it about equally between the Christians and Islam , after relating this tradition in very obscure terms ,he admits neve6th else's that the market may have been rebuilt at a later period .

Even without this formal testimony, we know enough about Jerusalem ,and the astonishing continuity which has been noticed in its local customs, to make us easily admit that ,in spite of the reconstructions which it may have undergone at various periods,

This market has never changed its position ,or even been entirely

Rebuilt .even at the present day as it stands almost as a continuation of the main street leading to the Damascus Gate –the ancient (Via Recta)of Aelia Capitolina –it marks one of the main line of the topography of the city forming as it dose the eastern boundary of the large piece of ground belonging to the hospital of knights of St John ,which it separates from the quarter of Babe s Selseleh .

We made there a small discovery proving positively that this market in it present state and in all essential particulars dates at least from the time of Crusades .

At the spring of the cross rib which covers the main and central alley which is called Sukel Altrain ,we noticed one day ,at the place where the old Plaster which covers on the stone in fine large Gothic letters ,whose period dose not admit of any doubt .

There is no difficulty about reading the name (ANNA) either when by itself or preceded by the epithet sancta ,represented by its usual abbreviation SCA, we noted consider able number of them , there must be more besides which I have not seen ,here according to my note book ,are the exact positions of

some of them ,we may assume that the presence of these noble ladies poured high favors for St Anne's Abbey , which had previously contained a few poor women (Quibus ampliavit possessions et Patrimonium dilatavit)

Says William of tyre ,indeed when speaking of Baldwin I and of our Abbey .

There are also the three markets side ,not far from the gate of the Mihrab ,which is also called the Hebron Gate .

They are of Greek (rum) construction ,the extend north and south ,and communicate with one another by passages ,The first of them that to the west word ,is the market of Druggists (Suk el Attarin)which salahdin gave as awake to his medresh Salahiyeh .The one by its side ,the cultural market is for the sale of cloth ,these two letter walker of the El –aQsa mosque .

لوحة رقم (1)

عبر السنين كنائس كثيرة قد تم اقامتها كنصب تذكاري تخص حياة السيد المسيح في مدينة القدس، والاحداث التاريخية والدينية التي رافقت تلك الفترة ،وأهم منجز علمي في نمط الكنائس كان في منطقة جبل الزيتون .

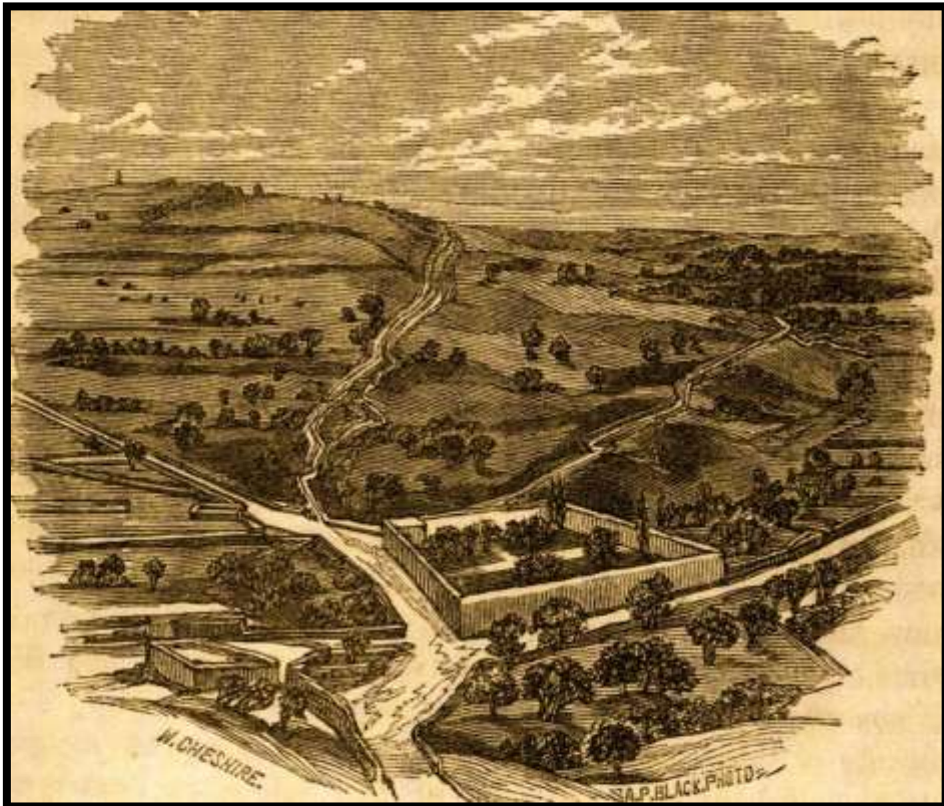
مباني الكنائس أصبحت مواقع هامة يقوم بزيارتها كثير من السواح والزائرين وخاصة في ايطاليا حيث نجد ان الكنائس في ايطاليا مباني هامة سياحيا، وخاصة ان جزء منها اقيم في العصر البيزنطي، واخرى في العصر الصليبي ،واليوم بجد ترابط بين موقع جبل الزيتون وحديقة الجسمانية التي تقع في نزلات جبل الزيتون وهذه الحديقة وكنيستها شهدت اللحظات الاخيرة من حياة السيد المسيح ،علماء الجغرافيا اعتبروا حديقة الجسمانية المنظر الريفي لكل من القدس الشرقية وجبل الزيتون شرقا .

Plate No (1)

Mount Olivet and Garden of Gethsemane

Over the years many churches have been built commemorating the important events in Jesus life the occurred on the mount of Olives .

The Jesu,s life the occurred on the mount of Olives the churches that tourist visit today were all built over structures in Italy erected during the Byzantine and Crusader periods today in Gethsemane visitors to the garden see Gethsemane Basilica ,a Franciscan church which is one of the most beautiful in Jerusalem ,next to it the garden where the old Olive tree.



لوحة رقم (2)

السلسلة الجبلية التي تحيط بالقدس غطت أفق المدينة العلوي ،لهذا فقد اهتم علماء التخطيط بتلك التلال التي اقيمت عليها القدس ،حيث ادى ذلك الى متاهة وتغير وتحويل في تطوير المدينة باتجاه الشرق والجنوب .

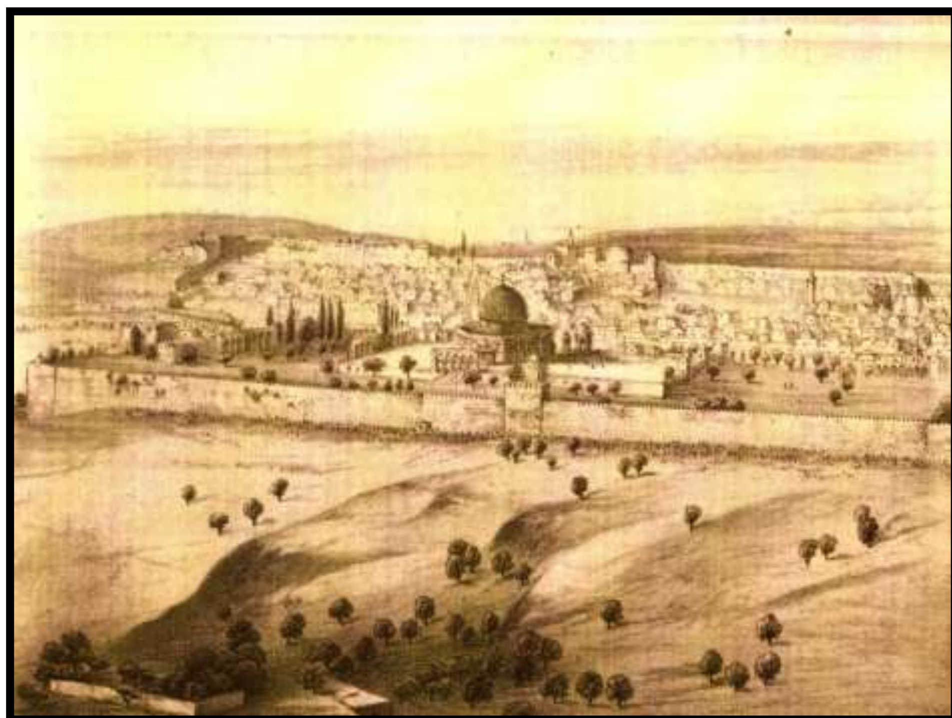
علماء العمارة قالوا ان القدس كشفت عن حالها لزوارها في اللحظة الاخيرة وهذا الانكشاف استغله المعماريون بان قدموها عبر اوجه عدة ،ومن عجائبها المعمارية انها تسلقت تلالها اي اكتافها التي تحيط بها ،والداخلل اليها عليه ان يسير عبر اوديتها أي من اسفل نقطة الى الاعلى حيث يوجد سور المدينة ،ولكن المنظر الافقي والذي اطلق عليه علماء البيئة بان كل من جبل الزيتون وجبل سكوبس ووادي الكدرون القاعدة التي اطلق عليها الفنان البانوراما كما وصفها من رسم الكثير من لوحاتها مثل ديفيد روبرت .

Plate No (2)

Jerusalem Dome of the Rock , Valley of Kedron

Golden Gate , St Stephen –Gate .

Jerusalem buried in its mountains ,surrounded by a laby- rinth of shifting hills ,reseals itself to the traveler at the very last moment for an initial impression of its many facets ,it is worth climbing the hills that surrounded the city , walking in the valleys the foot of its walls from the mount of Olives mount Scopus or even from the Kidron valley ,the panorama is marvelous in 1830 David Roberts .



لوحة رقم (3)

المسجد الاقصى ومنطقته تشكل سدس مساحة البلدة القديمة المسورة ، الحرم الشريف ذي تركيز واهتمام هندسي فخم وفخامته المعمارية كقدسيته ،حدوده الجنوبية الشرقية جعلته يتحكم ويسيطر على وادي الكدرون وكنيسة السيدة العذراء بحث يلتقي وادي الكدرون مع جزء من الكنيسة ، الحرم الشريف يتمتع نمطه المعماري عبر شكل ضخم ونمطه الهندسي شبه منحرف ،مداخله كما ذكر المقدسي (15) مدخلا وله ثلاثة مداخل عبر شارع الالام ويحده في كل من الشرق والغرب سور المدينة العثماني الذي يشكل في تلك الجهات الحماية للمدينة المقدسة .

Plate NO (3)

Drawing for the area of the Aqsa Mosque

Covering about sixth of enclosed Jerusalem ,the haram al-sharif is concentration of architecture as sumptuous as it holy –from the south east of the old city dominating the kidron valley (Wadi sit Miriam) the adjoining parts of the church of lady Mary ,harm al-sharif present the shape of a huge trapezoid.

Entrance is via one of fifteen gates .

Haram al-Sharif is border on its east west sides by an ottoman wall ,like the enclosure protecting the holy city .



لوحة رقم (4)

اعتبر سور القدس من الانماط المؤثرة في حفظ المدينة والدفاع عنها بالاضافة الى نمطه المعماري فهو الخطة الهندسية التي نفذها السلطان سليمان الذي لقبه العلماء بانه الحاكم الذي يسن القوانين ولكن في الغرب قالوا عنه ان سليمان القانوني بنى سور القدس ما بين عام (1516-1520م) وأقامه على خط السور الروماني الذي كان قائما منذ القرن الثاني الميلادي ،السور العثماني كان بمثابة متراس ليصد الغزوات عن المدينة (غزوات البدو التركمان والصليبيين) ارتفاعه كان ما بين (39-49قدم) وبني من الحجر الخشن حيث بلغ السور حوالي 5330 ياردة وفتح به ثمانية ابواب ،عبر هذا التصميم فان السور منح المدينة شكل معين منحرف ،ومنذ بنائه لغاية خمسة قرون لم يتغير شيء من هذه الانماط المعمارية في القدس ليومنا هذا .

لم يكن غامضا بنقل البناء من الوادي الى التلة ،فاختياره لذلك الاسلوب جاء كي يظهر القدس من الجنوب بانها القمة ومن الشمال تظهر كأنها من الاعلى،ولهذا فقد كانت تظهر من قرية العيزرية كأنها أفق علوي وكذلك كانت تظهر من وادي الكدرون .

Plate No (4)

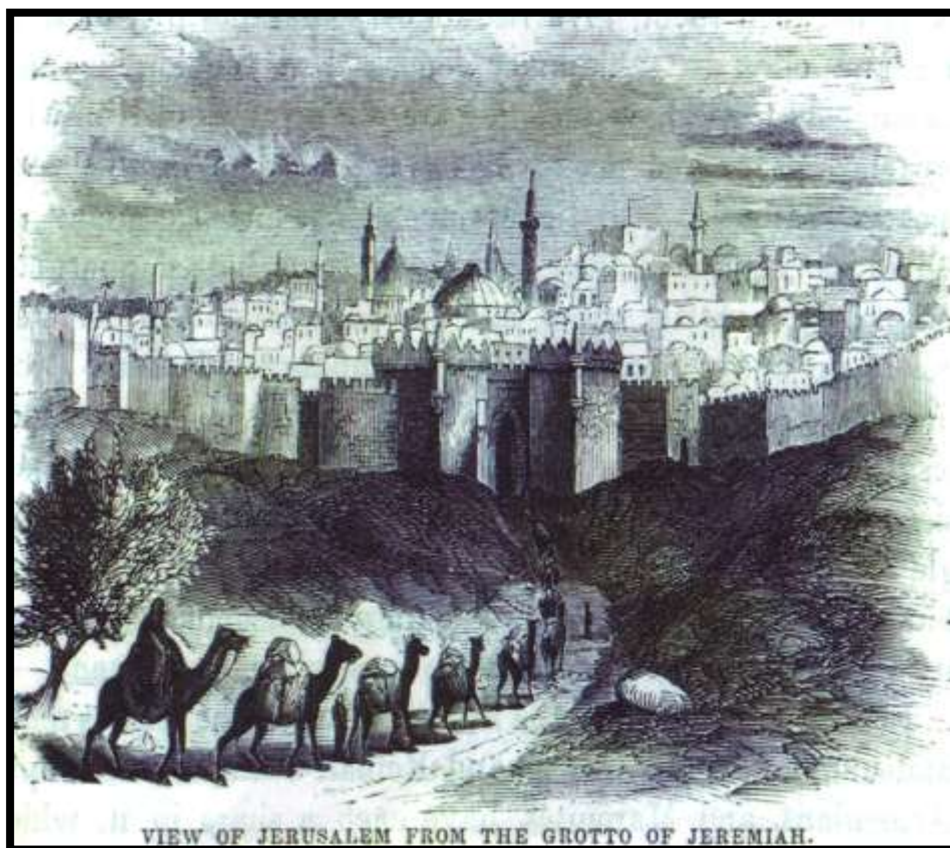
View of Jerusalem from the Grotto of Jerusalem .

An Impressive wall defines the old city of Jerusalem ,its master builder ,Sultan Suleiman the leg is later, known in the west as (the magnificent) built it between (1520-1566) on the lines of the Roman fortification ,the ramparts were intended to protect Jerusalem from from later Bedouin raids or a Crusader effusive ,

At between 39and 49 feet high ,and roughly 5330 yards long with eight gates ,they gave the city the shape of ant regular trapezium.

In nearly five centuries ,these fortifications have not changed .

Significantly to convey its Nebulous quality he chose to paint it from the hills to the valleys ,Jerusalem seen from the south (top) Jerusalem and from the north (above)Jerusalem seen from the village of Bethany (above right)and Jerusalem seen from the kidron valley .



VIEW OF JERUSALEM FROM THE GROTTO OF JEREMIAH.

لوحة رقم (5)

القدس عرفها العلماء بأنها المدينة المقدسة ،مدينة الانبياء ومدينة السلام ،وهي المدينة المباركة التي جمعت من الاسماء التي خلدت أرضها زيارة الانبياء وهي كانت قبلتهم للصلاة والعبادة .

الرحالة والحجاج نظموا رحلاتهم للمدينة وزيارة اماكنها المقدسة من التفاصيل التي ذكرت في الخرائط ،وهذا ان دل على شيء فانه يدل على ان منهج الرحلات للقدس كان هدفه الجلوس والتمتع والمشاهدة للجذور ،وهذا لازال ليومنا هذا ،حيث نجد الحجاج ياتون لزيارة المدينة يدخلونها من بوابة يافا ومن ثم يقومون بزيارة كنيسة القيامة ومن ثم يتجولون في المنطقة المحيطة بكنيسة القيامة ومن ثم يتجولون في المدينة من اجل التعرف على الحرف التقليدية في المدينة وأسواقها وشوارعها وأماكنها الدينية والتراثية .

Plate No (5)

<u>Pilgrims on the road to Jerusalem .</u>

Jerusalem ;- the holy city-city of the prophets –city of peace .

Jerusalem ,the blessed city with hundred names ,is the only city in the world considered sacred by Christian ,Muslim Jews pilgrim age organized from the order in which the sites were described in the maps ,it is quite obvious that pilgrimages proceeded the along set routes ,as they still do today .

The pilgrims entered the city by Jaffa gate and visited the church of the Holy sepulcher ,the itinerary included visits to several places of worship.



PILGRIMS ON THE ROAD TO JERUSALEM.

لوحة رقم (6)

الواجهة الشرقية للقدس العتيقة ،منظرها الخلاب الذي يجذب عشاق الطبيعة للتأمل في مقطع سور المدينة في الجهة الشرقية ،حيث يظهر الباب الذهبي الذي اغلقه صلاح الدين الايوبي ،ولكن الافق العلوي للمدينة سنجده قد دمر،نمط المباني التراثية لم تكن قد تجاوز علوها سور المدينة مع ان الرحالة والحجاج في هذه الايام لا يهتمون بباب الاسود او باب الاسباط ،مع ان هناك شروحات عن هذه البوابة من قبل (وستند) كذلك فان المقطع الشمالي من سور المدينة لم يظهر من خلاله المنظر الريفي ،ولكن الذي يمنح الواقع كنصب تذكاري للمدينة هو منطقة المسجد الاقصى وقبة الصخرة المذهبة ،حيث نجد ان هذه المنطقة قد غطت الحيز المعماري والجمالي للمنطقة المحيطة بها ،وعلى يمين منطقة المسجد الاقصى تظهر كنيسة القيامة والتي تظهر ان وجهتها للشرق وهذا تعبير عن واقع المسيحية الشرقية ،وكانت القبلة رمز للمسلمين ،فالشرق رمز للمسيحين،وخلف كل من قبة الصخرة وبرج كنيسة القيام يظهر برج القلعة الذي يغطي أفقه المقطع الغربي للمدينة .

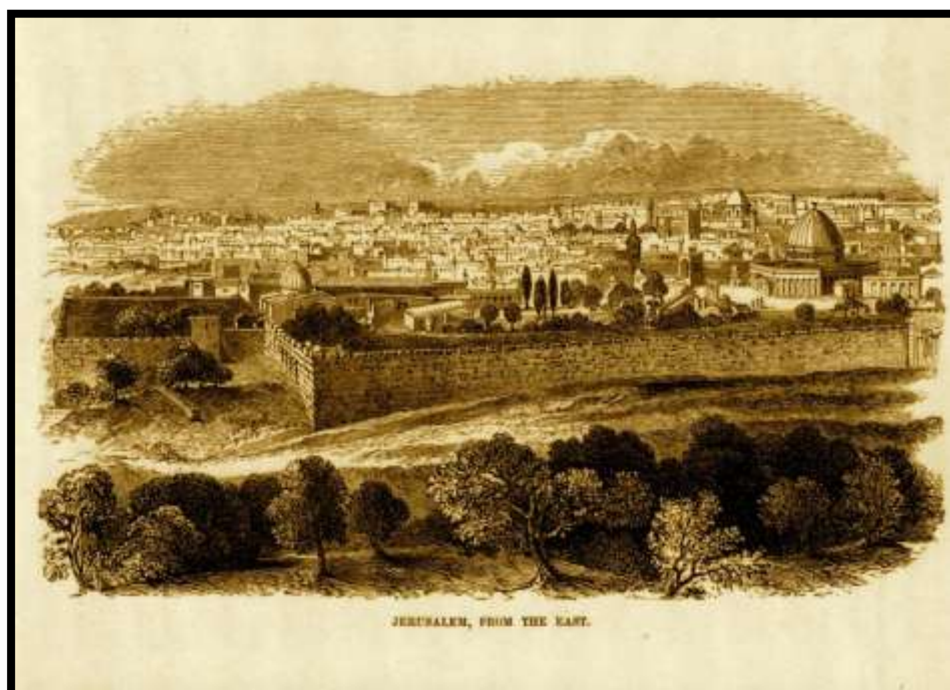
Plate No (6)

Jerusalem ,from the east .

Near east viewer is the eastern wall of the city ,the Golden –Gate is closed ,its upper section partially destroyed ,although lions gate is not clearly visible ,its place is marked part of the wall it is also not clear .

The aqsa area is accorded its full size ,the Dome of the rock being the largest structure in the city ,to its right is the holy sepulcher also rotated in the sketch so that its front face east ward .

Where as it actually faces south ward ,behind the Dome of the rock <and to it left arte the turrets of the citadel of Jerusalem depicted with almost precise realism.



JERUSALEM, FROM THE EAST.

لوحة رقم (7)

باب العامود _كذلك يعرف ببوابة دمشق ،وقد سمي بهذا الاسم لكونه يتفرع منه الطريق التي كانت تربط بين سوريا والقدس ،حيث ان دمشق كانت عاصمة الدولة الاموية ،بنيت ورسمت هذه البوابة ما بين عام (1537-1538م)

المؤرخين والباحثين قالوا ان هذه البوابة تعتبر من أهم بوابات المدينة ،ومعماريا اعتبرت هذ البوابة من اهم منجزات المهندسين العثمانين في بلاد الشرق ،وهي البوابة الوحيدة التي تم اجراء حفريات موسعة في موقعها ،حيث كشفت الحفريات عن ان بوابة اقيمت وفتحت في عهد الامبراطورهيرود جربي الاول ما بين عام (40-41 م) .

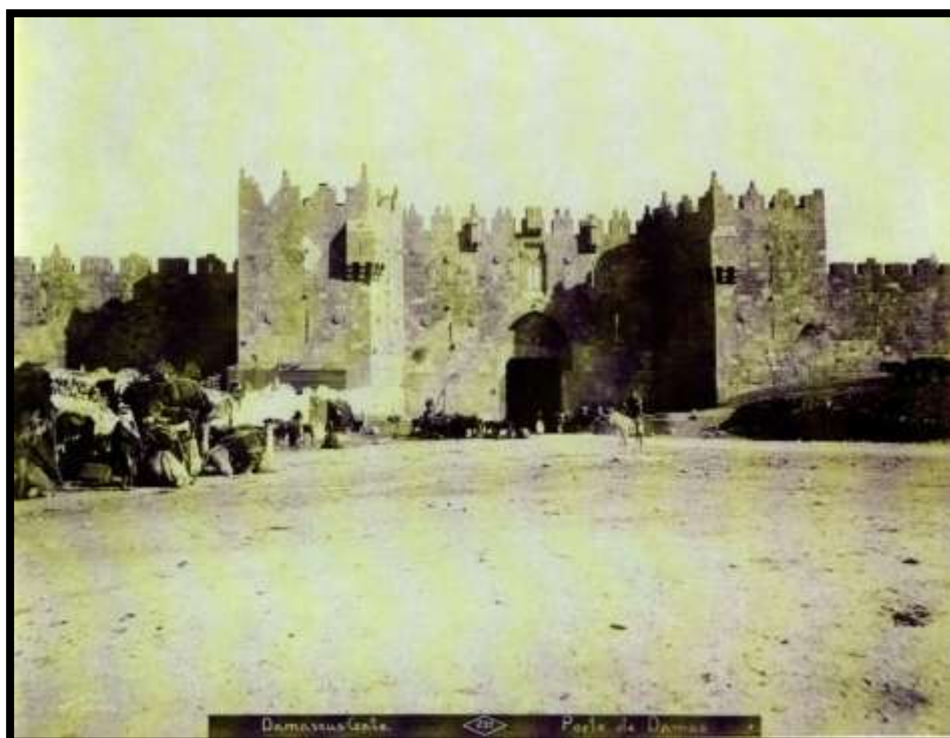
Plate No (7)

Damascus Gate

Bab el Amud –Gate of the column ,is called Damascus gate ,since it gives on to the road which led the Syrian capital ,it was built between 1537 and 1538.

This is the most elaborate of the city gates ,and the finest example of Ottoman architecture in the region ,it is the only one to have been excavated .

This first gate on this site was founded by Herod Agrippa(A.D. 41-4).


Damascus Gate
Porte de Damas

لوحة رقم (8)

الشوارع في القدس:- الشارع الرئيسي في المدينة منذ عصر الامبراطور هادريان عام 135 م كان مدخله عبر بوابة دمشق ولازال ليومنا هذا الشارع هو المدخل الرئيسي للمدينة ولكن الطبقات الارضية التي اقيم عليها الشارع الروماني قد حجبتها مرافق معمارية عدة، ولكن الحفريات كشفت عن حوالي (120م) من هذا الشارع الذي بينه وبين الشارع الحالي حوالي (6م).

الشارع الرئيسي كان خط امتداده شمال- جنوب حيث كان يفصل المدينة مباشرة من باب العامود حتى باب المغاربة، فيما بعد تم تطوير شارع خان الزيت بعد بناء كنيسة القيامة واصبح الجزء الشرقي من الشارع يعرف بشارع الواد حاليا.

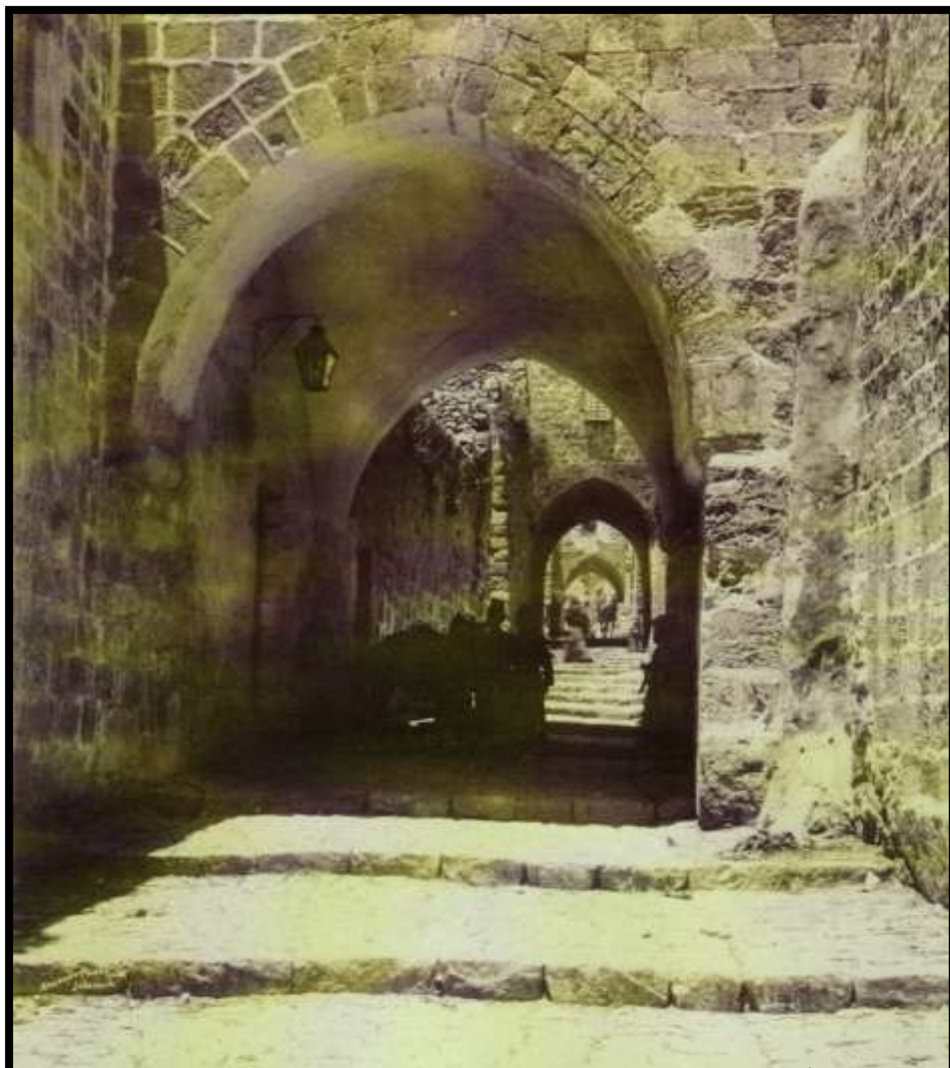
الشارع المعمد كان مكون من صفين من الاعمدة المباشرة يبدا من باب العامود حتى بوابة اوفل مرورا بموقع كنيسة القيامة والدباغة، ولكن الشارع الثاني كان ذو صف من الاعمدة وقد اقيم على نمط الشارع الهيرودي الذي اقيم على خط وادي (التريفون).

Plate NO (8)

A street in Jerusalem .

The main Hadrian street from the north ,there fore ,entered the city at the same point as dose the present street, but at alevel some 6 meters lower .

The present main north –south road runs directly from this entrance ,though there is as light divergence immediately inside the gate ,in the shops to the west of the line a number of columns of the colonnade which used to line the street of Khan el Zait



لوحة رقم (9)

بني المسجد الاقصى ما بين (705 – 715 م) من قبل الخليفة عبد الملك بن مروان، مهندسو عبد الملك وابنه الوليد اختاروا الجهه الجنوبية من الموقع لبناء المسجد الاقصى الذي اعتبره المهندسين المعماريين بأنه اكبر موقع في مدينة القدس، المبنى دمر عدة مرات أثر الهزات الارضية التي تعرضت لها المدينة، ولكن مابقي من نمط المسجد الاموي والعباسي لم يعد بارزا للعين، لكن النمط الحالي للمسجد الاقصى يعود للعصر الفاطمي حيث بعد الهزة الارضية التي ضربت القدس عام 1033م فان الخليفة الفاطمي الظاهر قام بترميمه واعادة بنائه عام 1035م . الصليبيون غيروا نمط المسجد واستخدموه مقرا لادارتهم في القدس.

بعد تحرير القدس من قبل صلاح الايوبي عام 1187م ،عمل صلاح الدين على اعادة المسجد عبر نمطه المعماري المبدع ،واعاد لكل من المسجد والصخرة والسبل والمعماريات الى ما كانت عليه في العصور الاسلامية.

Plate No (9)

Interior of Mosque El-Aqsa

The Al-Aqsa Mosque ,built between (705-715 A.D.)at the southern extremity of the Haram al –Sharif _,is the largest in_Jerusalem ,the building was destroyed several time earthquakes and now has only a few of the elements of its original Umayyad structure .

The main part of the present building is the work of the Fatimid

Caliph of Egypt Al –Dahr –(Al –Zahir) who restored the mosque in (1035)the Crusaders and then the Ayyubid on beautifying it making Al- Aqsa a mixture of architectural styles which is rare in Islamic.


Mosque El-Aksa.
Mosquée d'El-Aksa.

لوحة رقم (10)

طريق الالام هل هي ذكرى ام انها احساس بالامان والعبادة؟ ولكن ليس ذكرى للتاريخ ولكن التاريخ والامان هو احياء ليلة الخميس التي اعتبرت عيد مقدس منذ قيام الحجاج البيزنطيين باداء الطقوس التي تؤدى في كنيسة (ايلنا اي هيلانه) القائمة على مرتفعات جبل الزيتون بعد التوقف في موقع القاء الاخير في كنيسة الجسمانية وحديقتها، بعد هذه الطقوس يتم الدخول للمدينة عبر بوابة الغنم اي باب الاسباط.

حتى نجمع بين شارع الالام وموقع قوس حمو الذي كان قائما على هذا الشارع، ان الشارع الذي اقامة الامبراطور هيردو جيربي كان اول محاولة لتوسيع المدينة باتجاه الشمال لكن الامبراطور هدريان بدأ ببناء مدينة القدس عبر تسمية (ايليا كابتالينا) حيث نجد ان المواقع الحضارية في تلك الفترة لازالت شاهده على نمطها ومعماريتها الجميلة.

علماء الاثار والجغرافيا يقولون ان عام 135م كان حدثا ادى الى قيامه بناء مدينة القدس عبر نمط معماري هندسي لازال ليومنا هذا شاهدا على التاريخ.

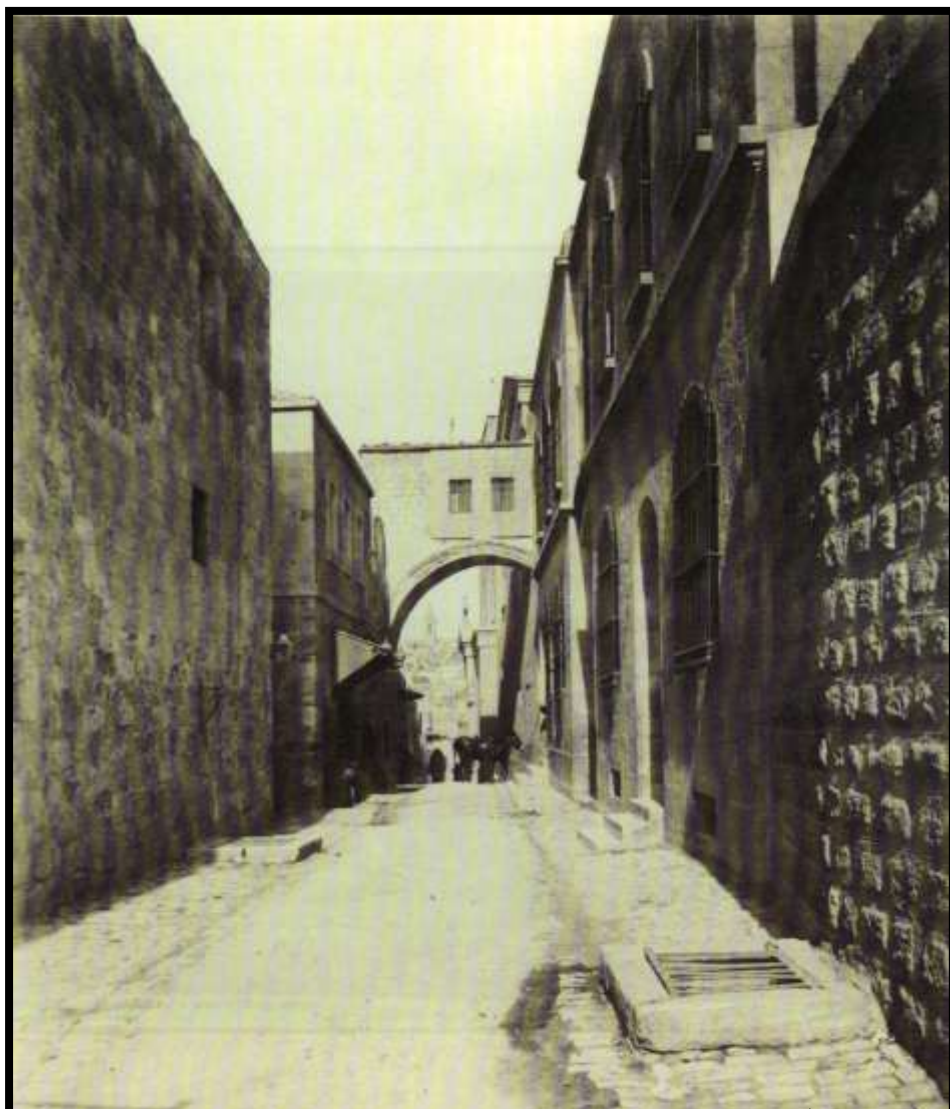
Plate No (10)

<u>Via Dolo Rosa Arch Eocehomo</u>

The Via Do Lorosa is defined by faith ,not by history –on the night of holy Thursday Byzantine pilgrims used to go in procession from the Eleona church on the top of the mount of Olives to Calvary ,after as top at Gethsemane ,they entered the city by the present St Stephen's Gate .

The central bay is now the Ecce homo Arch after the Roman victory in A.D. to the wall running to the north and the gate were torn down ,but the debris of the super structure protected the lower part of the gate ,when Hadrian replanted Jerusalem in A.D. 135 he created a forum here .

The three bayed gate now Arch Ecce Home .



لوحة رقم (11)

بوابة يافا:-

بوابة يافا بنيت عام 1538م وجهه بابها كان باتجاه الطريق المؤدية لمدينة الخليل. سكان القدس اطلقوا على هذه البوابة باب الخليل، وكما معروف فأنها تعرف ببوابة يافا، وفي نهاية القرن التاسع عشر بقيت بوابة يافا بواقع ان الطريق بين القدس ويافا كان مكان الانطاق باتجاه يافا امام هذه البوابة، لهذا نجد ان السور العثماني عند هذه البوابة يظهر بشكل مكسور وخاصة في النقطة التي تفصل بين البوابة وبرج هيرودس في القلعة، في عام 1898م السلطات التركية ارادت ان تفتح طريق بين البوابة والبرج وهذا كي يتمكن الامبراطور ويليام من الدخول للقدس من هذه البوابة بعربته، ولهذا ما زلنا ليومنا هذا نشاهد ان المدخل الرئيسي للبوابة قد اصبح جانبيا.

Plate No (11)

Jaffa- Gate to the south west corner

This gate was built in 1538 and faces on to the road to Hebron ,the Arabs therefore call it Pab El_Khalil ,it was called the Jaffa gate in the last century because it opens out the road to the town of that name .

The Ottoman wall's broken in one spot only between the authorities created this gap in order to allow the carriage of Wilhelm 11 who was visiting Jerusalem .


Jaffa Gate
187
Porte de Jaffa.

لوحة رقم (12)

جبل سكوبيس يعتبر قمة من سلسلة جبل الزيتون حيث يظهر في القمة العليا من جبل الزيتون الشمالية، من خلال جبل سكوبيس نجد ان الموقع مفتوح باتجاه منطقة المسجد الاقصى والبلدة القديمة، وفي احد نزلات سكوبيس حيث توجد تله تم اقامة بعض المباني عليها، وهي تعود لبعض عائلات القدس التي بدأت تخرج من البلدة القديمة باتجاه المنطقة الجبلية المحيطة للمدينة.

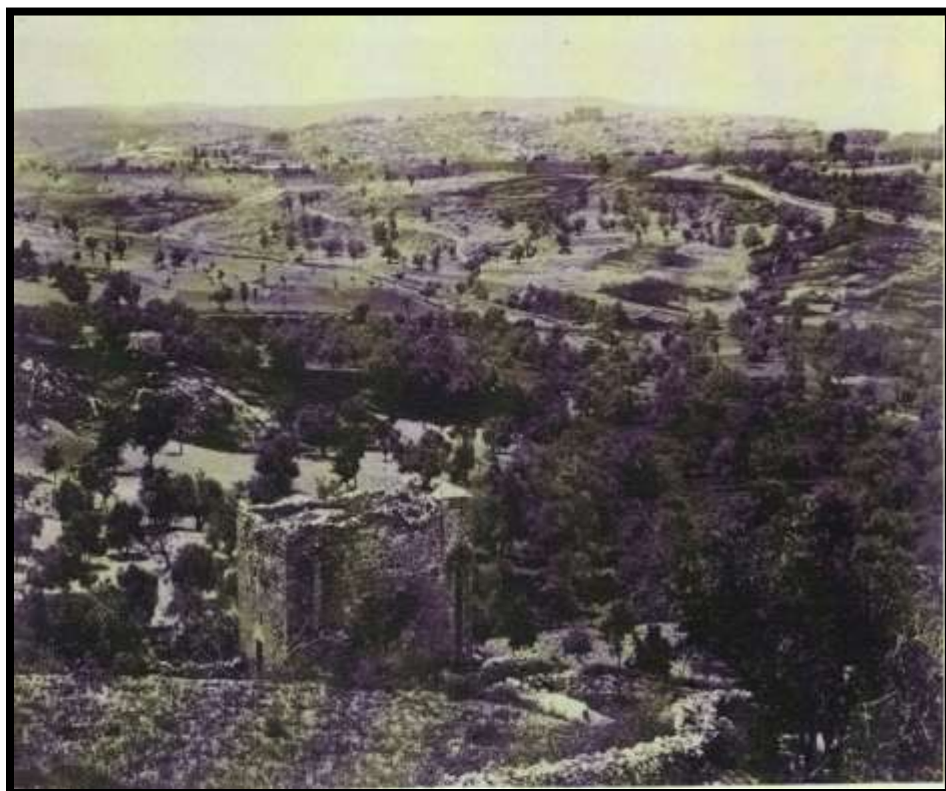
نظرا لموقع جبل سكوبيس الاستراتيجي فانه قد لعب دورا هاما في المعارك التي تمت حول القدس عبر القرون واخرها كان عام 1967م عندما احتلت اسرائيل القدس.

Plate No (12)

Jerusalem from Mount Scopus

Mount Scopus is the northern most peak of the mount of Olives range ,as it offers a beautiful view of the Aqsa area in the old city of Jerusalem on another portion of the hill stand some of the building that belong to some of the family of Jerusalem .

Because of its strategic location ,Mount Scopus has played a decisive role in many battles for Jerusalem over the centuries.



لوحة رقم (13)

الجزء الغربي من التلة الغربية والتي تعرف في القدس العليا حيث نجد ان السور الجنوبي للبلدة القديمة وفر منطقة مفتوحة عند بوابة اوفل (اي باب داوود) يحيط هذه المنطقة من الغرب والجنوب وادي هنوم وشرقا وادي تريفون الذي كان يعرف بوادي (الجبن) كما ورد في العهد القديم فان اوفل كانت قائمة على التلة الشرقية بينما المنطقة التي تقع جنوب سور المدينة كانت مخصصة للفرقة العاشرة الرومانية التي اخمدت تمرد عام 70م وتمرد عام 135م.

Plate No (13)

<u>Al-Aqsa from the west , the city wall Al Magraby</u>

The part of the western hill projecting out beyond the south wall of the old city in the area of Ophel-

Gate .it is bordered on the west and south by the Hinnom valley and on the east by the Tyropeeon valley in the old Testament period Ophel was the eastern hill this area was first brought inside the city walls in the present south wall probably represents the southern limit of the legion camp (A.D.135).



لوحة رقم (14)

موقع بركة سالومي يدل ويشير عليه تلك المأذنة الصغيرة القائمة على كتف اوفل بواقع انها تعود لمسجد قرية سلوان، الموقع الاصلي لهذه البركة كما يبدو فانه قد تم طمسه واقامة مرافق اخرى عليه، من المستحسن ان ندرك ان الملك هيرودس الذي كان يعشق سالومي قد خصص هذه البركة بالقرب من مبنى البيزليكا التي اقامها في الجهة لاجنوبية من القدس ،ولكن لايمكن اجراء مساحة الى الاحياء الهيرودية لان الرومان عام 70م قد دمروا المدينة وكذلك فان هادريان عام 135م قد سوى المدينة بالارض وبنى على موقع البركة مبنى (النبفون) وسبيل الحوريات ،ولو ان الدلائل تقول ان الرومان سموا هذا المكان بموقع سالومي .

الرحالة بورديكس قدم وصفا لهذه البركة عام 333م حيث نذكر انه كان لها اربع فروع ولكن هذا الوصف هو الذي دل على ان هادريان قد استخدم الموقع سبيل الحوريات ومبنى النيفون عام 130م.

Plate No (14)

Near Jerusalem Evening Pool of Siloam

The location of the pool is indicated by a small minaret as the tip of the ophel ridge .

The original form of the pool has been lost for ever ,it is likely that Herod in traduced alterations during his vast building programmer in Jerusalem ,but these can hardly have survived the sack of the city by the Romans, who burnt the whole place as far as Siloam.

The Bordeaux pilgrim’s description (333A.D.) of the pool as having four porches probably refers to Hadrian’s reconstruction in (A.D.135) it has been confirmed archaeologically.



لوحة رقم (15)

الاستديو الفني الفلسطيني احتفظ للذاكرة صور فوتوغرافية لطريق الخليل القدس حيث كانت هذه الطريق قد افتتحتت في بداية القرن التاسع عشر وتم استخدام البوابةكموقع انطلاقةالى عدة طرق منها طريق من يافا القدس والقدس بيت لحم الذي الذي يسيطر ويتحكم على برجان متوجان باسلوب المسمار القوطي، وهذا ما يدل على ان عمل ما اجبر الادارة الحاكمة ان تجري تعديلات على هذه البوابة.

وعلى كل ما تقدم فانه بعد مضي سبع سنوات في عام 1898 تم ايجاد فجوة عرضها (40) قدما هذه الفجوة افيمت بين بوابة يافا والقلعة مما سمح للقيصر ألمانيا وليم من الدخول للبلدة القديمة بواسطة سيارته .

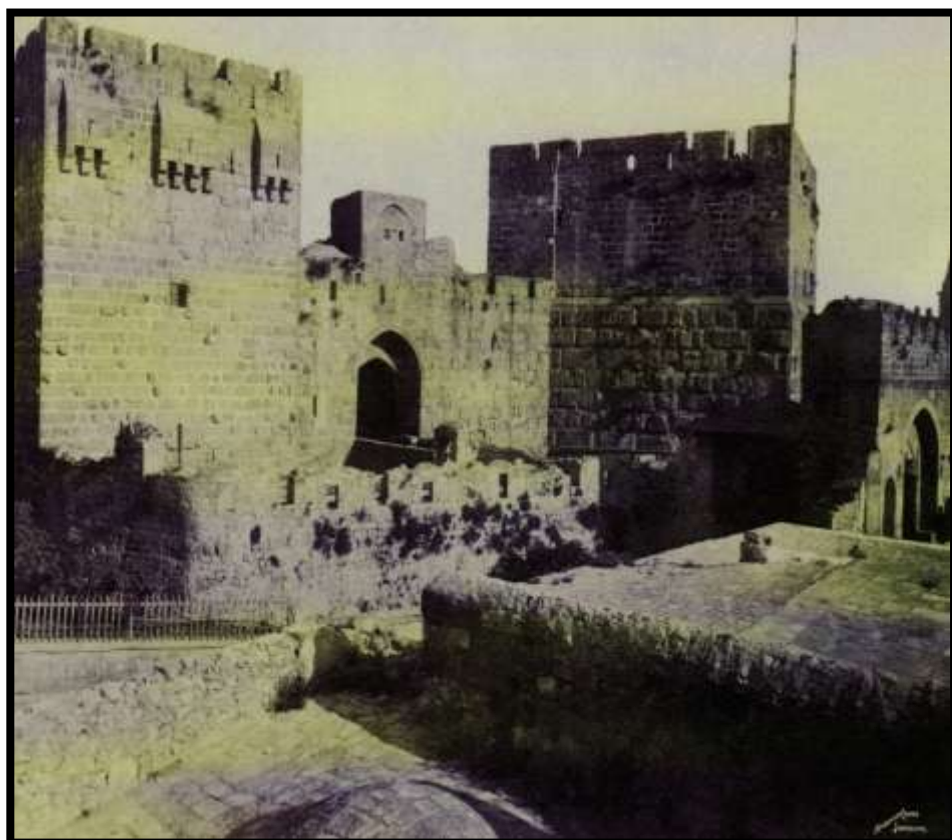
Plate No (15)

The Dominated by the citadel

The photographic studio of Palestine artist Khalil road at the beginning of the century at the Jaffa-gate .

The gate Bethlehem dominated by two towers crowned with gothic crenellations but deserted and silent like those gates ,was opened before.

Almost seventy years later in 1898 –agape nearly (40) feet wide was made Wilhelm to enter the old city in an automobile .



لوحة رقم (16)

باب العامود أو بوابة نابلس ،كثير من الرحالة والرسامين اهتموا بها لان هذه البوابة احتوت على عدة انماط حضارية ،ومن اهم علامات هذه البوابة بانها اعتبرت الباب الرئيسي للمدينة وفي نهاية شارع (الكاردو) اي الشارع المعمد حيث يوجد قوس ثلاثي مركب عليه اعمدة تنتشر على دعمات المكان القائمة فوق جانب البوابة ،وهذا النمط يعود لفترة العصر الروماني وكما هو معروف فان هذا النمط الذي كان موجودا في باب العامود،فانه يطابق نظام اقواس النصر التي اقيمت في عدة مدن رومانية في فلسطين –عمان جرش – سبسطية –نابلس –قيسارسة ،وهذا النمط عرف في بلاد الشرق ما بين القرن الثاني والثالث الميلادي .

Plate No (16)

Drawing for Damascus Gate

The Neapoils Gate ,Discovered beneath the Damascus Gate ,marked the entrance to the city at the end of the Cardo .its triple arched structure, the columns supporting the entablature and the niches above the lateral gates are similar the triple arched Roman triumphal arches during the 2^{nd} an 3^{rd} centuries.



Chapter eighth

1- The point where the broad with ribbon of the Jaffa –Jerusalem road –on which some moving vehicles can been seen .first photo taken by Bavarian on 29 Nov. 1917.

The second photo British dated 29 dec1944 shows few changes in the area.

The third photo show the new road stands out starkly on survey of Israel photo of 18 Jun 1967.

Photo no four was taken in 6 April 1995 its shows point considerably more to the east of that from which Bavarians had shot theirs in 1917.

Photo (5) dated 7 Feb 1997 shows the effects of the great fire of 2 July-1997

2- The Bavarian photo of 4 Dec 1917 shows a 5-Km stretch of the road ascending from Babel- wad to Jerusalem . the second photo dated 1968

The third photo dated 1990 .forth photo dated 7Feb 1997 show the effects of the entrance.

3- Jerusalem – western –

The broad line that traverse the Bavarian photo of 18 Jul 1918 . The main new Features on the RAF photo of 7 Dec 1944 are the Jewish Quarter Qiryat Moshe , to the right of the road to Ein Karim .

The survey of Israel photo of 16 Jun 1967 shows left of the garage . photo of 10 Feb 1995 shows a widened entrance into Jerusalem .

4- Jerusalem The Bavarian photo of Apr 1918 shows ,in the lower right corner the old city's- Jaffa- Gate and , Immediately to the left the citadel .

The RAF photo of 16 Jun 1967 shows the state of this strip a few days after the six- day war.

The mamilla project ,under construction outside the northwestern wall stands out in the photo of 10 Feb 1995 .

5- Jerusalem –southern quarters

The south western corner of the old city appear in the lower right corner of this Bavarian photo of 3Jun 1918. Jerusalem's

Railway station stand out.

The RAF photo of 20 Feb 1945 corresponds to the left half of the Bavarian photo .

The survey of Israel photograph of 16 Jun 1967 shows a considerably expanded katamon and Baqahand shows Talbiyeh.

On photo of 10 Feb 1995 shows the various quarters merged into a continusly built up area.

Jerusalem Talpiy out

6- The area south of southern most suburs of world war1 Jerusalem appears on this Bavarian photo of 11July 1918.

The RAF photo of 20 feb 1945 shows in the area where suburb of Talpiyyot.

The survey of Isreal photo of 16 Jun 1967 shows some orchards of Taliyyot.

On our photo of 2Aug 1994 ,Talpiyyot and Baqal from part of a continuously built-up area.

7- The Bavarian photo of Sep 1918 shows the center of the new city its house markedly larger and its streets broader than those of the old city on 23 May 48 an armored of the Arab legion was repulsed at Notre Dam de France.

On the survey of Israel photograph of Jun 1967 This strip photo of 10 Feb 1995 shows the new Peace road-which servers in this area divide between the Jewish and Arab parts of Jerusalem .

Jerusalem North of the old city

1- This Bavarian photo of is Sep 1918 partially over caps with the previous one and was shot at the same time –Nablus Road leads from the old city's Damascus Gate to point on the margin

2- The RAF photo of is Mar 1945 documents the considerable growth of Babe z-zahar and Wadi- Joz under the British Mandate .

3- The survey of Israel photo 16 Jun 1967 shows that under to develop and eventually merged to from the center of the Arab New city .

4- Photo of 2Aug 1994 discloses 40 significant changes

Jerusalem , The old city

1- The photography of the old city and western out skirs Taken by Jerman squadron 303 on 2Nov 1917 The Dome of the Rock and the al-Aqsa Mosque stand out in the fore ground ;The two domes of the church of the holy sepulcher.
2- One of the few changes within the old city discernible on the RAF photo of Mar 1945 is the demolition , east of the al-Aqsa Mosque.
3- Nineteen years later , on 7 Jun 1967 Israeli army enterd the old city . The survey of Israel photo taken nine days after war entered the old city .
4- Photo of Feb 1995 which one encounters upon unfolding shows arebuilt some quarter with its large parking lot , the cupola of the Dome of the Rock ,recently regilded at the expense of king Hussein of Jordan.

Jerusalem – Mount Of Olives

1- The photo , taken by aviators of German squadron 303 on 11 Dec 1917 – that is two days after the British entered Jerusalem –Survives in the

Rengstor collection . it shows at center the quadrilateral Auquste Viktoria hospice atop the mounts of Olives.

2- Aview of the Arab Village of At –Tur from the top of the Russian Tower on the Mount of Olives.

3- Kaiser Wilhelm 11 and his wife ,as they appear in the painting on the roof of the church of the Auquste Victoria complex.

4- Photo of 10 Feb 1995 a Attests toan Immense growth of At-Tur, Isawiya, between the two is the mount scopus of the Hebrew university of Jerusalem .

5- Other color photo was taken from the same spot in July 1997.

Jerusalem Mount Scopus

1- The Bavarian photo taken early in the morning of 22 June 1918 shows at center , the estate of sir John –Gray –Hill of Liverpool –surrounded by a stone wall; Gary Hell’s residence stands left of the way leading to Augusta Victoria , the Arab village of Isawiya appears in the photos lower left corner.

2- Zoltan kluger,s photo of 1937 shows the Hebrew university from the east.During the war of 1948 Mount scopus held out as Jewish exclave deep within Arab Jerusalem .

3-Photo of 10 Feb 1995 the small dome of the old Library building – now the Faculty of law.

الباب الثامن :-

1- الصورة توضح نقطة التقاء الشارع الضيق مع الشارع الذي كان يربط بين القدس ويافا مع ظهور حركة اليه على الشارع الصورة الاولى اخذت من البافاريان في 29 نوفمبر عام 1917م .

الصورة الثانية هي بريطانية اخذت لذات الموقع حيث نجد بعض المتغيرات على الموقع في 29 ديسمبر عام 1944م .

الصورة الثالثة تظهر الفريق الجديد الذي اقامته اسرائيل بين القدس الغربية وتل ابيب ويافا عام 1967م .

الصورة الرابعة التقطت في نيسان عام 1995 م وهي توضح ان المنطقة التي توسع بها الشارع كانت شرق الموقع التي التقطها البفاريان 1968م .

الصورة الخامسة مؤرخة في 7 شباط من عام 1997 حيث تؤرخ الحريق الكبير الذي تم في غابات تلك المنطقة في 1997/7/2م .

المجموعة الثانية :-

2- التصوير الجوي الذي قام به البافاريان في 4 ديسمبر 1917 م توضح منظر بقي مداه خمسة كيلومترات حيث مقطع شارع باب الواد للقدس والصورة الثانية مؤرخة عام 1968م .

الصورة الثالثة مؤرخة في عام 1990 م والصورة الرابعة مؤرخة في 7 فبراير من عام 1967م .

توضح المتغير الذي تم على مدخل باب الواد الذي كان يعرف بباب السعادة وقد اطلق عليه الرحالة هذه التسمية لانهم عندما كانوا يدخلون منه يشعرون بانهم قد دخلوا القدس .

المجموعة الثالثة :_

3- عرب القدس

الصورة الجوية التي التقطها بافاريان عام 1918م والتي مؤرخة 1918/7/18م قدمت معلومات واسعة عن الدراسة التي تمت في المنطقة وهذا ظهر في الصورة التي التقطها البريطانيون للمنطقة في عام 1944 حيث تظهر احد ماسي الانتداب البريطاني الذي ساهم في اقامة مستوطنة قريات موشي التي اقيمت على الجهة اليمنى من الطريق المؤدية الى قرية عين كارم .

الصورة الثالثة التي تمت من قبل فريق المساحة الاسرائيلي والتي تمت في 1967/6/16م توري موقع الخان المملوكي الذي اصبح مكانه كراج ،وهذا يظهر بالصورة التي التقطت في 10 شباط من عام 1955 م توري المدخل الرئيسي للقدس في الجهة الغربية .

4-الصورة التي التقطها بافاريان في عام 1918 توضح ان الزاوية السفلى من البلدة القديمة حيث تظهر بوابة يافا مباشرة بعدها يظهر مبنى القلعة .

الصورة الثانية التي التقطت في عام 6/16/ 1967م تظهر المتغير الذي حصل في المنطقة بعد احتلال اسرائيل للقدس الشرقية .

الصورة الثالثة تقدم حي مميلا حيث يظهر في الصورة الجزء الشمالي الغربي من سور القدس بواقع ان الصورة الرابعة تقدم التطور المعماري الذي تم في المنطقة عبر الصورة الجوية التي التقطت في 10 شباط من عام 1995م .

الاحياء الجنوبية من القدس

5-الزاوية الجنوبية الغربية من البلدة القديمة في القدس تظهر عبر الصورة الجوية التي التقطها بافاريان في 1918/7/3 م حيث تظهر في الصورة محطة سكة الحديد .

الصورة الثانية التي التقطت من قبل البريطانين في 1945/2/20م تقم الجهة اليسرى من الصورة الاولى التي تمت في عام 1918م

الصورة الثالثة قدمتها المساحة الاسرائيلية عن المنطقة بعد احتلالها القدس في الصورة مؤرخة في 1967/6/16م حيث تقدم الصورة منطقة القطمون والبقعة وحي الطالبية .

في الصورة الرابعة المؤرخة في 1995/2/10م نجد ان جميع الاحياء الجنوبية من القدس قد اندمجت مع حي الطالبية .

6-الصورة التي التقطها بافاريان 1918/7/11م قدمت بانوراما عن جنوب القدس والاحياء البعيدة التي كانت قائمة في تلك المنطقة .

الصورة الثانية التقطها البريطانيون 1945/2/20م تقدم المجموعة المعمارية الخاصة بتل بيوت .

الصورة الثالثة التقطت من قبل فريق جمعية المساحة الاسرائيلية بعد احتلال شرقي القدس حيث ان الصورة مؤرخة 1967/7/16م تظهر التطور المعماري الذي تم في تل بيوت .

الصورة الرابعة مؤرخة 1994/8/2م تقدم الاندماج المعماري بين حي البقعة وحي تل بيوت .

7-الصورة الجوية التي التقطها بافاريان مع احداث الحرب العالمية الاولى عبر الصورة التي التقطت في شهر ايلول من عام 1918 م ،هذه الصورة تظهر المباني الجديدة والكبيرة التي اقيمت في احياء القدس الغربية ،حيث نشاهد في الصورة الشوارع العريضة وهذا يخالف ما ظهر في الصورة الثانية التي التقطت في 1948/5/23 م حيث تظهر الصورة دخول قوات الجيش العربي الاردني الى مبنى كنيسة النتردام والمستشفى الفرنسي .

وفي الصورة الثالثة التي التقطها الاسرائيليون بعد حرب حزيران عام 1967م تقدم حلم الاسرائيلين بان يكون السلام وتكون القدس عاصمة لدولتهم وهذا يظهر بالصورة الرابعة التي التقطت في 10 شباط من عام 1995 م حيث يظهر شارع السلام والمقصود بهذه التسمية ان هذا الشارع كان الفاصل بين القدس الغربية والشرقية .

الجزء الشمالي من البلدة القديمة في القدس

1- صورة بافاريان التي التقطت في ايلول من عام 1918م عبر هذه الصورة الجوية نجد ان الكاميرا قدمت بانوراما لشارع نابلس حتى بوابة القدس الشمالية اي بوابة دمشق والمعروفة بباب العامود

2-الصورة الثانية قدمها الانتداب البريطاني في اذار من عام 1945 وثقت النمو المعماري الذي تم من باب الزاهرة حتى وادي الجوز في عهد الانتداب البريطاني.

3- الصورة الثالثة التقطها الاسرائيليون في 6/16/ 1967م قدمت الواقع المركزي للوسط المركز التجاري العربي في المنطقة الجديدة التي اقيمت خارج اسوار القدس .

4- الصورة الرابعة مؤرخة 8/2/ 1994م تقدم 40 متغيرا تمت في المنطقة بعد عام 1967م .

البلدة القديمة في القدس

1- الصورة البانورامية لكل من البلدة القديمة والجزء الغربي اخذت من قبل الطيران الالماني في 1917/11/2م الصورة تقدم كل من الصخرة المشرفة والمسجد الاقصى حيث اظهرتهما الصورة وكأنهما موقعين قائما على نقطة من المدينة ،وكذلك تظهر في الصورة قبب لكنيسة القيامة .

2- الصورة الثانية التي التقطها البريطانيين في ايار من عام 1945م تظهر بعض المتغيرات وخاصة في الجهة الشرقية من منطقة المسجد الاقصى .

3- بعد مضي تسعة عشر عاما حيث نجد بالصورة الثالثة المؤرخة 1967/6/7م تقدم دخول الجيش الاسرائيلي للبلدة القديمة الصورة مقدمة من قبل فريق المساحة الاسرائيلي الذي قدم شورة تؤرخ الحتلاله للمدينة .

4- الصورة الرابعة مؤرخة في شباط من عام 1995 الصورة تقدم التطور الاستيطاني والغاء الاحياء والقرى الفلسطينية التي يبلغ عددها (51) قرية تم تدمير عدد كبير منها وبقي القليل منها والمتغير بهذه الصورة الوحيد هو ما يظهر به اعمال ترميم قبة الصخرة الذي تم عبر اقامة لجنة الاعمار الهاشمي الذي اسسها جلالة الملك حسين وبداية نشاط هذه اللجنة كان ترميم قبة الصخرة .

جبل الزيتون

1- الصورة الاولى التقطت من وحدة التصوير الجوية رقم 303 والتي تم التقاطها في شهر ديسمبر من عام 1917م اي بعد يومان من دخول الجيش البريطاني للقدس حيث يظهر وسط الصورة مستشفى اوغستا فكتوريا كنصب تذكاري قائم على جبل الزيتون .

2- صورة تقدم القرية العربية الذي اعتبر من احياء القدس (الطور) اخذت الصورة من برج الكنيسة الروسية القائمة على جبل الزيتون .

3- الصورة الثالثة صورة تحمل ذكرى نادرة وضعت في اعلى واجهة من كنيسة اوغستا فكتوريا .

4- الصورة الرابعة مؤرخة في 10 شباط من عام 1995م حيث تظهر هذه الصورة مدى التطور الذي تم في موقع الجامعة العبرية ومستشفى هداسا .

5- الصورة الخامسة اخذت لذات الموقع ولكن في عام 1997م حيث نشاهد التوسع الاستيطاني الذي تم في هذه المنطقة .

جبل سكوبس

1- الصورة الاولى التقطت صباحا من قبل بافاريان تاريخ هذه الصورة 1918/6/22م الصورة توضح المركز الذي تمثل بمستشفى اوغستا فكتوريا وقرية العيسوية .

2- الصورة الثانية قدمها (زولطن كلجر) مؤرخة بتاريخ 1937 توري الجامعة العبرية والجهة الشرقية من جبل سكوبس .

3- الصورة الثالثة تقدم الاحداث التي تمت في جبل سكوبس عام 1948م وما تم لسكان هذه المنطقة العرب بعد عام 1948 .

4- الصورة الرابعة مؤرخة بتاريخ 1995/2/10م تظهر القبة الصغيرة التي بناها الاسرائيلين من اجل ان تكون الجامعة العبرية نصب تذكاري ومركز حقوقي يمثل موروث اسرائيلي بواقع تغير هوية المنطقة التي هي جزء من أراضي قرية لفتا العربية المهجورة من سكانها حاليا .

مقدمة الباب الثامن

في نهاية عام 1917 م وكمقدمة ومتغير تم في كل من شمال يافا والقدس تقدم الفيلق البريطاني وتحرك منه سرب من الطيران البريطاني باتجاه الشمال ،عسكر واقام مقر قيادته في مدينة الرملة ،ووادي السرار ،وسهل صارونه،والقدس،بينما القيادة الالمانية أقامت مراكز واحياء لفرقتها في جنين والعفولة .

في شهر شباط من عام 1918 م ، الجنرال اللنبي استدعى فيقلق اخر رقمه (142) وفي نفس الوقت الفيلق الالماني رقم (3059 وصل الى شرق الاردن ،من اجل ان يكون ميدان عمله بالقرب من درعا ومدينة عمان ، في شهر اذار تمت معارك جوية بين السرب الالماني والبريطاني .

اردت من هذا التوجه بعرض الصور واللوحات على القارىء من اجل ان يواجه القراء رؤيا تلك الصور التي التقطت من الجو لان،بعض المصادر الطبيعية قد طرأ عليها تغير واصبح لها مواقع مختلفة خلال ذلك القرن العاصف ، وهذا تم في مواقع معينة من اجل تحديد كل جزء من هذه البلاد ،وكي نقيم تلك المتغيرات يجب علينا ان نهتم بمعرفة ما جرى من احداث سياسية ،وتحديد خطوطها ومن الامثلة التي يجب ان ندرسها ،فهم وادراك المتغيرات التيفاقت عن اي عمل اخلاقي بما جرى في حي القطمون العربي وكذلك حي البقعة في المنطقة الغربية من القدس ، وحتى يكون الانسان واع وعارف في ما جرى في المدينة اثناء حرب عام 1948 م ومؤثرات حرب عام 1967م التي اطلقوا عليها حرب الايام الستة ،بصورة مشابهة فعندما

نجري مواجهة عبر تسلسل الاحداث وخاصة مع تلك الصور الجوية التي رصدت للقارىء اوجه التشابه بين ما جرى عام 1948وعام 1967 خاصة نماذج شهدتها مدن فلسطينية وكذلك قرى فلسطينية ،انه امر جوهري معرفة ما حدث الا ان الاجيال التي عاصرت هذه الحروب قد غابت عن مرور الاحداث ،بينما الجيل الثاني لم يجد ارشيف لهذه الاحداث التي مرت بها فلسطين والاقطار العربية المجاورة لفلسطين .

ان الصور التي نعرضها في ابواب هذا الكتاب هي شاهد عن الحدث الذي سجلته عدسات اختفت وكاد العالم ان ينساها لهذا فاننا نعتبرها سجل الذاكرة الذي لاينسى ما جرى وعليه ان يوثق ما هو قادم .

اسرائيل قدمت نماذج اجرامية ليس بحق الفلسطينين بل شمل اجرامها المملكة الاردنية الهاشمية والحكومة المصرية ، الصور التي اخذناها من اجل ان نحدد الواقعة بشكل قاطع وبرؤيا واع وعارف من خلال ما جمع من معلومات واحداث جرت عبر هذه الفترات .

نحن نوثق عبر اسلوب ومنهج غير متحيز ومتأكدين بان جمع المعلومات غير كاف بل يجب تسجيل تلك الوقائع التي رافقت خروج ورحيل الفلسطينين عن ارضهم وديارهم .

فيما يتعلق بحرب عام 1948 م فان الذين ارشفوا الاحداث كل منهم وثقه عبر نظرته الخاصة به لكن نحن نقدم اوجه الصراع وليس النزاع عبر صور مختلفة وبواقع قراءة الفكرة المسبقة عبر جيل رحل وجيل ورث الرحيل .

بعض مراكز الدراسات بدأت بتكوين بنك معلومات عن الشرعية الدولية وعن قراراتها الذي لم يتم تنفيذه من قبل اسرائيل ،ومن اجل ان نعتمد منهجية نرقى في نوعيتها كي تبقى موثقة عبر منهجيين الاول بالخرائط والثاني بالصورة ،فان الصورة المقدمة بهذا الكتاب زودت القارىء بمعرفة علمية عن فلسطين عبر مقطعين جغرافيين الاول عبر نهر الاردن حى البحر والثاني من رأس الناقورة حتى رفح .

وأمام أرشيف المباني والاسواق والبلدة القديمة في القدس فاني اردت ان اقدم عبر هذه المقدمة توثيق عن موقع كنيسة السيدة (انا –حنا) التي موقعها ينحدر باتجاه ضفاف وادي الكدرون كذلك فان الزاوية الشمالية الشرقية من منطقة المسجد الاقصى التي اعتبر حدودها حمايةمن التعدي على المنظر الريفي الذي يربط بين منطقة المسجد الاقصى وكنيسة الجسمانية ،وكنيسة مريم العذراء،وجبل الزيتون ،وجبل الطور ،وجبل سكوبس ،فجميع هذه المكونات المعمارية تبقى نصب تذكاري له مشهد حضاري يوثق حياة الانسان الفلسطيني على هذه الارض ،لا عبر النص ،بل ضمن الوثيقة التي سجلت الحدث،واعطي مثالا :-

خلال الحفريات التي جرت في القدس عام 1963 م نجد ان ما قدمناه من وقائع هي لازالت موجودة على الارض وان الاثار التي تم اكتشافها هي الدليل الذي لا يمكن تغير هويته مع العلم بان علماء الاثار اليهود دائما يطرحون نتائج حفرياتهم عبر قاعدة التاويل اي تأويل التاريخ كما يريدون .

Back ground of Chapter eight

At the end of 1917 ,as the front stabilized north of Jaffa and Jerusalem ,the British squad runs moved north ward to become ultimately stationed at Ramleh ,Wadi es –Sarar ,Sorona ,and Jerusalem ,while the Germans established quarters at Jenin El Affule in February 1918 , Allenby received another squadron no (142) in the same month German squadron (305) arrived in trans Jordan ,where it was to operate from fields near Der,a and Amman ,in march ,a German squadron of battle planes .

My aim ,I reiterate ,is to allow to reader to confront , though the visual texts proffered by took place during this stormy century in number of localities through out the country .

Yet I order to appreciate these changes one must have at least rudimentary knowledge of the political fortunes of these localities ,for instance ,to comprehend the changes that occurred in the originally Arab quarters of katamon or Baqroh in western Jerusalem .

One must be a ware of what happened in the city during Israel's war of independent in 1948 and after the six –day war of 1967 ,similarly ,when confronting sequence of aerial photograph's on an Arab town or village ,it is essential to know whether that town or village was between 1948 and 1967 under Israeli's Jordanian or Egyptian rule .

I supply some verbal information about the localities ,whose aerial photographs we chose to reproduce. and we therefore well aware that in some cases such information may be described as fragmentary or tendentious ,certainly some of it ,especially that regarding the Palestinian exodus of 1948-is based on in complete documentation ,allowing for confecting interpretation of what happened such differing views often rooted in preconceptions exist of course with regard to many other issues as well precisely the existence of such varying views and inter predation has prompted us to present the qualitatively different data-limited ,yes, but more objective than other –that we believe aerial photography proffers .

In these days of incipient Palestinian reconciliation , I would like to hope that these data may help us better confront ,comprehend and come to terms with our recent history ,now so befogged by Selective ,self-right and often inflammatory narratives ,perhaps they may more hopefully waning that has for so long troubled the land lying between the River Jordan and the Mediterranean sea.

Between the ruins Al-Mamuniye and the church of St Ann ,runs out into the cadron valley about 143 feet south of the north –east angle of the Haram ,the valley at present is little more than ash allow depression during our excavation in 1963 have shown that in the lower portions of its course it assumes the character of a deep ravine ,and that surface of the Haram it would appear them that the north –east corner of the Haram is made ground ,and the south wall be almost entirely masonry .

Around way A roadway passes over the dam at the east end of the pool and enters the Haram at north- east ogle by Bab al Asbat . St Stephen,s Gate to the north –east angle of the Haram and thence on wards to the Golden –Gate .

المجموعة الاولى

1-في النقطة التي يلتقي فيها الشريط العريض لمدة برهة مع الطريق الجبلي الذي يربط بين القدس ومدينة يافا ،والذي يعرف بباب الواد ،وفي اللغات القديمة عرف ببوابة باب الواد ،او بباب السرور ،شمال هذه البوابة كان يوجد خان لراحة المسافرين ،المنطقة الجبلية في عام 1917 م كانت غير مكسوة بالاشجار وخاصة في الجهة التي تقع شمال الطريق ،بينما المنحدر الجنوبي تغطيه الحفرة الطبيعية ،على امتداد جوانب هذه الطريق يوجد معسكر بريطاني ،وفي الجهة الجنوبية يوجد عرب العرطوف وهم بدو يخيمون في تلك المنطقة ،وعلى قمة التلال كان يوجد موقع عسكري تركي كموقع مراقبة في الجهة الشمالية .

الصور المرفقه اخذت من قبل بفاريان –الصور البريطانية –الالمانية عام 1917م .

Plate No (1)

Bab el- Wad –The Gate of the Gay .

1-The point where the broad ,while ribbon of the Jaffa-Jerusalem mountains is known in Arabic's Babel-Wad (Gate of the Valley) left (south) of it stand a Khan or travelers inn ,there are a few trees on the mountain north of the road ,the slope south of it is partly covered by vegetation .

A British camp lies alongside the narrow road leading south ward to Arab Artfu A small Turkish watch tower top hill nor

The west of the turn to Artf

This Bavarian photo was taken on 29 Nov 1917.



2-كمرحلة مبكرة في معرفة الحرب الاسرائيلية والمعارك التي جرت عبر الوادي الضيق الذي قع شرق باب الواد فقد سماها اليهود حرب الاستقلال او حرب العودة للوطن ،وهذا يدل على ان الهجوم عبر قوافل عسكرية على هذاه الطريق من اجل الوصول للقدس بعد ان تمكن الجيش العربي الاردني من قطع الطريق بين يافا –تل ابيب والقدس ،ولهذا فان الخط الامني للقدس كان يخضع للمراقبة على امتداد بوابة باب الواد باتجاه الشرق من اجل حماية القدس ،على امتداد عشرة كيلومتر حيث توجد الطريق الغربية من باب الواد ويلف حول منطقة اللطرون ،ولكن بعد عام 1949 م فقد تم عقد اتفاق عسكري بين الاردن واسرائيل بأن تكون هذه المنطقة منطقة حرام بين الطرفين .

2-The British photo of 29 Dec 1944 shows a few changes in this area.

In the early stages of Israel's war of independence ,The narrow ravine east of bab el-Wad was repeated by the since of assaults on convoys trying to reach Jerusalem .

Secured control of the stretch extending from Bab el-Waf east ward up to Jerusalem .

10 K m stretch of the road west of Bab el –wad around Latrun ,

Became –according to the 1949 armistice agreement between Israel and Jordan –part of an-man's land .



3-الصورة التي التقطتها اسرائيل في 18-6-1967 م كانت من اجل ان يتم توثيق انتصارها في حرب عام 1967 ،والتي سميت بحرب الايام الستة ،لهذا سمو هذا النصر بالدخول الى(اليا)اي الاسم القديم للقدس ،وكذلك فقد اطلقوا على طريق اللطرون بالتسمية الرومانية ،الصورة تقدم المنظر الريفي من القدس حتى السهل الساحلي ،وهذه الصورة قدمت عرضا اضافيا باعتبار ان هذه المنطقة هي ضمن مسؤولية صندوق اراضي اسرائيل .

3-Photo 1967

This new road stand out starkly on the survey of Israel photo of 18 Jun 1967 it was taken a few days after the Israel Victory in six-days war that inter alia ,abolished the no-mans land and once again allowed the use of the original main road ,Via Latrun ,from Jerusalem to the coast .

The photo also testifies to the affores lotion efforts of the Jewish national fund .



4-5-الصورة المأخوذة عام 1995-1997أظهرت مدى المتغير الذي اعتبره الباحثين نجاح خاص فيما يتعلق بتشجير وتحريج تلك المنطقة ،وان هذا تم مؤخرا وحديثا ،وهذا المتغير تم في منطقة باب الواد ،الصورة التي اتلقطت في 6 نيسان من عام 1995 ،كان قد التقطها من ذات الزاوية والموقع الذي التقطه المصور الانجليزي وكذلك الالماني في عام1997 ،ولهذا يظهر الموقع الشرقي بوضوح حيث كان هناك الخان الذي أصبح بقاياه تظهر على مسلك الطريق الرئيسي الذي يربط بين تل ابيب والقدس ،والذي تم فتحه للسير عام 1987 الذي فيما بعد قد زاد خروجه عن الطريق الجانبي والذي اعتبره المصور بأنه طريق غير مباشر وهذا يظهر بوضوح في الزاوية اليسرى_السفلى .

الصورة التقطت في عام1997 أظهرت نتائج الحريق الذي حصل في هذه الغابة ودمرها في 2-7-1995.

4-5 –To show the progress of forestation in the area well as the recently constructed Bab el Wad ,interchange ,the photo of 6April -1995 ,was taken from a point considerably more to the east of that from which the Bavarians had shot theirs in 1917 –remains of the Ka=han are visible to the left of the four-lane .

TelAviv-Jerusalem highway ,opened to Traficant 1978

The now rather superfluous detour is in the lower

Left corner ,our photo of 7Feb 1997 shows the effects of the great fire of 2 Jul 95.





المجموعة الثانية

1- الصورة عنوانها الصعود الى القدس

عبر الصورة التي التقطها بافاريان عام 1917 م تدل وترشد على ان الطريق من باب الواد للقدس على مدى خمسة كيلومترات ،الفرقة الهندية من الفيلق (75) استولت على هذا الشارع من الجيش التركي في 19 كانون الاول من عام 1917 ،حيث نجد في الصورة ان هذه المنطقة وجبالها كانت خالية من الاشجار الحرجية وخاصة المنطقة التي تقع شمال الطريق ،ولكن كما هو واضح في الصورة خاصة في الجهة الجنوبية من المنطقة ما يدل على ان بعض اشجار حرجية منتشرة ولكنها مبعثرة مما اسبغ على المنطقة الكابة والحزن .

2-The ascent to Jerusalem

The Bavarian photo of 4 Dec 1917 sho us 5 Km stretch of the road a seceding from Babel –wad to Jerusalem .

The second photo dated 1968 .

The third photo dated 1990 .

The forth photo dated 7 Feb 1997 show the effects of the entrance .

The Bavarion photo 1917 saw the road ascending from Bab-el wad to Jerusalem .

Indian troops of the 75 th Division wrested most of this stretch from the Turks on 19 Nov 17 No trees are seen on the mountains north the road ,but some are scattered the Muslim prayer place of the Lmam Ali is marked by the clump

of trees at the bend of the road in the center of the photo ,the ground photo of as stretch near the prayer place show a birch officer leading on his car.



2- المنظر الريفي الجميل والذي كان زائدا عن الوصف وضع عالم الاثار الامريكي (الياهو جرانت) بان يراعي هذه المنطقة عام 1907 م ،وكواقع جذب الامريكين والاوروبين من اجل البحث وفحص تلك التلال المتعددة وكذلك الجبال عبر ارتفاعها العلوي والمتوسط ،حيث وجد علماء الاثار والبيئة في هذه المنطقة فرصة لتأهيل مع الطبيعة من خلال معرفة ورؤيا اشكال التلال والاودية كذلك للمنطقة واقع ديني بوجود مقام ومصلى الامام علي والاشجار التي تحيط بالمقام في كل من مسار الشمال والجنوب.

Photo 1968

3-Landscape of this kind spurred the American archaeolo-gist Elihu grant to observe in about 1907 .

One through that many occur to an American or Europ-ean as he looks at the numerous hills and mountains 4 PAND DOWN THE middle and back of Palestine is that never before has such fine opportunity to see the shapes of hills and valleys ,with the prayer place of the I man Ali and the trees around it lying between the northern and the southern lanes.



3- عام 1990 كان عاما برزت فيه زيادة تشجير وتحريج منطقة باب الواد باعتبار ان الحياة النباتية غير واضحة ما ساهم في زيادة التحريج والعناية بالحياة النباتية.

الموقع الطبوغرافي والاهلي لكل من الجبال والاودية والتي تقع شمال الطريق الرئيسي سمحت بايجاد ممر وطريق من اجل الوصول الى هذه الغابات الجميلة .

Photo 1990

4-By 1990 forests and increased natural vegetation have blurred to

A considerable extent the original outlines of the mountains and valley ,north of the high way ,trails access to parts of the afforested.



4- الصـورة التـي التقطـت فـي عـام 1997 وضـحت المنطقـة التـي تعرضـت للحريق في عام 1995 م .

5-Our photo of 7 Feb 1997 shows the effects of the fore of 2Jul-95.



المجموعة الثالثة

1-المدخل الغربي لمدينة القدس

الصورة التي التقطها بافاريان في 18-تموز من عام 1918 ،وضحت المقطع من اليمين الى اليسار بأنه امتداد الى الشارع الرئيسي الذي يبدأ من مدينة يافا كي يصل الى الضواحي الغربية لمدينة القدس ،البناية الكبيرة هي عبارة عن مستشفى أقيم عام 1901-1910 واعتبره بافاريان مركز الصورة ،كذلك تظهر في الصورة البيوت العربية لقرية الشيخ بدر وكذلك فان في الجهة الشمالية من الصورة تظهر جزء من قرية لفتا في الزاوية السفلى من الجهة اليمنى .

الخط الغامق والضيق من هذه الصورة شيء هام بحيث انه يقدم الطريق التي كانت تربط بين يافا وقرية عين كارم من قضاء القدس .

1-Jerusalem –western entrance

Photo 1917

The broad line that traverse the Bavarian photo of 18 July 1918 ,from right to left is a stretch of the main road from Jaffa as it reaches the western outskirts of Jerusalem .

The large buildings of a Jewish home for the aged and a Jewish hospital built between 1901and 1910 .are at the center houses of the Arab village of sheikh Badr are seen near the photo's left margin , a part of the Arab village of Lifta appears in the lower right corner .

The narrow dark line that interests with the roads to Jaffa and Ein Karim.



2-الحدث الجديد في هذه الصورة ،وقد اعتبره العلماء بانه أدى الى قيام حي استيطاني يهودي عام 1944 يدعى (قريات موشي) فموقع الحي في الجهة اليمنى من طريق عين كارم ومجمع كراج الباصات ويعني محطة ايجد في القدس،النقطة البيضاوية في الساحة والتي تظهر الزاوية الشمالية السفلى من الصورة ،وهي عبارة عن نصب تذكاري بذكرى استسلام القدس في عام 1917م .

2-Photo 1944

The main new features on the RAF photo of 7 dec.1944 are the Jewish quarter qiryat Moshe ,to the right of the road to Ein Karim ,and the trapezoid garage of Jewish Jerusalem’s bus company .

The dot in the Oval plaza in the photo’s lower left corner is the monument commemorating Jerusalem surrender on Dec17.

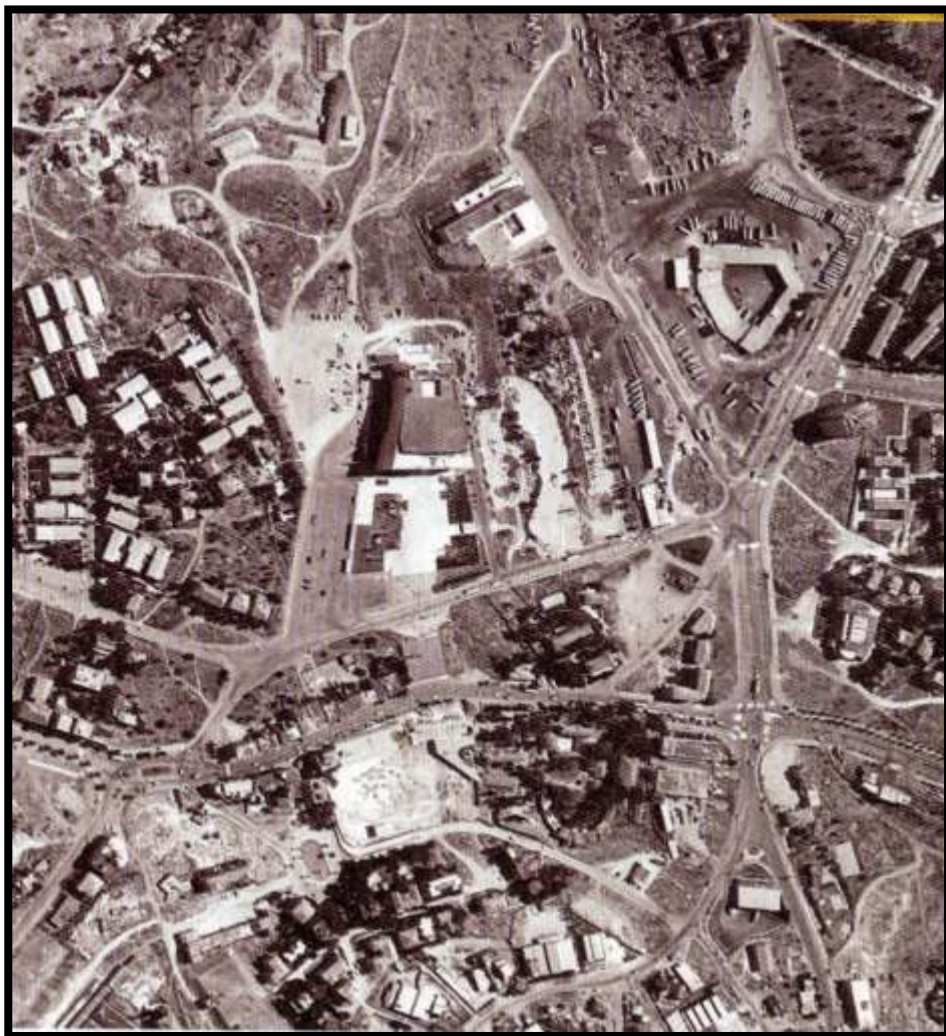


3-الصورة المؤرخة في 16 تموز من عام 1967م-

الجهة اليسرى من الصورة محطة باصا ت القدس ،كذلك فان الشكل الذي يمثل معين منحرف هو مركز الاجتماعات ،وفي شمال هذه المباني المتراكمة يوجد مبنى سموه اليهود بمقر وزارة الخارجية الاسرائيلية ،وهذا ما يوضح المتغيرات التي تمت بعد حرب عام 1967م .

3-Photo 1967

Photo of 16 Jun 1967 ,shows left of the garage ,the trapezium of Jerusalem's conference center to the left of it is the complex of single storied building that houses –Israel's 14 entry for foreign Affairs



4-الصورة توضح توسيع مدخل القدس الذي تمثل بنقل مسار طريق جنوب القدس ،مبنى شركة الباصات في الزاوية السفلى من الجهة اليسرى ،فندق (الهولي ان) والذي اصبح فندق هيلتون ،والذي عبر الصورة تميز بسقفه الاحمر.كذلك مركز الاجتماعات ،وتظهر الصورة البنك المركزي الاسرائيلي ومقر رئاسة الوزراء الاسرائيلية في الزاوية العليا من الصورة .

4-Photo 1995

The photo shows a widened entrance into Jerusalem that by –passes the original Turkish road the south Jerusalem's central bus station stands out in the lower left corner .

The Holiday inn (for mercy Hilton)hotel soars behind the red roofed conference center ,the

Bank of Israel building and the prime minister's office appear in the upper corner.



المجموعة الرابعة

1-القدس منطقة وادي الصليب

البنايـة الكبيـرة التـي تظهـر فـي الحاشـية اليمنـى مـن الصـورة التـي التقطهـا بافاريان والتي اتقطت عبر المنظر الجوي في 4تموز من عـام 1918 ،هذه البناية هي عبارة عن دير اليونان الارثوذكسي وقد سمي بدير الصليب .

أقيم وبني من قبل الجورجيين عبر هذا الممر الذي مساره حدده بافاريان عبر نقطتين رمز اليهما أ،ب ،حيث يظهر جزء من الطريق الذي يؤدي الـى البلدة القديمة وبالذات بوابة يافا والتي موقعها في نقطة أ ن اما البناية الكبيرة التـي تظهر في الزاوية السفلى من الجهة اليسرى وهي مؤلفة من طابقين ومعماريـا سـقفها مسـطح فهـي ديـر راس بـوتين ،الـذي بنـي عـام 1880 م ،واثنـاء فتـرة الحـرب العالميـة الاولـى كـان مستشـفى للنمسـاوين وفيمـا بعـد اصـبح مستشـفى للقوات البريطانية .

1-<u>Jerusalem –vale of the cross</u>

<u>Photo 1918</u>

The large building near the right margin of this Bavarian photo of 4June 1918 is the Greek orthodox monastery of the cross, originally founded by Georgian, the stretch linking points A. and B forms part of a road that leads to the old city's Jaffa Gate (which is beyond points) .

The large building in the lower left corner ,with two crosses painted on its flat roof ,is the Ratisbonne monastery ,built in the 1880 ,during world war1 it served first as an Austrian and later as a British hospital.



2 - الصورة التي التقطتها المساحة البريطانية في 7 كانون الاول من عام 1944م

الصورة توضح الارض المرتفعة التي توجد شرق الجهة اليسرى من الحي اليهودي (رحافيا) كذلك الحي العربي الطالبية ،حيث عمدت اسرائيل على تغير اسم الحي واسكنته للمستوطنين اليهود ،كذلك تظهر في الصورة مبنى جمعية الشبان المسيحية في القدس الغربية ،حيث ان الشكل البيضاوي هو الملعب والذي يظهر على جانبيه الايمن يظهر في الزاوية العليا من الجهة اليسرى سكان حي الطالبية العرب يهربون من الحي اثناء اجتياح العصابات اليهوية للحي اثناء الحرب عام 1948 م . الجزء الشمالي من وادي الصليب استخدم كمطار صغير.

Photo 1944

2- Photo of 7Dec 1944 shows ,on the plateau left (east) of the vale .

The Jewish quarter of Rehavyah the Arab quarter of Talbiyeh and the YMCA building with Oval stadium to its right appear in the upper left corner .

The Arab inhabitants of Talbiyeh fled during the early stage of the war of 1948 .

The northern part of the vale of the cross served as a small air field.



3- الصورة المؤرخة بتاريخ 16 حزيران من عام 1967 ،توضح ان الزاوية السفلى من الجهة اليمنى توجد بناية مستقيمة الشكل وهي مبنى (البرلمان الاسرائيلي (الكنيست).

3-Photo 1967

Photo of 16 June 1967 shows ,in the lower right corner ,the large rectangular building of the Knesset (Parliament).



4-الصورة المؤرخة عام 1994 م تظهر مدى التطور في تشجير وتحريج منطقة الوديان التي تقع في المنحدرات الشرقية من القدس ،حيث نجد في المقطع العلوي حي استيطاني اقيم بعد احتلال القدس عام 1967 وسمي (ولفسن) .

Photo 1994

4- Photo of 2Aug 1994 shows the progress of a forestation and on the vale's eastern slope , the high rises of the Wolfson residential quarter.



المجموعة الخامسة

1- عرب القدس عبر التصوير الجوى الالماني البريطاني عام1918 م

الصورة المؤرخة في 29 نيسان من عام 1918 م توضح بان الزاوية المينية المنخفضة تظهر البلدة القديمة في القدس ،وبوابة يافا ،ومباشرة بعد ذلك تظهر على يسار بوابة يافا مبنى القلعة ،والشريط العريض والذي ميزه التصوير حيث عندما يتجه يسارا من بوابة يافا توجد الطريق التي تؤدي الى مدينة الخليل ،وانها تسير بخط متواز لطريق الخليل التي تربط بين بوابة يافا ومبنى القلعة الى البلدة القديمة في القدس ،وعلى جانب الزاوية اليمنى يوجد واد هنوم ويستمر امتداده لغاية النقطة (أ) حيث يظهر قاع الوادي عبر الزاوية اليسرى وبخروج التصوير من الوادي فانه يقدم عبر الصورة مستوطنة (يمين موشيه) التي بنيت في المنطقة عام 1891 م .

المبنى الكبير الذي يظهر على شكل مثلث هو الفندق الالماني الذي يدعى (فاست) حيث يظهر بالقرب منه عدة خيام أقامها الجيش البريطاني على امتداد المنطقة المشجرة وهي تظهر في وسط الصورة .

Jerusalem west photo 1918

1- The Bavarian Photo of 29 Apr 1918 show in the lower right corner ,the old city’s Jaffa Gate and immediately to the left it the citadel ,the bright broad leading leftward from Jaffa-Gate is Hebron road ,it runs roughly parallel to the old city’s ,the valley of Hinnom at right angles ,and continues to point out area on the valley’s far side is (Yemin Moshe) which found 1891 .

The (triangular) building adjacent to the German hotel fast

14 any British tents are visible among the trees in the photo is upper half .



2-الصورة التي التقطها فريق المساحة البريطاني من الجو عام 1945 قدمت بوضوح التطوير الذي تم في المنطقة في فترة الانتداب البريطاني ،ومعظم موقع التطوير تمثل ببناية جمعية الشبان المسيحية وملعبها الذي يوجد بالقرب من شارع جولاني ،كذلك يظهر فندق الملك داود مقابل جمعية السبان المسيحية .

Photo 1945

2-The RAF photo of Mar 1945 attests the considerable development of this part of Jerusalem under British rule.

The most prominent additions are the YHCR building with its oval stadium and ,on the near side of Julian’s way ,the king David Hotel.



3- الصورة التي التقطها الاسرائيلين في 16 حزيران من عام 1967

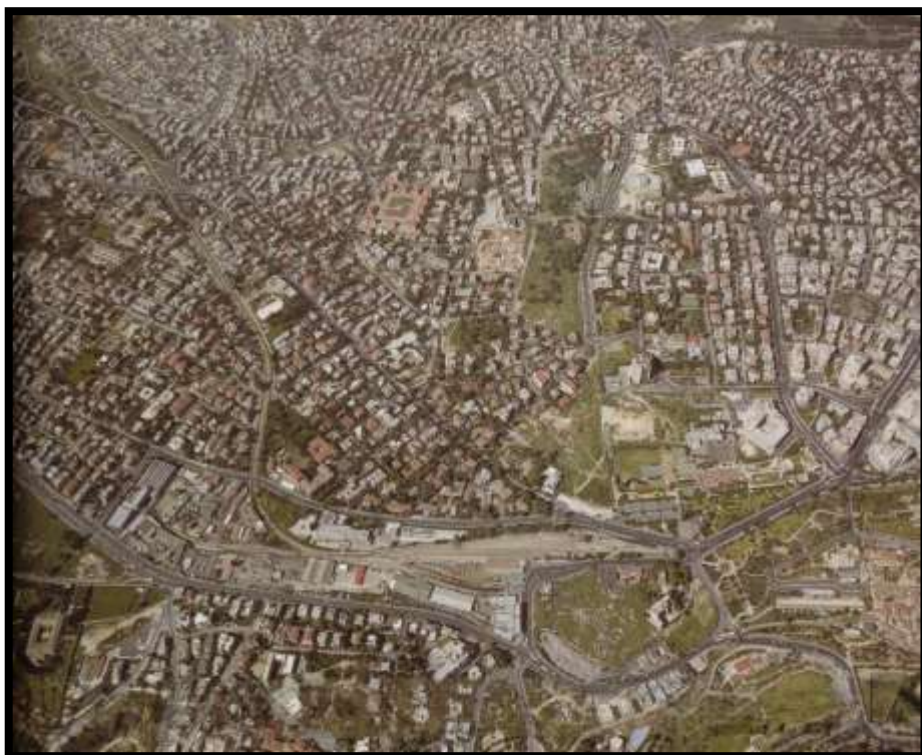
توضح الصورة هذا القطاع بعد احتلال اسرائيل للقدس الشرقية وعبر ما يسمى بحرب الايام الستة .

امتداد طريق الخليل من باب يافا حتى مقطع وادي هنوم ،الذي من خلال طوله يظهر انه اصبح غير مستعمل ،كذلك فان الصورة توضح البيوت التي اقيمت خارج هذا الطريق ،وخاصة في الجهة الشمالية الغربية وان زاوية سور المدينة حيث يظهر بها بعض التدمير اثناء الحرب عام 1948 م.

2-<u>Photo 1967</u>

The photo of 16 Jun 1967 shows the state of this strip a few days after the six – day war .

The stretch of Hebron road from Jaffa Gate to the perpendicular crossing of the valley of Hinnom shows signs of long disuse ,many of the houses had stood close to the outer side of the north western corner of the wall and were damaged in 1948.



الصورة المقدمة عام 1995

4- هـذه الصـورة توضـح عمليـة تغيـر وتطـوير فـي موقـع مقبـرة ممـيلا الاسلامية،حيث توضح الصورة سور المقبرة والجهة الشمالية الغربية من سور المدينة العثماني ،ولكن الصورة تقدم بوضوح امتداد خط الهدنة بين الجيش الاردني والاسرائيلي بواقع ان هذا الخط كان منطقة حرام .

Photo 1995

4-The Mamilla project ,under construction outside the north western wall stand out in our photo of 10 Feb 1995 it occupies a considerable part of the former no man’s land .



المجموعة السادسة

القدس عبر الاحياء الجنوبية

1- الزاوية الجنوبية الغربية من البلدة القديمة تظهر عبر الصورة التي التقطها الطيران الالماني عام 1918 م في مركز الصورة نرى ان الزاوية المنخفضة في الجهة اليمنى ،فوقها مباشرة من الناحية اليسرى توجد مستوطنة (يامين موشيه)

محطة سكة الحديد في القدس تظهر في الصورة مع عدة عربات واقفة على مسار الخط الدي كان يربط بين القدس ومدينة يافا .

مسار خط سكة الحديد يغطي مساحة الصورة في الجزء العلوي من الصورة توجد علامة زاوية مثلث غامقة موقعها فوق محطة سكة الحديد، حيث يوجد الكولونية الالمانية التي اقيمت عام 1873 م بواسطة اعضاء الكولونية تم زراعة اشجار للزينة على امتداد الشارع ونحن نقرأ الاحداث من الصورة حيث نجد ان الخط المنتظم يعود الى خارج الشارع في كل من الشمال واعلى مركز الصورة ظهرت بيوت وفراغات واسعة على طول امتدادها ،وهذايعود الى الطريق التي تؤدي الى الكلونية اليونانية ،وفي نهاية الكلونية نجد الشارع يؤدي الى مبنى الدير الخاص باليونان الارثوذكش الذي اقيم عام 1890م .

Jerusalem southern Quarters

1-The southwestern corner of th old city mont Ophel in the lower right corner of this Bavarian photo of 3 June 1918 .Above and left of Yemin Moshe .

Jerusalem’s railway station stands out ,with several wagons on its track’s ,the tracks run all the way to the photo’s upper left corner .

The dark triangle above the railway station is the German colony, found in 1873 by members of the colony streets are Lind with trees .

The regularly laid out streets to the left and above the photo center ,with houses widely spaced along them ,constitute the Greek colony around meandering from the right end of the colony leads to the Greek Orthodox monastery built 1890 .



2- صور المساحة البريطانية لفلسطين والتي تمت عام 1945 وهذا تم من اجل توثيق الانتداب قبل خروج بريطانيا من فلسطين عام 1947 م.

نجد في الصورة توافق بين صور 1945 وبين الصورة التي التقطها الالمان عام 1918 بواقع ان 50% من الصورتين متوافقتين ،التوافق يظهر عبر مادة توسيع وزيادة حجم ضاحية البقعة ، الكولونية اليونانية باعتبار ان هناك احياء عربية جديدة اقيمت خارج البلدة القديمة في كل من البقعة والقطمون ،مع امتداد الطريق الى دير السيد (سايمون) والمهم بهذه الصورة الايكة التي تظهر في الزاوية اليمنى .

Photo 1945

2-The RAF photo of 20 Feb 1945 corresponds to the left half of Bavarian photo ,it show substantially expanded Baqah and Greek Colony as well as the new Arab Quarter of Katamon ,which extends all the way to the monastery of st, Simeon, visible in the grove in the photo's upper right corner .



3- كما فعلت بريطانيا باجراء مساحة عبر الصور الجوية قبل رحيلها عن فلسطين فان اسرائيل اجرت عملية التصوير بعد احتلالها للقدس عام 1967م

الصورة الفوتوغرافية المؤرخة في 16 حزيران عام 1967 ،تظهر بوضوح حجم التوسع في كل احياء البقعة والقطمون ،وخاصة بعد حرب عام 1948 ،وسكان هذه الاحياء هم منذ عام 1948 من اليهود بينما كل سكان تلك الاحياء في فترة الانتداب البريطاني من العرب ،ومن خلال المقارنة بين الصورة التي التقطت عام 1945 وتلك في عام 1967 يظهر لنا مدى التطور المعماري اليهودي في هذه الاحياء التي لا زالت ابنيتها العربية قائمة ومنها حي الطالبية .

Photo 1967

3-The Survey of photograph 16 Jun-1967 shows a considerably expanded katamon and Baqah both after 1948 inhabited by Jews ,the photo right corner with no counterpart on the RAF photo of 1945 shows the quarters of qomemiyyut npto1948 Talbiyeh.



4- الصورة التي التقطت عام 1995 تظهر عدة احياء تم دمجها عبر عملية بناء استمرت في حديقة الجرس للحرية ، التي تظهر فوق الجهة اليمنى من محطة سكة الحديد ، البناية البيضاء الكبيرة هي بناء على شكل مدرج مع معهد الرئيس وبيت رئيس الدولة اليهودية .

4- Photo 1995

Our photo of 10 Feb 1995 shows the various quarters merged into continuously built up area .

The Liberty Bell railway station ,the large white building theatre complex ,the presidents residence ,the Vonleer institu.



المجموعة السابعة

المنطقة الجنوبية والضاحية التي توجد في اقصى الجهة الجنوبية من القدس

1-المنطقة الجنوبية والضاحية التي تقع في اقصى الجهة الجنوبية ، القدس في فترة الحرب العالمية الاولى ،كما ظهرت في الصورة التي التقطها جوا الالمان في عام 1918 م .

مسار القطر الواسع في النقطة التي منحها التصوير الجوي (أ-ب) تمثلت بطريق الخليل ، اللون الرمادي كان رمز للمسار الضيق عبر النقطة (س+د) والتي تمثل الطريق الى بيت لحم ، الذي يجعل من الصورة وثيقة هو طمس قطر المسار في النقطة (ي-ف)والتي تمثلت بالطريق القديم المؤدي للخليل ،الخيام التي اقيمت على امتداد هذا الطريق كان ظهورها مميز ،حيث يظهر طائرة جاثمة بالقرب منها ،خيم كبيرة ،انه كان مخيم للسرب الطيران الحربي الجوي البريطاني رقم (142)كذلك يوجد مخيمات بريطانية عدة في كل من الجهة الشرقية والغربية في طريق الخليل .

Jerusalem Talpiyyot

1-The area south of the southern most suburbs of world war1 Jerusalem appear on this Bavarian photo of 11Jul 1918 .

The broad diagonal linking points A. and B is Hebron road .the gray narrower one linking C and D is Bethlehem road ,the partially obliterated diagonal linking E-and f is the old no longer used road to Hebron .

The tent encampment along this road ,with four airplanes near its largest tents ,is that contact patrol f light C of British squadron 142 .

There are several British encamprnents east and west of Hebron road .



2- الصورة التي التقطها فريق المساحة الجوي البريطاني عام 1945 م ،انها توضح المنطقة التي كانت بمثابة مخيم سلاح الجو البريطاني ،ضاحية تل بيوت حيث يظهر بالصورة بيوت محاطة بأشجار كثيفة في الجهة الشمالية يوجد معسكر اللنبي القائد العسكري البريطاني الذي كان قائد القوات البريطانية في فلسطين،وكذلك ضاحية البقعة العربية ، البيوت القليلة التي توجد بالنقطة (نون) والتي تقع على حافة التلة باتجاه الشرق فهذه الانماط موجودة شمال تلبيوت .

Photo 1945

2-The photo of 20 Feb. 1945 shows in the area where flight C had encamped .

Talpiyyot its houses surrounded by vegetation ,to the north of it are the Allenby Barracks and the Arab suburb of Baqah .

The few houses to the left of point N ,on the rim of the descent to the east are those north Talpiyyot .



3- الصـورة التـي التقطهـا التصـوير الجـوي الاسـرائيلي بعـد حـرب عـام 1967م،توضح بعض القناطر تم بناؤها معماريا في مستوطنة رمـات راحيـل وخاصـة فـي المنطقـة بـين منطقـة تـل بيـوت فقد كانـت منطقـة تـدريب للقوات العسـكرية –خـط الهدنـة ،القسـم الـذي احتلتـه اسـرائيل الـى منطقـة منزوعـة السلاح بين اسرائيل والاردن ،حيـث مـن السـهل رؤيتـه ، البنايـة الكبيـرة التـي تظهر في الحـرش الزاويـة السفلى مـن الجهـة اليمنـى هو مبنـى الامـم المتحدة الذي استخدم كمقر للجنة الهدنة ،ولكن هذا المبنى كان مقرا للمنـدوب السـامي البريطاني اثناء فترة الانتداب ،هذا المقر كان بمثابـة دار الحكومـة الفلسـطينية التـي شكلها الانتداب البريطاني في فلسطين .

Photo 1967

3- photo of 16 Jun 1967 shows some orchards of Ramat Rachel_planted in the area between the training farm and Talpiyyot .

The line dividing the Israeli part of the demilitarized zone from the Jordanian one is easily discernible.

The large building in the woods in the lower right corner is the local united Nations headquarters ,originally the residence of the British high commissioner for Palestine.



4- الصورة التي التقطت عام 1994 ،تظهر التداخل بين منطقة تل بيوت والبقعة كمنطقة مخصصة للبناء عبر استمرارية تطوير تل بيوت والبقعة .

شرق تل بيوت حيث تم اقامة حي جديد اطلقوا عليه (رمات رحيل) اما حول تسمية غابة السلام التي غطت الجزء الغربي من منحدر ،فهناك ضاحية عربية قائمة في الجهة الشرقية وهي منطقة الثوري .

Photo 1994

4- Photo of 2 Aug .1994 ..Talpiyyot and Baqah form part of continuously built up area –east Talpiyyot is the new quarter of Ramat Rachel fields, the peace forest covers the western part of the slop, and an Arab suburb the eastern one



المجموعة الثامنة

1- القدس عبر مركزها الجديد

الصورة الجوية الملتقطة في 15- ايلول من عام 1918 ،تظهر مركز المدينة الجديد، من علامات بيوتها بأنها كبيرة وشوارعها عريضة ،أكثر من تلك القائمة في البلدة القديمة في الجزء الشمالي الغربي حيث يظهر في الزاوية اليمنى المنخفضة حدثان رئيسيان تما بدون توقف ، في البلدة القديمة ،احداها بوابة دمشق اي باب العامود ،طريق نابلس التي تتجه شمالا حتى نقطة (أ) على الهامش الاخر ربما يكون شارعا يتجه الى النقطة (ب) حيث ترمز اليه الصورة بناية لها قبة غامقة شمالا ،هذا الشارع يتمثل بكنيسة اقيمت عام 1893 م .

Jerusalem –the New city's center

The Bavarian photo of 1s sep 1918 shows the center new city .its houses markedly larger and its streets broader than those of the old city, the north western part of which appears in the lower right corner .

Two main through fares start at the old city's Damascus Gate ,one of them ,Nablus road ,lead north ward to point A on the margin, the other prophets street runs north ward to point B. the round dark –domed building north of this street is the Abyssinian church consecrated in 1893 .



2- الصـورة الجويـة التـي التقطهـا مصـورو الجـيش البريطـاني عـام 1945 م ،توضح الاكتظاظ بالمباني ،والشيء الرئيسي الذي اضافات رئيسة ظهر على امتداد طريق يافا وشارع الاميرة ماري الذي يوصل شـارع يافـا بالنقطـة (ي) على الحاشية .

في 23 ايار من عام 1948 م تم هجوم اسرائيلي على موقع مبنى كنيسة ودير النتردام حيث تمكن الجيش العربي الاردنـي مـن صـد الهجـوم فـي عـام 1949 تم عقد اتفاقية حول هذه المنطقة واعتبارها منطقة حرام خالية من السلاح وتـم تحديد الخط فالقسم الغربي مع اسرائيل والقسم الشرقي في يد الجـيش الاردنـي .

Photo 1945

2- The R A F photograph of 15 Mar 1945 shows the area more densely built up ,some of the main additions being along Jaffa Road and a long the new princess mary street that connects Jaffa road with point Eon the margin .

On 23 may 48 armored column of the Arab legion was repulsed at Noteredam Frnce .

The 1949 armistice agreement established in the area a no-man's land strip between Israel in the west and Jordan in east .



3- الصورة التي عرضها فريق المساخة الاسرائيلي بعد احتلال القدس عام 1967 ،حيث نجد ان الصورة مؤرخة في 16 حزيران من عام 1967 ،هذا الشريط اتخذ شكلا من لونين الغامق والرمادي ، الاسفل بدأ في سور البلدة القديمة ، بوابة مندلبوم ،كانت عبارة عن نقطة نقل محايدة لنقل المسافرين بين الاردن واسرائيل ،وبالقرب من الطرف الشمالي وفي 19 ايار من عام 1948 م ولاسباب حدثت ما بين 9-19 تموز نجد تراجع في قوة الدفع عند الجيش الاردني وفيما بعد تم تسمية هذا الشارع من شارع الاميرة ماري الى شارع الملكة تلومزان .

Photo 1967

3-On the survey photograph of 16 June 1967 ,this strip assumes the form of two dark –hued triangles ,the lower of the two starting at the old city wall .

The mandelbaum Gate ,the transition point for neutrals traveling from Jordan to Israel ,is near the Northern extremity of the upper triangle on 19 May 48 ,and on several occasions between 9 and 19 July , other Arab legion thrusts were driven back here ,princess Mary street is now called Queen Shlomzion street.



4- الصـورة المؤرخـة بعـام 1995 م توضـح الطريـق الجديـده التـي سـموها بطريق السلام ،أي ان هذه الطريق كانت تربط بين الجزء الغربـي مـن القدس حيث أصبح يهوديا والجزء الشرقي من القدس كان عربيا .

الشــارع المــذكور كــان يغطــي امتــداده الجانــب الغربــي بواقــع انــه شــمل الحاشـيتين،يوجد صـفوف عـدة مـن شـجر النخيـل علـى جـانبي الشـارع وبـاب العامود حيث يوجد قاعدة جديدة للمدينـة القدس ،وفـي مقدمات تطـور مركـز المدينـة يوجد قاعـة اطلقوا عليهـا لعب الـدمى هـي (شـعرى بـلازا) وموقعهـا قريب من المسكوبية الروسية .

Photo 1995

4- Photo of Feb 1995 shows the new peace road which serves in this area as a drive between the Jewish and Arab parts of Jerusalem –running a long the western sides of the two triangles.

There are several rows of palm trees between this road and Damascus Gate ,Jerusalem's new city hall fronted by the checkered Safra Plaza, stand out near quadrangle of the Russian compound.



المجموعة التاسعة

شمال البلدة القديمة في القدس

1-الصورة التي التقطها السلاح الجوي الالماني اثناء الحرب العاليمة الاولى في عام1918 م ، هي كما فسرها العلماء بان كل شخص يحق له السكن ،وهذا الامر يعبر عن واقع يحدث في وقت واحد ودفعة واحدة تم اغلاقه .

القراءة العلمية لهذه اللوحات تحتاج الى تفاصيل كثيرة ،ولهذا احاول ان اقدم قراءة مختصرة لكي اسهل على القارء معرفة ما جرى في تلك الفترة وما رصدته الكاميرا من احداث على الارض .

طريق نابلس يؤدي الى مدخل البلدة القديمة والمعروف بباب العامود اي الى النقطة (أ) التي رمز اليها المصور مع حاشية اخرى ، المعماريون اطلقوا على هذه المباني تسمية ربما هي تراثية حيث قالوا (عنقود) يوجد بالصورة عنقود هو عبارة عن عمارة تقع بالقرب من النقطة (أ) وبالذات في الجهة اليمنى من شارع نابلس المبنى يعود للفندق الامريكان كولوني ، العنقود الذي يليه في الجهة اليمنى من شارع نابلس البلدة القديمة يحوي هذا الشارع مبنى الكاتدرائية الانجليكية للسيد جورج ،التي بنيت عام 1898 ،ما بين هذا العنقود والبلدة القديمة وهو ايضا في الجهة اليمنى من شارع نابلس يوجد مبنى الدومنيكان الذي كان يسمى بدير (الينيه) أفق الدير وبرجه وكنيسته واجنحته اعتبرها المعماريون بانها كانت توفر المنظر الريفي ما بين شمال البلدة القديمة وبوابتها الرئيسية وسورها ،امتداد سور المدينة شمالا يوفر مقطعا اخر هو الطريق الذي يربط بين القدس وأريحا ، الفناء المربع الذي يظهر في الصورة ساعد هيرودوس بان يقيم بوابته والتي فيما بعد سميت بباب الزاهرة ،من هذه البوابة انطلق شارعان ،الشارع الذي يتجه يسارا تمثل بشارع صلاح الدين الذي ربط بين شارع نابلس وباب الزاهرة عبر موقع كاتدرائية السيد جورج بينما الشارع الاخر يؤدي الى حي سكاني صغير داخل بوابة الزاهرة وعلى اليمين يوجد حي سكني للسكان العرب اقيم في تلك الفترة يدعى بحي واد الجوز .

Jerusalem –North of the old city

This Bavarian photo of 15 Sep . 1918 partially overlaps with the previous one and was shoats the same time .Nablus road leads from the old city .

Damascus Gate to point (A) on the margin , the cluster of buildings near point (A) ,to the right of Nablus road ,is the American Colony .

The next cluster to the right of Nablus –Road closer to the old city ,contains the Anglican cathedral of St George ,consecrated in 1898 –between this cluster and the old city ,also right of Nablus road ,the Dominican monastery of St Etienne stand out ,its church whose flying buttresses clearly visible .

The broad bright way that parallels the old city's northern wall and then turns right is a stretch of the Jerusalem –Jericho road .

The small bright quadrangle that forms part of the northern wall makes Herod,s –Gate in Arabic Babez-Zahra-two way fan out northward from this gate ,the one in left ,the future salahdin street joins Nablus road near st. Georges cathedral , while the one on right leads to the Arab suburb of Babe z-Zahra ,to the right it is the still smaller Arab suburb of Wadi- el-Joz, founded about the same time .



من أرشيف الصور صورة تاريخها عام 1945 م

2- فريق المساحة الجوية البريطانية وثق عبر هذه الصور التطوير الذي حدث في المنطقة وخاصة فيما جرى بين باب الزاهرة وحي واد الجوز ،وهذا تم في فترة الانتداب تلك البريطاني ومن أهم المنجزات المعمارية في تطوير هذه المنطقة هو ذاك البناء الضخم الذي اقيم في شرق شمال باب الزاهرة وتمثل بمتحف روكفلر – الذي اصبح فيما بعد المتحف الفلسطيني .

Photo 1945

2- The R AF photo of 15 Mar 1945 documents the considerable growth of Babe z-zahra and Wadi el –Joz under the British mandate .The large complex north the old city's northeast –ern corner is the Rockefeller Museum .



المتغير في المنطقة عام 1967

3-الصور التي التقطها فريق المساحة الجوية الاسرائيلية بعد حرب عام 1967 ،قدم واقع منطقة باب الزاهرة في فترة الحكم الاردني بالاضافة الى باب الزاهرة حي باب الجوز ،ان واقع التخطيط والتطوير عملت على اقامة مركز عربي جديد ،كذلك نرى في الصورة حديقة اقيمت شرق بوابة باب العامود والتي غطت امتداد سور المدينة حول البلدة القديمة .

Photo 1967

The survey of photo of 16 Jun 1967 shows that under Jordanian Babe z zahra and Wadi el Joz ,

Continued to develop and eventually merged to from the center of the Arab new city ,a garden can be seen east of Damascus Gate a long the northern wall of the old city .



4الصورة تقدم كيف قدم الاحتلال متغيراته عبر قاعدة تقول انه الحاكم الذي يريد ان يجعل من الاحتلال رغبة تمثلت بان سور المديننة العثماني كان نمطا خاصا بالاحتلال ،وان هذه الصور والوثائق جاءت كي تكون علامة من علامات تقول ان الاحتلال طور الاحياء العربية في كل من الجهة الشمالية والجنوبية من البلدة القديمة .

Photo 1994

4- chief Administrator of the occupied enemy Terriory the photo is desirable to add to provisions of the ottoman city wall ,

The photo marked growth of the Arab suburb on the ridge north and south of the old city .



المجموعة العاشرة

القدس عبر منظر البانوراما من جبل الزيتون

هذه الصورة التقطت من الوحدة العسكرية الجوية الالمانية 1303 في 11 كانون الاول من عام 1917 ،أرخت هذه الصورة بعد يومين من دخول القوات البريطانية للمدينة ، ان هذه الوقائع مصورة وليست مدونة ،فان مجموعة (رنج ستوري) تركت للباحثين دراسة هذه الصورة وتحليلها وتقديم معلوماتها ضمن المتاحف ودور العروض الفنية ،الساحة ذات الفناء المربع التي تظهر بالصورة تخص مستشفى اوجستا فكتوريا التي لا زال يحاور القدس عبر نصب تذكاري على جبل الزيتون ،سمي بهذا الاسم بعد زيارة زوجة قيصر المانيا للقدس حيث قامت زوجته ببناء هذا القصر في جبل الزيتون عام 1910 .

المباني والمواصفات التي اقيمت دلت على ان الموقع كان عبارة عن مقر قيادة مشتركة بين القيادة الالمانية والتركية على الارض الفلسطينية ،تظهر بالصورة طريق من اوجستا فكتوريا تخترق نزلات جبل الزيتون الى القرية العربية القريبة من اوجستا فكتوريا وهي قرية الطور ،رافق برج الكنيسة الروسية سجد وموقع قرية الطور ،الكنيسة بنيت في الطور عام 1887 م .

نقرأ في الصورة ممر طويل وكما يبدو فانه قريب من قمة جبل سكوبس الذي يغطي المقطع الشمالي ويعتبر هذا المقطع جزء من البلدة القديمة والاحياء التي اقيمت في الجهة الشمالية نجد ان الصورة قدمت لنا طبوغرافية جمعت بين تطور الاحياء باتجاه وادي الكدرون ووادي الجوز اللذان يقعان بين جبل الزيتون والبلدة القديمة .

Jerusalem –Mount of Olives

1- This photo ,taken by aviators of German squadron 303 on 11 Dec.1917 that is two days after the British entered Jerusalem –survives in the(Rengstorf) collection. it shows at center the quadrilateral Auguste Viktoria German Kaiser's wife and inaugurated in 1910 ,the fortress like building served as headquarters on the Turkish –German forces on the Palestinian front .

A way leads from Auguste Viktoria left ward along the ridge of the mount of Olives ,to the Arab Village of At-Tur .

The village is dominated by all Russian tower erected in 1887 in the photo ,it casts a very long and narrow shadow to the right ,another stretch of same way leads from Augsta Viktoria to left word .

The small Arab village of Isawiya can be seen near the right end of the dark shadow that begins near the summit of mount scopus.

The northern suburbs are visible in the photo's upper left quarter ,the valley of Jehoshaphat lies between the mount Olives and the old city .

2- منظر عام لقرية الطور العربية من على برج الكنيسة الروسية التي اقيمت على جبل الزيتون ، المبنى الذي يميزه القبة الدائرية والمحاطة بسور حجري بواقع الصورة نجده قائما خارج القرية ،ولكن في الواقع فانه قائم في مركز القرية .

في القرن الثاني عشر وفي فترة العصر الصليبي تم اقامة كنيسة الصعود ،خلف هذه البانوراما البلدة القديمة لهذا فان هذه الصورة الملونة تم التقاطها في عام 1997 م ،وهي فعلا بانوراما موثقة عن القدس .

Photo 1995

A view of the Arab village of At-Tur from the top of the Russian Tower on the mount of Olives .

The round ,domed building surrounded by a high center ,is the 12th century Crusader church of the Ascension .

The old city is in the background the color photo was taken from the same spot in July 1997 .

3-الصورة التي التقطت في شهر شباط من عام 1995 ،تقدم مدى التطور الذي جرى في منطقة قرية الطور والعيسوية ،وما بين هذه الاحياء نجد انه تم بناء مبنى الجامعة العبرية في جبل سكوبس ،وبناء الجامعة تم قبل اي مرفق يهودي اخر،لعل في هذا الحدث ذاكرة للامة .

Photo 1995

3-Photo of 10 Feb 1995 attests to an Immense growth of At-Tur and Isawiya ,between the two is the mount scopus campus of the Hebrew university of Jerusalem .



4-القيصر الالماني وليم الثاني وزوجته ،يظهرن في صورة مرسومة ملونة تظهر في سقف الكنيسة التي اقيمت في مستشفى اوجستا فكتوريا في جبل الزيتون بالقدس .

4- Kaiser Willem 11 and his wife ,as they appear in a painting on the roof of the church of /Augusta Viktoria complex .


WILHELM. II. IMP. REX.
AUGUSTE. VICTORIA IMP: REG.
hoc: ÆDIF:
cond't A·D·1907

القدس عبر منظورها من جبل سكوبس

الصورة التـي قدمها لنـا بافاريـان ،التقطـت مـع الشـروق وخيوطـه الاولـى فـي تـاريخ (22 حزيـران عـام 1918 م) انهـا توضـح المركـز الـذي اقامـه السـيد (جون جراه) من مدينـة ليفربـول) حيث يظهر هذا الموقـع فـي الصـورة بـاه محاط بسور حجري،التلة سميت باسم جراي ،التلة قائمةشمال الطريق تـؤدي الـى اوجسـتا فكتوريـا ،حسـب الصـورة نجـد كثيـر مـن الخنـادق تحـيط الجـزء الجنـوبي الشـرقي،ونحن نعتقـد ان جـزء مـن هـذه لمبـاني الحجريـة تعـود الـى القريـة العربيـة العيسـاوية فـي الجـزء الاسـفل مـن الصـورة بواقـع ان موقـع مركزها في الجهة اليسرى .

Jerusalem –Mount Scopus

The Bavarian photo taken early in the morning of 22 June 1918 shows ,at center ,the estate of sir John Gray –Hill of liver Pool ,surrounded by the way leading to Augusta Victoria .

There are trenches beyond the southeastern part of the stone wall the Arab village of Isawiya appears in the photo’s lower left corner .



الصورة التي تم التقاطها في شهر شباط من عام 1995 ،تظهر القبة الصغيرة التي تعود للمبنى المكتبة القديمة التي كانت مكتبة خاصة بالقانون ، الصورة قدمت التطورات في مباني الجامعة العبرية وبرجها واتساع امتدادها باتجاه قرية العيساوية ،كذلك في تلك الحديقة التي اقيمت حول مباني الجامعة العبرية والتي تظهر في مركز الصورة العليا وخاصة في الجهة اليمنى .

Photo of 1995

Our photo of 10 Feb 1995 the small dome of the old library building –new the faculty of law is dwarfed by the university tower to its left .

The long rectangle to the left of the summit is the old botanical garden .

The Jerusalem branch of young university is visible near the photo's upper right corner .

1. D- Amiran, Topographic maps 07 Palestine from world war 1. Archeological and geographical studies, vol, 2 (Jerusalem, 1954), pp-33-44.
2. C Adricham, Jerusalem et, suburbia eius, sicut tempore christiflouruit, (coloque 1584).
3. S Alpeis, The mapping imules in Dutch art. In the Art of describing: Dutch Art in the seventeenth century Chicago 1938.
4. A Aviyona, the mosaic map (Jerusalem 1954).
5. C Adicham, Theatrum Terrae sanctae et Bibticayam rum Historiarum officina Brickmannica (coloqne 1590).
6. Arnold, u (1978) jeusalem and Akkon, zur fraqge von kontinult at order neugrundung des Desustschen orden 1190, N 10a86: 416-32.
7. L Bagrow, History of cartography, revised and enlarged by R. A suelton (London 1964) pp 41-43.
8. Bernhard von Breydenbach, peregrinatia, in Terram sonctam (Moinz, 1486) see also J Eister and N Kadmon on Bernhard von Breitenbach,s map Atlas sheet 1475.

9. H Bunting ltinerarium et chranicon ecclesiastium totuis sacrae scriptorac (Helmstalt, 1585, first edition 1581).
10. Bernhard von Breydenbach, peregrinatia in terram sanctam (Moinz 1486).
11. Y Ben Arieh, The Cather wood map of Jerusalem, the Quarterly journal of the library of congress 31 (1974) pp 150-60.
12. D Boorstin, The Discovers (New York, 1983) p 100.
13. J Burckartdt, The culture of Italian Renaissance, (Jerusalem 1949) p 226.
14. T. J Barnes and J Duncan ed, writing world Discoures, Text and Metaphor in the Representation of landscape (London and New York 1922).
15. L Boyrow, History carography (London 1964).
16. W Brower, The Atlas as surface of knowledge in maps and mapping ed N Kadman and (Jerusalem 1982) p 258-63.
17. M Brawer, the new University Atlas.

18. C.R condor and H-H Kitchener, map of western Palestine in 76 sheets from surveys conducted for the committee of the Palestine Exploration fund 1872-1877 (London 1880) see also j Elster and N Kadmen, map of the Palestine Exploration Fund, atlas of sheet 1-5.
19. carte topographique de L'Egypte et de plusieurs parties pays limitrophes, composed by M jacotion, paris 1818 see also j Elster, jacotines map.
20. A calmet, Dictionarium historicum chronologicum geographicum et literaium Bibliorum (paris, 1722).
21. Cartography is the art and the science of making maps and charts (Mapping and surveying, The new Enchcloped Britannica (Macropedia vol (1974) p 470).
22. T Campbell, The Earliest printed maps 1472- 1500 (Berkeley and los Angeles, (1987, pp 144-51).
23. C D ouphin and s Gibson Ancient settlements in their landscapes. the Result's of ten years of survey on the Golan heights (1978-1988) Bulletin of Anglo Archaeological society 12-1992-93 pp. 7-31.

24. de Bruyn, Reizen van cornelis de Bruyn door de vermaardste deelen van klien Asia (Delft 1698) C. de Bruyn, A voyage to the Levant (London 1702).
25. C Duchett, Hierusalem (Vinice, ca 1570). S Du perac, Hierusalem (Rome, ca 1570) H van School Hierusalem (ca 1600 oriandis (Rome 1602) see also laorl n, I, above pp 147-48 on von school see also R-v Tooley, Tooley's Dictionary of Mapmakers (New York, 1979) p568.
26. M. L. Doubdan, le voyage de la Terre sainte, (Paris 1666) map of Jerusalem between pp 172 and 173, see also jean Doubdan, Nouvelle Biographic General vol- in (Paris 1858) p671.
27. Edgerton, jr, The Renaissance Rediscovery of linear perspective (New York 1975) pp 91-92.
28. Elad, A medieval Jerusalem and Islamic worship, Holy places ceremonies, pilgrimage leiden 1995.
29. El- Said, Land porman, A geomertic concepts in Islamic Art London 1967.
30. Essad, D Dictionnaire desterms diart Francais Turc-Francais Constantinople 1926.

31. Essid, Y. A critique of the origins of Islamic economic thought Leiden 1995.
32. Francisco Quaresmius, Histarica thealogica et moralis Terrae sanctae (Antwerp 1639).
33. Fordham. maps Their History, characteristic and uses (New York 1943).
34. Fedalto, a (1918, la chiesa latina in orients 3 vols, 2nd edn verona.
35. Forcey, A. G (1971 the order of mounjoy, speculum 46, 250-66.
36. Franciscan Fathers, (1977/ Guide to Jordan. Jerusalem).
37. Gerardus Mercator, Atlas, sive cosmogrophicae Meditations de Fabrica Mundi et Fabrica Figura (Duisburg 1595).
38. H Goren, Heinrich Kiepert in the holy land spring 1970 sketches from an Exploration Tour of on Historical cartographer in Antic welten Neue Regionen Heinrich kiepert + 1818-1899, edl zogner (Berlin, 1999) pp 45-61.

39. O Grabar, The Formation of Islamic Art (New Haven 1987) pp 72-98.
40. Garlador. B (1914/ les Anciens monasteres benedictions en orient lille- Paris.
41. Gelkle, C (1887) The Holy land and the Bible, 2 vols, London de Gennes, j-p (1995) les chevaliers du saint-sepulcre de Jerusalem. Paris.
42. Germer- Durand I (1892) Epigraphic chretienne de Jerusalem, R. B I 560-88.
43. E. H Gombrich, Art and I (Lusion: A study in the psychology of pictorial) Representation (Washington D.C 1960).
44. J. B Harley and Woodward, eds. the history of cartography, vol 1 (Chicago 1987).
45. M Harel, Geographic orientation and usein maps- 1984 pp 157-67.
46. Henricus Bunting, itin etineraium sacrae scrirture, das istein Reisebuch uber die gantze heilige schrifft (sic) Helmastadt (1585).

47. Hans Jakob Hoag, Die vermutlich dl-teste Hebrolsche Holschnitt kavte des Heiligen landes (um 1560).

48. A. a. Hodguiss. understanding maps. A systematic Historey of their use and (Developedia) vol 11 (1974) p. 470.

49. A. Hill, Cartographic Curiosities (London 1978).

50. J. B. Harely Deconstructing the map in writing worlds, Discover Text and Metaphor in the Representation of landscape, (London 1992) pp 231-53.

51. Ibn al- Athir, Izz al Din Ibn Muhammad AlKamil fialTariuk, (The complete History ca, 1232 Text, 13 vol.

52. Jorge Luis Borges Del Rigor en la cien cia (on the precision of science) in El Hacedor, Ouras completea 1923-1972 (Buenos Aires 1974) p847.

53. Jahannes Keuning Xuith century cartography pf printed maps 1470-1900 (New York and Amsterdam 1986) –p 180.

54. Johns 1950 C. N. The citadel- Jerusalem quarterly of the Department of Antiquities in Palestine 14-121-190.

55. Johns of wurzburg 1896 Description of the Holy land.
56. Joranson 1928 Joranson The great German pilgrimage of 1064-1065 in paetow 1928-3-43.
57. Klein, A History of the survey of the land of Palestine in Hebrew and General Literature (Jerusalem, 1937) in Hebrew.
58. N Kadman and E shlomi A polyfocal projection for statistical surfaces the cartographic journal (London), (1987) pp 36-41.
59. N. Kodman, Toponymy, The lore, laws and language of Geographica; Names (New York 2000) p 169.
60. B. Kuhnel from the Earthly to heavenly Jerusalem Representations of the Holy city in christain Art of the first Millennium (Rome 1987).
61. A Kunz Cronash as cartographer, The rediscovered map of the holy land print Quarterly 12, No 2 (June 1995) pp 123-44.
62. Lucas Braudis de Schass, Rudimentum Novitatiourum sive chranicoriarum Eptitome (Lubeck 1475).

63. M Levy Medieval maps of Jerusalem, in the history of Jerusalem, the crusaders and the Ayyubids (1099-1750).
64. A Liron Christianity Arose in the Holy land 1997.
65. E. Loar and Sklein, maps of the holy land, cartobiblrography of printed maps, 1475-1900 (New York and Amsterdam, 1986) pp 54-56 No 440 p180.
66. Le Strango 1890, Le strange, G Palestine under the Moslems. Reprint Beirut Khayats, 1965.
67. Meiraz piligrams maps, lecture in the series Mediterranean maps, initiated by Tel Aviv University and Mishkenot sha'anomin, Jerusalem June 1999.
68. Miller, Mappae Arabica- Arabische welt and lande rkarten, vol 1, No 2 2 Die weltka rte des idvisi vorn john 1154 (stuttgart) 1926.
69. D. H. Maling coordinate systems and map projections (oxford 1992).
70. Merion, Jerusalem (Frankfrut am mainm co 1645).

71. A moldovan, the last De Angelis map of Jerusalem, 1578 the map collector 24 (1989) pp 19-29.

72. R. Meyers How Do you Draw a Mountain on a map mish kafayim 27 (October 1996) pp 66-67.

73. M Monmonier, How to lie with maps (Chicago 1991).

74. Nebenzah l, maps of the holy land (New York 1986) pp 42-45.

75. Ndelman, y, 1991-2 Vessels from of the Favissa of the Temples. Balas 11, 18-21.

76. Naff 1977, Naff, T. Ottoman Diplomatic relations with Europe in the Eighteenth century, patterns and Trends in Nayfl owen 1977-88-107.Narkiss, B Ashcheme of the sanctuary from the time of Herod the great, 1974.

77. Nath crouch. two journeys to Jerusalem London.

78. p. palmer and H authe Die Hosaiukarte van Medeba (Leop zig 1906) M. Iavi Yonah, The Medeba Mosaic map (Jerusalem,1954)

79. M Piceirillo, the mosaic atumm erRasas in Jordan, Biblical Archacologist s1 no u (1988) pp 208-13.

80. R Pococke, A, Description of the east and some other countries, vols 1-2 (London.us) Richard, L pocolke in the dictionary of national biography, vol 16 ed .S lee (oxford, 1921-22)pp 12-14,T.
81. Ptolemy’s Geographia which ayrived in western-Europe at the beginning of the renaissance, wasseen by artists of the time as another tic eassay (Chicago 1987)
82. Picutual, Mohammad Maymaduk, The meaning of the alorious (New York: Ival Dutton 1953).
83. Quarta Asiae Tobula, in Claudius Ptolemaist comographia Leonard us Holle (Ulm 1482).
84. A. H. Robinson and B. B petchenik, the Nature of maps (Chicago, 1967) p16.
85. R. Rohrict and H. Meisner, ed, Das Reisebuch de familie Reisbuch de familie Rieter, Bibliothek, desliterarischen pidelium crucis, ed Bongars (Honver, 1611, ep) Jerusalem 1972.

86. R. Rubin, original map and their copies carto- Gene-alogy of the early printed maps of Jerusalem. (Jerusalem 1991) pp 166-83.
87. R. Rubin from pictorial to scientific map of Jerusalem-cathedra 75 (1995) pp 55-68.
88. Rubin the De Angelis map of Jerusalem (1578) and its copies cathedra 52 (1989) p 100-111.
89. A. H Robinson, Del Rigor enla ciencia, (on the precision of science) in El Hacedor, ovras completa 1923 – 1927 (Buenos Aires, 1974) p847.
90. R. Rees, Historical lines between cartograph and Art Geographical Review 70 (1980) p. 62.
91. F. Schmidt Jewish Representation of the inhabited Earth during the Hellenistic and Roman Peridos, in Greece and Rome. A Rasnar. U. Rappoport. And J Fuks (Jerusalem 1990) pp 119-34.
92. see E Lao, maps of the Holy land A cartobioliograqphy of printed maps 1975-1900 (New York and Amsterdam 1986). K Nebenzahi , maps of the Holy land (New York

1986) R. Rubin image and Reality, Jerusalem in maps and view (Jerusalem 1999).

93. M Sanudo, secrets for True crusaders translated by A sterwart, Palestine pilgrims Text society XIV, part 111 (London 1896) Marino Sanduo Liber secretoru fiedlium cruscis ed, Rongars (Honover, 1611, rep Jerusalem 1927).
94. A Aschedel, liber chroncarum (Nuremberg 1493).
95. T. W sieber, Karte on jerusalem, and seinner noechsten, umgebungen, geometrich aufgenommen (parague, 1818).
96. Shkolnikov, The history of Greek philosophy. The protosoctrateans (Tel Aviv 1981) p 2.
97. I Schattner, A map of Palestine (Jerusalem 1951) pp 60 Jf.
98. Thank Dr Joseph Foraai, Chief Scientist at the survey of Israel for summarizing this subject for the present book..
99. N J W Thrower, maps and man (Englewood c2iffs N 5. 1972.

100. Treaties 1855 Foreign office librarian, and keeper of the Records (Edward Herslet) between Turkey and Foreign powers (1535-1855), London.

101. Newton, Frances E Fifty years in Palestine London 1948.

102. Z Vilnay maps of the Holy . A research in car to graph (Jerusalem 1944).

103. Voiage de levant fait par le commandement du Roy L'annee 1621 par le sp D.C. (paris 1629) see also louis Hayes, Nouvelle biographic Générale vol 23 (paris 1885) p 6711.

104. J. B. Vilcaando, vera Hieralolsmae veteris imago, in Ezechielem explanationes vol3 (1604) following fal 68.

105. Van Berchem, Marguerite Gautier, and solangeory. Muslim Jerusalem in the work of Max an Bercham (Geneva foundation (1982)).

106. Vincent Abel 1914- 1926 Vincent L. H. and F. M. Abel Jerusalem nonvelle u vols Paris librarie lecollire.

107. D. Wood ward, Medieval Mappaemundi, in history of cartography, vol led- B- j- Harley and D wood ward (Chicago 1987) p 286-370.

108. D. Wood ward, maps and the Rationalization of Geographic space, incirco 1492 (Washington, Dc 1992) p 83.

109. A Welu. The sources and the Development of cartographic ornamentation in the Nether lands in Art and cartography ed 1987 pp 147-73.

110. Wilkinson, John, Jerusalem pilgrims before the crusades (Warminster 1977).

111. Wilson. C. W. 1866 Ordance survey of Jerusalem made in years 1864 to 1865.

112. Warren, C, 1881, The site of the southerains in the Noble sanctuary Jerusalem.

113. Zuallarda, 11 devotissimo viaggio di Gerusalemms (Rome 1587) map of Jerusalem on p 13.

114. Zander 1971 zander w the holy places of Christendom London weiden feld and Nicolson.

115. J. Zias, A, Roman, tomb at Arara A tigot, 14 (1980, pp 60-65).

116. AR. Zaqurg. M.Q Gullemain, la mosaoauc de Marramini, Annales Archologigue 20/1970 p 93-125.